

Panasonic

VHS-C Movie Camera
VHS-C攝錄影機

NV-VX7/5EN

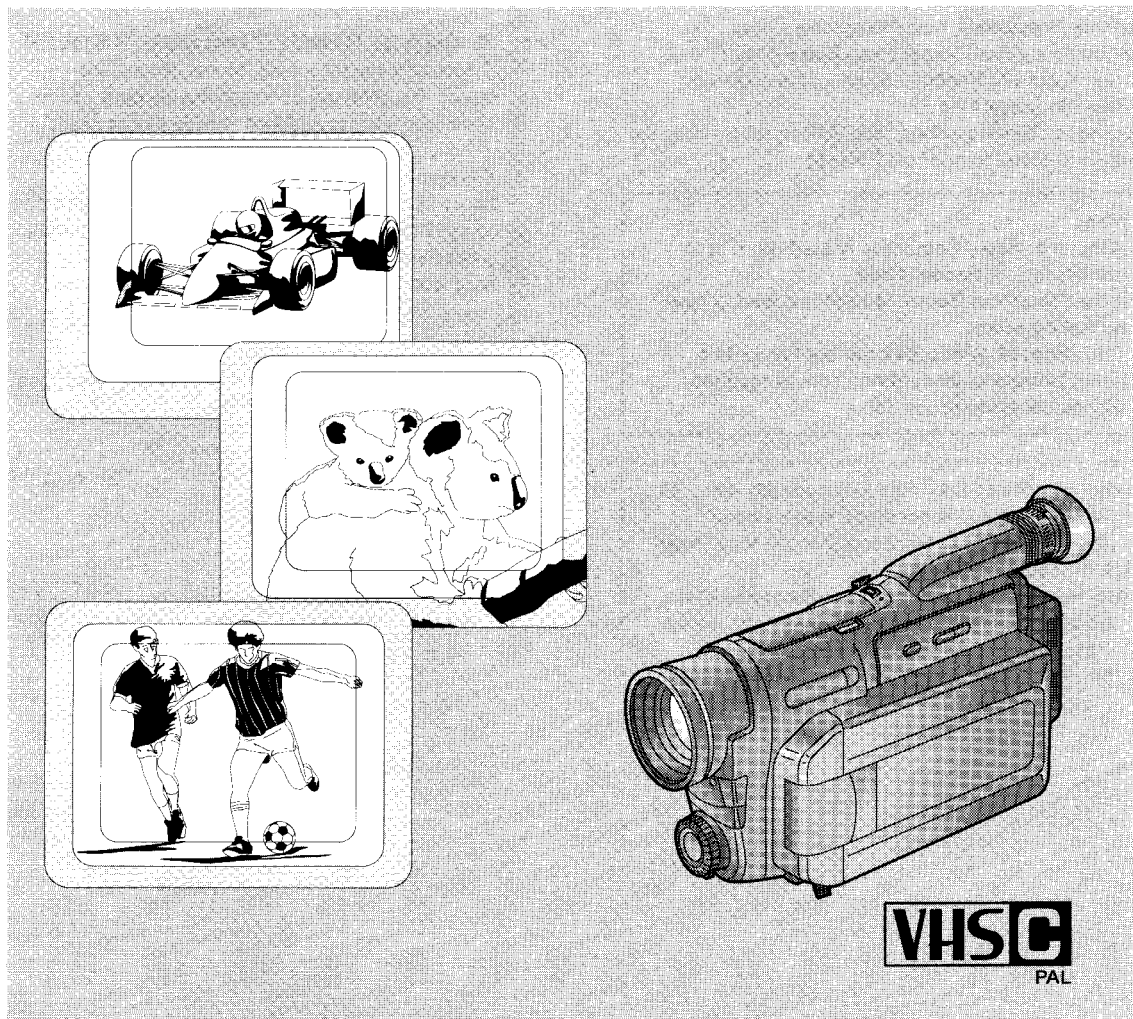
NV-VX3/1EN

Operating Instructions

使用說明書

Инструкция по эксплуатации

إرشادات التشغيل



Before attempting to connect, operate or adjust this product, please read these instructions completely.

安裝、操作或調整機件前，請先詳細閱讀本說明書。

VQT6644-1

Эта инструкция по эксплуатации относится к четырем моделям видеокамеры NV-VX1EN, NV-VX3EN, NV-VX5EN и NV-VX7EN.

Однако все объяснения в этой инструкции изображают модель NV-VX7EN.

Перед тем, как пользоваться этой видеокамерой в первый раз, прочитайте, пожалуйста, тщательно эту инструкцию—особенно меры предосторожности (→ 121, 123, 125, 127). (Номера, указанные стрелкой, указывают страницы, содержащие дополнительную информацию.)

Держите эту инструкцию под рукой для справки в будущем.

■ Эта видеокамера позволяет Вам снимать собственные видеофильмы сцен, которые Вы хотели бы просмотреть впоследствии. Для их просмотра, возможно воспроизведение видеокассеты на ВКМ (видеомагнитофоне) либо непосредственно через телевизор.

Съемка с использованием этой видеокамеры возможна просто при:

1. Присоединении заряженного портативного батарейного источника питания (→ 19)
2. Вставлении видеокассеты (→ 23)
3. Нажатии кнопки Старт/Стоп (→ 37)

Воспроизведение возможно следующими способами:

1. Вставление видеокассеты в видеомагнитофон S-VHS или VHS с использованием прилагаемого кассетного адаптера (→ 53)
2. Использование этой видеокамеры в качестве ВКМ при подсоединении видеокамеры к телевизору (→ 117)

Примечание:

При включении видеокамеры она входит в режим съемочной паузы.

Новая запись начинается при нажатии кнопки Стоп/Старт.

Следовательно, на видеокассете следует выломать язычок для предохранения важных записей от случайного стирания. (→ 59)

- Открывание ЖКИ видеомонитора автоматически выключает видеоискатель. Просмотр изображения одновременно на ЖКИ видеомониторе и в видеоискателе невозможен.
- В этой инструкции по эксплуатации объяснения базируются на использовании ЖКИ видеомонитора, за исключением таковых для функции экономии потребляемой мощности батарей.

Информация для вашей безопасности

ВАЖНО

Следует помнить о том, что запись с видеолент или дисков, а также других опубликованных или телевещательных материалов может являться нарушением законов об авторских правах.

ВНИМАНИЕ

Для предупреждения пожара или поражения электрическим током, не следует оставлять данное изделие под дождем или в местах с повышенной влажностью.

Видеокамера VHS-C

- Пластина номиналов расположена на нижней стороне видеокамеры.

Адаптер переменного тока

- Пластина номиналов расположена на нижней стороне адаптера.

ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

■ Не снимайте наружную крышку.

Для предотвращения поражения электрическим током, не следует снимать наружную крышку. Потребителю запрещается производить ремонт самостоятельно. Обращайтесь к квалифицированным специалистам по техобслуживанию.

Предупреждение:

Потребитель является ответственным за травмы и материальные повреждения, являющиеся результатом использования данного изделия не в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

СОДЕРЖАНИЕ

Основные операции/Перед съемкой

1 Стандартные принадлежности	13
2 Зарядка портативного батарейного источника питания	15
3 Присоединение заряженного портативного батарейного источника питания	19
4 Регулировка захватывающего ремня	21
5 Присоединение плечевого ремня	21
6 Вставление видеокассеты	23
7 Снятие колпачка объектива	23
8 Просмотр на ЖКИ видеомониторе	25
9 Регулировка окуляра видеоскателя	29
10 Использование устройства дистанционного управления	31

Основные операции/Съемки

1 Съемка с начала видеокассеты	37
2 Проверка конца записанного эпизода	39
3 Плавное присоединение новой сцены к предварительно записанному эпизоду	41
4 Запись с ЖКИ видеомонитором, повернутым вперед, и использованием устройства дистанционного управления	43
5 Использование переключателя экономии потребляемой мощности батарей POWER SAVE	45

Основные операции/Воспроизведение

1 Воспроизведение через ЖКИ видеомонитор	49
2 Просмотр воспроизведения на ЖКИ видеомониторе с видеокамеры, расположенной на столе	51
3 Воспроизведение на видеомагнитофоне (ВКМ)	53
4 Ускоренная перемотка ленты в прямом и обратном направлениях	55
5 Устранение искажений изображения посредством регулировки трекинга	55
6 Использование функций ускоренного воспроизведения в прямом и обратном направлениях и воспроизведения стоп-кадра при нормальном воспроизведении	57
После использования	59
Предотвращение случайного стирания записи	59
Чистка видеокамеры	61

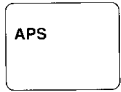

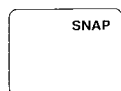
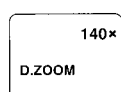
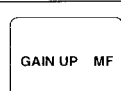
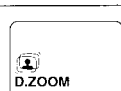
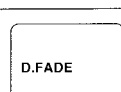

Дополнительные операции

Источники питания	63
Использование индикации счетчика ленты	65
Подтверждение оставшегося времени на ленте	67
Запись даты и времени в течение съемки	69
Приводная трансфокация	75
Плавное введение и плавное выведение изображения и звука	77
Съемка изображения стоп-кадра в течение 5 секунд (Моментальный "снимок")	79
Использование цифровых функций	81
Использование функции суперстабилизатора изображения	83
Использование функции цифрового плавного введения или плавного выведения	85
Микширование наплывом с последней записанной сцены к последующей (Цифровое вытеснение)	87
Съемка с натуральной цветностью	89
Функциональный принцип регулировки баланса белого	93
Цветовая температура и баланс белого	97
Регулировка фокуса	101
Функциональный принцип регулировки фокуса	105
Съемка быстро движущихся объектов	111
Резкое выделение снимаемого объекта из окружающего фона	113
Съемка темных сцен с большей яркостью	113
Съемка сцен с задней подсветкой	115
Воспроизведение через Ваш телевизор	117
Перезапись с видеокамеры на ВКМ (Дублирование)	119

Примечания, прочее

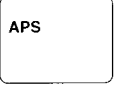

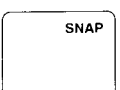
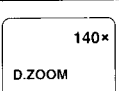
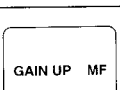


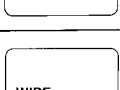
Меры предосторожности	121
Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию	130
Индикации в видеоскателе/на ЖКИ видеомониторе	133
Органы управления и компоненты	139
Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату	145
Технические характеристики	148

В данной инструкции по эксплуатации даются общие объяснения для четырех моделей видеокамер NV-VX1EN, NV-VX3EN, NV-VX5EN и NV-VX7EN. Относительно различий между этими четырьмя моделями обращайтесь к таблице внизу.

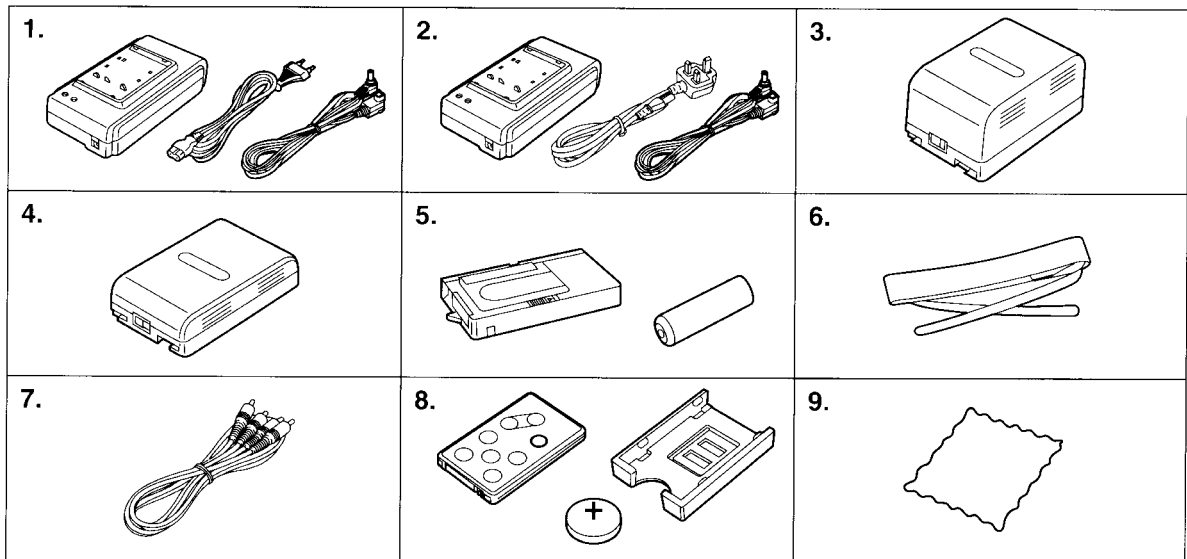
	Пункт	Стр.	NV-VX1/ 5EN	NV-VX3/ 7EN
Переключатели, кнопки	Переключатель [POWER SAVE]	45	Нет	Да
	Кнопка [SNAPSHOT REC]	79	Нет	Да
	Кнопка [DIGITAL]	81, 83 85, 87	Нет	Да
Индикации видеосекатора		45	Нет	Да
		47	Нет	Да
		79	Нет	Да
		81	Нет	Да
		81	Нет	Да
		83	Нет	Да
		85	Нет	Да
		87	Нет	Да

Все объяснения, в основном, основываются на модели NV-VX7EN. Когда функции и операции для моделей NV-VX1EN, NV-VX5EN отличны от таковых для моделей NV-VX3EN, NV-VX7EN, объяснительные примечания вставлены в относящиеся к вопросу пункты или страницы.

يتم شرح الموديلات الاربعة NV-VX1EN و NV-VX3EN و NV-VX5EN و NV-VX7EN معاً في إرشادات التشغيل هذه. إرجع إلى الجدول التالي لمعرفة الفروق بين هذه الموديلات.

NV-VX3/7EN	NV-VX1/5EN	الصفحة	البند	
متوفر	غير متوفر	45	الفتح [POWER SAVE]	مفاتيح أزرار
متوفر	غير متوفر	79	الزر [SNAPSHOT REC]	
متوفر	غير متوفر	81, 83, 85, 87	القرص [DIGITAL]	
متوفر	غير متوفر	45		بيانات معين المنظر
متوفر	غير متوفر	47		
متوفر	غير متوفر	79		
متوفر	غير متوفر	81		
متوفر	غير متوفر	81		
متوفر	غير متوفر	83		
متوفر	غير متوفر	85		
متوفر	غير متوفر	87		

المعلومات الواردة مشروحة على أساس الموديل NV-VX7EN. عندما تكون الوظائف وعمليات التشغيل للموديل NV-VX1EN و NV-VX5EN مختلفة عن تلك الخاصة بالموديل NV-VX3EN و NV-VX7EN، يتم إدخال ملاحظات إيضاحية في البنود أو الصفحات المتعلقة بالموديل.



ENGLISH

Before Recording

1 Standard Accessories

1. (Areas other than Hong Kong)

AC Adaptor

For supplying power to the Movie Camera or for charging the Battery Pack

DC Input Cable and AC Mains Cable

For connecting the AC Adaptor to the Movie Camera and to an AC mains socket

2. (Hong Kong Only)

AC Adaptor, DC Input Cable and AC Mains Cable

3. Battery Pack (NV-VX7EN only)

For supplying power to the Movie Camera

4. Battery Pack (NV-VX5/3/1EN only)

For supplying power to the Movie Camera

5. Cassette Adaptor and Battery

For playing back the VHS-C video cassette on a VCR

6. Shoulder Strap

(Depending on the Movie Camera model, the form of the Shoulder Strap may differ from the above illustration.)

7. Audio/Video Cable

For connection to a TV set or VCR

8. Remote Controller, Remote Controller Holder and Button-Type Battery

9. Cleaning Tissue

For cleaning the Lens and the LCD Monitor

Notes:

- Before connecting, confirm that all systems are turned off and that the connection cables are not damaged.
- Do not expose the connection cables to high temperature, chemicals and objects with sharp edges; also do not bend the cables excessively.
- Do not connect the cables with wet hands.
- When unplugging the AC Mains Cable, pull it by the plug, not by the cable.

CAUTION:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR SHOCK HAZARD AND ANNOYING INTERFERENCE, USE THE RECOMMENDED ACCESSORIES ONLY.

中文

拍攝之前

1 標準附件

1. (香港以外地區)

交流轉接器

給攝錄影機供電或對電池組充電。

直流輸入纜線和交流電源纜線

用於將交流轉接器連接至攝錄影機和交流電源插座

2. (僅限於香港)

交流轉接器，直流輸入纜線和交流電源纜線

3. 電池組 (NV-VX7EN)

給攝錄影機供電。

4. 電池組 (NV-VX5/3/1EN)

給攝錄影機供電。

5. 磁帶轉接器和電池

用於使用VCR(錄放影機)放影VHS-C錄影帶。

6. 肩用背帶

(上圖所示中的肩用背帶的形狀，會因攝錄影機的型號而不同。)

7. 音頻/影像纜線

用於連接至電視機或錄放影機。

8. 遙控器、遙控器支座和鈕扣式電池。

9. 鏡頭紙

用於清潔鏡頭和液晶顯示監視器。

注意：

- 連接之前，請確認所有系統都已關閉，並且檢查連接纜線有無損傷。
- 請勿將連接纜線置於高溫、化學和有銳利邊緣的物體之處。也勿過度彎折纜線。
- 勿用濕手連接纜線。
- 當拔出交流電源纜線時，請拿住插頭外拉，而不要拉纜線。

注意事項：

為了減少火災、觸電危險和惱人的干擾，請只使用推薦的附件。

ПЕРЕД СЪЕМКОЙ

قبل التسجيل

1 Стандартные принадлежности

1. (Районы, кроме Гонконга)
Адаптер переменного тока
Используется для питания видеокамеры или зарядки портативного батарейного источника питания (батарейного блока)
Входной кабель постоянного тока и сетевой шнур питания переменного тока
Используются для подсоединения адаптера переменного тока к видеокамере и гнезду сетевого питания переменного тока.
2. (Только для Гонконга)
Адаптер переменного тока, Входной кабель постоянного тока и сетевой шнур питания переменного тока
3. **Батарейный блок (Только Модели NV-VX7EN)**
Используется для питания видеокамеры
4. **Батарейный блок (Только Модели NV-VX5/3/1EN)**
Используется для питания видеокамеры
5. **Кассетный адаптер и батарея**
Используются для воспроизведения на ВКМ
6. **Плечевой ремень**
(В зависимости от модели видеокамеры форма плечевого ремня может быть отличной от указанной на рисунке вверху.)
7. **Аудио/Видео кабель**
Используется для подсоединения видеокамеры к телевизору или ВКМ.
8. **Устройство дистанционного управления, держатель устройства дистанционного управления и пуговичная батарейка**
9. **Салфетка для чистки**
Для чистки линз и ЖКИ видеомонитора.

Примечания:

1. Перед подсоединением следует удостовериться в том, что все системы выключены, и соединительные кабели не повреждены.
2. Не подвергайте соединительные кабели воздействию высоких температур, химикатов или объектов с острыми краями, а также не перегибайте кабели излишне.
3. Не подсоединяйте кабели мокрыми руками.
4. При отсоединении сетевого шнура питания переменного тока тяните его за вилку, а не за шнур.

ВНИМАНИЕ:
ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО
РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОПАСНОСТИ
ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОМЕХ.

1 الملحقات القياسية

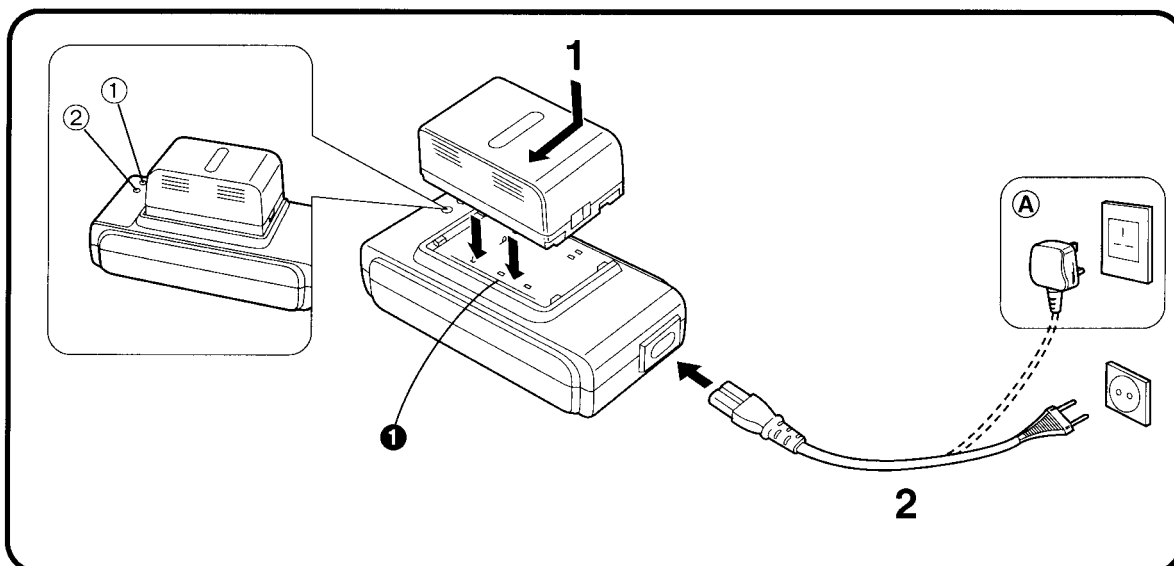
1. (المناطق الأخرى غير هونغ كونج)
محول التيار المتردد
إمداد القدرة لكاميرا الفيديو السينمائية أو شحن مجموعة البطارية
كبل دخل التيار المستمر وكبل التوصيل الرئيسي للتيار المتردد
من أجل توصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية ومقبس توصيل التيار المتردد الرئيسي.
2. (هونغ كونج فقط)
محول التيار المتردد، كبل دخل التيار المستمر وكبل التوصيل الرئيسي للتيار المتردد
3. **مجموعة البطارية (NV-VX7EN فقط)**
إمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية.
4. **مجموعة البطارية (NV-VX5/3/1EN فقط)**
5. **مهايئ الكاسيت والبطارية**
إعادة عرض شريط فيديو VHS-C على مسجل فيديو كاسيت
6. **نطاق الكتف**
(إعتياداً على موديل كاميرا الفيديو، يمكن أن يختلف شكل نطاق الكتف عن الرسم الموضح لأعلى.)
7. **كبل الصوت/الصورة**
للتوصيل إلى جهاز تليفزيون أو مسجل فيديو كاسيت
8. **موجه التحكم عن بعد، حامل موجه التحكم عن بعد و بطارية نوع الزر**
9. **ورق تنظيف**
لتنظيف العدسات وشاشة المراقبة LCD.

ملاحظات:

1. قبل التوصيل، تأكد أن تكون جميع الأنظمة قد أُدبرت إلى وضع القفل وأن كابلات التوصيل غير تالفة.
2. لا تعرض كبلات التوصيل إلى درجات حرارة عالية، الكيماويات والأجسام ذات الحواف الحادة، أيضاً لا تنثنى الكبلات بصورة زائدة.
3. لا توصل الكبلات بيدين مبلتين.
4. عند فصل قابس كبل توصيل التيار الرئيسي، إسحبه من القابس وليس من الكبل.

تنبيه:

لخفض احتمال خطر نشوب الحرائق أو الإصابة بالصعقة الكهربائية والملابس المزعجة، إستخدم الملحقات الموصى بها فقط.



ENGLISH

2 How to Charge the Battery Pack

The following explanations show you how to use the supplied AC Adaptor for charging the Battery Pack. The Battery Pack is a nickel-cadmium storage battery. As it self-discharges relatively easily, it is recommended to charge the Battery Pack not more than one day before using it.

The Battery Pack's ability to generate electric energy is based on a chemical reaction. Because this reaction can take place better at high temperature, the maximum recording time may be considerably shorter than listed (→ 16) when recording at low temperature.

Notes:

1. When charging the Battery Pack, disconnect the DC Input Cable (→ 62) from the AC Adaptor.
2. Charge the Battery Pack at a room temperature between 10°C and 35°C.
3. If the operation time of the Battery Pack after charging is too short for practical use, the Battery Pack has reached the end of its service life. Replace it with a new one.
4. Do not charge the Battery Pack again when it is already fully charged.
5. During use on the Movie Camera and during charging, the Battery Pack may become warm. This is normal.

1 Attach the Battery Pack.

- Align the Battery Pack with line ① and push it in the direction of the arrow while holding it down. (To remove the Battery Pack, slide it in the opposite direction.)

2 Securely connect the AC Mains Cable to the AC Adaptor and an AC mains socket.

Ⓐ: Hong Kong Only.

- The Power Lamp ① lights and then the Charging Indication Lamp ② lights, too.

■ Charging Indication Lamp

Lit: During charging

Not lit: Charging has finished. For optimum charging, continue charging for 2 hours after the lamp goes out.

中文

2 怎樣對電池組充電

下文說明了怎樣用提供的交流轉接器對電池組進行充電。電池組是鎳鎘蓄電池組。因為電池組本身相對易於產生自我放電，建議在使用前一天以內對電池組充電。電池組通過化學反應產生電能，溫度越高，其作用越強。因此，如果在低溫環境下拍攝時，最長拍攝時間將會比列舉的數值(→16)短得多。

注意：

1. 對電池組充電時，請從交流轉接器上拔下直流輸入纜線(→62)。
2. 電池組充電的環境溫度為10°C ~ 35°C。
3. 如果充電後，電池組的工作時間太短，以至於無法實際使用時，則說明電池組已達到其使用壽命。請更換新的電池組。
4. 請勿對已經充滿電的電池組重新進行充電。
5. 在使用攝錄影機和充電中，電池組可能會發熱，這是正常現象。

1 裝上電池組。

- 將電池組對準線①，然後將電池組朝箭頭所示方向，一邊按一邊滑動。
(取下電池組時，將其朝相反的方向滑動。)

2 牢固地將交流電源纜線連接至交流轉接器和牆壁插座。

Ⓐ：僅限於香港。

- 電源指示燈①點亮，接着充電指示燈②也點亮。

■ 充電指示燈

點亮：正在充電。

熄滅：充電結束。為了實現最佳充電，當指示燈熄滅以後，請繼續充電2小時。

2 Зарядка портативного батарейного источника питания

Последующие объяснения показывают Вам, как использовать прилагаемый адаптер переменного тока для зарядки портативного батарейного источника питания.

Батарейный блок представляет собой никель-кадмиевую аккумуляторную батарею. Так как она относительно быстро саморазряжается, рекомендуется заряжать батарейный блок не ранее, чем за один день до его использования.

Генерация электрической энергии в батарейном блоке происходит путем химической реакции. Так как эта реакция более эффективна при высокой температуре, максимальное время съемки может быть существенно меньше указанного при съемке при низкой окружающей температуре (→ 17).

Примечания:

1. При зарядке батарейного блока отсоедините входной кабель постоянного тока (→ 63) от адаптера переменного тока.
2. Следует заряжать батарейный блок при комнатной температуре от 10°C до 35°C.
3. В случае, если, после перезарядки, время функционирования батарейного блока станет слишком коротким для практического использования, срок годности батарейного блока истек. Замените его на новый.
4. Не перезаряжайте батарейный блок в случае, если он уже полностью заряжен.
5. Во время использования видеокамеры или в течение перезарядки может произойти нагревание батарейного блока. Это явление является нормальным.

1 Присоединение батарейного блока.

- Направьте батарейный блок вдоль линии ① и толкните его, прижимая, в направлении стрелки.
(Для удаления батарейного блока сдвиньте его в противоположном направлении.)

2 Надежно подсоедините сетевой шнур питания к адаптеру переменного тока и к стенной розетке.

Ⓐ: Только для Гонконга

- Высвечивается лампа питания ①, и затем лампа индикации зарядки ②.

■ Лампа индикации зарядки

Высвечивается: При зарядке
Не высвечивается: Зарядка закончена. Для оптимальной зарядки продолжайте заряжать батарею в течение 2 часов после погасания этой лампы.

2 كيفية شحن مجموعة البطارية

تبين التوضيحات التالية، كيفية إستخدام محوّل التيار المتردد المرفق لشحن مجموعة البطارية.

مجموعة البطارية عبارة عن بطارية تخزين نيكل - كادميوم. حيث أنها تفرغ شحنتها بسهولة نسبية، يوصى بشحن مجموعة البطارية ليس أكثر من يوم واحد قبل إستخدامها. تعتمد مقدرة مجموعة البطارية على توليد طاقة كهربائية على أساس تفاعل كيميائي. ونظراً لأن هذا التفاعل الكيميائي يمكن أن يحدث بصورة أفضل في درجة الحرارة العالية، قد يكون الحد الأقصى لوقت التصوير أقصر إلى حد كبير من القيمة الواردة عند التصوير في درجات الحرارة المنخفضة (→ 17).

ملاحظات:

1. عند شحن مجموعة البطارية، إفضل كبل دخل التيار المستمر (→ 63) من محوّل التيار المتردد.
2. إشحن مجموعة البطارية عند درجة حرارة الغرفة بين 10°م و 35°م.
3. إذا كان وقت التشغيل بمجموعة البطارية بعد الشحن قصيراً جداً للإستخدام العملي، فإن عمر خدمة مجموعة البطارية يكون قد شارف على نهايته. إستبدلها بأخرى جديدة.
4. لا تشحن مجموعة البطارية مرة أخرى عندما تكون مشحونة تماماً بالفعل.
5. أثناء إستخدام كاميرا الفيديو و أثناء الشحن، قد تصبح مجموعة البطارية داغمة. هذا أمر عادي.

1 ركب مجموعة البطارية.

- حازي مجموعة البطارية مع الخط ① وادفعها في إتجاه السهم بينما تبقها إلى الأسفل.
(انزع مجموعة البطارية إنلقها في الإتجاه العكسي.)

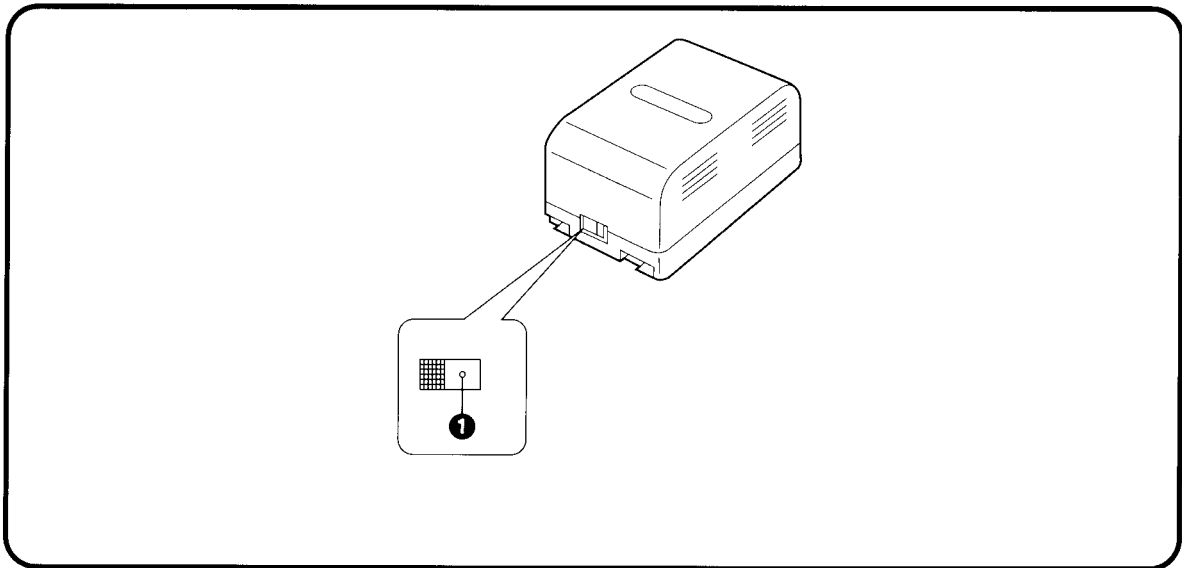
2 صل كبل توصيل التيار المتردد الرئيسي بإحكام إلى محوّل التيار المتردد ومقبس مصدر التيار المتردد.

Ⓐ: من أجل هونج كونج فقط.

- تضىء لمبة القدرة ①، ثم تضىء لمبة بيان الشحن ②، أيضاً.

■ لمبة بيان الشحن

مضيئة: أثناء الشحن
غير مضيئة: إنتهت عملية الشحن. للشحن المثالي، وأصل إعادة الشحن لمدة ساعتين بعد أن تنطفئ الللمبة.



ENGLISH

■ Charging Time and Maximum Time for Continuous Recording in the Manual Recording Mode

Battery Pack No.	Charging Time	Max. Continuous Recording Time			
		NV-VX7EN	NV-VX5EN	NV-VX3EN	NV-VX1EN
Supplied	130 min. (NV-VX7EN) 60 min. (NV-VX5/1EN) 65 min. (NV-VX3EN)	70 min.	35 min.	40 min.	40 min.
VW-VBS10E	65 min.	35 min.	40 min.	40 min.	45 min.
VW-VBS20E	130 min.	70 min.	80 min.	80 min.	90 min.
VW-VBH10E	80 min.	45 min.	50 min.	50 min.	55 min.
VW-VBH20E	160 min.	90 min.	100 min.	100 min.	110 min.

(The times shown in the above chart are approximations.)

Notes:

- Depending on the condition of the Battery Pack, the charging time may be longer than listed above.
- The use of the zoom and other functions increases the power consumption, so that the actual recording time per Battery Pack may actually be 30%–50% less than the max. continuous recording time listed above.
- When turning on the Movie Camera after attaching the Battery Pack, the Remaining Battery Power Indication initially indicates a fully charged Battery Pack regardless of its actual charging condition. Approx. 1 minute later, the indication changes and shows the approximate battery power actually remaining.

How to charge a Battery Pack if its operation time has become too short for practical use, or if it has been stored for a long time:

Continue charging for 24 hours even after the Charging Indication Lamp on the AC Adaptor goes out. (If this does not result in an operation time sufficient for practical use, the service life of this Battery Pack has reached its end. Replace it with a new one.)

■ Using the Charge Confirmation Marker

Use this marker to distinguish between charged and discharged Battery Packs.

For example, slide the knob so that the dot ❶ is visible after the charging is completed.

中文

■ 充電時間與手動拍攝方式時的最長連續拍攝時間

電池組型號	充電時間	最長連續拍攝時間			
		NV-VX7EN	NV-VX5EN	NV-VX3EN	NV-VX1EN
附帶	130分鐘 (NV-VX7EN) 60分鐘 (NV-VX5/1EN) 65分鐘 (NV-VX3EN)	70分鐘	35分鐘	40分鐘	40分鐘
VW-VBS10E	65分鐘	35分鐘	40分鐘	40分鐘	45分鐘
VW-VBS20E	130分鐘	70分鐘	80分鐘	80分鐘	90分鐘
VW-VBH10E	80分鐘	45分鐘	50分鐘	50分鐘	55分鐘
VW-VBH20E	160分鐘	90分鐘	100分鐘	100分鐘	110分鐘

(上表所示時間為近似值。)

注意：

- 根據電池組的狀況不同，充電時間可能會長於上表所列。
- 使用變焦和其它功能時，將增加電力消耗，所以每個電池組的實際錄影時間，可能會比上表所列的最大連續拍攝時間，要短30%–50%。
- 在裝上電池組打開攝錄影機時，不管實際充電狀況如何，電池組所剩電量指示最初將顯示電池組充滿電的狀況。大約1分鐘後，顯示改變，指示出實際所剩的大致電量。

如果電池組在實際使用時的工作時間過短，或經過長期存放以後，怎樣對其充電：

連續充電24小時，即使交流轉接器上的充電指示燈熄滅，也不要中斷。

(如果充電後工作時間仍不足以用作實際操作，則電池組已經達到其使用壽命。請更換新的電池組。)

■ 怎樣使用充電確認標記

利用此標記區別充好電或已放電的電池組。

例如，充電完全結束後，滑動該鈕使點❶可見。

■ **Время зарядки и максимальное время непрерывной съемки или функционирования вручную**

Тип батарейного блока	Время зарядки	Максимальное время непрерывной съемки			
		NV-VX7EN	NV-VX5EN	NV-VX3EN	NV-VX1EN
Поставляемый	130 мин. (NV-VX7EN) 60 мин. (NV-VX5/1EN) 65 мин. (NV-VX3EN)	70 мин.	35 мин.	40 мин.	40 мин.
VW-VBS10E	65 мин.	35 мин.	40 мин.	40 мин.	45 мин.
VW-VBS20E	130 мин.	70 мин.	80 мин.	80 мин.	90 мин.
VW-VBH10E	80 мин.	45 мин.	50 мин.	50 мин.	55 мин.
VW-VBH20E	160 мин.	90 мин.	100 мин.	100 мин.	110 мин.

(В вышеприведенной таблице времена указаны приблизительно.)

Примечания:

- В зависимости от состояния батарейного блока, время зарядки может быть больше, чем указанное выше.
- Использование функции трансфокации и других функций увеличивает потребление мощности батарейного блока таким образом, что фактическое время записи с использованием батарейного блока может в действительности быть на 30% – 50% меньше, чем максимальное время непрерывной съемки, указанное выше.
- При включении видеокамеры после присоединения батарейного блока индикация оставшейся энергии батареи показывает полную зарядку батарейного блока, не принимая во внимание действительное состояние его зарядки. Приблизительно через 1 минуту индикация изменяется на показания действительно оставшейся энергии батареи.

Перезарядка батарейного блока, время функционирования которого стало слишком коротким для практического использования, или который не использовался в течение длительного периода времени:

Продолжайте зарядку батарейного блока в течение 24 часов даже после того, как лампа индикации зарядки на адаптере переменного тока погаснет. (Если, несмотря на это, время функционирования батареи слишком коротко для практического использования, то это означает, что срок годности батарейного блока истек. Замените его на новый.)

■ **Использование указателя подтверждения зарядки**

Используйте этот указатель для различения ситуаций, когда батарейный блок заряжен или не заряжен.

Например, после окончания зарядки сдвиньте кнопку так, чтобы была видна точка ①.

■ **Время الشحن والحد الأقصى لوقت التسجيل المستمر في وضع التسجيل اليدوي**

رقم مجموعة البطارية	وقت الشحن	الحد الأقصى لوقت التسجيل المستمر			
		NV-VX1EN	NV-VX3EN	NV-VX5EN	NV-VX7EN
المرفقة	130 دقيقة (NV-VX7EN) 60 دقيقة (NV-VX5/1EN) 65 دقيقة (NV-VX3EN)	40 دقيقة	35 دقيقة	40 دقيقة	70 دقيقة
VW-VBS10E	65 دقيقة	35 دقيقة	40 دقيقة	40 دقيقة	45 دقيقة
VW-VBS20E	130 دقيقة	70 دقيقة	80 دقيقة	80 دقيقة	90 دقيقة
VW-VBH10E	80 دقيقة	45 دقيقة	50 دقيقة	50 دقيقة	55 دقيقة
VW-VBH20E	160 دقيقة	90 دقيقة	100 دقيقة	100 دقيقة	110 دقيقة

(الأوقات الموضحة في الجدول السابق تقريبية.)

ملاحظات:

- قد يكون وقت الشحن أطول مما هو مبين في الأعلى، على حسب حالة مجموعة البطارية.
- إستعمال وظيفة الزوم والوظائف الأخرى يزيد من إستهلاك القدرة، ولهذا فإن وقت التسجيل الحقيقي لمجموعة البطارية ربما يكون في الواقع أقل من الحد الأقصى لوقت التسجيل المستمر الموضح أعلى بحوالي 30% – 50%.
- عند إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل بعد تركيب مجموعة البطارية، فإن بيان قدرة البطارية المتبقية يوضح في البداية بيان مجموعة بطارية كاملة الشحنة بغض النظر عن الحالة الفعلية لشحنها.
- بعد مضي دقيقة واحدة تقريباً، يتغير البيان ويبيّن قدرة البطارية التقريبية المتبقية بالفعل.

كيفية شحن مجموعة البطارية إذا أصبح وقت تشغيلها قصيراً جداً بالنسبة للإستخدام العملي، أو التي تم تخزينها لفترة طويلة من الزمن:

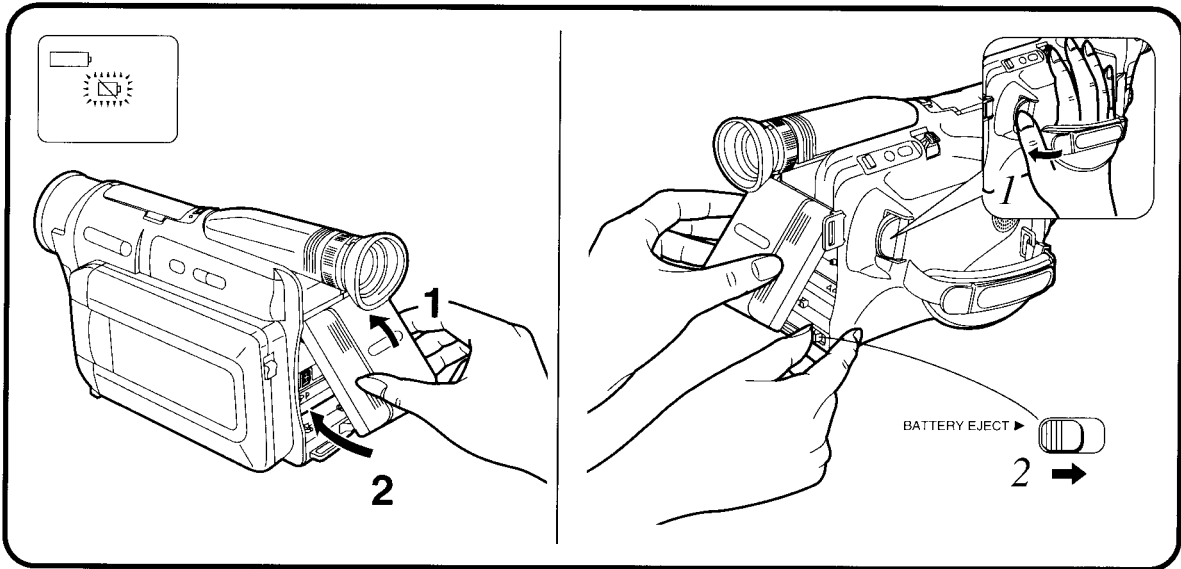
واصل الشحن لمدة 24 ساعة حتى بعد إنطفاء لمبة بيان الشحن الموجودة على محول التيار المتردد.

(إذا لم ينتج عن ذلك وقت تشغيل كافي للإستخدام العملي، فإن عمر الخدمة لمجموعة البطارية يكون قد وصل إلى نهايته. إستبدلها بأخرى جديدة.)

■ **إستخدام علامة تأكيد الشحن**

إستخدم هذه العلامة للتمييز بين البطارية المشحونة والفارغة الشحنة.

على سبيل المثال، إزلق المفتاح بحيث تظهر النقطة ① بعد إكمال الشحن.



ENGLISH

3 How to Attach the Charged Battery Pack

If you attach an exhausted Battery Pack, the “” Indication on the LCD Monitor or in the Viewfinder flashes.

- 1 Attach the Battery Pack with its upper part (the end with the Charge Confirmation Marker) into the upper Battery Pack Holder.
- 2 Press the lower part of the Battery Pack toward the Movie Camera until it locks with a click.

■ Removing the Battery Pack

Notes:

1. Never remove the Battery Pack during recording or playback, because the tape would remain in contact with the video heads and this could cause damage to the heads and tape.
2. When sliding the [BATTERY EJECT ▶] Lever, be sure to hold the Battery Pack as shown in the illustration above, to prevent it from dropping.
3. After use, remove the Battery Pack from the Movie Camera and keep it in a cool place. If you leave the Battery Pack attached to the Movie Camera, a small amount of current flows to the Movie Camera even if the [POWER] Switch is turned in, and this reduces the Battery Pack's charging capacity.

- 1 Turn in the [POWER] Switch. (The Movie Camera switches off.)
- 2 Pull off the Battery Pack while sliding the [BATTERY EJECT ▶] Lever in the direction of the arrow.

中文

3 怎樣裝上充好電的電池組

如果將消耗的電池組裝上以後，液晶顯示監視器或電子尋像器中的“”顯示將閃爍。

- 1 將電池組的上部（帶有充電確認標記的一端），安裝在電池組座的上部。
- 2 朝攝錄影機方向按電池組的下部，直到發出“咔嗒”聲。


■ 取下電池組時

注意：

1. 切勿在錄影或放影時取下電池組，因為這時磁帶仍將與錄影磁頭繼續接觸，這會給磁頭和磁帶造成損傷。
2. 滑動 [BATTERY EJECT ▶] 柄時，務必如上圖所示，握住電池組，以防止其跌落。
3. 使用完畢以後，請將電池組從攝錄影機上卸下，並保存於陰涼之處。如果將電池組裝在攝錄影機上，即使在 [POWER] 開關關閉（撥向內側）的狀態下，仍然會有少量的電流流過攝錄影機，這樣將會減少電池組的電量。

- 1 向內撥動 [POWER] 開關（攝錄影機的電源被關閉）。
- 2 依箭頭方向滑動 [BATTERY EJECT ▶] 柄，同時拉出電池組。

3 Присоединение заряженного портативного батарейного источника питания

В случае, если к видеокамере прикрепили разряженный батарейный блок, в ЖКИ видеомониторе или видеодисплее мигает индикация "  ".

1 Присоедините батарейный блок, вставив его верхнюю часть (конец с указателем подтверждения зарядки) в верхнюю часть держателя для батарейного блока.

2 Нажмите на нижнюю часть батарейного блока по направлению к видеокамере, пока он не зафиксируется со щелчком.

■ Удаление батарейного блока


Примечания:

1. Никогда не удаляйте батарейный блок в течение записи или воспроизведения, так как в этом случае лента останется в контакте с видеоголовками, что может привести к повреждению головок и ленты.
2. При сдвиге рычажка [BATTERY EJECT ►] следует придерживать батарейный блок, как показано на рисунке вверху, с целью предотвращения его падения.
3. После использования удалите батарейный блок с видеокамеры и храните его в прохладном месте. Если Вы оставите батарейный блок присоединенным к видеокамере, то даже если переключатель [POWER] повернут к видеокамере, слабый ток будет потребляться видеокамерой, что приведет к сокращению времени срока службы батарей.

1 Поверните к видеокамере переключатель [POWER]. (Видеокамера выключается.)

2 Отсоедините батарейный блок путем сдвига рычажка [BATTERY EJECT ►] в направлении стрелки.

3 كيفية تركيب مجموعة البطارية المشحونة

إذا قمت بتركيب مجموعة بطارية مستهلكة، يومض البيان "  " على شاشة المراقبة LCD أو في معين المنظر.

1 قم بتركيب الجزء العلوي من مجموعة البطارية (الطرف الموجود به علامة التأكد من شحن البطارية) في حامل مجمعة البطارية العلوى .

2 اضغط الجزء السفلى ناحية كاميرا الفيديو السينمائية حتى ترسخ في مكانها بإحكام بصدور صوت طقة.

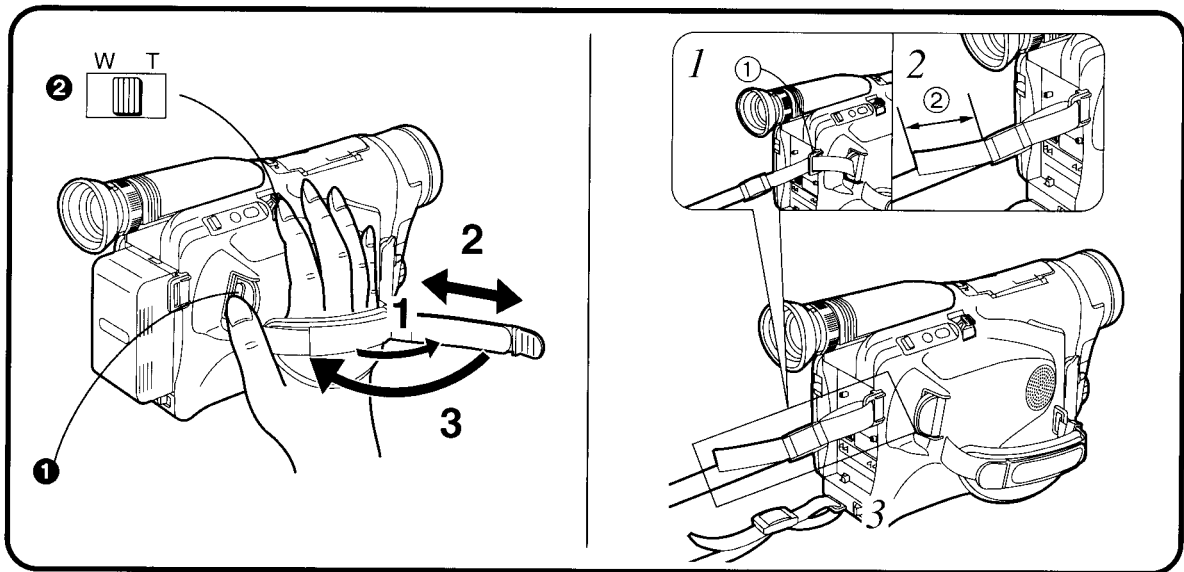
■ نزع مجموعة البطارية

ملاحظات:

1. لا تنزع مجموعة البطارية أثناء التسجيل أو إعادة العرض مطلقاً، لأن الشريط قد يظل في حالة تلامس مع رؤوس الفيديو وهذا يمكن أن يسبب تلفاً للرؤوس والشريط.
2. عند إزلاق الذراع [BATTERY EJECT ►]، تأكد من مسك مجموعة البطارية كما هو موضح في الرسم التوضيحي العلوى، لمنعها من السقوط.
3. بعد الإستخدام، إنزع مجموعة البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية واحفظها في مكان بارد. إذا تركت مجموعة البطارية موصلة إلى كاميرا الفيديو السينمائية، يسري قدر ضئيل من التيار إلى كاميرا الفيديو السينمائية حتى إذا كان المفتاح [POWER] مُداراً للداخل، وهذا يقلل من قدرة شحن مجموعة البطارية.

1 أدر المفتاح [POWER] للداخل. (تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.)

2 إسحب مجموعة البطارية للخارج أثناء إزلاق ذراع [BATTERY EJECT ►] في إتجاه السهم.



ENGLISH

4 How to Adjust the Grip Belt

■ Adjusting the Length of the Grip Belt

Adjust the Grip Belt so that you can press the Start/Stop Button ① with your thumb, and the [W•T] Zoom Lever ② (→ 74) with your index finger, as shown in the illustration.

- 1 Unfasten the velcro tape closure.
- 2 Adjust the length of the Grip Belt.
- 3 Fasten the velcro tape closure.

5 How to Attach the Shoulder Strap

- 1 Pull the end of the Shoulder Strap through the Shoulder Strap Holder ①.
- 2 Securely attach the end of the Shoulder Strap (② More than 2 cm).
- 3 Attach the other end of the Shoulder Strap in the same way as above.

中文

4 怎樣調整扣抓皮帶

■ 調整扣抓皮帶的長度

如圖所示，調整扣抓皮帶，使得大拇指正好按到Start/Stop鈕 ①，同時使得食指正好按到 [W•T] 變焦柄 ② (→74)。

- 1 解開尼龍拉帶扣。
- 2 調整扣抓皮帶的長度。
- 3 繫緊尼龍拉帶扣。

5 怎樣裝上肩用背帶

- 1 拉動背帶的頭使其穿過肩用背帶環 ①。
- 2 牢固地裝緊肩用背帶的一端 (②大於2cm)。
- 3 將肩用背帶的另一端按上述同樣方法裝上。

4 Регулировка захватывающего ремня

■ Регулировка длины захватывающего ремня

Отрегулируйте захватывающий ремень таким образом, чтобы Вы могли нажать кнопку Старт/Стоп **1** большим пальцем и рычажок ЗУМа [W • T] **2** (→ 75) указательным пальцем, как показано на рисунке.

- 1** Расстегните ремень с лентой-липучкой.
- 2** Подрегулируйте длину захватывающего ремня.
- 3** Застегните ремень с лентой-липучкой.

5 Присоединение плечевого ремня

- 1** Протяните конец плечевого ремня через держатель плечевого ремня **1**.
- 2** Надежно присоедините один конец плечевого ремня (**2** более 2 см).
- 3** Присоедините другой конец плечевого ремня таким же образом.

4 كيفية ضبط حزام المسك

■ ضبط طول حزام المسك

إضبط حزام المسك بحيث يمكنك ضغط زر البدء/الإيقاف **1** بإبهامك وتحريك ذراع الزوم [W • T] **2** (→ 75) بأصبعك السبابة كما هو موضح في الرسم التوضيحي.

1 فك إغلاق الشريط الوبري.

2 إضبط طول حزام المسك.

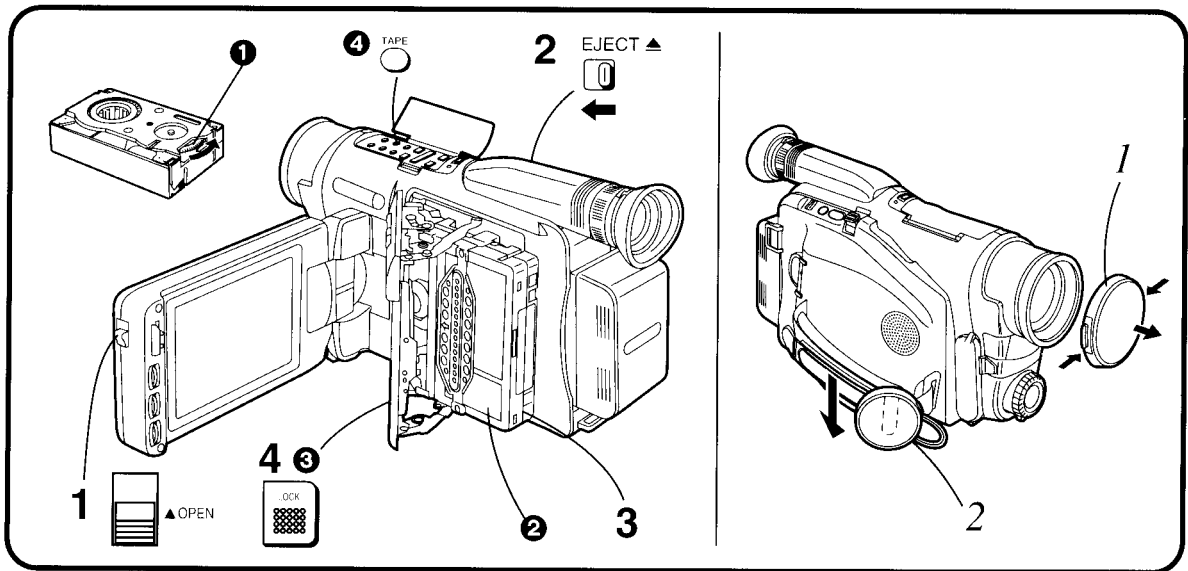
3 قم بإحكام إغلاق الشريط الوبري.

5 كيفية تركيب نطاق الكتف

1 إجذب طرف نطاق الكتف من خلال حامل نطاق الكتف **1**.

2 ركب طرف نطاق الكتف بإحكام (**2** أكثر من 2 سم).

3 ركب الطرف الآخر لنطاق الكتف بنفس الطريقة السابقة.



ENGLISH

6 How to Insert the Video Cassette

Notes:

1. Do not repeatedly insert and take out the video cassette. This could cause the tape to get loose and damaged.
2. Before inserting the video cassette, make sure that the tape is not loose. If it is loose, tighten it by turning the cog wheel ① on the side of the video cassette in the direction of the arrow.
3. You cannot take out the video cassette during recording.

1 Slide the LCD [OPEN] Lever upwards to open the LCD Monitor.

- Open up the LCD Monitor by 90° before opening the Cassette Compartment.

2 Slide the [EJECT ▲] Lever in the direction of the arrow.

- After a few seconds, the Cassette Compartment opens completely.

3 Insert the video cassette with the cassette window ② facing outward.

4 Close the Cassette Compartment by pressing the [LOCK] Button ③.

■ Ejecting the Video Cassette

Slide the [EJECT ▲] Lever and pull out the video cassette.

Close the Cassette Compartment by pressing the [LOCK] Button.

■ When Inserting an EC45 (or EC60)-type Video Cassette

Press the [TAPE] Button ④ to change the Tape Length Indication on the LCD Monitor to "45" (or "60") so that the Remaining Tape Time Indication (→ 66) functions correctly.

7 How to Remove the Lens Cap

1 Press on both sides of the Lens Cap and pull it off.

2 Hook the Lens Cap onto the Grip Belt to prevent it from getting in front of the Lens.

中文

6 怎樣插入錄影帶

注意：

1. 請勿反復地插入或取出錄影帶。因為這樣會引起磁帶鬆散和損壞。
2. 插入錄影帶之前，應注意檢查錄影帶是否鬆散。如果錄影帶鬆散，請按箭頭所示方向撥動磁帶盒側面的牙輪①，捲緊磁帶。
3. 在拍攝時，不能取出錄影帶。

1 朝上滑動液晶顯示 [OPEN] 柄，打開液晶顯示監視器。

- 打開錄影帶盒蓋之前，將液晶顯示監視器朝上打開90°。

2 向箭頭所示方向撥動 [EJECT ▲] 手柄。

- 幾秒鐘以後，錄影帶室完全打開。

3 插入錄影帶，使錄影帶的窗口②向外。

4 按 [LOCK] 鈕③，關上錄影帶室。

■ 取出錄影帶

滑動 [EJECT ▲] 柄，拉出錄影帶。

按 [LOCK] 鈕，關上磁帶盒。

■ 插入EC45（或EC60）型錄影帶時

請按 [TAPE] 鈕④來改變液晶顯示監視器上的磁帶長度指示，使其變為 "45"（或 "60"）。這樣操作以後，磁帶剩餘時間指示（→ 66），才會正確。

7 怎樣取下鏡頭蓋

1 按鏡頭蓋的兩邊，拉下鏡頭蓋。

2 將鏡頭蓋固定於扣抓皮帶上，以防止其擋住鏡頭。

6 Вставление видеокассеты

Примечания:

1. Не следует многократно вставлять и вынимать видеокассету. Это может привести к провисанию и повреждению ленты.
2. Перед тем, как вставлять кассету, убедитесь в том, что лента не провисает. При провисании ленты подтяните ее поворотом зубчатого колеса ❶ на стороне кассеты в направлении стрелки.
3. Вы не можете вытащить видеокассету во время съемки.

- 1 **Сдвиньте рычажок ЖКИ видеомонитора [OPEN] вверх для открывания ЖКИ видеомонитора.**
 - Откройте ЖКИ видеомонитор на 90° перед открыванием кассетного отсека.
- 2 **Сдвиньте рычажок [EJECT ▲] в направлении стрелки.**
 - По истечении нескольких секунд крышка кассетного отсека полностью откроется.
- 3 **Вставьте видеокассету кассетным окошком ❷ наружу.**
- 4 **Закройте крышку кассетного отсека нажатием кнопки [LOCK] ❸.**

■ Выброс видеокассеты

Сдвиньте рычаг [EJECT ▲] и вытащите видеокассету.
Закройте крышку кассетного отсека нажатием кнопки [LOCK].

■ При вставлении видеокассеты типа EC45 (или EC60)

Нажмите кнопку [TAPE] ❹ для изменения индикации длины ленты на ЖКИ видеомониторе на "45" (или "60") для того, чтобы обеспечить правильное функционирование индикации оставшегося времени на ленте (→ 67).

7 Снятие колпачка объектива

- 1 **Нажмите на обе стороны крышки объектива и снимите его.**
- 2 **Зацепите крышку объектива за захватывающий ремень для предотвращения ее попадания в объектив.**

6 كيفية إدخال شريط الفيديو

ملاحظات:

1. لا تكرر إدخال وإخراج شريط الفيديو. هذا قد يؤدي إلى إرتخاء وتلف الشريط.
2. قبل إدخال شريط الفيديو، تأكد ألا يكون مرتخياً، وفي حالة الإرتخاء شده عن طريق إدارة العجلة المسننة ❶ الموجودة على جانب الكاسيت في إتجاه السهم.
3. لا يمكنك إخراج شريط الفيديو أثناء التسجيل.

1 إزلق الذراع [OPEN] LCD إلى أعلى لفتح شاشة العرض LCD.

● افتح شاشة المراقبة LCD لأعلى بمقدار 90° قبل فتح غطاء حجيرة الكاسيت.

2 إزلق الذراع [EJECT ▲] في إتجاه السهم.

● بعد ثواني قليلة، تفتح حجيرة الكاسيت بالكامل.

3 أدخل شريط فيديو مع إتجاه نافذة الكاسيت للخارج. ❷

4 إغلق حجيرة الكاسيت عن طريق ضغط الزر [LOCK] ❸.

■ إخراج شريط الفيديو

إزلق الذراع [EJECT ▲] وأخرج شريط الفيديو.
إغلق حجيرة الكاسيت بضغط الزر [LOCK].

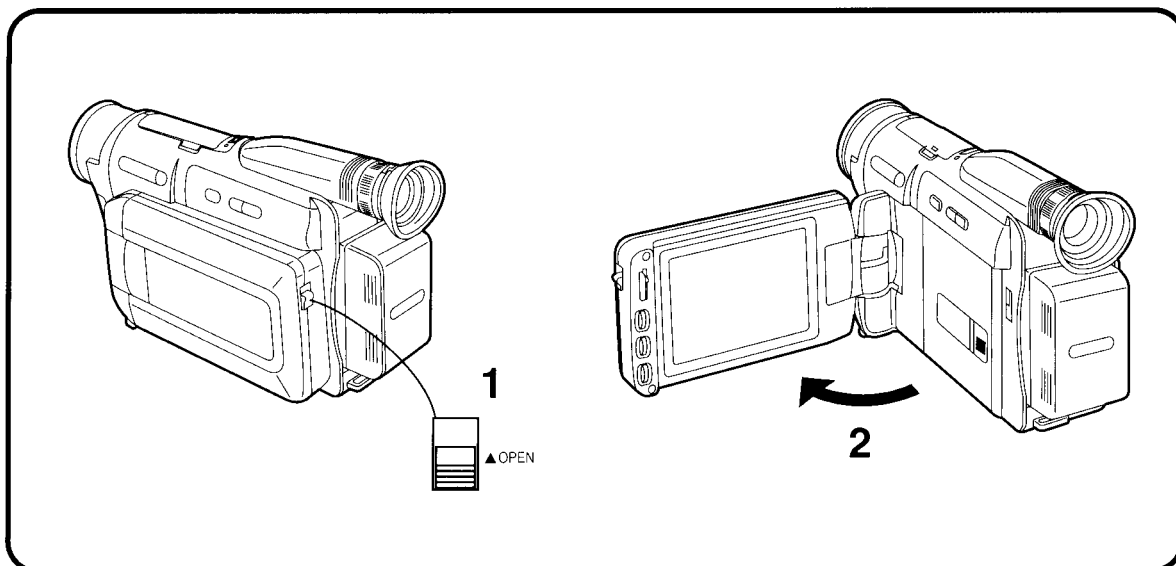
■ عند إدخال شريط فيديو من نوع EC45 (أو EC60)

إضغط الزر [TAPE] ❹ لتغيير بيان طول الشريط على شاشة المراقبة LCD إلى "45" (أو "60") بحيث يعمل بيان وقت الشريط المتبقى (67 →) بدقة.

7 كيفية نزع غطاء العدسة

1 إضغط على جانبي غطاء العدسة و إسحبه للخارج.

2 إشبك غطاء العدسة فوق حزام المسك لمنع من الظهور أمام العدسة.



ENGLISH

8 Viewing on the LCD Monitor

Improved LCD backlight transmission makes the picture extra bright. In addition, special coating of the LCD's surface diffuses the light from outside to minimize light reflection, so the picture has vivid colours and is easy to see.

Opening the LCD Monitor

1 Slide the LCD [OPEN] Lever upwards.

- The LCD Monitor pops open.

2 Open the LCD Monitor to the click stop (approx. 90°).

Closing the LCD Monitor

Push the LCD Monitor to close it until it locks with a click.

Notes:

- Return the LCD Monitor to its vertical position before closing it. Also, make sure that the Cassette Compartment is securely closed before closing the LCD Monitor.
- When the LCD Monitor is open, no picture appears in the Viewfinder.

Cautions for the LCD Monitor

- Extremely high precision technology is employed in producing the LCD Monitor. The result is more than 99.99% effective pixels with a mere 0.01% of the pixels inactive or always lit.
- When the Movie Camera is very cold when turning it on, the LCD Monitor is darker than normally. However, as it reaches normal temperature, it regains its normal brightness.
- To remove fingerprints, wipe it with the supplied Cleaning Tissue or a similar soft cloth.
- Do not expose the LCD Monitor to direct sunlight. When sunlight falls onto the LCD Monitor, it may be difficult to view the picture.
- Do not apply any pressure to the surface of the LCD Monitor or subject it to strong shocks.
- Before transporting the Movie Camera, securely close the LCD Monitor.

中文

8 在液晶顯示監視器上觀看

改進的液晶顯示背光透射，使畫面額外明亮。另外，液晶顯示表面的特殊塗層，擴散外來光線，將反光抑制最低，使畫面生動易見。

打開液晶顯示監視器

1 向上滑動液晶顯示 [OPEN] 柄

- 液晶顯示監視器砰地打開。

2 打開液晶顯示監視器直至發出咔嗒聲(大約90°)。

關閉液晶顯示監視器

按液晶顯示監視器，關上它直至液晶顯示監視器發出咔嗒的鎖定聲。

注意事項：

- 在關閉之前將液晶顯示監視器扳回垂直位置。同時確保在關閉液晶顯示監視器之前錄影帶室蓋已完全關閉。
- 打開液晶顯示監視器時，電子尋像器中不會出現圖像。

液晶顯示器的注意事項

- 液晶顯示監視器的生產中採用了超高精密技術。結果使有效像點超過99.99%以上，而不良或常亮像點不足0.01%。
- 當攝錄影機打開時，如其溫度太低，則液晶顯示監視器將比平常暗一些。然而，隨其到達正常溫度時，將恢復原來的亮度。
- 取掉指印時，使用附帶的鏡頭清潔軟紙或類似軟布擦拭液晶顯示監視器。
- 勿使液晶顯示監視器暴露在陽光直射之下。當陽光照射在液晶顯示監視器上時，觀看圖像將很困難。
- 不要對液晶顯示監視器表面施加任何壓力，或使其遭受重擊。
- 移動攝錄影機之前，必須關閉液晶顯示監視器。

8 Просмотр на ЖКИ видеомониторе

Улучшенная светопередача задней подсветки ЖКИ делает изображение особо ярким. В дополнение к этому, специальное покрытие поверхности ЖКИ рассеивает свет извне для минимизации отражения света, обеспечивая яркость и легкость просмотра изображения.

■ Открывание ЖКИ видеомонитора

- 1 Сдвиньте рычажок ЖКИ видеомонитора [OPEN] вверх.
 - ЖКИ видеомонитор откроется со щелчком.
- 2 Откройте ЖКИ видеомонитор до остановки со щелчком (приблиз. 90°).

■ Закрывание ЖКИ видеомонитора

Нажмите на ЖКИ видеомонитор для его закрывания до тех пор, пока он не захлопнется со щелчком.

Примечания:

- Перед закрыванием ЖКИ видеомонитора возвратите его в вертикальное положение. Перед закрыванием ЖКИ видеомонитора убедитесь также в том, что крышка кассетного отсека надежно закрыта.
- В случае, если ЖКИ видеомонитор открыт, изображение в видеоискателе не появляется.

■ Меры предосторожности для ЖКИ видеомонитора

- Для производства ЖКИ видеомонитора применяется чрезвычайно высокоточная технология. Результатом является более чем 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с не более чем 0,01% неактивных, либо не гаснущих элементов.
- Если во время включения видеокамера сильно охлаждена, ЖКИ видеомонитор темнее, чем обычно. Однако, когда она достигнет нормальной температуры, видеомонитор снова восстанавливает нормальную яркость.
- Для удаления отпечатков пальцев протирайте его поставляемой салфеткой для чистки линз или подобной мягкой тряпочкой.
- Не подвергайте ЖКИ видеомонитор воздействию прямого солнечного света. При попадании солнечного света на ЖКИ видеомонитор просмотр изображения может быть затруднен.
- Не прилагайте никакого усилия к поверхности ЖКИ видеомонитора и не подвергайте его сильным ударам.
- Перед транспортировкой видеокамеры надежно закройте ЖКИ видеомонитор.

8 المشاهدة على شاشة المراقبة LCD

تحسين نفاذية الإضاءة الخلفية لشاشة المراقبة LCD يجعل الصورة غاية في النضوج. علاوة على ذلك، فإن الطبقة الخارجية الخاصة لسطح الشاشة LCD تعمل على إنتشار الضوء من الخارج لتقليل إنعكاس الضوء مما يجعل الصورة الملونة ناصعة وسهلة الرؤية.

■ فتح شاشة المراقبة LCD

- 1 إزلق الذراع [OPEN] LCD لأعلى.
 - تنفتح شاشة المراقبة LCD.

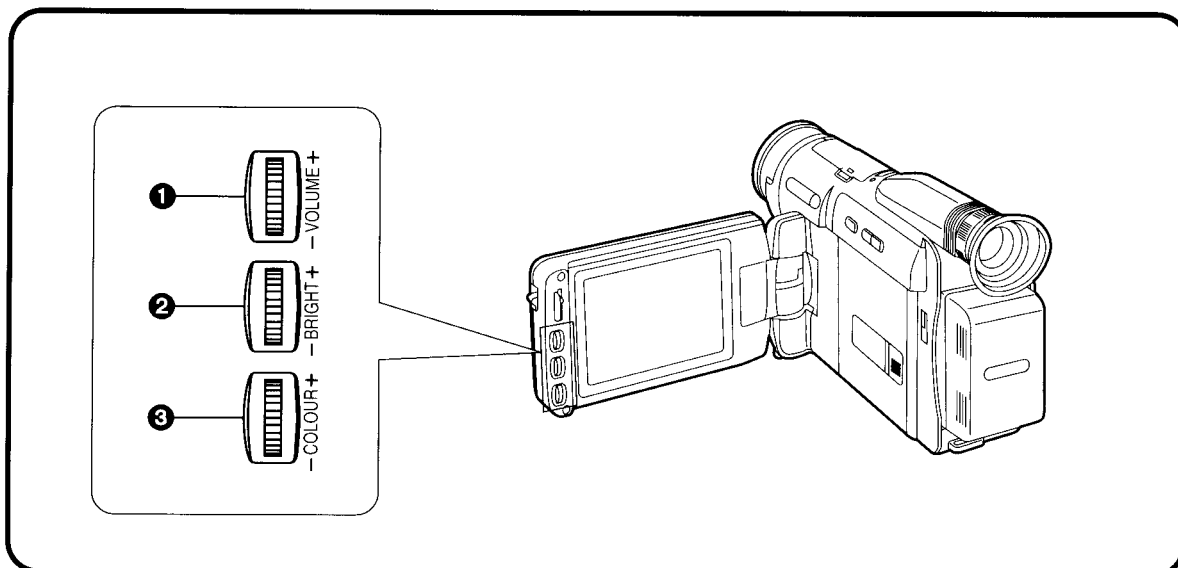
- 2 إفتح شاشة المراقبة LCD حتى تصل إلى وضع التوقف بصدور صوت طقة (تقريباً 90°).

■ غلق شاشة المراقبة LCD

إدفع شاشة المراقبة LCD لغلقتها حتى تصل إلى موضع التثبيت بصدور صوت طقة.

ملاحظات:

- أعد شاشة المراقبة LCD إلى وضعها الرأسي قبل غلقها. وأيضاً، تأكد أن غطاء حجيبة الكاسيت قد تم غلقه بإحكام تام قبل غلق شاشة المراقبة LCD.
 - عندما تكون شاشة المراقبة LCD مفتوحة، لا تظهر أية صورة في معين المنظر.
- ### ■ تنبيهات من أجل شاشة المراقبة LCD
- استخدمت التقنية العالية الدقة في إنتاج شاشة المراقبة LCD. مما ينتج عنه أكثر من 99.99% بيكسلات (وحدات تكوين الصورة) فعالة مع 0.01% فقط أو أقل بيكسل غير فعال.
 - عندما تكون كاميرا الفيديو باردة جداً عند إدارتها إلى وضع التشغيل، فإن شاشة العرض LCD تكون أعتم من حالتها العادية. ولكن عندما تصل إلى درجة الحرارة العادية، فإنها تستعيد نضوجها المعتاد.
 - إزالة آثار بصمات الأصابع من على الشاشة، إمسحها بورق تنظيف العدسة المرفق أو بقطعة قماش ناعمة مماثلة.
 - لا تعرض شاشة المراقبة LCD إلى ضوء الشمس المباشر. عندما يسقط ضوء الشمس على شاشة المراقبة LCD، قد تكون هناك صعوبة في مشاهدة الصورة. لا تُحدث أي ضغط على سطح شاشة المراقبة LCD أو تعرضها لصددمات قوية.
 - قبل نقل كاميرا الفيديو، إقل شاشة المراقبة LCD بإحكام.



ENGLISH

■ Adjusting the Picture Quality of the LCD Monitor

Use the following controls to adjust the picture quality when the LCD is not easy to see because of the surrounding conditions.

- ① **[VOLUME] Control**
For adjusting the volume of the sound.
- ② **[BRIGHT] Control**
For adjusting the LCD's luminance intensity.
- ③ **[COLOUR] Control**
For adjusting the LCD's colour saturation.

■ Adjusting the Angle of the LCD Monitor

The LCD Monitor rotates upward up to 180° and downward 90° from its normal vertical position.

中文

■ 調整液晶顯示監視器的圖像質量

因為周圍環境的原因液晶顯示監視器不容易看清時，使用下述控制調節來調整液晶顯示監視器的圖像質量。

- ① **[VOLUME] 調節**
調整音量。
- ② **[BRIGHT] 調整**
調整液晶顯示監視器的亮度。
- ③ **[COLOUR] 調整**
調整液晶顯示監視器的彩色濃度。

■ 調整液晶顯示監視器的角度

液晶顯示監視器從其正常垂直位置，向上旋轉180°和向下旋轉90°。

■ **Регулировка качества изображения ЖКИ видеомонитора**

Используйте следующие регуляторы для регулировки качества изображения в случае, если просмотр на ЖКИ видеомониторе затруднен вследствие окружающих условий.

- ❶ **Регулятор [VOLUME]**
Для регулировки уровня громкости звука.
- ❷ **Регулятор [BRIGHT]**
Для регулировки интенсивности свечения ЖКИ.
- ❸ **Регулятор [COLOUR]**
Для регулировки насыщенности цвета ЖКИ.

■ **Регулировка угла ЖКИ видеомонитора**

ЖКИ видеомонитор вращается по направлению вверх на угол до 180° и вниз 90° с его нормального вертикального положения.

■ ضبط جودة الصورة لشاشة المراقبة LCD

إستخدم مفاتيح التحكم التالية لضبط جودة الصورة عندما تكون رؤية شاشة المراقبة LCD غير سهلة بسبب الظروف المحيطة.

- ❶ **مفتاح التحكم في الصوت [VOLUME]**
لضبط جهازة الصوت.

- ❷ **مفتاح التحكم بالنصوع [BRIGHT]**

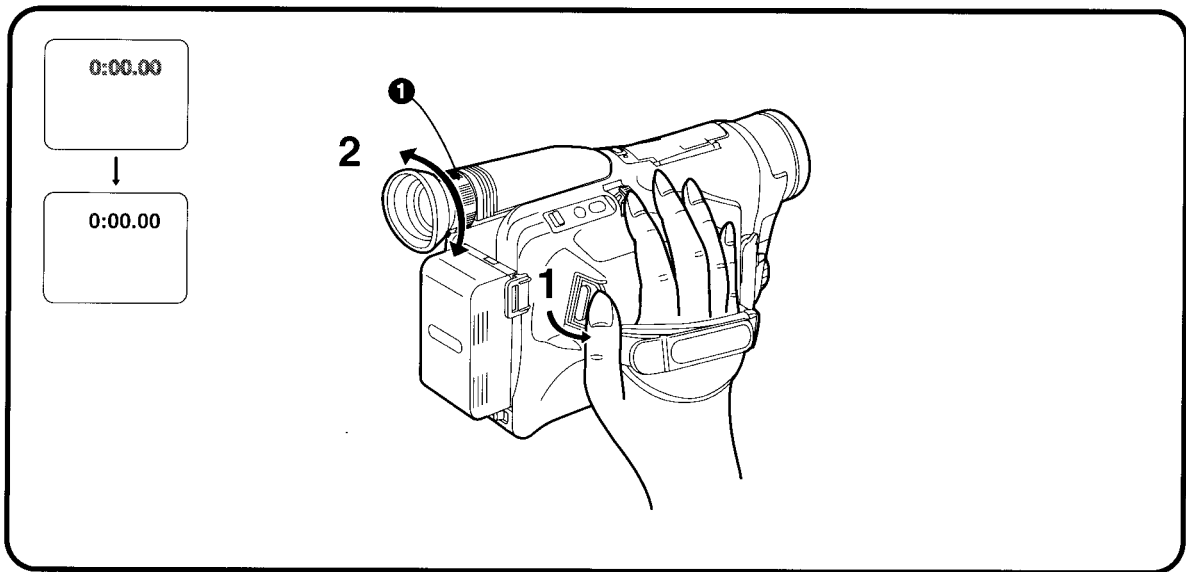
من أجل ضبط شدة اللون للشاشة LCD.

- ❸ **مفتاح التحكم بالألوان [COLOUR]**

من أجل ضبط درجة الألوان للشاشة LCD.

■ ضبط زاوية شاشة المراقبة LCD

تنور شاشة المراقبة LCD إلى أعلى حتى 180° وإلى أسفل 90° من وضعها العمودي العادي.



ENGLISH

9 Adjusting the Viewfinder Eyepiece

You can adjust the Eyepiece to suit your eyesight so that the picture and indications in the Viewfinder are always clear and sharp.

Note:

If the LCD Monitor is not completely closed, no picture appears in the Viewfinder.

- 1** Turn out the [POWER] Switch. (The Movie Camera switches on.)
- 2** While looking into the Viewfinder, turn the Eyepiece Corrector Ring **1** until the indications in the Viewfinder are clear and easy to read.

Note:

Never aim the Movie Camera with its Viewfinder or Lens directly at the sun; this could damage internal parts of the unit.

中文

9 調整電子尋像器目鏡

您可調整目鏡，使其適合您的視力，以保證能最清晰地觀看電子尋像器中的畫面和指示。

注意：

如果液晶顯示監視器沒有完全關閉，電子尋像器內不會出現圖像。

- 1** 向外撥動 [POWER] 開關 (攝錄影機的電源打開。)
- 2** 一邊觀看電子尋像器，一邊滑動目鏡校正環**1**，直到電子尋像器中的指示為最清晰和易見。

注意：

絕對不要使攝錄影機的電子尋像器或鏡頭直接瞄準太陽，否則會損壞本機的內部零件。

9 Регулировка окуляра видоискателя

Вы можете отрегулировать окуляр в точном соответствии с Вашим зрением таким образом, чтобы изображение и индикации в видоискателе были всегда четкими и резкими.

Примечание:

В случае, если ЖКИ видеомонитор закрыт не полностью, изображение в видоискателе не появляется.

- 1 Поверните переключатель [POWER] от камеры. (Видеокамера включается.)
- 2 Смотря в видоискатель, поворачивайте регулировочное кольцо окуляра ❶ до тех пор, пока индикации в видоискателе не станут более четкими и легкими в прочтении.

Примечание:

Никогда не направляйте видоискатель или объектив видеокамеры прямо на солнце; это может привести к повреждению внутренних частей устройства.

9 ضبط العدسة العينية لمعين المنظر

يمكنك ضبط العدسة العينية لتناسب قوة إبصارك بحيث تكون الصورة والبيانات التي في معين المنظر دائماً واضحة ومحددة المعالم.

ملاحظة:

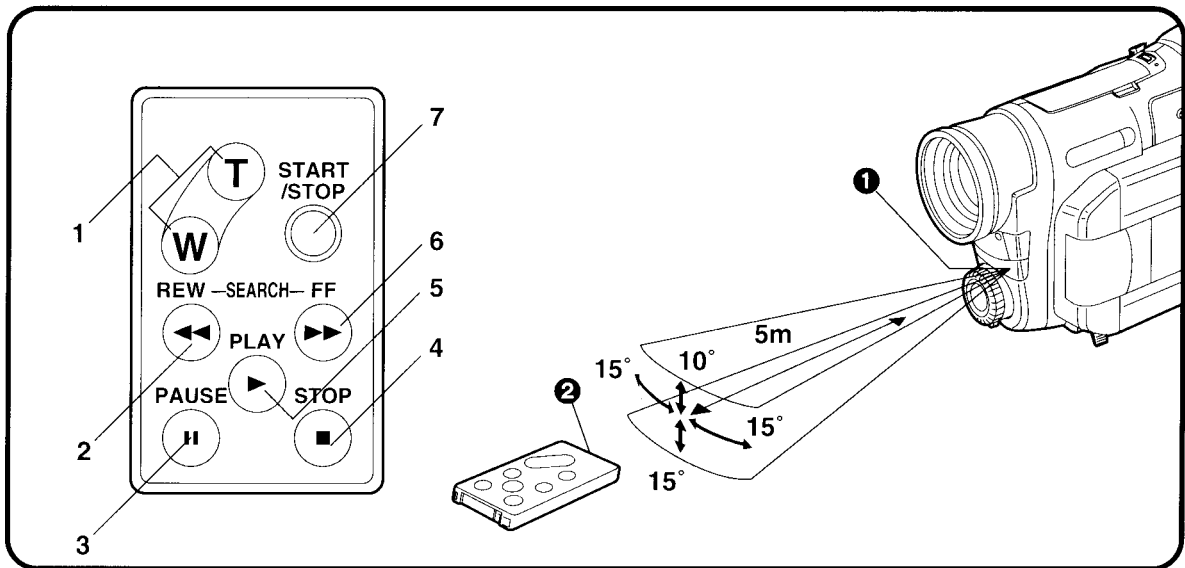
إذا لم يتم غلق شاشة المراقبة LCD بالكامل، لن تظهر صورة في معين المنظر.

- 1 أدر المفتاح [POWER] للخارج. (تدار كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.)

- 2 بينما تنظر في معين المنظر، أدر حلقة تصحيح العدسة العينية ❶ حتى تصبح البيانات التي في معين المنظر واضحة وسهلة القراءة.

ملاحظة:

لا توجه كاميرا الفيديو السينمائية بعين المنظر أو العدسة إلى الشمس مطلقاً، لأن هذا يمكن أن يتسبب في تلف الأجزاء الداخلية من الوحدة.



ENGLISH

10 How to Use the Remote Controller

When you want to take part in the action that you are recording, you can start and pause recording as well as operate the zoom and other functions simply by pressing a button on the Remote Controller. Aim it at the Remote Control Receiver Window ① on the front of the Movie Camera and press the corresponding Button.

For details about the functions of the buttons on the Remote Controller, refer to the corresponding pages (listed below).

Notes:

- Do not cover the transmitter window ② on the Remote Controller with your hand, etc.
- The Remote Controller may not operate correctly if it is used in direct sunlight, near fluorescent lamps or too close to the Movie Camera.
- When using the Remote Controller outdoors, operating range may become shorter than 5 metres.
- When operating the Zooming Function with the Remote Controller, the zooming speed cannot be changed.
- To prevent inadvertent operation of other infra-red remote-controlled units, this Movie Camera needs to receive each infra-red command 3 times. For this reason, there is a slight delay between pressing the [W] or [T] Button on the Remote Controller and the actual operation of the mechanical zoom function on the Movie Camera.

- 1 [W•T] Zoom Buttons (→ 74)
- 2 [◀◀] Button (→ 38, 40, 48, 54, 56)
- 3 [||] Button (→ 56)
- 4 [■] Button (→ 48)
- 5 [▶] Button (→ 48)
- 6 [▶▶] Button (→ 40, 54, 56)
- 7 [START/STOP] Button (→ 36, 42)

中文

10 怎樣使用遙控器

當您想參加正在拍攝中的活動時，可以按遙控器上的按鈕，簡單地進行拍攝開始、暫停、變焦和其他功能的操作。將遙控器對準攝錄影機前部的遙控器接收窗①，然後按有關的按鈕。有關遙控器上按鈕功能的詳細情況，請參看相關的頁數（下面所列）。

注意：

- 請勿讓手和其他物品擋住遙控器上的傳感器窗②。
- 在直射陽光、熒光燈下或過於靠近攝錄影機使用遙控器時，遙控器可能會操作失誤。
- 當在室外使用遙控器時，操作範圍可能變得短於5米。
- 用遙控器操作變焦功能時，將不能改變變焦速度。
- 為了防止其他紅外線遙控裝置的意外操作，本攝錄影機需要接受每次紅外線命令3次。所以，按遙控器上的[W]或[T]鈕與實際操作攝錄影機上的機械變焦功能之間會有一點延誤。

- 1 [W•T] 聚焦鈕 (→74)
- 2 [◀◀] 鈕 (→38、40、48、54、56)
- 3 [||] 鈕 (→56)
- 4 [■] 鈕 (→48)
- 5 [▶] 鈕 (→48)
- 6 [▶▶] 鈕 (→40、54、56)
- 7 [START STOP] 鈕 (→36、42)

10 Использование устройства дистанционного управления

В случае, если Вы желаете принимать участие в действии, которое Вы снимаете, Вы можете начать съемку и войти в режим паузы, а также управлять трансфокатором и другими функциями просто нажатием кнопки на устройстве дистанционного управления. Направьте его на приемное окошко дистанционного управления ❶ спереди видеокамеры и нажмите соответствующую кнопку.

За подробностями о функциях кнопок на устройстве дистанционного управления обращайтесь к соответствующим страницам (перечислены ниже).

Примечания:

- Не закрывайте передающее окошко ❷ на устройстве дистанционного управления рукой и т.п.
- Устройство дистанционного управления может не функционировать правильно в случае, если оно используется под прямыми солнечными лучами, возле люминесцентных ламп или слишком близко к видеокамере.
- При использовании устройства дистанционного управления вне помещения диапазон управления может сократиться до менее чем 5 метров.
- При управлении функцией трансфокации с помощью устройства дистанционного управления невозможно изменение скорости трансфокации.
- С целью предотвращения неумышленного управления с использованием других инфракрасных устройств дистанционного управления, этой видеокамере необходимо принять каждую инфракрасную команду 3 раза. По этой причине существует небольшая задержка между нажатием кнопки [W] или [T] на устройстве дистанционного управления и действительным срабатыванием функции механической трансфокации в видеокамере.

1 Кнопки ЗУМа [W • T] (→ 75)

2 Кнопка [◀◀] (→ 39, 41, 49, 55, 57)

3 Кнопка [■] (→ 57)

4 Кнопка [■] (→ 49)

5 Кнопка [▶] (→ 49)

6 Кнопка [▶▶] (→ 41, 55, 57)

7 Кнопка [START/STOP] (→ 37, 43)

10 كيفية استخدام موجة التحكم عن بعد

عندما تريد المشاركة في المشهد الذي تقوم بتسجيله، يمكنك بدء تسجيله وإيقافه مؤقتاً علوة على تشغيل الزوم والوظائف الأخرى ببساطة عن طريق ضغط زر بموجه التحكم عن بعد. وجهه إلى نافذة مستقبل التحكم عن بعد ❶ بمقدمة كاميرا الفيديو السينمائية واضغط الزر المقابل. للمزيد من التفاصيل عن وظائف الأزرار بموجه التحكم عن بعد، إرجع إلى الصفحات المقابلة (مبنوة لأسفل).

ملاحظات:

- لا تغطي نافذة المرسل ❷ بموجه التحكم عن بعد بيدك، إلخ.
- قد لا يعمل موجه التحكم عن بعد بصورة صحيحة إذا استخدم في ضوء الشمس المباشر، بالقرب من لبة الفلورسنت أو قريباً جداً من كاميرا الفيديو السينمائية.
- عند استخدام موجه التحكم عن بعد في الخارج، قد يصبح نطاق التشغيل أقل من 5 أمتار.
- عند تشغيل وظيفة الزوم باستخدام موجه التحكم عن بعد، لن يمكن تغيير سرعة الزوم.
- لمنع التشغيل غير المقصود للأجهزة الأخرى التي تعمل بالتحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء، تتطلب كاميرا الفيديو السينمائية هذه أن تستقبل كل أمر للأشعة تحت الحمراء 3 مرات. لهذا السبب، يوجد تأخير ضئيل بين ضغط الزر [W] أو [T] بموجه التحكم عن بعد والتشغيل الفعلي لوظيفة الزوم الألى بكاميرا الفيديو السينمائية.

1 أزرار الزوم [W • T] (→ 75)

2 الزر [◀◀] (→ 39, 41, 49, 55, 57)

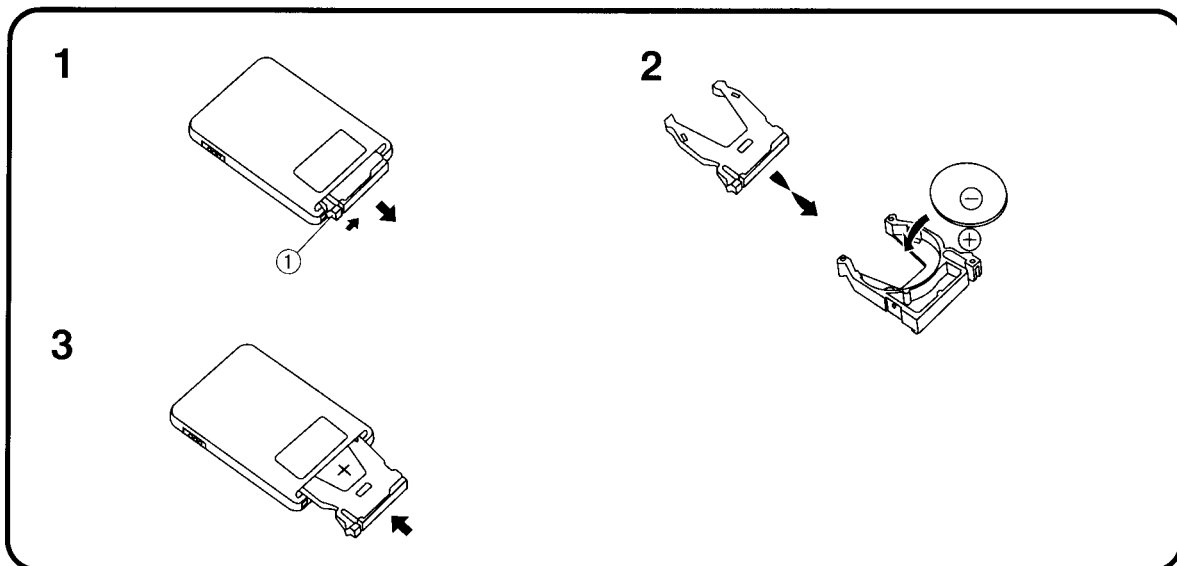
3 الزر [■] (→ 57)

4 الزر [■] (→ 49)

5 الزر [▶] (→ 49)

6 الزر [▶▶] (→ 41, 55, 57)

7 الزر [START/STOP] (→ 37, 43)



ENGLISH

■ How to Insert the Button-Type Battery

- 1 Pull out the Battery Holder while pushing the stopper ①.
- 2 Turn the Battery Holder upside down and insert the Battery with the (+) mark facing downward until it locks with a click. Confirm that the polarity is correctly aligned [(−) side must face upward toward the open side of the Battery Holder].
- 3 Insert the Battery Holder into the Remote Controller.

■ Replacing the Button-Type Battery

The life of the battery is about one year.
Replace the exhausted battery with a new CR2025 Battery.

CAUTION

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the equipment manufacturer. Discard used batteries according to manufacturer's instructions.

中文

■ 怎樣放入鈕扣式電池

- 1 按塞子①，取出電池座。
- 2 把電池座翻過來使 (+) 標號朝下放入電池，直到發出“咔嗒”的鎖住聲。確認極性是否正確地對準 [(−) 側必須面朝上對着電池座的打開側]。
- 3 將電池座放入遙控器。

■ 鈕扣式電池的更換

電池的壽命大約為一年。
請用新的CR2025電池更換已經耗盡的電池。

注意事項

電池更換不當會有爆炸的危險。請只用該設備廠家推薦的同類或相等電池。按照廠家的指導扔掉用過的電池。

■ Установка пуговичной батарейки

- 1 Вытащите батарейный держатель нажатием на стопор ①.
- 2 Переверните батарейный держатель вверх дном и установите батарейку с полярностью (+) вниз до тех пор, пока она не защелкнется со щелчком. Убедитесь в том, что полярности совмещены правильно [сторона (-) должна быть обращена вверх, в направлении открытой стороны батарейного держателя].
- 3 Вставьте батарейный держатель в устройство дистанционного управления.

■ Замена пуговичной батарейки

Срок службы батарейки составляет приблизительно один год.
Замените разрядившуюся батарейку новой батарейкой типа CR2025.

ВНИМАНИЕ

В случае, если батарейка заменена неправильно, существует опасность взрыва. Заменяйте ее только аналогичной или одинакового типа, рекомендуемого фирмой-изготовителем оборудования. Выбрасывайте использованные батарейки в соответствии с инструкциями фирмы-изготовителя.

■ كيفية تركيب البطارية نوع الزر

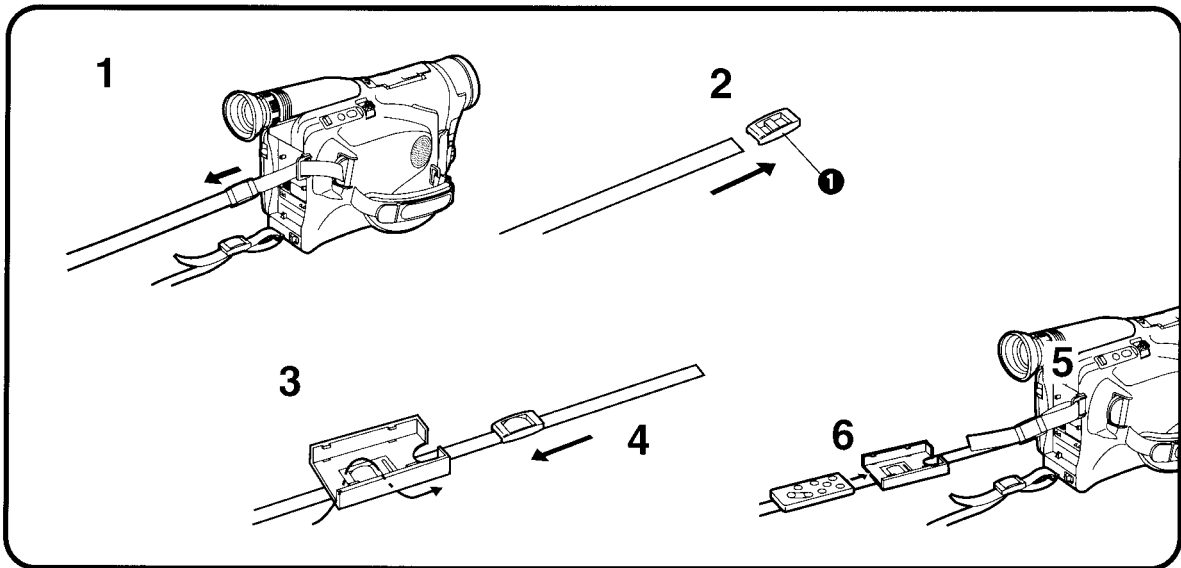
- 1 إسحب حامل البطارية للخارج، بينما تدفع الميكنف ①.
- 2 إقلب حامل البطارية لأسفل وركب بطارية بالعلامة (+) متجهة لأسفل حتى تثبت في مكانها بصوت طقة. تأكد أن القطبية قد تم محازاتها بصورة صحيحة. [يجب أن يتجه الوجه السالب (-) لأعلى ناحية الجانب المفتوح لحامل البطارية].
- 3 أدخل حامل البطارية في موجه التحكم عن بعد.

■ إستبدال البطارية نوع الزر

عمر البطارية حوالي عام واحد.
استبدل البطارية المستهلكة ببطارية جديدة CR2025.

تنبيه

يقع خطر الانفجار إذا استبدلت البطارية بصورة غير صحيحة. إستبدلها فقط بنفس النوع أو بالنوع المتكافئ الموصى به بواسطة الشركة المنتجة للجهاز. تخلص من البطاريات المستخدمة طبقاً لتعليمات الشركة المنتجة.



ENGLISH

■ **How to Use the Remote Controller Holder**
(To keep the Remote Controller handy when you go out recording)

- 1** Remove one end of the Shoulder Strap from the Movie Camera.
- 2** Remove the Shoulder Strap Adjuster ❶.
- 3** Pull the Shoulder Strap in the direction of the arrow through the two slits on the back of the Remote Controller Holder.
- 4** Re-insert the Shoulder Strap Adjuster.
- 5** Re-attach the Shoulder Strap to the Movie Camera. (→ 20)
- 6** Insert the Remote Controller securely into the Holder.

中文

■ **怎樣使用遙控器支座**
(當外出拍攝時，請帶好遙控器)

- 1** 從攝錄影機上取下肩用背帶的一端。
- 2** 取下肩用背帶調節器❶。
- 3** 依箭頭方向將肩用背帶穿過遙控器支座後面的兩個槽中。
- 4** 重新裝上肩用背帶調節器。
- 5** 重新將肩用背帶裝到攝錄影機上 (→20)。
- 6** 將遙控器牢固地放入支座中。

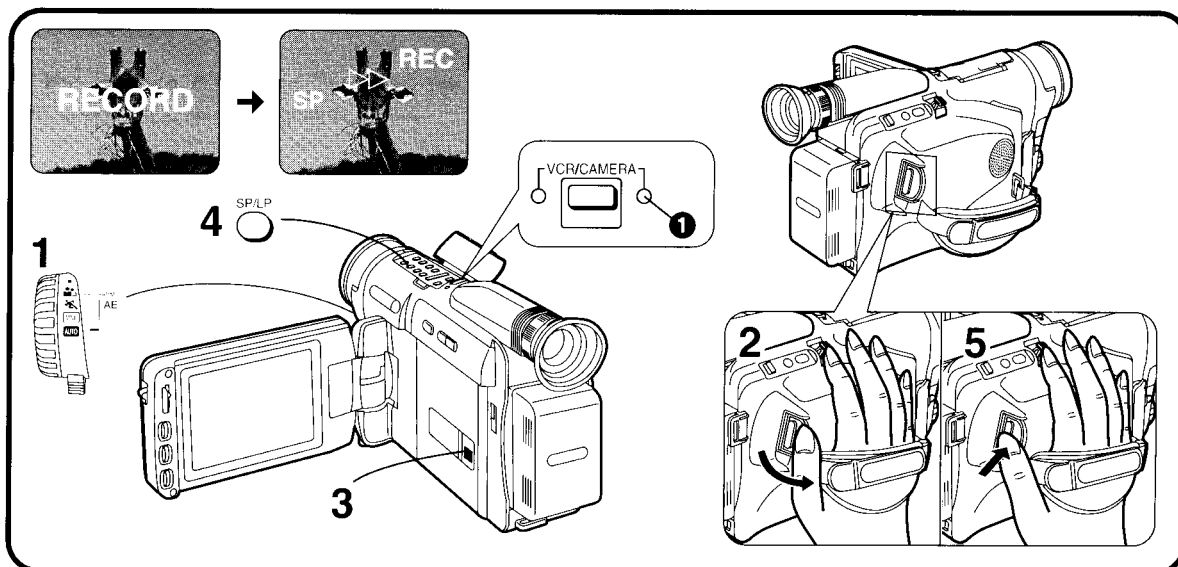
■ **Использование держателя устройства дистанционного управления**

(Для хранения устройства дистанционного управления под рукой когда Вы выходите производить съемку)

- 1 Снимите один конец плечевого ремня с видеокамеры.
- 2 Снимите регулятор плечевого ремня ①.
- 3 Протяните плечевой ремень в направлении стрелки через две прорези с обратной стороны держателя устройства дистанционного управления.
- 4 Вставьте на место регулятор плечевого ремня.
- 5 Переподсоедините плечевой ремень к видеокамере. (→ 21)
- 6 Надежно вставьте устройство дистанционного управления в держатель.

■ كيفية استخدام حامل موجه التحكم عن بعد (للحفاظ على موجه التحكم عن بعد في متناول اليد عند الخروج للتصوير)

- 1 إنزع أحد طرفي حزام الكتف من كاميرا الفيديو السينمائية.
- 2 إنزع ضابط حزام الكتف ①.
- 3 إسحب حزام الكتف في اتجاه السهم خلال الفتحتين الموجودتين بمؤخرة حامل موجه التحكم عن بعد.
- 4 أعد إدخال ضابط حزام الكتف.
- 5 أعد توصيل حزام الكتف إلى كاميرا الفيديو السينمائية. (→ 21)
- 6 أدخل موجه التحكم عن بعد بإحكام في الحامل.



ENGLISH

Recording

1 How to Record from the Beginning of a Video Cassette

Note:

If you leave the Movie Camera in the Recording Pause Mode for more than 6 minutes, it automatically switches off to protect the tape and to conserve Battery Pack power. This condition is called "Recording Lock" (the tape remains in contact with the video heads).

To resume recording from this condition, turn in the [POWER] Switch (the Movie Camera switches off) and then turn it out again.

If you leave the Movie Camera in the Recording Lock Mode for more than 48 hours, the Recording Lock Mode is cancelled and the Movie Camera automatically switches itself off. You can hear the motor operating when this happens.

After attaching the Battery Pack and removing the Lens Cap, start recording as follows:

- 1 Confirm that the [AE] Dial is set to "AUTO".
- 2 Turn out the [POWER] Switch. (The Movie Camera switches on.)
 - The "CAMERA" Indication Lamp ① lights.
- 3 Insert a video cassette with intact erasure prevention tab.
 - See "How to Insert the Video Cassette". (→ 22)
 - The "PAUSE" Indication appears on the LCD Monitor.
- 4 Press the [SP/LP] Button to select the desired recording speed (SP or LP).
 - The "SP" or "LP" Indication appears on the LCD Monitor.
- 5 Press the Start/Stop Button.
 - The Tape Run Indication ">>" and the "REC" Indication appear on the LCD Monitor. You have now started recording.
 - The Tally Lamp remains lit during recording.

中文

拍攝

1 怎樣從錄影帶的開頭進行拍攝

注意：

如果使攝錄影機處於拍攝暫停狀態超過6分鐘，攝錄影機將自動關閉電源，以保護磁帶以及節省電池組電力。這種狀態被稱為「錄影鎖定」（磁帶保持與磁頭接觸）。

欲從此狀態恢復拍攝時，請將 [POWER] 開關撥向內側（攝錄影機的電源被關閉），然後再將其撥向外側。

如果攝錄影機處於錄影鎖定狀態超過48小時，則攝錄影機將自行解除錄影鎖定狀態，並自動關閉電源。當此發生時，您可聽見馬達運轉聲。

裝上電池組後，取下鏡頭蓋，按如下步驟進行拍攝：

- 1 確認 [AE] 盤已經設定為 "AUTO"。
- 2 向外撥動 [POWER] 開關（攝錄影機的電源打開）。
 - "CAMERA" 指示燈 ① 亮起。
- 3 插入保險片完好的錄影帶。
 - 參照 "怎樣插入錄影帶"。(→ 22)
 - 液晶顯示監視器中出現 "PAUSE" 顯示。
- 4 按 [SP/LP] 鈕，選擇需要的錄影速度 (SP 或 LP)。
 - 液晶顯示監視器中出現 "SP" 或 "LP" 指示。
- 5 按 Start/Stop 鈕。
 - 液晶顯示監視器中出現磁帶走帶指示 ">>" 和 "REC" 指示。您現在開始拍攝了。
 - 在拍攝中，識別燈將保持亮起。

СЪЕМКИ

1 Съемка с начала видеокассеты

Примечание:

В случае, если Вы оставили видеокамеру в режиме съемочной паузы в течение более 6 минут, она автоматически выключается с целью предохранения ленты и экономии энергии батарейного блока.

Это состояние называется "Блокировка на записи" (лента остается в контакте с видеоголовками). Для возобновления съемок с этого положения поверните переключатель [POWER] сначала к камере (видеокамера выключается), а затем снова от камеры.

В случае, если Вы оставили видеокамеру в режиме блокировки на записи на время более 48 часов, произойдет отмена режима блокировки на записи и автоматическое отключение видеокамеры. При этом Вы можете слышать шум работающего мотора.

После прикрепления батарейного блока и снятия крышки объектива начинайте съемку следующим образом:

- 1 Удостоверьтесь в установке циферблта [AE] в положение "AUTO".
- 2 Поверните от камеры переключатель [POWER]. (Видеокамера включается.)
 - Высвечивается индикаторная лампа "CAMERA" ❶.
- 3 Вставьте кассету с невыломанным язычком предохранения записи от стирания.
 - Смотрите раздел "Вставление видеокассеты". (→ 23)
 - На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "PAUSE".
- 4 Нажмите кнопку [SP/LP] для выбора желаемой скорости записи (SP-стандартная или LP-замедленная).
 - На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "SP" или "LP".
- 5 Нажмите кнопку Старт/Стоп.
 - На ЖКИ видеомониторе появляются индикация движения ленты "▷▷" и индикация режима записи "REC". Сейчас Вы начали съемку.
 - Во время съемки сохраняется высвечивание лампы копирования.

التسجيل

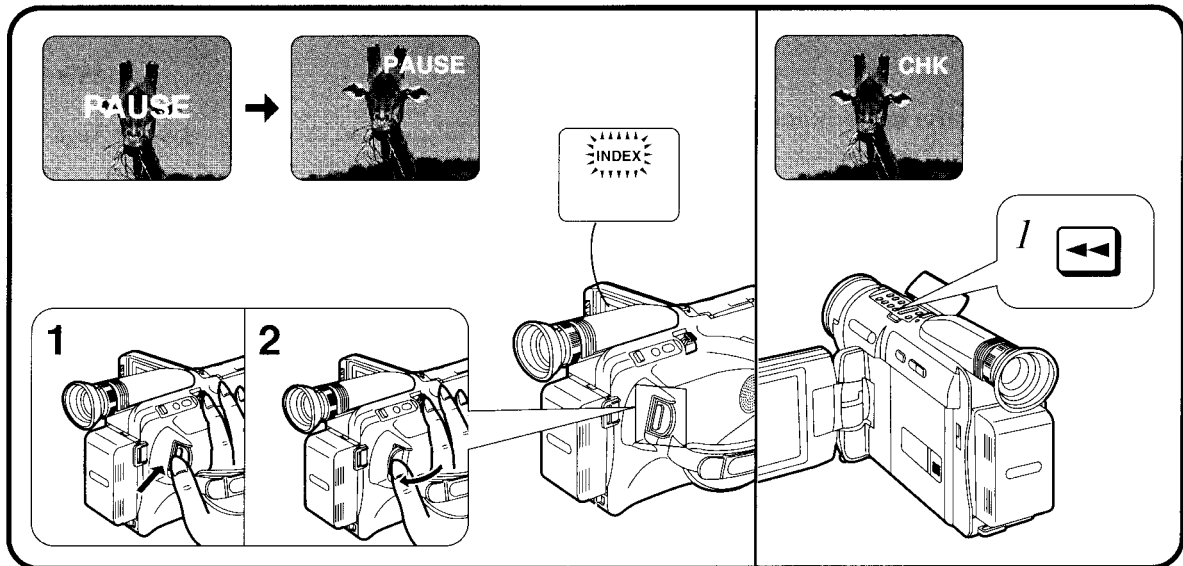
1 كيفية التسجيل من بداية شريط الفيديو

ملاحظة:

إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق، ستتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لحماية الشريط ولتوفير قدرة مجموعة البطارية. يطلق على هذه الحالة " قفل التسجيل " (يظل الشريط في حالة تلامس مع رؤوس الفيديو). لإستئناف التسجيل من هذه الحالة، أدر المفتاح [POWER] للداخل (تتحول كاميرا السينمائية إلى وضع القفل) وحينئذ أدره للخارج مرة أخرى. إذا تركت الكاميرا السينمائية في وضع قفل التسجيل لأكثر من 48 ساعة، سيُغلق وضع قفل التسجيل وتتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أوتوماتيكياً. يُمكنك سماع صوت تشغيل الموتور عند حدوث ذلك.

بعد تركيب مجموعة البطارية ونزع غطاء العدسة، إبدأ التسجيل كما يلي:

- 1 تأكد أن يكون القرص [AE] مضبوطاً على "AUTO".
- 2 أدر المفتاح [POWER] للخارج. (تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.)
 - تضئ لمبة بيان الكاميرا "CAMERA" ❶.
- 3 أدخل شريط فيديو بلسان منع المحو سليم.
 - إنتظر كيفية إدخال شريط الفيديو: (23 →)
 - يظهر بيان الإيقاف المؤقت "PAUSE" على شاشة المراقبة LCD.
- 4 إضغط الزر [SP/LP] لإختيار سرعة التسجيل المرغوبة (القياسية SP أو البطيئة LP).
 - يظهر بيان "SP" أو "LP" على شاشة المراقبة LCD.
- 5 إضغط زر البدء/الإيقاف.
 - يظهر بيان دوران الشريط "▷▷" وبيان التسجيل "REC" على شاشة المراقبة LCD. لقد قمت الآن ببدء التسجيل.
 - تظل لمبة التسجيل مضيئة أثناء التسجيل.



ENGLISH

■ To Pause during Recording

1 Press the Start/Stop Button.

■ To Stop Recording

2 After putting the Movie Camera into the Recording Pause Mode, turn in the [POWER] Switch. (The Movie Camera switches off.)

■ Index Signals (VISS)

Index signals let you use the VHS Index Search or Intro Scan Function when playing back the tape on a VCR equipped with these functions.

In the following cases, an index signal is recorded automatically and the "INDEX" Indication flashes briefly on the LCD Monitor while an index signal is being recorded:

- When you start recording for the first time after attaching the Battery Pack.
- When you restart recording after exchanging a video cassette or after pressing the [VCR/CAMERA] Button.

2 How to Check the End of a Recorded Scene

For especially important scenes, use this function from time to time when recording to confirm that recording has been performed correctly.

Check a Recorded Scene while in the Recording Pause Mode.

1 Look on the LCD Monitor and briefly press the [◀◀] Button at the same time.

- The "CHK" Indication appears on the LCD Monitor. The final 2 seconds of the last recorded scene are played back on the LCD Monitor before the Movie Camera returns to the Recording Pause Mode. "CHK" means Check.

中文

■ 拍攝中暫停時

1 按Start/Stop鈕。

■ 停止拍攝時

2 使攝錄影機進入拍攝暫停狀態以後，向內撥動 [POWER] 開關 (攝錄影機電源關閉)。

■ 索引信號 (VISS)

索引信號使您可以在具備VHS索引尋影和放頭尋影功能的錄放影機上，使用這些功能進行錄影帶放影。

在下述情況下，攝錄影機將自動錄製索引信號。而且，當攝錄影機錄製索引信號時，在液晶顯示監視器中將短暫地閃爍顯示 "INDEX" (索引) 指示。

- 當裝入電池組後，開始第一次攝影時。
- 當更換錄影帶或按 [VCR/CAMERA] 鈕之後，重新開始錄影時。

2 怎樣檢查錄過場景的結尾

對於特別重要的場景，在拍攝中，請不時地使用此功能來確認拍攝是否正確進行。

在拍攝暫停狀態下，檢查錄製的場景。

1 觀看液晶顯示監視器，同時短暫地按下 [◀◀] 鈕。

- 液晶顯示監視器中顯示出 "CHK" 指示。錄過場景的最後 2 秒鐘場景將在液晶顯示監視器中放影。之後，攝錄影機返回到拍攝暫停狀態。"CHK" 表示檢查。

■ **Прерывание съемки (Съемочная пауза)**

1 Нажмите кнопку Старт/Стоп.

■ **Остановка съемки**

2 После установки видеокамеры в режим съемочной паузы поверните к камере переключатель [POWER]. (Видеокамера выключается.)

■ **Сигналы индексации (VISS)**

Сигналы индексации делают возможным использование Вами функций поиска по индексации VHS или сканирования при воспроизведении ленты на VCR, оснащенном этими функциями.

Сигнал индексации записывается автоматически, и при записи сигнала индексации на ЖКИ видеомониторе кратковременно мигает индикация "INDEX" в следующих случаях:

- В случае, если Вы начали первоначальную запись после присоединения батарейного блока.
- В случае, если Вы возобновили запись после замены кассеты, а также после нажатия кнопки [VCR/CAMERA].

2 Проверка конца записанного эпизода

Для особо важных сцен используйте эту функцию при съемке для того, чтобы подтвердить время от времени правильность осуществления записи.

Проверьте записанные сцены в режиме съемочной паузы.

1 Смотрите на ЖКИ видеомонитор и одновременно быстро нажмите кнопку [◀◀].

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "CHK".
На ЖКИ видеомониторе воспроизведутся окончательные 2 секунды последней записанной сцены перед тем, как видеокамера вернется в режим съемочной паузы. Индикация "CHK" означает "проверка".

■ **للإيقاف المؤقت أثناء التسجيل**

1 اضغط زر البدء/الإيقاف.

■ **للإيقاف التسجيل**

2 بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل، أدر المفتاح [POWER] للداخل (تحوّل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل).

■ **إشارات فهرسية (VISS)**

تمتلك الإشارات الفهرسية من استخدام وظيفة البحث الفهرسي VHS أو وظيفة المسح الضمني عند إعادة عرض الشريط على مسجل فيديو كاسيت مجهز بهذه الوظائف.

في الحالات التالية، يتم تسجيل إشارة فهرسية أوتوماتيكياً ويومض البيان "INDEX" لفترة وجيزة على شاشة المراقبة LCD أثناء تسجيل إشارة فهرسية.

- عندما تبدأ التسجيل للمرة الأولى بعد تركيب مجموعة البطارية.
- عندما تقوم بإعادة بدء التسجيل بعد استبدال شريط الفيديو الكاسيت أو بعد ضغط الزر [VCR/CAMERA].

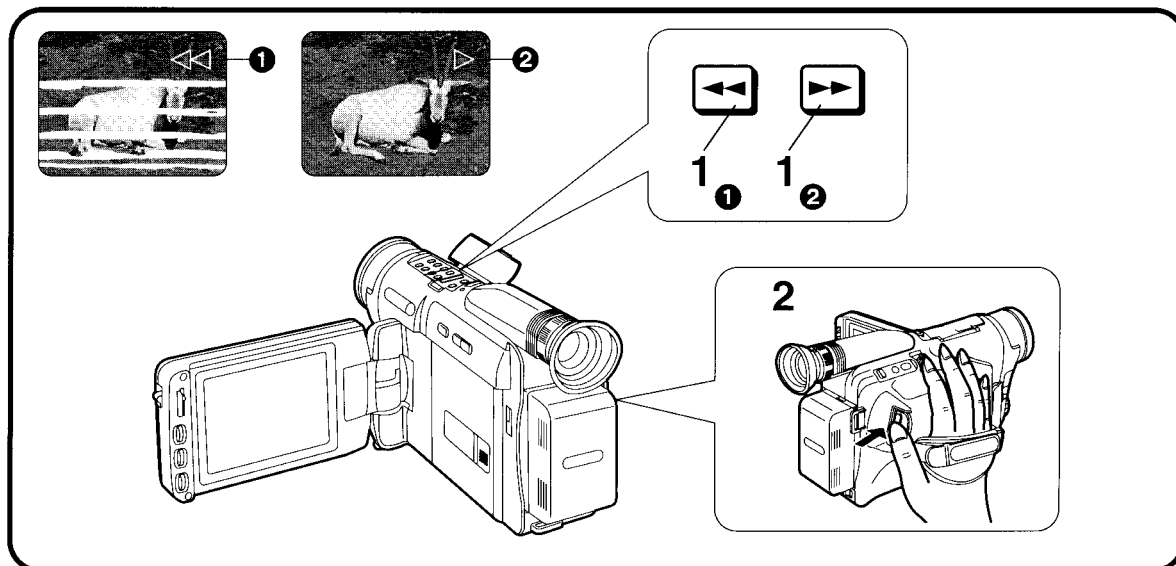
2 كيفية مراجعة نهاية المنظر المسجل

بالنسبة للمشاهد الهامة بصفة خاصة، استخدم هذه الوظيفة من وقت إلى آخر عند التسجيل للتأكد أن التسجيل قد تم تنفيذه بصورة صحيحة.

قم بمراجعة المنظر المسجل بينما تكون في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

1 أنظر إلى شاشة المراقبة LCD واضغط الزر [◀◀] لفترة وجيزة في نفس الوقت.

- يظهر البيان "CHK" على شاشة المراقبة LCD. يتم عرض الثابنتين الأخيرتين للمنظر المسجل أخيراً على شاشة المراقبة LCD. قبل أن تعود كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- "CHK" تعني المراجعة.



ENGLISH

3 How to Smoothly Join a New Scene to a Previously Recorded Scene (Camera Search Function)

How to Add a New Scene at the End of a Previously Recorded Scene

The following operation steps assure smooth scene-to-scene transitions.

In the Recording Pause Mode:

1 Keep pressing the [◀◀] Button (or the [▶▶] Button) for more than 1 second to search for the point where the new recording is to be joined, and release the button as soon as this point is found.

- ① When keeping the [◀◀] Button pressed:
 - The Indication "◀◀" appears on the LCD Monitor.
 - The scene is played back in reverse direction at 3 times normal speed. (SP Mode)
- ② When keeping the [▶▶] Button pressed:
 - The Indication "▶▶" appears on the LCD Monitor.
 - The scene is played back in forward direction at normal speed.

2 Press the Start/Stop Button.

- You have started recording the new scene which is smoothly joined to the previously recorded scene.

How to Add a New Scene at the End of a Previously Recorded Scene After Recording the Last Scene:

Reinsert the video cassette. Press the [VCR/CAMERA] Button so that the "VCR" Indication Lamp lights, and then perform the above operation step 1.

After you have located the tape position at which the new recording is to be joined, press the [VCR/CAMERA] Button so that the "CAMERA" Indication Lamp lights. Next, perform the above operation step 2 to start recording the new scene.

中文

3 怎樣在以前錄過的場景後面圓滑地接錄新場景 (攝錄影機尋影功能)

怎樣在以前拍攝的場景之後追加新的內容

下述操作步驟可以在場面的接頭處得到圓滑的連接。

在拍攝暫停狀態下：

1 按住 [◀◀] 鈕 (或 [▶▶] 鈕) 1 秒鐘以上，尋影打算接錄新場景的位置，當希望的位置出現時，請立刻鬆開按鈕。

- ① 當 [◀◀] 鈕被持續按住時：
 - 在液晶顯示監視器中會出現 "◀◀" 指示。
 - 錄影的影像將以標準的 3 倍速度倒帶放影。(SP 狀態)
- ② 當 [▶▶] 鈕被持續按住時：
 - 在液晶顯示監視器中會出現 "▶▶" 指示。
 - 錄影的影像將以標準速度正向放影。

2 按 Start/Stop 鈕。

- 您已經開始了新的場景拍攝，並且此場景與原來錄製的場景連接圓滑。

如果拍攝完最後的場景後，錄影帶被排出時：

請重新插入錄影帶。按 [VCR/CAMERA] 鈕，使 "VCR" 指示燈亮起，然後完成上述操作步驟 1。當您已經位於要連接新的錄影之磁帶位置時，請按 [VCR/CAMERA] 鈕，使 "CAMERA" 指示燈亮起。接着完成上述操作步驟 2，開始拍攝新的場景。

3 Плавное присоединение новой сцены к предварительно записанному эпизоду (Функция поиска)

■ Добавление новой сцены в конце предыдущей

Нижеследующие пункты гарантируют плавный переход между сценами.

Выполните нижеследующие пункты в режиме съемочной паузы:

1 Держите нажатой кнопку [◀◀] (или [▶▶]) более одной секунды для поиска места, к которому предполагается присоединение новой записи, и освободите эту кнопку, как только это место найдено.

- 1** При нажатой кнопке [◀◀]:
 - На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "◀◀".
 - Сцена воспроизводится в обратном направлении со скоростью, в 3 раза превышающей нормальную. (режим SP)
- 2** При нажатой кнопке [▶▶]:
 - На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "▶▶".
 - Сцена воспроизводится в прямом направлении с нормальной скоростью.

2 Нажмите кнопку **Старт/Стоп**.

- Вы начали съемку новой сцены, которая при этом плавно присоединяется к предыдущей записанной сцене.

■ В случае, если видеокассета была вынута после съемки последней сцены:

Вставьте видеокассету снова. Нажмите кнопку [VCR/CAMERA] таким образом, чтобы высветилась индикаторная лампа "VCR", а затем выполните вышеуказанный пункт 1. После определения места, к которому предполагается присоединение новой записи, нажмите кнопку [VCR/CAMERA] таким образом, чтобы высветилась индикаторная лампа "CAMERA". Далее, выполните вышеуказанный пункт 2 для инициирования съемки новой сцены.

3 كيفية ضم منظر جديد إلى منظر تم تسجيله سابقاً بصورة سلسلة (وظيفة بحث الكاميرا)

■ كيفية إضافة منظر جديد عند نهاية منظر مصور سابقاً. تضمن خطوات التشغيل التالية إنتقالات سلسلة بين منظر ومنظر آخر.

في وضع الإيقاف المؤقت للتصوير:

1 إحتفظ بالزر [◀◀] (أو الزر [▶▶]) مضغوطاً لأكثر من ثانية واحدة للبحث عن النقطة المزمع عندها إضافة التسجيل الجديد، وحرر الزر بمجرد إيجاد هذه النقطة.

- 1** عند الإحتفاظ بالزر [◀◀] مضغوطاً:
 - يظهر البيان "◀◀" على شاشة المراقبة LCD.
 - تتم إعادة عرض المنظر في الإتجاه العكسي بثلاثة اضعاف السرعة العادية. (وضع SP)

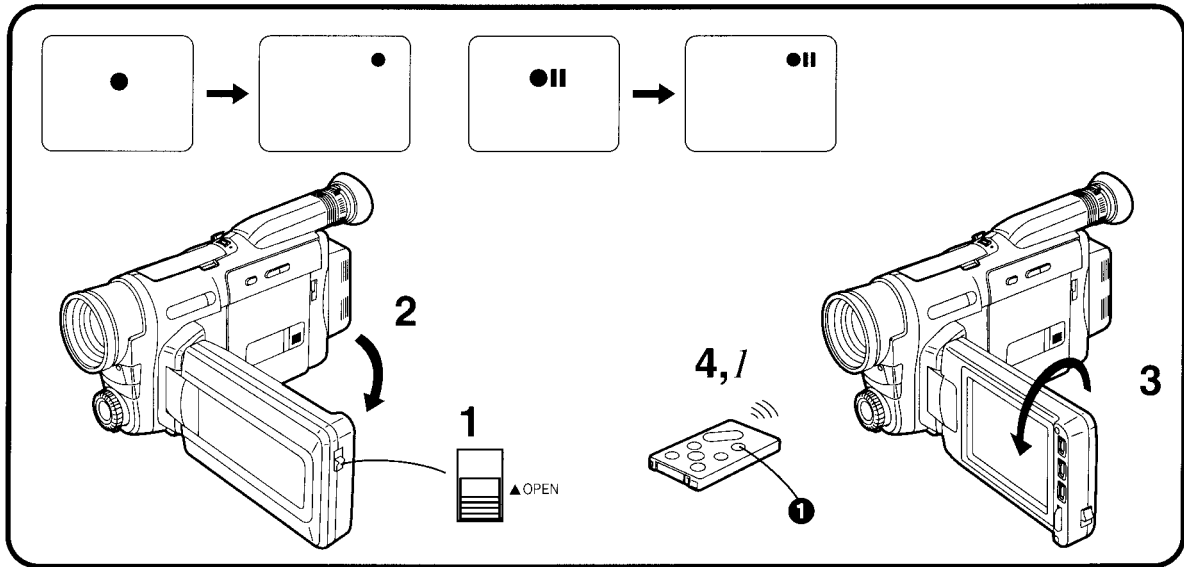
- 2** عند الإحتفاظ بالزر [▶▶] مضغوطاً:
 - يظهر البيان "▶▶" على شاشة المراقبة LCD.
 - تتم إعادة عرض المنظر في الإتجاه الأمامي بالسرعة العادية.

2 إضغط زر البدء/الإيقاف.

- لقد بدأت تسجيل المنظر الجديد الذي تم إضافته بسلسلة للمنظر المسجل سابقاً.

■ إذا كنت قد قمت بإخراج شريط الفيديو بعد تصوير المنظر الأخير:

أعد إدخال شريط الفيديو. إضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء لمبة البيان "VCR"، وحينئذ قم بإجراء خطوة التشغيل رقم 1 السابقة. بعد أن تقوم بتحديد موضع الشريط الذي تريد أن توصل عنده التسجيل الجديد، إضغط الزر [VCR/CAMERA] بحيث تضيء لمبة البيان "CAMERA". بعد ذلك، قم بإجراء خطوة التشغيل رقم 2 السابقة لبدء تصوير المنظر الجديد.



ENGLISH

4 Recording with the LCD Monitor Facing Forward and Using the Remote Controller

This lets you take part in the action you are recording and at the same time view the picture on the LCD Monitor.

- 1 Slide the LCD [OPEN] Lever upwards.**
 - The LCD Monitor pops open.
- 2 Open the LCD Monitor to the click stop (approx. 90°).**
- 3 Turn the LCD Monitor until it faces forward (approx. 180°).**
- 4 Press the Start/Stop Button ①.**
 - The “●” Indication appears on the LCD Monitor.

■ To Pause During Recording

- 1 Press the Start/Stop Button ①.**
 - The “●||” Indication appears on the LCD Monitor.

Notes:

- All on screen display, except Recording Mode “●” indication and Recording Pause Mode “●||” indication, are not displayed when the LCD Monitor is facing forward.
- When General Warning/Alarm Indication “!” appears on the LCD Monitor, turn the LCD Monitor so that it faces backward, and the actual warning/alarm indication (→ 132) then appears.

中文

4 怎樣將液晶顯示監視器朝前和使用遙控器進行拍攝

該功能可讓您一邊參加拍攝中的活動，一邊在液晶顯示監視器上觀看圖像。

- 1 朝上滑動液晶顯示 [OPEN] 柄。**
 - 液晶顯示監視器會砰地打開。
- 2 打開液晶顯示監視器，直到咔嗒一聲停止（約 90°）。**
- 3 旋轉液晶顯示監視器，直到其面朝前（約 180°）。**
- 4 按 Start/Stop 鈕 ①。**
 - 液晶顯示監視器上會出現 “●” 指示。

■ 拍攝中要暫停時

- 1 按 Start/Stop 鈕 ①。**
 - 液晶顯示監視器上會出現 “●||” 指示。

注意：

- 當液晶顯示監視器面朝上時，所有的屏幕顯示（攝影狀態 “●” 指示和攝影暫停狀態 “●||” 除外）都不會顯示出來。
- 當液晶顯示監視器上出現一般警告/報警指示 “!” 時，請旋轉液晶顯示監視器，使其面朝後，然後會出現實際警報/報警指示（→ 132）。

4 **Запись с ЖКИ видеомонитором, повернутым вперед, и использованием устройства дистанционного управления**

Это позволяет Вам принять участие в записываемых действиях и в то же время просматривать изображение на ЖКИ видеомониторе.

- 1** **Сдвиньте рычажок ЖКИ видеомонитора [OPEN] вверх.**
 - ЖКИ видеомонитор откроется со щелчком.
- 2** **Откройте ЖКИ видеомонитор до остановки со щелчком (приблиз. 90°).**
- 3** **Поверните ЖКИ видеомонитор до тех пор, пока он не будет повернут вперед (приблиз. 180°).**
- 4** **Нажмите кнопку Старт/Стоп ①.**
 - На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "●".

■ **Для паузы во время записи**

- 1** **Нажмите кнопку Старт/Стоп ①.**
 - На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "●||".

Примечания:

- Все отображение информации на экране, за исключением индикации режима записи "●" и индикации режима паузы записи "●||", не высвечивается, когда ЖКИ видеомонитор обращен вперед от Вас.
- Когда общая индикация предупреждения/предосторожности "!" появляется на ЖКИ видеомониторе, поверните ЖКИ видеомонитор так, чтобы он был повернут назад, и тогда появится действительная индикация предупреждения (→133).

4 **التسجيل مع توجيه شاشة المراقبة LCD إلى الأمام وإستخدام موجه التحكم عن بعد**
 يتيح هذا الوضع المشاركة في المناسبة التي تقوم بتسجيلها وفي نفس الوقت مشاهدة الصورة على شاشة المراقبة LCD.

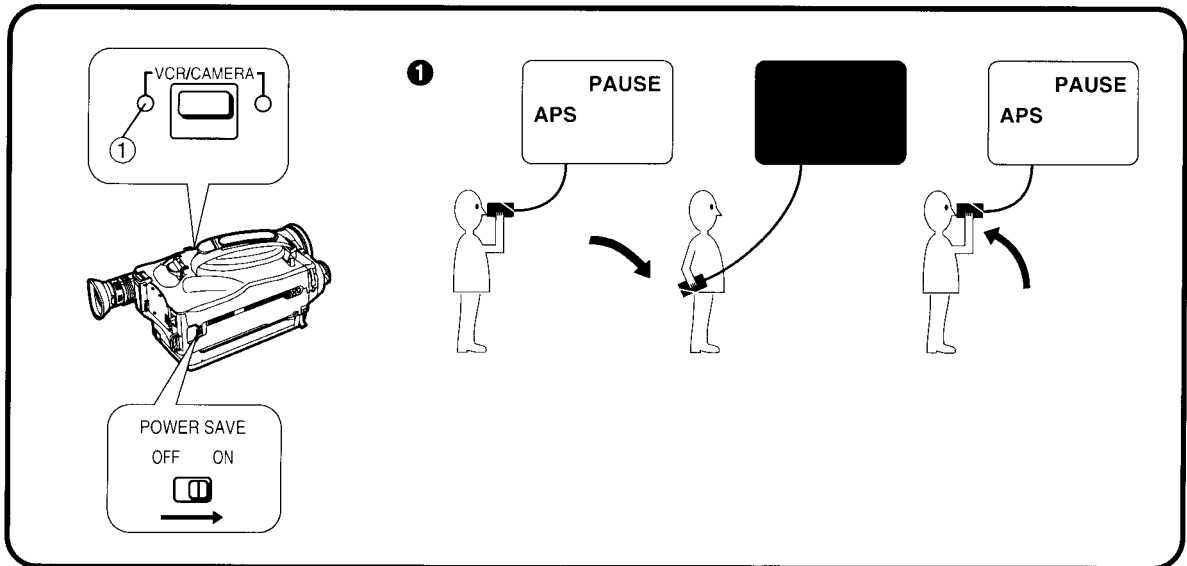
- 1** **إزلق الذراع [OPEN] LCD إلى أعلى.**
 - يسمع صوت فتح شاشة المراقبة LCD.
- 2** **إفتح شاشة المراقبة LCD حتى تتوقف وتصدر صوت طقة (90 درجة تقريبا).**
- 3** **أدر شاشة المراقبة LCD حتى تتجه إلى الامام (180 درجة تقريبا).**
- 4** **إضغط زر البدء/الايقاف ①.**
 - يظهر البيان "●" على شاشة المراقبة LCD.

■ **إيقاف التسجيل بصورة مؤقتة**

- 1** **إضغط زر البدء/الايقاف ①.**
 - يظهر البيان "●||" على شاشة المراقبة LCD.

ملاحظات:

- تعرض جميع البيانات على الشاشة، ماعدا بيان وضع التسجيل "●" وبيان الوضع المؤقت للتسجيل "●||" وذلك عند توجيه شاشة المراقبة LCD إلى الامام.
- عندما يظهر بيان التحذير العام/الإنداز "!" على شاشة المراقبة LCD، أدر شاشة المراقبة LCD بحيث تتجه إلى الخلف، وبعد ذلك يظهر بيان التحذير الحقيقي/الإنداز (→ 133).



ENGLISH

(The following function is only equipped on NV-VX7EN and NV-VX3EN.)

5 How to Use the POWER SAVE Switch (While the LCD Monitor is open, this function does not become activated.)

If you set the [POWER SAVE] Switch to "ON", the "APS" Indication is displayed in the Viewfinder, and the Auto Power Save Function and the Anti-Ground-Recording Function prevent you from wasting battery power and from the accidentally recording the ground when you forget to stop recording.

When you don't want to use these functions, set the [POWER SAVE] Switch to "OFF".

When you are changing locations between scenes or when you are not planning to record for a longer period of time, it is recommended you turn off the Movie Camera with the [POWER] Switch.

1 Auto Power Save Function (in the Recording Pause Mode)

- The Battery Pack can be used longer for recording.
- The Movie Camera automatically prevents recording even when you accidentally press the Start/Stop Button.

When you tilt the Movie Camera downwards by more than about 70° from the normal horizontal recording position for more than a few seconds, the Viewfinder turns off and the "VCR" Indication Lamp ① flashes.

■ To Resume Recording

When you return the Movie Camera to an approximately horizontal position, the Movie Camera is again in the Recording Pause Mode and you can restart recording by pressing the Start/Stop Button.

Notes:

- When the Auto Power Save Function becomes activated, the Auto Focus and the Zoom Motor do not work.
- When you restart the recording after this function has become activated, the Auto White Balance Adjustment may not be precise for the first few seconds.

中文

(僅NV-VX7EN和NV-VX3EN具備下列功能。)

5 怎樣使用POWER SAVE開關 (當液晶顯示監視器打開時, 該功能不能被啟動。)

如果您將 [POWER SAVE] 開關設置在 "ON" 時, "APS" 指示會顯示在電子尋像器中, 且在您忘記停止拍攝時, 自動節電功能和防地面拍攝功能可防止浪費電池電源和不慎拍攝。不想使用這些功能時, 請將 [POWER SAVE] 開關設置在 "OFF"。

當改變場景位置或在長時間內不打算拍攝更長的時間時, 建議您用 [POWER] 開關來關閉攝錄影機的電源。

1 自動節電功能

(在拍攝暫停狀態下)

- 電池組可以拍攝更長的時間。
- 即使不慎按了Start/Stop鈕, 攝錄影機也會自動防止拍攝。當您將攝錄影機從普通的水平拍攝位置向下傾斜70°以上, 且超過幾秒鐘時, 電子尋像器會關閉, "VCR" 指示燈①也會閃爍。

■ 恢復拍攝時

當您將攝錄影機恢復到大約水平的時候, 攝錄影機會重新處於拍攝暫停狀態, 按Start/Stop鈕後便可恢復拍攝。

注意:

- 當自動節電功能啟動時, 自動聚焦和變焦馬達便不會工作。
- 當您在該功能啟動後重新開始拍攝時, 自動白色平衡調節在開始的幾秒鐘可能不精確。

(Следующей функцией снабжены только модель NV-VX7EN и NV-VX3EN.)

5 Использование переключателя экономии потребляемой мощности батарей POWER SAVE (В случае, если ЖКИ видеомонитор открыт, эта функция не активизируется.)

Если Вы установите переключатель экономии потребляемой мощности батарей [POWER SAVE] в положение "ON", в видоискателе высвечивается индикация "APS", и активизируются функция экономии потребляемой мощности батарей и функция предотвращения съёмки земли, предохраняя Вас от расходования мощности батарей и от случайной съёмки земли в случае, если Вы забыли остановить съёмку. В случае, если Вы не желаете использовать эти функции, установите переключатель [POWER SAVE] в положение "OFF".

При смене местоположения между сценами, либо, если не планируется производить съёмку в течение длительного периода времени, рекомендуется выключать видеокамеру с помощью переключателя [POWER].

1 Автоматическая экономия потребляемой мощности батарей

(режим съёмочной паузы)

- Возможно использование батарейного блока для съёмки в течение более длительного периода времени.
- Видеокамера автоматически предохранена от съёмки, даже если случайно нажимается кнопка Старт/Стоп.

В случае, если Вы при съёмке наклоняете видеокамеру вниз от нормального горизонтального положения на угол более чем 70° в течение более нескольких секунд, видоискатель выключается, и мигает лампа индикации "VCR" ①.

■ Возобновление съёмки

В случае, если Вы возвращаете видеокамеру приблизительно в горизонтальное положение, она снова входит в режим съёмочной паузы, и Вы можете возобновить съёмку нажатием кнопки Старт/Стоп.

Примечания:

- При активизации автоматическая экономия потребляемой мощности батарей автоматическая фокусировка и двигатель трансфокатора не функционируют.
- При возобновлении вами съёмки после активизации этой функции автоматическая регулировка баланса белого может быть не точной в течение первых нескольких секунд.

(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN.)

5 كيفية استخدام المفتاح POWER SAVE

(بينما تكون شاشة المراقبة LCD مفتوحة، لن يتم تنشيط هذه الوظيفة.)

إذا قمت بضبط المفتاح [POWER SAVE] إلى "ON"، سيعرض البيان "APS" في معين المنظر، وستقوم وظيفة التوفير الأوتوماتيكي للطاقة ووظيفة عدم تصوير الأرض بالحيلة دون تبديد قدرة البطارية والتصوير العرضي للأرض إذا نسيت أن توقف التصوير. عندما لا تريد استخدام هاتين الوظيفتين، لضبط المفتاح [POWER SAVE] إلى "OFF".

عندما تقوم بتغيير المواقع بين المناظر أو عندما لا تخطط للتصوير لفترة طويلة من الوقت، يوصى بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل بالمفتاح [POWER].

1 وظيفة التوفير الأوتوماتيكي للطاقة

(في وضع الإيقاف المؤقت للتصوير)

- يمكن استخدام مجموعة البطارية للقيام بالتسجيل وقتاً أطول.
- تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بمنع التسجيل أوتوماتيكياً حتى إذا قمت بضغط مفتاح البدء/الإيقاف بصورة عرضية.

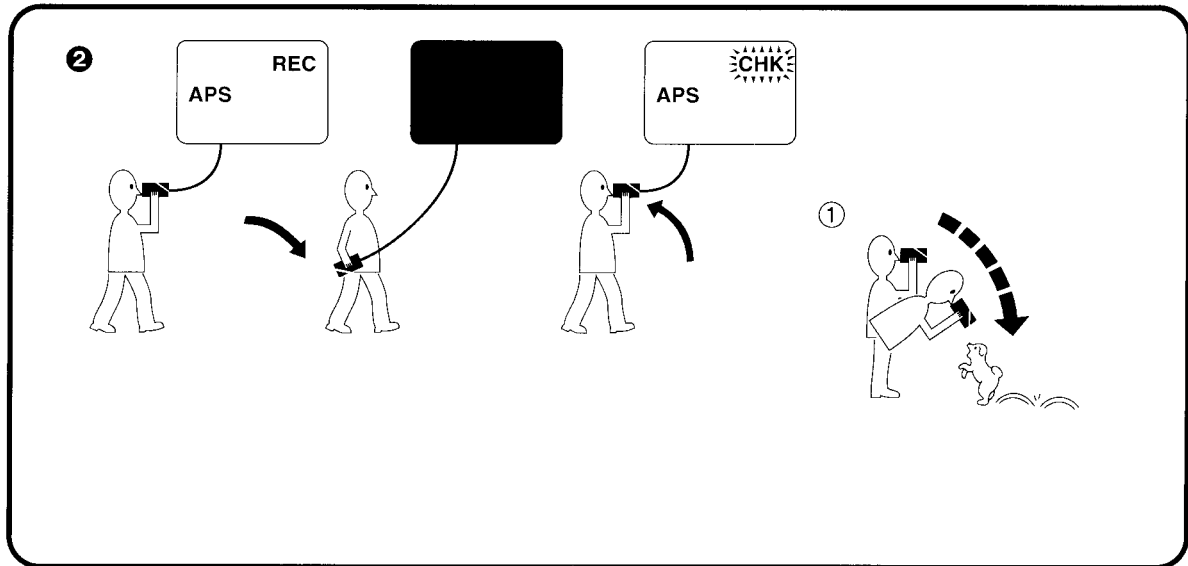
عندما تقوم بإمالة كاميرا الفيديو السينمائية إلى أسفل أكثر من حوالي 70° من موضع التصوير الأفقي العادي لأكثر من عدة ثواني، يتحول معين المنظر إلى وضع القفل وتومض لمبة بيان "VCR" ①.

■ لاستئناف التسجيل

عندما تُعيد كاميرا الفيديو السينمائية إلى الموضع الأفقي تقريباً، فإنها تتحول مرة أخرى في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل ويمكنك إعادة بدء التسجيل بضغط زر البدء/الإيقاف.

ملاحظات:

- عند تنشيط وظيفة التوفير الأوتوماتيكي للطاقة، لن يعمل التركيز البؤري الأوتوماتيكي ومحرك الزوم.
- عند إعادة بدء التسجيل بعد تنشيط هذه الوظيفة، لن يتم الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض بدقة في الثواني القليلة الأولى.



ENGLISH

② Anti-Ground-Recording Function

(in the Recording Mode)

- The Battery Pack can be used longer for recording.
- The Movie Camera automatically switches over to the Recording Pause Mode to stop the unintentional recording when you forget to press the Start/Stop Button at the end of a scene.

When you tilt the Movie Camera downwards by more than about 70° from the normal horizontal recording position for more than a few seconds, and:

- 1) walk with the Movie Camera held in the hand or;
- 2) tilt the Movie Camera quickly downwards when not walking;

the Viewfinder turns off and the "VCR" Indication Lamp flashes.

■ To Resume Recording

When you return the Movie Camera to an approximately horizontal position, the "CHK" (=check) Indication flashes in the Viewfinder. Since the recording may have continued for several seconds, rewind the tape a little using the Camera Search Function (→ 40) to locate the exact end of the last intentionally recorded scene, and then start recording again.

Notes:

- The Anti-Ground-Recording Function is designed so that it does not become activated when you tilt the Movie Camera slowly downwards during recording, as shown above ①.
- This function is not intended to replace the manual stopping of recording.
- When this function becomes activated, the Auto Focus and the Zoom Motor do not work.
- When you restart recording after this function has become activated, the Auto White Balance Adjustment may not be precise for the first few seconds.

中文

② 防地面拍攝功能

(在拍攝狀態下)

- 電池組可以拍攝更長的時間。
- 當您在場景結束時忘記按Start/Stop鈕時，攝錄影機會自動切換至拍攝暫停狀態，以停止不慎拍攝。

當您將攝錄影機從普通的水平拍攝位置向下傾斜約70°以上，且超過幾秒鐘，和：

- 1) 將攝錄影機拿在手上行走或；
- 2) 停止中將攝錄影機迅速向下傾斜時；

電子尋像器會關閉，"VCR" 指示燈也會閃爍。

■ 恢復拍攝時

當您將攝錄影機恢復到大約水平的位置時，電子尋像器的"CHK (=檢查)" 指示會閃爍。由於拍攝可能已經繼續了幾秒鐘，請用攝錄影機尋影功能 (→ 40) 倒轉錄影帶，精確地位於上次所拍攝的場景結尾，然後重新開始拍攝。

注意：

- 如上圖①所示，防地面拍攝功能設計巧妙，當您在拍攝中慢慢將攝錄影機向下傾斜時，該功能將不會啟動。
- 不希望將該功能用於取代手動拍攝停止。
- 當該功能啟動時，自動聚焦和變焦馬達便不會工作。
- 當您在該功能啟動後重新開始拍攝時，自動白色平衡調節在開始的幾秒鐘可能不精確。

2 **Функция предотвращения съемки земли**
(в режиме съемки)

- Возможно использование батарейного блока для съемки в течение более длительного периода времени.
- Видеокамера автоматически переключается в режим съемочной паузы для остановки ненамеренной съемки в случае, если Вы забыли нажать кнопку Старт/Стоп в конце сцены.

В случае, если Вы при съемке наклоняете видеокамеру вниз от нормального горизонтального положения на угол более чем 70° в течение более нескольких секунд, и:

- 1) идете с видеокамерой, держа ее в руке, или;
- 2) быстро наклоняете видеокамеру вниз не при ходьбе;

видеоискатель выключается, и мигает лампа индикации "VCR".

■ Возобновление съемки

В случае, если Вы возвращаете видеокамеру приблизительно в горизонтальное положение, в видеоискателе мигает индикация "CHK" (=проверка). Так как не исключена возможность продолжения съемки в течение нескольких секунд, немного перемотайте ленту, используя функцию поиска (→ 41) с целью нахождения конца последней желаемой сцены, и затем возобновите съемку снова.

Примечания:

- Функция предотвращения съемки земли разработана таким образом, что она не активизируется в случае, если Вы наклоняете видеокамеру при съемке медленно вниз, как показано выше ①.
- Функция не предназначена для замены остановки съемки вручную.
- При активизации этой функции автоматическая фокусировка и двигатель трансфокатора не функционируют.
- При возобновлении вами съемки после активизации этой функции автоматическая регулировка баланса белого может быть не точной в течение первых нескольких секунд.

2 **وظيفة عدم تصوير الأرض**

(في وضع التسجيل)

- يمكن استخدام مجموعة البطارية للقيام بالتسجيل لمدة أطول.
- تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لإيقاف تسجيل المناظر غير المقصودة عندما تنسى أن تضغط زر البدء/الإيقاف في نهاية المنظر.

عندما تقوم بإمالة كاميرا الفيديو السينمائية إلى أسفل لأكثر من حوالي 70° من وضع التصوير الأفقي المعتاد لأكثر من عدة ثواني، و:

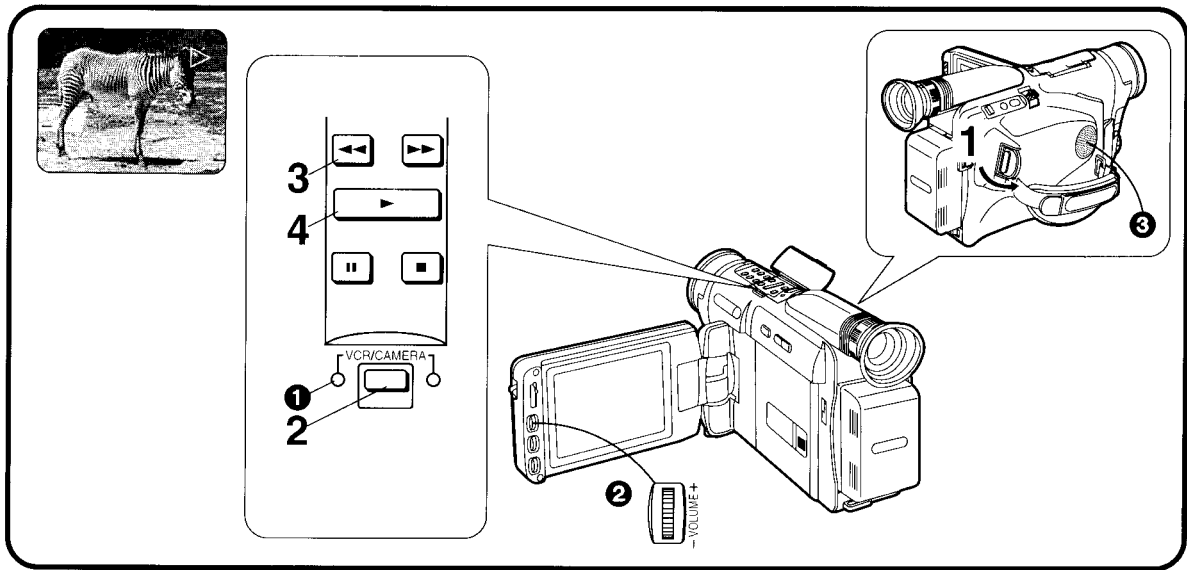
- 1) تسير مع إمساك كاميرا الفيديو السينمائية بيدك أو؛
 - 2) تميل كاميرا الفيديو السينمائية إلى أسفل بسرعة عند عدم السير؛
- يتحول معين المنظر إلى وضع القفل وتومض لمبة البيان "VCR".

■ لاستئناف التصوير

عندما تعيد كاميرا الفيديو السينمائية إلى الوضع الأفقي تقريباً، يومض البيان "CHK" (يعني المراجعة) في معين المنظر. ونظراً لأن التسجيل يمكن أن يستمر لعدة ثواني، قم بترجيع الشريط قليلاً باستخدام وظيفة بحث الكاميرا (41 →) لتحديد النهاية الدقيقة للمنظر الأخير الذي تم تسجيله، وبعد ذلك إبدأ التسجيل مرة أخرى.

ملاحظات:

- وظيفة عدم تصوير الأرض مصممة بحيث لا يتم تنشيطها عندما تقوم بإمالة كاميرا الفيديو السينمائية لأسفل ببطء أثناء التسجيل كالمبين لأعلى ①.
- هذه الوظيفة غير معدة للإحلال محل الإيقاف اليدوي للتسجيل.
- عند تنشيط هذه الوظيفة، لا يعمل التركيز البؤري الأوتوماتيكي ومحرك الزوم.
- عند إعادة بدء التسجيل بعد تنشيط هذه الوظيفة، قد لا يكون الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض دقيقاً للثواني القليلة الأولى.



ENGLISH

Playback

1 How to Play Back Via the LCD Monitor

The playback of the recorded tape can be watched on the LCD Monitor.

- 1 Turn out the [POWER] Switch.**
(The Movie Camera switches on and the "CAMERA" Indication Lamp lights.)
- 2 Press the [VCR/CAMERA] Button.**
 - The "VCR" Indication Lamp ❶ lights instead of the "CAMERA" Indication Lamp.
- 3 Press the [◀◀] Button.**
 - The tape starts to rewind.
 - When the tape reaches the beginning, the rewinding automatically stops.
- 4 Press the [▶] Button.**
 - Playback starts.
The Playback Indication "▷" appears on the LCD Monitor.
 - When the tape reaches the end, it automatically rewinds to the beginning.

■ Adjusting the Volume of the Speaker

The volume of the sound can be adjusted with the [VOLUME] Control ❷.

- Do not cover the Speaker ❸ during playback.
Because the speaker contains a magnet, do not bring a video cassette near the speaker. It could adversely influence the recorded content.

■ To Stop Playback

Press the [■] Button.

中文

放影

1 怎樣通過液晶顯示監視器放影

錄好磁帶的放影可以通過液晶顯示監視器觀看。

- 1 向外撥動 [POWER] 開關。**
(攝錄影機電源開，並且 "CAMERA" 指示燈亮起)。
- 2 按 [VCR/CAMERA] 鈕。**
 - "VCR" 指示燈 ❶ 亮起，"CAMERA" 指示燈熄滅。
- 3 按 [◀◀] 鈕。**
 - 錄影帶開始倒帶。
 - 當磁帶到頭時，會自動停止倒帶。
- 4 按 [▶] 鈕。**
 - 開始放影。
在液晶顯示監視器內顯示放影指示 "▷"。
 - 錄影帶到達結尾以後，將自動倒帶。

■ 怎樣調節麥克風的音量

用 [VOLUME] 控制 ❷，可以調節音量。

- 放影中，勿蓋住揚聲器 ❸。
因為揚聲器帶有磁性，所以請勿讓錄影帶靠近揚聲器。否則可能對攝影內容有不利影響。

■ 停止放影時

按 [■] 鈕。

Воспроизведение

1 Воспроизведение через ЖКИ видеомонитор

Вы можете просматривать воспроизведение записанной ленты на ЖКИ видеомониторе.

1 Поверните от камеры переключатель [POWER]. (Видеокамера включается и загорается индикаторная лампа "CAMERA").

2 Нажмите кнопку [VCR/CAMERA].
 • Вместо индикаторной лампы "CAMERA" высвечивается лампа "VCR" ①.

3 Нажмите кнопку [◀◀].
 • Лента начинает перематываться.
 • По достижении начала ленты перематка автоматически останавливается.

4 Нажмите кнопку [▶].
 • Начинается воспроизведение.
 На ЖКИ видеомониторе появляется индикация воспроизведения "▷".
 • По достижении конца ленты она будет автоматически перемотана на начало.

■ Регулировка уровня громкости громкоговорителя

Громкость звука может быть подрегулирована с помощью регулятора [VOLUME] ②.

• Не закрывайте громкоговоритель ③ во время воспроизведения.
 Так как громкоговоритель содержит магнит, не следует подносить видеокассеты близко к громкоговорителю. Это может неблагоприятно отразится на содержимом записи.

■ Для остановки воспроизведения

Нажмите кнопку [■].

إعادة العرض

1 كيفية إعادة العرض عن طريق شاشة المراقبة LCD

يمكنك مشاهدة إعادة عرض شريط مسجل على شاشة المراقبة LCD.

1 أدر المفتاح [POWER] للخارج (تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وتضى لمبة بيان الكاميرا "CAMERA").

2 اضغط الزر [VCR/CAMERA].
 • تضى لمبة بيان مسجل الفيديو كاسيت "VCR" ① بدلاً من لمبة بيان الكاميرا "CAMERA".

3 اضغط الزر [◀◀].
 • يبدأ الشريط في الترجيع.
 • عندما يصل الشريط إلى البداية، يتوقف الترجيع أوتوماتيكياً.

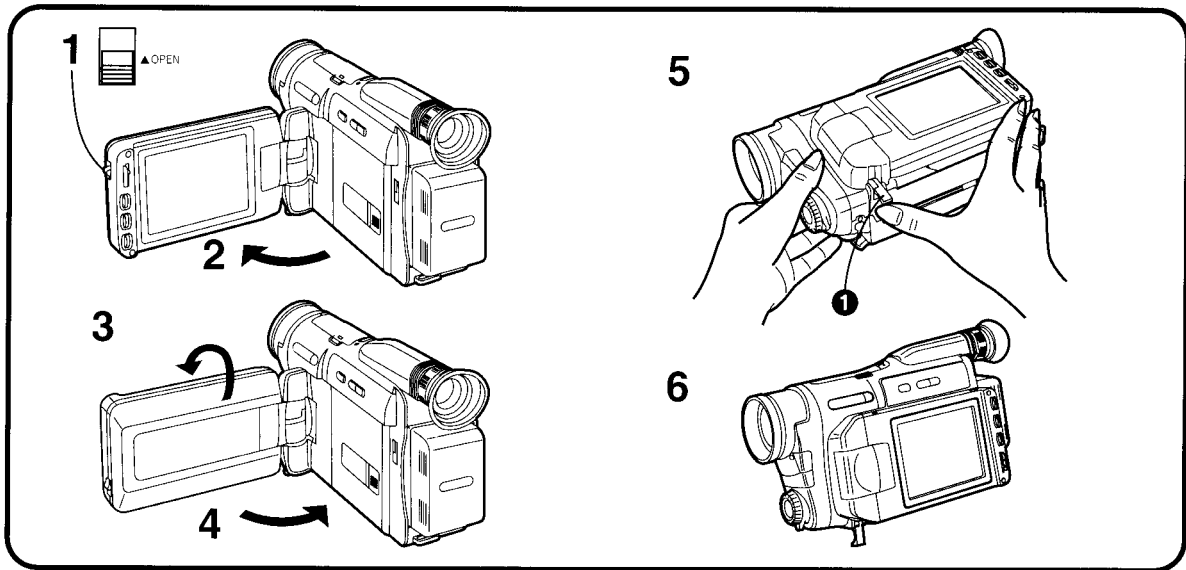
4 اضغط الزر [▶].
 • يبدأ إعادة العرض.
 يظهر بيان إعادة العرض "▷" على شاشة المراقبة LCD.
 • عندما يصل الشريط إلى النهاية، سيتم تربيجه أوتوماتيكياً إلى البداية.

■ ضبط جهارة صوت السماعة

يمكن ضبط جهارة الصوت بواسطة مفتاح التحكم [VOLUME] ②.
 • لا تغطي السماعة أثناء إعادة العرض ③.
 نظراً لأن السماعة تحتوي على مغناطيس، لا تُحصر شريط فيديو بالقرب من السماعة. قد يؤثر ذلك سلباً على المحتويات المسجلة على الشريط.

■ لإيقاف إعادة العرض

إضغط الزر [■].



ENGLISH

2 Viewing Playback on the LCD Monitor with the Movie Camera Placed on a Table

- 1 Slide the LCD [OPEN] Lever upwards.
 - The LCD Monitor pops open.
- 2 Open the LCD Monitor to the click stop (approx. 90°).
- 3 Turn the LCD Monitor so that it faces forward (approx. 180°).
- 4 Close the LCD Monitor.
- 5 Extend the LCD support Leg ❶.
- 6 Place the Movie Camera on a flat, stable surface for playback.

Note:

If you use the Remote Controller to operate the Movie Camera, use it within approx. 1 meter from the Movie Camera.

中文

2 怎樣將攝錄影機放在桌子上觀看液晶顯示監視器的放影

- 1 向上滑動液晶顯示 [OPEN] 柄。
 - 液晶顯示監視器砰地打開。
- 2 打開液晶顯示監視器，直到咔嗒一聲停止（約 90°）。
- 3 旋轉液晶顯示監視器，直到其面朝前（約 180°）。
- 4 關閉液晶顯示監視器。
- 5 拉出液晶顯示支撐腳 ❶。
- 6 將攝錄影機置於平坦、穩固的表面進行放影。

注意：

如果您使用遙控器來操作攝錄影機時，請在離攝錄影機 1 m 左右的範圍內進行使用。

- 2** Просмотр воспроизведения на ЖКИ видеомониторе с видеокамеры, расположенной на столе
- 1** Сдвиньте рычажок ЖКИ видеомонитора [OPEN] вверх.
• ЖКИ видеомонитор откроется со щелчком.
- 2** Откройте ЖКИ видеомонитор до остановки со щелчком (приблиз. 90°).
- 3** Поверните ЖКИ видеомонитор до тех пор, пока он не будет повернут вперед (приблиз. 180°).
- 4** Закройте ЖКИ видеомонитор.
- 5** Выдвиньте опорную стойку ЖКИ видеомонитора ❶.
- 6** Расположите видеокамеру для воспроизведения на плоской устойчивой поверхности.

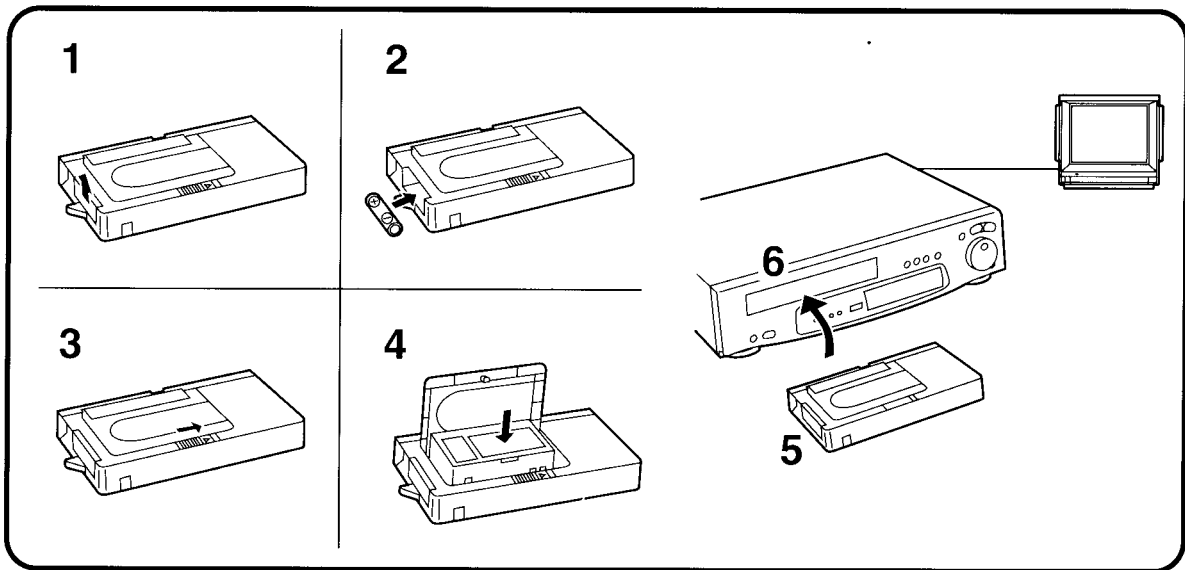
Примечание:

Если для управления видеокамерой Вы используете устройство дистанционного управления, используйте его в пределах приблиз. 1 метра от видеокамеры.

- 2** مشاهدة إعادة العرض على شاشة المراقبة LCD مع وضع كاميرا الفيديو على المائدة
- 1** إزلق الذراع LCD [OPEN] إلى أعلى.
• يسمع صوت فتح شاشة المراقبة LCD.
- 2** افتح شاشة المراقبة LCD حتى تتوقف وتصدر صوت طقة (90 درجة تقريبا).
- 3** أدر شاشة المراقبة LCD بحيث تتجه إلى الامام (180 درجة تقريبا).
- 4** اغلق شاشة المراقبة LCD.
- 5** قم بتمديد قائم تثبيت الشاشة LCD ❶.
- 6** ضع كاميرا الفيديو على سطح مستوى ثابت من أجل العرض.

ملاحظة:

إذا أردت إستعمال موجه التحكم عن بعد لتشغيل كاميرا الفيديو، إستخدمه في نطاق متر تقريبا من كاميرا الفيديو.



ENGLISH

3 How to Play Back on a VCR (Using the Supplied Cassette Adaptor)

Notes:

1. Never insert the empty Cassette Adaptor into a VCR unless it is loaded with a video cassette.
2. Do not insert the Cassette Adaptor into a VCR and take it out again without running the tape, because this could loosen the tape.
3. When you load the video cassette into the Cassette Adaptor, be careful not to touch the tape. After use, take out the video cassette from the Cassette Adaptor.
4. For optimum picture quality, it may be necessary to adjust the tracking control on the VCR.

- 1** Push the Battery Compartment Cover upward and remove it.
- 2** Insert the supplied battery and then re-attach the Battery Compartment Cover.
- 3** Slide the Open Lever in the direction of the arrow.
- 4** Insert the recorded video cassette and close the Top Cover.
- 5** Insert the Cassette Adaptor into the VCR.
- 6** Start playback on the VCR.

中文

3 怎樣在錄放影機上放影 (用附帶的磁帶轉接器)

注意:

1. 切勿將空磁帶轉接器 (未裝入磁帶) 插入錄放影機。
2. 請勿將磁帶轉接器插入錄放影機以後, 不經轉動立即取出。因為這樣會使磁帶鬆散。
3. 將錄影帶裝入磁帶轉接器時, 請注意勿接觸磁帶。使用後, 請將錄影帶從轉接器上取下。
4. 為了得到最佳的圖像, 有時必須調整錄放影機的軌迹。

- 1** 向上按電池盒蓋, 並將其取下。
- 2** 插入附帶的電池, 裝上電池盒蓋。
- 3** 依箭頭方向, 滑動開啓柄。
- 4** 插入已錄好的錄影帶, 關閉頂蓋。
- 5** 將磁帶轉接器插入到錄放影機。
- 6** 開始錄放影機的放影操作。

3 **Воспроизведение на видеомagneтoфoне (BKM) (C использованием прилагаемого кассетного адаптера)**

Примечания:

1. Никогда не вставляйте в BKM пустой кассетный адаптер до тех пор, пока в него не установлена видеокассета.
2. Не следует после вставления кассетного адаптера в BKM вынимать его без прокручивания ленты, т.к. это может привести к провисанию ленты.
3. Соблюдайте осторожность, чтобы не прикоснуться к ленте при вставлении вами видеокассеты в кассетный адаптер. Вытащите видеокассету из кассетного адаптера после использования.
4. Для получения наилучшего качества изображения может стать необходимой подрегулировка контроля трекинга на BKM.

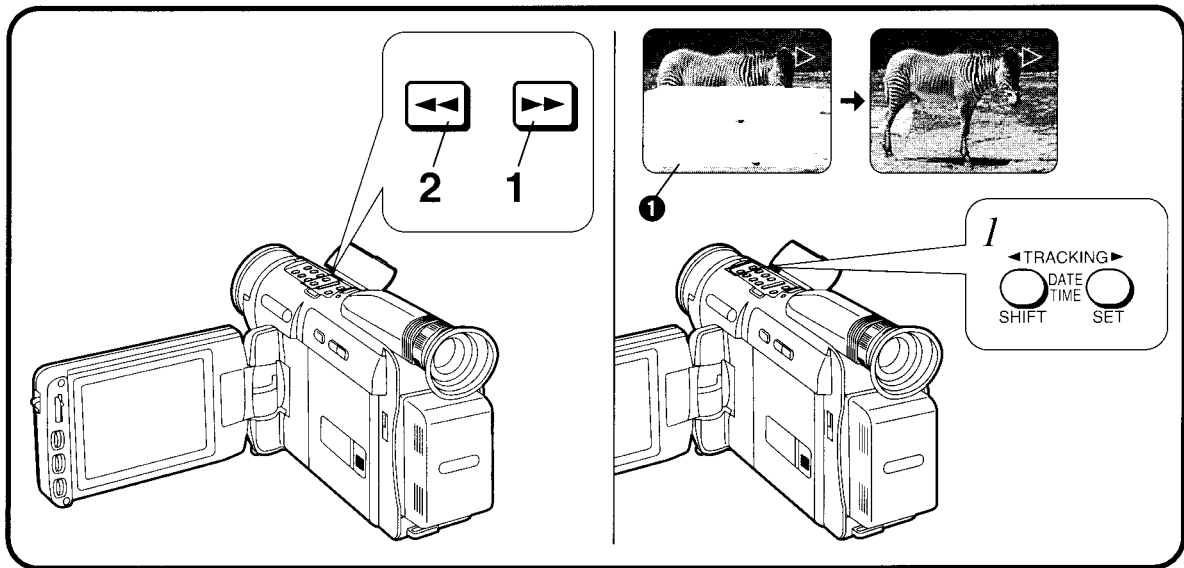
- 1** **Нажмите на крышку батарейного отсека по направлению вверх и удалите ее.**
- 2** **Вставьте прилагаемую батарею, а затем повторно присоедините крышку батарейного отсека.**
- 3** **Сдвиньте рычаг для открывания направления стрелки.**
- 4** **Вставьте записанную видеокассету и закройте верхнюю крышку.**
- 5** **Вставьте кассетный адаптер в BKM.**
- 6** **Иницируйте воспроизведение на BKM.**

3 **كيفية إعادة العرض على مسجل الفيديو كاسيت (بإستخدام مهائئ الكاسيت المرفق)**

ملاحظات:

1. لا تدخل مهائئ كاسيت فارغ في مسجل الفيديو كاسيت مطلقاً إلا إذا كان به شريط فيديو.
2. لا تدخل مهائئ الكاسيت في مسجل الفيديو كاسيت مرة أخرى بدون إدارة الشريط، لأن ذلك يمكن أن يسبب إرتخاءاً للشريط.
3. عند وضع شريط الفيديو في مهائئ الكاسيت، راعي الحرص ألا تلمس الشريط. بعد الإستخدام، أخرج شريط الفيديو من مهائئ الكاسيت.
4. لأفضل جودة للصورة ، قد يكون من الضروري ضبط التحكم بالتتابع على مسجل الفيديو كاسيت.

- 1** **إضغط غطاء حجيرة البطارية لأعلى وأنزعه.**
- 2** **أدخل البطارية المرفقة ثم أعد تركيب غطاء حجيرة البطارية.**
- 3** **أزلق ذراع الفتح في إتجاه السهم.**
- 4** **أدخل شريط الفيديو المسجل وأغلق الغطاء العلوي.**
- 5** **أدخل مهائئ الكاسيت في مسجل الفيديو كاسيت.**
- 6** **ابدأ عملية العرض على مسجل الفيديو كاسيت.**



ENGLISH

4 How to Rewind or Fast-Forward the Tape

Perform the following operations with the Movie Camera in the VCR Mode ("VCR" Indication Lamp lights) and in the Stop Mode.

■ For Fast-Forwarding

1 Press the [▶▶] Button to wind the tape forward at high speed.

- When the tape reaches the end, it automatically rewinds to the beginning.

■ For Rewinding

2 Press the [◀◀] Button to rewind the tape at high speed.

- When the tape reaches the beginning, the rewinding automatically stops.

5 How to Eliminate Picture Distortions by Adjusting the Tracking

■ Purpose of the Tracking Adjustment

When playing back a recorded tape, especially a video cassette recorded on another Movie Camera, horizontal white noise bars ❶ may appear in the picture. This occurs when the video heads don't precisely trace the recorded video tracks during playback. Adjusting the tracking pattern of the heads is called tracking adjustment.

1 Press both the [< TRACKING] and the [TRACKING >] Button simultaneously.

Note:

If pressing both buttons simultaneously does not improve the picture quality, adjust by pressing the [< TRACKING] or [TRACKING >] Button individually. (It may not be possible to remove the noise bars completely.)

中文

4 怎樣使錄影帶倒帶或快進

在攝錄影機處於錄放影機狀態("VCR"指示燈亮起)和停止狀態時進行下述操作。

■ 快進

1 按 [▶▶] 鈕，使錄影帶快速前進。

- 當錄影帶到達結尾，將自動倒帶至頭。

■ 倒帶

2 按 [◀◀] 鈕，使錄影帶快速倒轉。

- 當錄影帶到達開頭處，將自動停止倒帶。

5 怎樣調節軌迹來減少畫面失真

■ 調節軌迹的目的

在放影已錄好的錄影帶，特別是其它攝錄影機錄製的錄影帶時，水平白色雜波帶❶可能出現於畫面。這是由於放影時，錄影磁頭不能精確地跟蹤磁帶上錄製的軌迹。調節磁頭的軌迹狀態被稱為軌迹調節。

1 同時按 [< TRACKING] 和 [TRACKING >] 鈕。

注意：

如果同時按 2 個鈕不能改善圖像質量，可單獨按 [< TRACKING] 或 [TRACKING >] 鈕來進行調節。(有可能無法完全消除雜波帶。)

4 Ускоренная перемотка ленты в прямом и обратном направлениях

Следующие операции следует выполнять, когда видеокамера находится в режиме ВКМ (высвечивается индикаторная лампа "VCR") или в режиме остановки.

■ Для ускоренной перемотки в прямом направлении

1 Для ускоренной перемотки в прямом направлении нажмите кнопку [▶▶].

- По достижении конца ленты она будет автоматически перемотана на начало.

■ Для ускоренной перемотки в обратном направлении

2 Для ускоренной перемотки в обратном направлении нажмите кнопку [◀◀].

- По достижении начала ленты она автоматически остановится.

5 Устранение искажений изображения посредством регулировки трекинга

■ Цель регулировки трекинга

Горизонтальные белые штрихи ① могут появиться на изображении при воспроизведении записанной ленты, особенно в случае ленты, записанной на другой видеокамере. Это явление происходит вследствие неточного отслеживания видеоголовками записанных видеодорожек при воспроизведении. Подрегулировка отслеживания головок дорожек и называется регулировкой трекинга.

1 Нажмите одновременно обе кнопки [◀ TRACKING] и [TRACKING ▶].

Примечание:

Если нажатием обоих кнопок одновременно не удастся улучшить качество изображения, то следует попытаться подрегулировать трекинг нажатием одной из кнопок [◀ TRACKING] и [TRACKING ▶].
(Возможна ситуация, в которой полное удаление шумовых полос невозможно.)

4 كيفية التقديم أو الترجيع السريع للشريط

قم بإجراء عمليات التشغيل التالية مع وجود كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت (تضمن لبة بيان مسجل الفيديو كاسيت "VCR") وفي وضع إيقاف.

■ للتقديم السريع

1 اضغط الزر [▶▶] لكي تلف الشريط للأمام على سرعة عالية.

- عندما يصل الشريط إلى النهاية، سيتم ترجيعه أوتوماتيكياً إلى البداية.

■ للترجيع

2 اضغط الزر [◀◀] لكي ترجع الشريط على سرعة عالية.

- عندما يصل الشريط إلى البداية، سيتوقف الترجيع أوتوماتيكياً.

5 كيفية إزالة تشوهات الصورة عن طريق ضبط التتابع

■ الغرض من ضبط التتابع

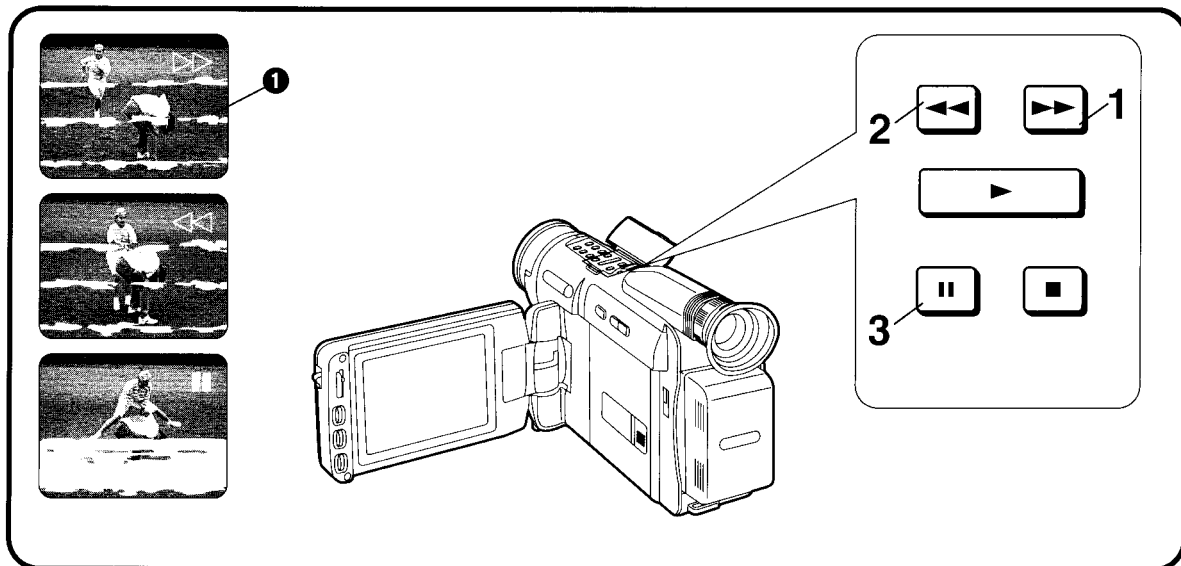
عند إعادة عرض شريط مسجل، خاصة شريط فيديو مسجل على كاميرا فيديو سينمائية أخرى، قد تظهر أشرطة أفقية من التشويش الأبيض ① في الصورة. يحدث ذلك عندما لا تتبع رؤوس الفيديو بدقة مسارات تتابع الصورة المسجلة أثناء إعادة العرض. ضبط نمط التتابع للرؤوس يطلق عليه ضبط التتابع.

1 اضغط كلا من الزرين [TRACKING ◀] و [TRACKING ▶] في وقت واحد.

ملاحظة:

إذا لم يؤدي ضغط الزرين معاً في وقت واحد إلى تحسين جودة الصورة لضبط عن طريق ضغط الزر [TRACKING ◀] أو الزر [TRACKING ▶] كل على حدة.

(قد يكون من غير الممكن إزالة أعمدة التشويش بالكامل.)



ENGLISH

6 How to Use the Cue, Review and Still Playback Functions During Normal Playback

Notes:

- The sound is played back only during normal playback.
- In the Cue, Review and Still Playback Modes, horizontal noise bars ① appear in the picture, or the picture may become black and white or distorted. However, this is normal and not an indication of a malfunction.
- The horizontal noise bars have a different pattern in the SP mode and LP mode. The illustrations above show the noise bar pattern of the LP mode.

■ For Cue Playback

1 Keep pressing the [▶▶] Button.

- The Fast Forward/Cue Mode Indication "▶▶" appears on the LCD Monitor.
- To resume normal playback, release the [▶▶] Button.

■ For Review Playback

2 Keep pressing the [◀◀] Button.

- The Rewind/Review Mode Indication "◀◀" appears on the LCD Monitor.
- To resume normal playback, release the [◀◀] Button.

■ For Still Playback

3 Press the [■] Button.

- The Still Playback Mode Indication "■" appears on the LCD Monitor.
- To Resume Normal Playback, press the [■] Button again.
- If you leave the Movie Camera in the Still Playback Mode for about 6 minutes, it switches over to the Stop Mode to protect the tape and the video heads.

中文

6 怎樣在標準放影時，使用快進尋影、倒帶尋影和靜止放影功能

注意：

- 僅在標準速度放影時，才會放出聲音。
- 在快進尋影、倒帶尋影以及靜止放影狀態，水平雜波帶①出現於畫面，或者畫面變為黑白、失真。但這均屬正常，而不是故障。
- SP狀態與LP狀態的水平雜波帶將呈現不同形狀。上圖表示LP狀態的雜波帶形狀。

■ 快進尋影放影

1 持續按住 [▶▶] 鈕。

- 液晶顯示監視器中出現快進/快進尋影狀態指示 "▶▶"。
- 恢復標準放影時，鬆開 [▶▶] 鈕。

■ 倒帶尋影放影

2 持續按住 [◀◀] 鈕。

- 液晶顯示監視器中出現倒帶/倒帶尋影狀態指示 "◀◀"。
- 恢復標準放影時，鬆開 [◀◀] 鈕。

■ 靜止放影

3 按 [■] 鈕。

- 靜止放影狀態指示 "■" 出現於液晶顯示監視器。
- 恢復標準放影時，再次按 [■] 鈕。
- 如果攝錄影機處於靜止放影狀態超過6分鐘時，將切換為停止狀態，以保護磁帶和影像磁頭。

6 **Использование функций ускоренного воспроизведения в прямом и обратном направлениях и воспроизведения стоп-кадра при нормальном воспроизведении**

Примечания:

1. Звуковое сопровождение воспроизводится только при нормальном воспроизведении.
2. В режимах ускоренного воспроизведения в прямом и обратном направлениях или воспроизведения стоп-кадра на изображении возможно наложение горизонтальных шумовых полос ❶, искажение изображения, а также передача изображения в черно-белом цвете. Это, однако, нормально и не указывает на неполадки.
3. Горизонтальные шумовые полосы имеют различный рисунок в режиме SP и режиме LP. Иллюстрации сверху показывают рисунок шумовых полос для режима LP.

■ **Для ускоренного воспроизведения**

1 **Держите кнопку [▶▶] нажатой.**

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация режима ускоренной перемотки/подсказки "▶▶".
- Для возобновления нормального воспроизведения высвободите кнопку [▶▶].

■ **Для ускоренного воспроизведения в обратном направлении**

2 **Держите кнопку [◀◀] нажатой.**

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация режима перемотки назад/обзора "◀◀".
- Для возобновления нормального воспроизведения высвободите кнопку [◀◀].

■ **Для воспроизведения стоп-кадра**

3 **Нажмите кнопку [⏏].**

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация режима воспроизведения стоп-кадра "⏏".
- Для возобновления нормального воспроизведения нажмите кнопку [⏏] повторно.
- В случае, если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение приблиз. 6 минут, она автоматически переходит в режим остановки с целью предохранения ленты и видеоголовок.

6 **Кيفية إستخدام وظائف إعادة العرض الإشاري، الإستعراضي والصورة الساكنة أثناء إعادة العرض المعتاد**

ملاحظات:

1. سيتم الإستماع للصوت أثناء إعادة العرض العادي فقط.
2. في أوضاع إعادة العرض الإشاري ، الإستعراضي والصورة الساكنة تظهر أعمدة تشويش أفقية ❶ في الصورة ، أو قد تصبح الصورة باللون الأبيض والأسود أو مشوهة. مع ذلك هذه الظاهرة عادية وليست إشارة لوجود عطل.
3. لأعمدة التشويش الأفقية نسق مختلف في الوضع SP والوضع LP. تبين الرسوم التوضيحية للأعلى نسق عمود التشويش في الوضع LP.

■ **إعادة العرض الإشاري**

1 **إحتفظ بالزر [▶▶] مضغوطاً.**

- يظهر بيان وضع التقديم السريع / العرض الإشاري "▶▶" على شاشة المراقبة LCD.
- لإستئناف إعادة العرض المعتاد، حرر الزر [▶▶].

■ **إعادة العرض الإستعراضي**

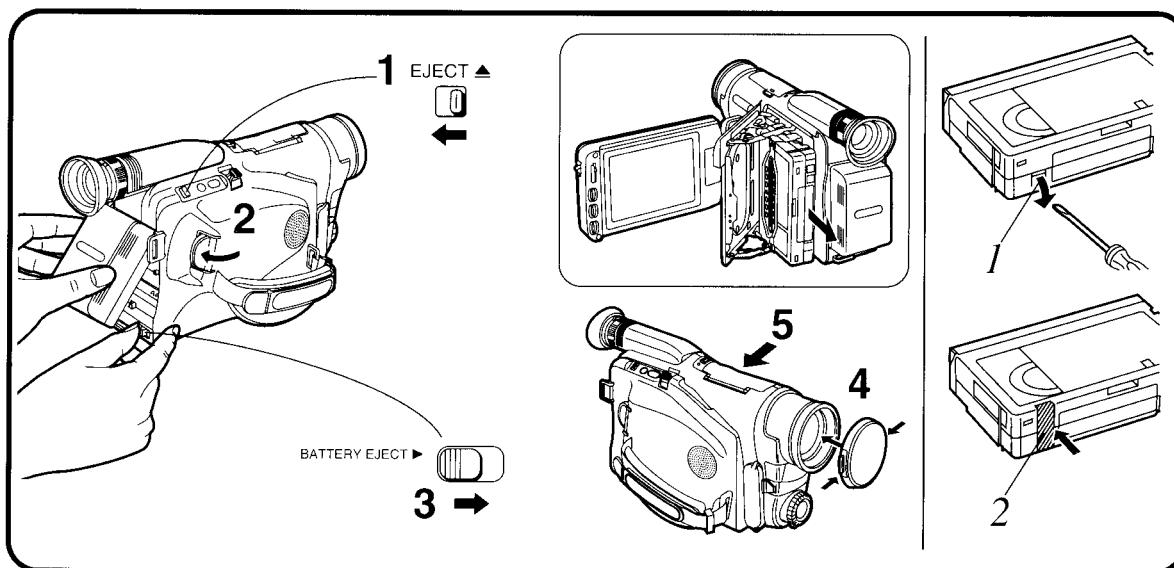
2 **إحتفظ بالزر [◀◀] مضغوطاً.**

- يظهر بيان وضع الترجيع / العرض الإستعراضي "◀◀" على شاشة المراقبة LCD.
- لإستئناف إعادة العرض المعتاد، حرر الزر [◀◀].

■ **إعادة عرض الصورة الساكنة**

3 **إضغط الزر [⏏].**

- يظهر بيان وضع إعادة عرض الصورة الساكنة "⏏" على شاشة المراقبة LCD.
- لإستئناف إعادة العرض العادي إضغط الزر [⏏] مرة أخرى.
- إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الساكنة لمدة حوالي 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع الإيقاف لحماية الشريط ورؤوس الفيديو.



ENGLISH

After Use

- 1 Slide the [EJECT ▲] Lever in the direction of the arrow and remove the video cassette.
- 2 Turn in the [POWER] Switch. (The Movie Camera switches off.)
- 3 Slide the [BATTERY EJECT ►] Lever in the direction of the arrow and remove the Battery Pack.
- 4 Attach the Lens Cap.
- 5 Close the LCD Monitor.

■ When You Are Not Going to Use the Movie Camera for a Long Time

Turn on the Movie Camera occasionally to prevent malfunction.

How to Prevent Accidental Erasure of Recordings

Recording on a previously recorded tape erases the previously recorded scenes and sound. To protect important recordings against accidental erasure:

- 1 **Break off the tab with a screwdriver.**
 - If the tab has been removed, recording on this video cassette is no longer possible. (Some cassettes have sliding-type tabs.)
- **Recording again onto a video cassette with Removed Tab**
 - 2 Firmly cover the hole where the tab was removed with two layers of adhesive tape (to substitute for the broken out tab).

中文

使用以後

- 1 依箭頭方向，滑動 [EJECT ▲] 柄，然後取出錄影帶。
- 2 向內撥動 [POWER] 開關。(攝錄影機電源關閉)。
- 3 依箭頭方向滑動[BATTERY EJECT ►]柄，取下電池組。
- 4 裝上鏡頭蓋。
- 5 關閉液晶顯示監視器。

■ 當您打算長期不用攝錄影機時
為了防止故障，請經常對攝錄影機通電。

怎樣防止不慎抹消已錄內容

在已經錄影的磁帶上重新錄影時，原來的內容將被抹消。為了防止重要的錄影內容被不慎抹消：

- 1 用螺絲刀將保險片去掉。
 - 如果保險片被去掉，此錄影帶將不能錄影。(某些錄影帶具有滑動式保險片。)
- 在去掉保險片的錄影帶上重新錄影時
 - 2 用兩層膠帶牢靠地蓋住已去掉保險片的孔(代替已去掉的保險片)。

После использования

- 1 Сдвиньте рычажок [EJECT ▲] в направлении стрелки и вытащите видеокассету.
- 2 Поверните к камере переключатель [POWER]. (Видеокамера выключается.)
- 3 Сдвиньте рычажок [BATTERY EJECT ►] в направлении стрелки и снимите батарейный блок.
- 4 Присоедините колпачок объектива.
- 5 Закройте ЖКИ видеомонитор.

■ В случае, если Вы предполагаете не использовать видеокамеру в течение длительного времени

Время от времени производите включение видеокамеры для предотвращения неполадок.

Предотвращение случайного стирания записи

При записи на ранее записанную ленту происходит стирание предварительно записанных сцен и звукового сопровождения. Для защиты важных для Вас записей от случайного стирания:

- 1 **Выломайте язычок на видеокассете с помощью отвертки.**
 - На видеокассеты с выломанным язычком запись становится невозможной. (Некоторые типы кассет снабжены задвижками скользящего типа.)
- **Повторная запись на видеокассету с удаленным язычком**
- 2 **Надежно заклейте отверстие, образовавшееся после удаления язычка, двумя слоями клейкой ленты (для замещения выломанного язычка).**

بعد الإستخدام

- 1 **إزلق الذراع [EJECT ▲] في إتجاه السهم وأخرج شريط الفيديو.**
- 2 **أدر المفتاح [POWER] للداخل. (تُدار كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.)**
- 3 **إزلق الذراع [BATTERY EJECT ►] في إتجاه السهم وانزع مجموعة البطارية.**
- 4 **ركب غطاء العدسة.**
- 5 **إغلق شاشة المراقبة LCD.**

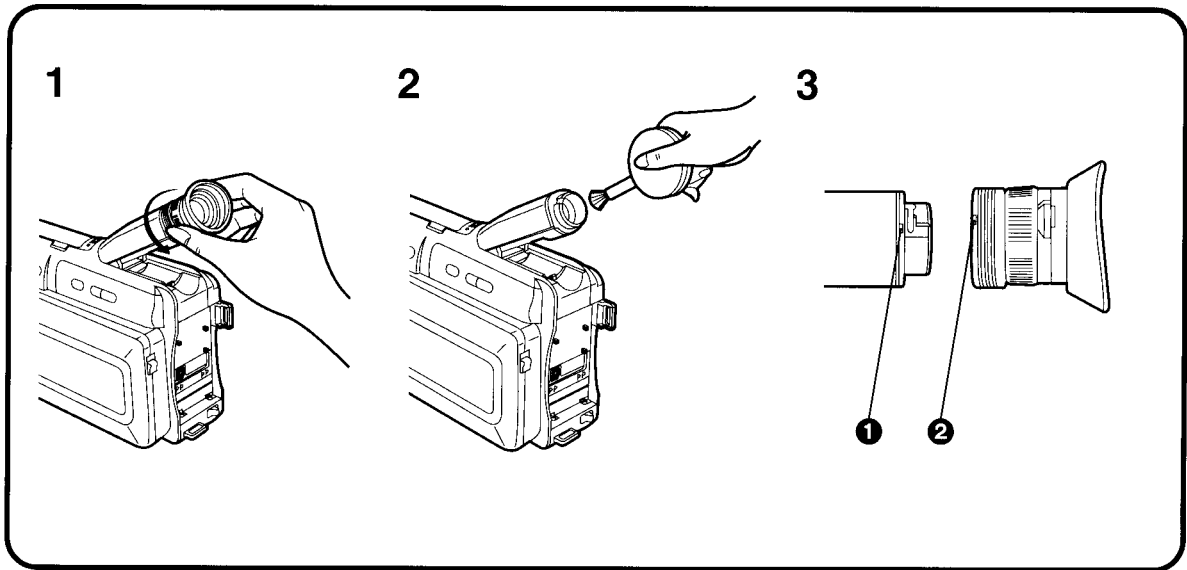
■ عندما لا تنوي إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية لوقت طويل.

أدر كاميرا الفيديو السينمائية من وقت لآخر إلى وضع التشغيل لمنع حدوث أي عطل.

كيفية منع المحو العرضي للتسجيلات

التسجيل على شريط مسجل مسبقاً، يحو المناظر والصوت المسجلة مسبقاً. لكي تقي التسجيلات الهامة ضد المحو العرضي :

- 1 **إكسر اللسان بمفك.**
 - إذا تم نزع اللسان، لن يمكن بعد ذلك التسجيل على كاسيت الفيديو هذا. (لبعض أشرطة الكاسيت ألسنة من النوع المنزلق.)
- **التسجيل مرة أخرى على شريط الفيديو بلسان منع المحو منزوع**
- 2 **قم بتغطية الثقب الموجود مكان اللسان المنزوع بإحكام بطبقتين من الشريط اللاصق (للإحلال محل اللسان المكسور).**



ENGLISH

How to Clean the Movie Camera

1 How to Clean the Viewfinder

- 1** Turn the Viewfinder counterclockwise and pull it off.
- 2** Remove dust with a blower brush (not supplied).
- 3** To re-attach the Viewfinder, insert it so that the marks **1** and **2** are aligned, and then turn the Viewfinder clockwise.

2 How to Clean the Movie Camera Body, Lens and LCD Monitor

Notes:

1. Do not use benzene, thinner or other chemicals for cleaning, because they could change the colour and damage the surface of the camera body.
2. When using a chemically treated cloth for cleaning, carefully follow the instructions for its use.
 - Wipe the Movie Camera with a clean, dry cloth. Never use cleaning fluid or other chemicals.
 - Clean the lens and the LCD Monitor only with a blower brush for cameras or supplied cleaning tissue.

中文

怎樣清掃攝錄影機

1 怎樣清掃電子尋像器

- 1** 逆時針轉動電子尋像器，將其取出。
- 2** 用吹氣刷（非附件）清除灰塵。
- 3** 重新裝上電子尋像器時，請對準標誌**1**和**2**插入，然後順時針旋轉電子尋像器。

2 怎樣清掃攝錄影機機體、鏡頭和液晶顯示監視器

注意：

1. 請勿使用揮發劑、稀釋劑或其它化學品清洗，否則將引起攝錄影機機體變色或表面損壞。
2. 使用化學處理過的布清掃時，請仔細閱讀下列使用說明。
 - 請用清潔、乾燥的布擦拭攝錄影機。切勿使用洗滌劑或其它化學品。
 - 請只用照相機用吹氣刷或附帶的鏡頭紙擦拭鏡頭和液晶顯示監視器。

Чистка видеокамеры

1 Чистка видеоискателя

- 1 Снимите видеоискатель, повернув его в направлении против часовой стрелки.
- 2 Удалите пыль с помощью кисточки-воздуходувки (не поставляется).
- 3 Для подсоединения видеоискателя обратно вставьте его так, чтобы выровнялись метки ① и ②, затем поверните видеоискатель по часовой стрелке.

2 Чистка видеокамеры

Примечания:

1. Для чистки не следует использовать бензин, растворитель или другие химикаты, так как это может привести к изменению окраски или повреждению поверхностей корпуса камеры.
2. При использовании для чистки химически обработанной ткани тщательно следуйте инструкциям по ее использованию.
 - Протирайте видеокамеру чистой сухой тканью. Никогда не используйте чистящие жидкости или другие химикаты.
 - Производите чистку линз и ЖКИ видеомонитора только с помощью кисточки-воздуходувки для камер или поставляемой салфетки для чистки.

كيفية تنظيف كاميرا الفيديو السينمائية

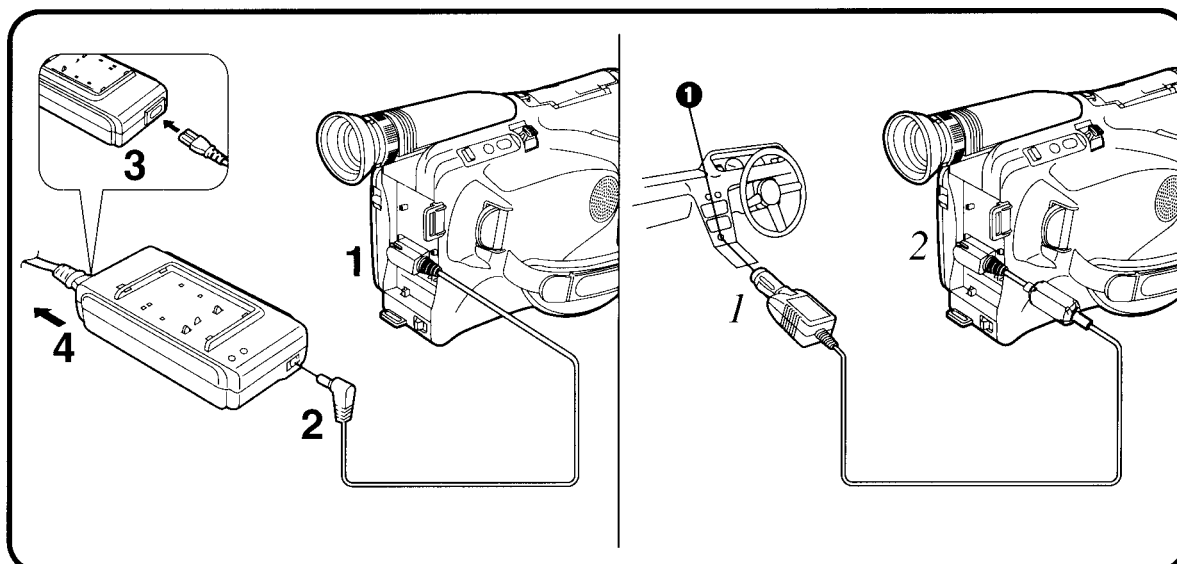
1 كيفية تنظيف معين المنظر

- 1 أدر معين المنظر عكس اتجاه دوران عقارب الساعة واسحبه للخارج.
- 2 أزل الغبار بفرشاة نافخة (غير مرفقة).
- 3 لإعادة تركيب معين المنظر، أدخله بحيث تتحاذى العلامات ① و ②، ثم أدر معين المنظر فى اتجاه دوران عقارب الساعة.

2 كيفية تنظيف هيكل كاميرا الفيديو السينمائية والعدسة وشاشة المراقبة LCD

ملاحظات:

1. لا تستخدم البنزين، الثر أو المواد الكيميائية الأخرى للتنظيف لأنها يمكن أن تغير اللون وتتلغ سطح هيكل الكاميرا.
2. عند استخدام قماشة معالجة كيميائياً للتنظيف، إتبع الإرشادات بحرص عند استخدامها.
 - امسح كاميرا الفيديو السينمائية بقماشة نظيفة وجافة. لا تستخدم سائل تنظيف أو كيماويات أخرى مطلقاً.
 - نظف العدسة وشاشة المراقبة LCD فقط بالفرشاة النافخة التي تستعمل للكاميرات الفوتوغرافية أو بورق التنظيف المرفق.



ENGLISH

Power Supply

1 How to Use the AC Adaptor as Power Supply Unit

Note:

When using the AC Adaptor to supply the Movie Camera with power, do not attach the Battery Pack to the AC Adaptor.

- 1 Connect the DC Input Cable to the [DC IN] Socket on the Movie Camera.
- 2 Connect the other end of the cable to the DC Output Socket on the AC Adaptor.
- 3 Connect the AC Mains Cable to the AC Adaptor.
- 4 Connect the other end of the AC Mains Cable to an AC mains socket.

2 How to Use the Car Battery Cord (optional)

Notes:

1. The Car Battery Cord can only be used with 12 V DC negative-grounded vehicles.
2. Do not start the car engine while the Movie Camera is powered by the car battery.
3. If the voltage drops suddenly, e.g. when the heater in the car is turned on, the Movie Camera automatically turns off to protect itself. Wait about 10 seconds before turning it on again.

- 1 Start the engine and then plug the Car Battery Cord into the cigarette lighter socket ❶.
- 2 Connect the other end of the cord to the [DC IN] Socket on the Movie Camera.

中文

電源

1 怎樣用交流轉接器供電

注意：

當使用交流轉接器給攝錄影機供電時，請勿在轉接器上裝着電池組。

- 1 將直流輸入纜線插到攝錄影機的 [DC IN] 插孔。
- 2 將纜線的另一端，插到交流轉接器的直流輸出插孔。
- 3 將交流電源纜線連接至交流轉接器。
- 4 將交流電源纜線的另一端連接到交流電源插座。

2 怎樣使用汽車蓄電池纜線（選購附件）

注意：

1. 汽車蓄電池纜線只能用於12伏直流負極接地的汽車。
2. 用汽車蓄電池給攝錄影機供電時，請勿發動汽車發動機。
3. 如果電壓突然下降，比如汽車內的加熱器被打開，為了防止損壞，攝錄影機將自動關閉電源，請等待10秒鐘以後再打開電源開關。

- 1 發動發動機並將汽車蓄電池纜線插頭插入打火機插孔 ❶。
- 2 將纜線的另一端連接至攝錄影機的 [DC IN] 插孔。

Источники питания

1 Использование адаптера переменного тока в качестве источника питания

Примечание:

Не подключайте батарейный блок к адаптеру переменного тока при использовании адаптера переменного тока в качестве источника питания для видеокамеры.

- 1 Подсоедините входной кабель постоянного тока к гнезду [DC IN] видеокамеры.
- 2 Подсоедините другой конец кабеля к выходному гнезду постоянного тока на адаптере переменного тока.
- 3 Подсоедините сетевой шнур к адаптеру переменного тока.
- 4 Включите другой конец сетевого шнура в сетевую розетку.

2 Использование автомобильного батарейного шнура (не поставляется)

Примечания:

1. Автомобильный батарейный шнур может использоваться только в автомобилях с питанием 12 В постоянного тока с отрицательным заземлением.
2. Не стартуйте автомобильный двигатель в то время, когда видеокамера запитывается от автомобильной батареи.
3. В случае внезапного падения напряжения, например, при включении нагревателя автомобиля видеокамера автоматически выключается с целью самозащиты. Подождите около 10 сек перед повторным ее включением.

- 1 Стартовав двигатель, вставьте автомобильный батарейный шнур в гнездо зажигалки сигарет ①.
- 2 Подсоедините другой конец шнура к гнезду [DC IN] на видеокамере.

مورد القدرة

1 كيفية استخدام محوّل التيار المتردد كوحدة إمداد للقدرة

ملاحظة:

عند استخدام محوّل التيار المتردد لإمداد كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة ، لا تركيب مجموعة البطارية في محوّل التيار المتردد.

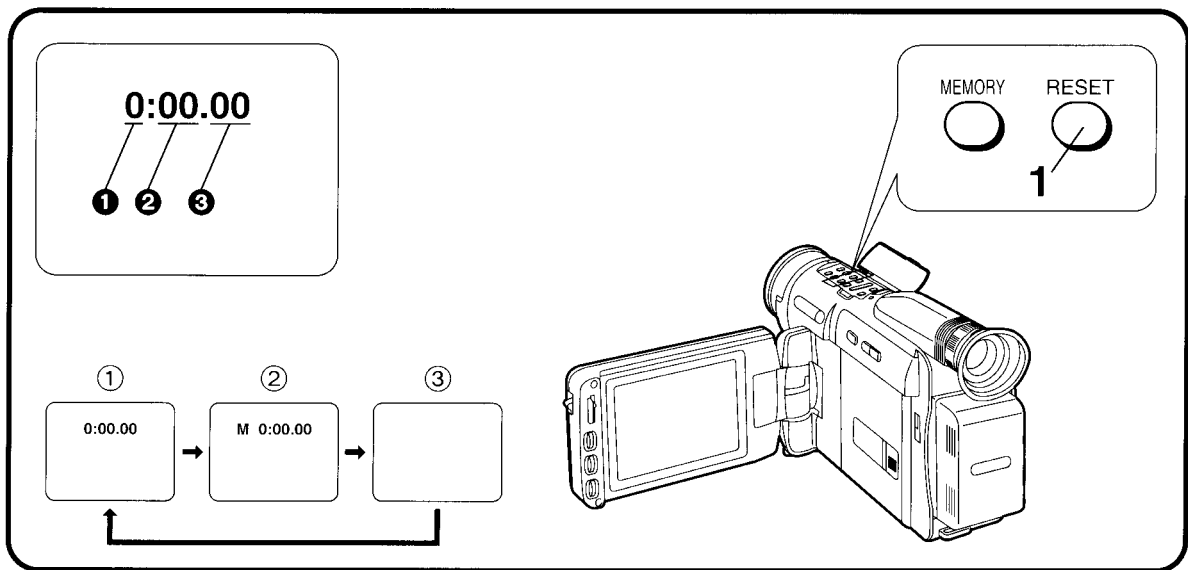
- 1 وصل كبل دخل التيار المستمر إلى مقبس [DC IN] في كاميرا الفيديو السينمائية.
- 2 وصل الطرف الآخر للكبل إلى مقبس خرج التيار المستمر في محوّل التيار المتردد.
- 3 وصل كبل توصيل التيار المتردد الرئيسي إلى محوّل التيار المتردد.
- 4 وصل الطرف الآخر لكبل توصيل التيار المتردد إلى مصدر التيار الرئيسي.

2 كيفية استخدام سلك بطارية السيارة (إختياري)

ملاحظات:

1. يمكن استخدام بطارية السيارة فقط مع السيارات التي تعمل ببطارية سالبة التاريز تيار مستمر 12 فولط .
2. لا تبدأ تشغيل محرك السيارة أثناء إمداد القدرة لكاميرا الفيديو السينمائية ببطارية السيارة .
3. إذا هيبت الفولطية فجأة ، على سبيل المثال ، بسبب تشغيل السخان بالسيارة ، تُدار كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أوتوماتيكياً لحمايتها . إنتظر حوالي 10 ثواني قبل تشغيلها مرة أخرى .

- 1 إبدأ تشغيل محرك السيارة وحينئذ أدخل قابس سلك بطارية السيارة في مقبس ولاعة السجائر ①.
- 2 وصل الطرف الآخر للسلك إلى المقبس [DC IN] في كاميرا الفيديو السينمائية.



ENGLISH

How to Use the Tape Counter Indication

■ For Checking the Elapsed Tape Time

Notes:

1. The Tape Counter Indication does not change during playback of parts of the tape on which no recording has been made.
2. Taking out the video cassette or removing the Battery Pack automatically resets the Tape Counter Indication to "0:00.00".
3. When the tape is rewound further than the tape counter position "0:00.00", the minus sign "-" appears in front of the Tape Counter Indication.

The Tape Counter Indication on the LCD Monitor shows the time in hours **①**, minutes **②** and seconds **③**.

Resetting the Tape Counter Indication to "0:00.00" by pressing the [RESET] Button before starting to record makes it easy to keep track of the elapsed recording time.

1 Press the [RESET] Button.

■ The Tape Counter Indication Can Be Changed as Follows:

When you press the [MEMORY] Button repeatedly, the Tape Counter Indication changes in the order of the illustrations **①**, **②**, **③** above.

■ Memory Stop Function

When the Memory Indication "M" is displayed, the tape stops automatically at the "0:00.00" position during rewinding or fast-forwarding of the tape.

中文

怎樣使用磁帶計時指示

■ 檢查用過的磁帶時間。

注意：

1. 在播放沒有錄影的部分時，磁帶計時指示不會改變。
2. 取出磁帶或者取下電池組後，計時指示將自動復位到"0:00.00"。
3. 當磁帶倒帶超過磁帶計時零點"0:00.00"時，在磁帶計時指示的前面出現符號“-”。

液晶顯示監視器中的磁帶計時指示，以小時**①**，分鐘**②**，秒鐘**③**來表示時間。

在開始拍攝之前，按 [RESET] 鈕，磁帶計時指示復位至 "0:00.00"。這樣，就可以方便地掌握已經錄過的時間。

1 按 [RESET] 鈕。

■ 可如下改變磁帶計時指示：

當反復按 [MEMORY] 鈕時，磁帶計時指示將如上圖所示的**①**、**②**、**③**的順序變化。

■ 記憶停止功能

當顯示出記憶指示 "M" 時，如果進行倒帶或快進，磁帶將在 "0:00.00" 的位置自動停止。

Использование индикации счетчика ленты

■ Для проверки времени, пройденного лентой

Примечания:

1. При воспроизведении части кассеты, на которой запись не была произведена, индикация счетчика ленты не изменяется.
2. Индикация счетчика ленты автоматически сбрасывается на "0:00.00" при вынимании кассеты или отсоединении батарейного блока.
3. В случае, если лента перематывается в обратном направлении далее, чем нулевая позиция счетчика "0:00.00" впереди индикации счетчика ленты появляется знак "-".

Индикация счетчика ленты на ЖКИ видеомониторе показывает время в часах ❶, минутах ❷ и секундах ❸.

Легкость контроля за пройденным временем записи на ленте достигается путем сброса индикации счетчика ленты на "0:00.00" нажатием кнопки [RESET] перед началом съемки.

1 Нажмите кнопку [RESET].

■ Индикация счетчика ленты может быть изменена следующим образом:

При повторном нажатии вами кнопки [MEMORY] изменения индикации счетчика ленты происходят в последовательности ❶, ❷, ❸, указанной выше.

■ Функция памяти

В случае, если высвечивается индикация памяти "M", лента автоматически остановится в положении "0:00.00", если Вы перематываете ее в прямом или обратном направлении.

كيفية استخدام بيان عداد الشريط

■ لمراجعة وقت الشريط المنقضي

ملاحظات:

1. لا يتغير بيان عداد الشريط أثناء إعادة عرض أجزاء الشريط التي لم يتم التسجيل عليها.
2. إخراج الكاسيت أو نزع مجموعة البطارية يُعيد ضبط عدّاد الشريط أوتوماتيكياً على الصفر "0:00.00".
3. عند ترجيع الشريط إلى أبعد من وضع الصفر لعدّاد الشريط "0:00.00"، تظهر علامة ناقص "-" أمام بيان عداد الشريط.

يوضح بيان عداد الشريط على شاشة المراقبة LCD الوقت بالساعات ❶ ، والدقائق ❷ والثواني ❸.

إن إعادة ضبط بيان عداد الشريط على الصفر "0:00.00" عن طريق ضغط الزر [RESET] قبل البدء في التصوير يجعل الإحتفاظ بمسار وقت التسجيل المنقضي يسيراً.

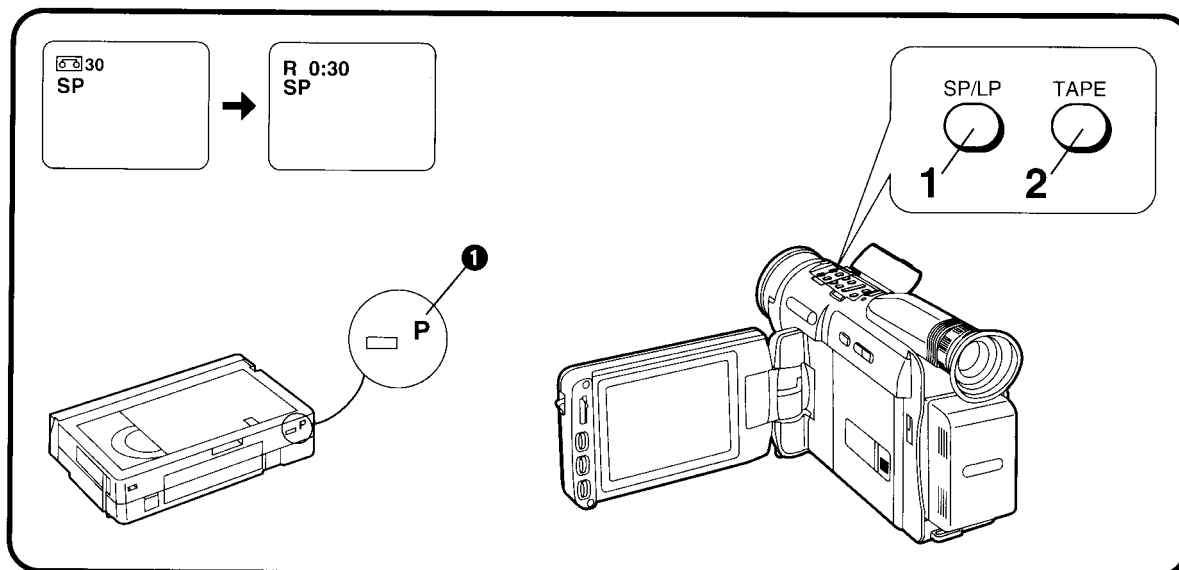
1 اضغط الزر [RESET].

■ يمكن أن يتغير بيان عداد الشريط كما يلي:

عندما تضغط الزر [MEMORY] بصورة متكررة، يتغير بيان العداد بترتيب الرسوم التوضيحية ❶، ❷، ❸ أعلاه.

■ وظيفة التوقف بالذاكرة

عندما يكون بيان الذاكرة "M" معروضاً، يتوقف الشريط أوتوماتيكياً عند الموضع "0:00.00" عند الترجيع أو التقديم السريع للشريط.



ENGLISH

How to Confirm the Remaining Tape Time

Notes:

1. The Remaining Tape Time is not displayed until you start recording or playing back.
2. While the Movie Camera calculates the Remaining Tape Time, the "R" Indication flashes on the LCD Monitor. "R" means Remaining.
3. When the Remaining Tape Time becomes less than 2 minutes, the "R" Indication and the Remaining Tape Time Indication start to flash.
4. When you use a video cassette bearing the "P" mark **1** or an S-VHS-C video cassette, the Tape Counter Indication may not be very precise.

1 Press the [SP/LP] Button to select the desired recording speed (SP or LP).

2 Press the [TAPE] Button.

- Select the Tape Length Indication ("30", "45" or "60") that matches the video cassette which you are using.
- During recording and playback, the remaining tape time is displayed in minutes instead of the Tape Length Indication "30", "45" or "60".

■ To Check the Tape Length of the Video Cassette Being Used While the Remaining Tape Time is Displayed:

Press the [TAPE] Button.

- The Tape Length Indication "30", "45" or "60" is displayed for approx. 2 seconds before the Remaining Tape Time Indication is displayed once more.

中文

怎樣確認剩餘磁帶時間

注意：

1. 在拍攝或放映開始之前，剩餘磁帶時間指示不會顯示。
2. 當攝錄影機計算剩餘磁帶時間時，液晶顯示監視器中的 "R" 指示將閃爍。"R" 表示剩餘。
3. 當剩餘的磁帶時間少於 2 分鐘時，"R" 和剩餘磁帶時間指示將開始閃爍。
4. 使用帶有 "P" 標記的錄影帶 **1** 或 S-VHS-C 錄影帶時，磁帶計時器指示可能不很精確。

1 按下 [SP/LP] 鈕，選擇需要的錄影速度 (SP 或 LP)。

2 按 [TAPE] 鈕。

- 選擇與所使用的磁帶相符的磁帶長度指示 ("30"、"45" 或 "60")。
- 在拍攝或放映中，磁帶剩餘時間指示將以分鐘顯示替代磁帶長度指示 "30"、"45" 或 "60"。

■ 在磁帶剩餘時間顯示時，確認使用的錄影帶長度：按 [TAPE] 鈕。

- 在剩餘磁帶時間指示再次顯示之前，磁帶長度指示 "30"、"45" 或 "60" 會顯示 2 秒鐘左右。

Подтверждение оставшегося времени на ленте

Примечания:

1. Оставшееся время на ленте не индицируется до тех пор, пока Вы не начнете съемку или воспроизведение.
2. Индикация "R" мигает на ЖКИ видеомониторе в то время, когда видеокамера вычисляет оставшееся время на ленте. Индикация "R" означает оставшееся.
3. Когда на ленте остается менее 2 минут времени, начинается мигание индикации "R" и индикации оставшегося времени на ленте.
4. Индикация счетчика ленты может быть не очень точной в случае использования видеокассеты с отметкой "P" ① или видеокассеты типа S-VHS-C.

1 Нажмите кнопку [SP/LP] для выбора желаемой скорости записи (SP-стандартная или LP-замедленная).

2 Нажмите кнопку [TAPE].

- Выберите индикацию длины ленты ("30", "45" или "60"), соответствующую используемой видеокассете.
- При съемке или воспроизведении оставшееся время на ленте показывается в минутах в позиции индикации длины ленты "30", "45" или "60".

■ Для проверки длины ленты на используемой видеокассете вместо показания оставшегося времени на ленте:

Нажмите кнопку [TAPE].

- Индикация длины ленты "30", "45" или "60" высвечивается в течение приблиз. 2 секунд перед тем, как восстанавливается индикация оставшегося времени на ленте.

كيفية التأكد من الوقت المتبقي للشريط

ملاحظات:

1. لا يتم عرض وقت الشريط المتبقي حتى تبدأ التسجيل أو إعادة العرض.
2. بينما تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بحساب وقت الشريط المتبقي، يومض البيان "R" على شاشة المراقبة LCD. "R" تعني المتبقي.
3. عندما يصبح وقت الشريط المتبقي أقل من دقيقتين، يبدأ البيان "R" وبيان وقت الشريط المتبقي في الوميض.
4. عندما تستخدم شريط فيديو يحمل العلامة "P" ① أو شريط فيديو S-VHS-C، قد لا يكون بيان عداد الشريط دقيقاً جداً.

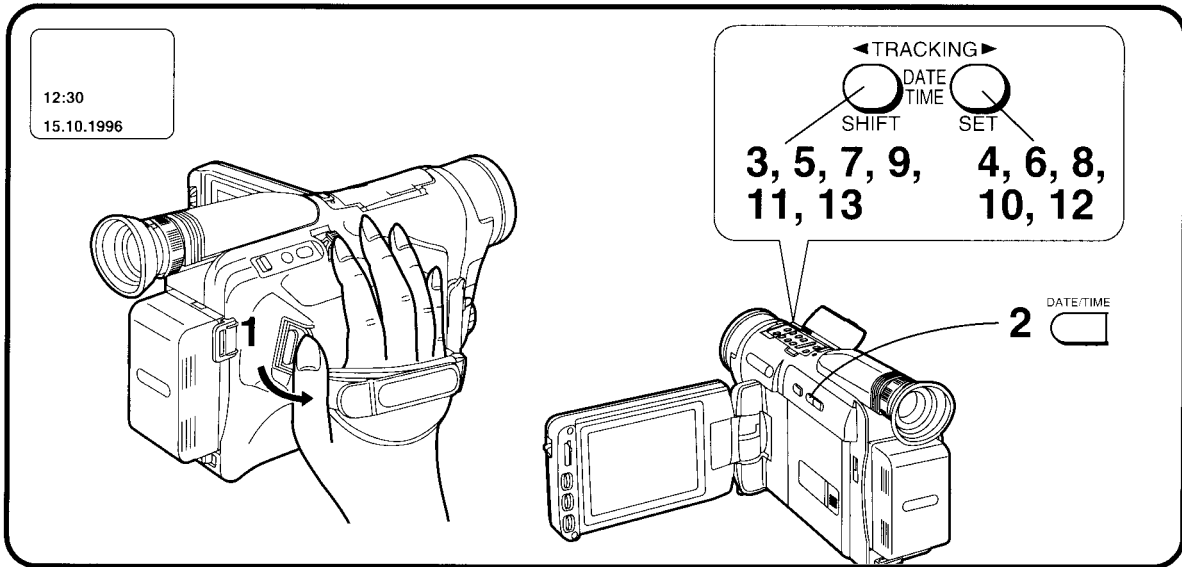
1 اضغط الزر [SP/LP] لاختيار سرعة التسجيل المرغوبة (SP أو LP).

2 اضغط الزر [TAPE].

- قم باختيار بيان طول الشريط ("30"، "45"، أو "60") الذي ينطبق مع شريط الفيديو الذي تستخدمه.
- أثناء التسجيل وإعادة العرض، يتم عرض وقت الشريط المتبقي بالدقائق بدلاً من بيان طول الشريط ("30"، "45"، أو "60").

■ للتحقق من طول الشريط لكاسيت الفيديو المستخدم بينما يكون وقت الشريط المتبقي معروضاً:
إضغط الزر [TAPE].

- يتم عرض بيان طول الشريط ("30"، "45"، أو "60") لمدة ثانيتين تقريباً قبل أن يعرض بيان وقت الشريط المتبقي مرة أخرى.



ENGLISH

How to Record the Date and Time During Recording

1 How to Set the Date and Time

For example:

To set the clock to 15th October 1996, 12:30.

- 1** Turn out the [POWER] Switch.
(The Movie Camera switches on.)
- 2** Press the [DATE/TIME] Button.
•The Date Indication appears.
- 3** Keep pressing the [SHIFT] Button until the "Year" portion flashes.
- 4** Press the [SET] Button to set to "1996".
- 5** Press the [SHIFT] Button to make the "Month" portion flash.
- 6** Press the [SET] Button to set to "10".
- 7** Press the [SHIFT] Button to make the "Day" portion flash.
- 8** Press the [SET] Button to set to "15".
- 9** Press the [SHIFT] Button to make the "Hour" portion flash.
- 10** Press the [SET] Button to set to "12".
- 11** Press the [SHIFT] Button to make the "Minute" portion flash.
- 12** Press the [SET] Button to set to "30".
- 13** Press the [SHIFT] Button.
•The operation of the clock starts.

When you keep pressing the [SET] Button, the figures change more quickly.

中文

怎樣在拍攝中錄上日期和時間

1 怎樣設定日期和時間

例如：

將時鐘設定到1996年10月15日下午12:30時。

- 1** 向外撥動 [POWER] 開關。
(攝錄影機電源開。)
- 2** 按 [DATE/TIME] 鈕。
•日期顯示出現。
- 3** 按住 [SHIFT] 鈕，直至“年”部分閃爍。
- 4** 按 [SET] 鈕，設定至“1996”。
- 5** 按 [SHIFT] 鈕，使“月”部分閃爍。
- 6** 按 [SET] 鈕，設定至“10”。
- 7** 按 [SHIFT] 鈕，使“日”部分閃爍。
- 8** 按 [SET] 鈕，設定至“15”。
- 9** 按 [SHIFT] 鈕，使“小時”部分閃爍。
- 10** 按 [SET] 鈕，設定至“12”。
- 11** 按 [SHIFT] 鈕，使“分鐘”部分閃爍。
- 12** 按 [SET] 鈕，設定至“30”。
- 13** 按 [SHIFT] 鈕。
•時鐘開始計時。

若持續按住 [SET] 鈕，數字將快速變化。

Запись даты и времени в течение съемки

1 Установка даты и времени

Пример:

Установить часы на 15 октября 1996 года, 12:30.

- 1 Поверните переключатель [POWER] от камеры.
(Видеокамера включается.)
- 2 Нажмите кнопку [DATE/TIME].
•Появляется индикация даты.
- 3 Держите кнопку [SHIFT] нажатой до тех пор, пока не замигает позиция, соответствующая показанию года "Год".
- 4 Нажмите кнопку [SET] для установки на показание "1996".
- 5 Держите кнопку [SHIFT] нажатой до тех пор, пока не замигает позиция, соответствующая показанию месяца "Месяц".
- 6 Нажмите кнопку [SET] для установки на показание "10".
- 7 Держите кнопку [SHIFT] нажатой до тех пор, пока не замигает позиция, соответствующая показанию даты "Дата".
- 8 Нажмите кнопку [SET] для установки на показание "15".
- 9 Держите кнопку [SHIFT] нажатой до тех пор, пока не замигает позиция, соответствующая показанию часа "Час".
- 10 Нажмите кнопку [SET] для установки на показание "12".
- 11 Держите кнопку [SHIFT] нажатой до тех пор, пока не замигает позиция, соответствующая показанию минут "Минута".
- 12 Нажмите кнопку [SET] для установки на показание "30".
- 13 Нажмите кнопку [SHIFT].
•Работа часов началась.

Цифры изменяются быстрее при нажатой вами кнопке [SET].

كيفية تسجيل التاريخ والوقت أثناء التسجيل

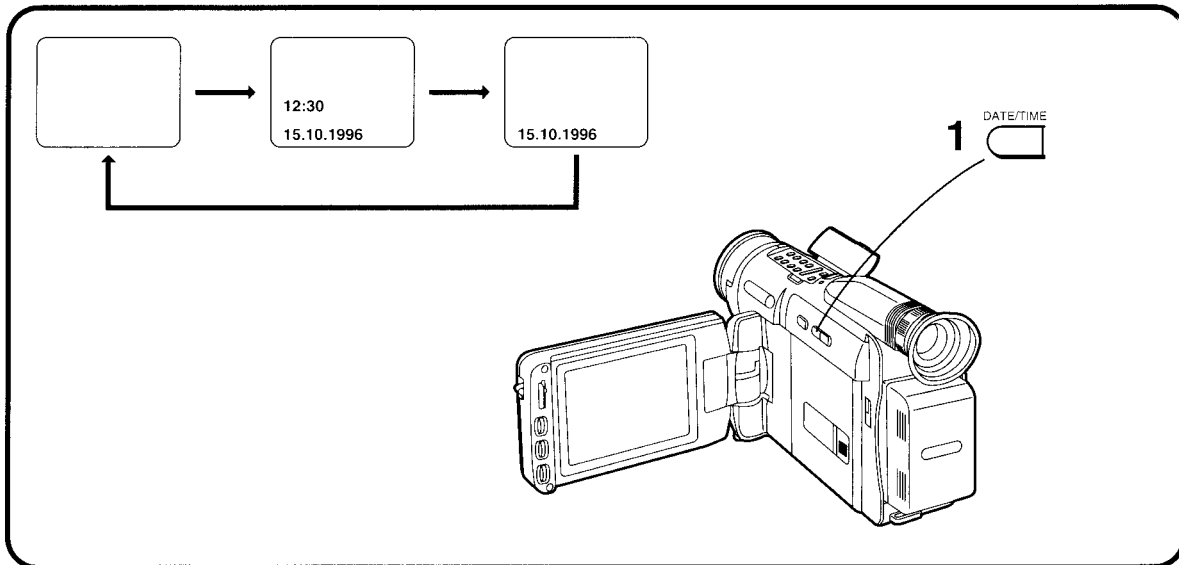
1 كيفية ضبط التاريخ والوقت

على سبيل المثال:

لضبط الساعة على 15 أكتوبر 1996 ، 12:30

- 1 أدر المفتاح [POWER] للخارج.
(تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل).
- 2 اضغط الزر [DATE/TIME].
• يظهر بيان التاريخ.
- 3 احتفظ بضغط الزر [SHIFT] حتى يومض جزء "العام".
- 4 اضغط الزر [SET] لضبط إلى "1996".
- 5 اضغط الزر [SHIFT] لجعل جزء "الشهر" يومض.
- 6 اضغط الزر [SET] لضبط إلى "10".
- 7 اضغط الزر [SHIFT] لجعل جزء "اليوم" يومض.
- 8 اضغط الزر [SET] لضبط إلى "15".
- 9 اضغط الزر [SHIFT] لجعل جزء "الساعة" يومض.
- 10 اضغط الزر [SET] لضبط إلى "12".
- 11 اضغط الزر [SHIFT] لجعل جزء "الدقيقة" يومض.
- 12 اضغط الزر [SET] لضبط إلى "30".
- 13 اضغط الزر [SHIFT].
• يبدأ تشغيل الساعة.

عند الاحتفاظ بضغط الزر [SET] ، تتغير الأرقام بسرعة أكثر.



ENGLISH

■ If you Make a Mistake During Setting, Restart from Step 3. (→ 68)

■ Changing the Figures of the Date/Time Indication

By pressing the [SET] Button repeatedly, the Date/Time Indication can be changed in the following order:

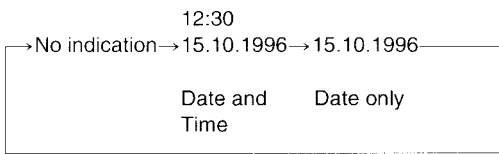
- Year: 1990→1991→.....→2089→1990→...
- Month: 1→2→.....→12→1→...
- Day: 1→2→.....→31→1→...
- Hour: 0→1→.....→23→0→...
- Minute: 00→01→.....→59→00→...

2 How to Insert and Delete the Date and Time

You can insert (and delete) the Date and Time Indications during recording and when in the Recording Pause Mode.

1 Press the [DATE/TIME] Button.

- By pressing this button repeatedly, you can change the Date/Time Indication on the LCD Monitor in the following order. Select the desired indication.



Note:
When you turn the Movie Camera off while the Date/Time Indication is displayed on the LCD Monitor, the Date/Time Indication will not appear on the LCD Monitor when you turn the Movie Camera on again.

中文

■ 如果設定時出現錯誤，請從步驟 3 重新開始設定 (→68)。

■ 改變日期/時間指示的數字

反復按 [SET] 鈕，日期/時間指示將依如下順序變化：

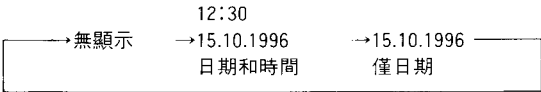
- 年： 1990→1991→.....→2089→1990→...
- 月： 1→2→.....→12→1→...
- 日： 1→2→.....→31→1→...
- 小時： 0→1→.....→23→0→...
- 分鐘： 00→01→.....→59→00→...

2 日期和時間的插入及消除

您可以在拍攝和拍攝暫停狀態下，插入（或消除）日期和時間指示。

1 按 [DATE/TIME] 鈕。

- 您可以反復按該鈕，這時液晶顯示監視器中的日期/時間顯示將按照如下順序變化。您可以選擇需要的顯示。



注意：
當您在液晶顯示監視器中出現日期/時間顯示中，關閉攝錄影機時，如果重新打開攝錄影機，液晶顯示監視器中將不會出現日期/時間指示。

РУССКИЙ ЯЗЫК

- В случае ошибочной установки часов, повторите, начиная с пункта 3. (→ 69)
- Изменение показаний индикации даты/времени

Путем повторного нажатия на кнопку [SET] индикация дата/время может быть изменена в следующем порядке:

Год: 1990 → 1991 → → 2089 → 1990 → ...
 Месяц: 1 → 2 → → 12 → 1 → ...
 День: 1 → 2 → → 31 → 1 → ...
 Часы: 0 → 1 → → 23 → 0 → ...
 Минуты: 00 → 01 → → 59 → 00 → ...

2 Вставка и удаление даты и времени

Вы можете вставить и удалить индикации даты и времени при съемке, а также в режиме съемочной паузы.

1 Нажмите кнопку [DATE/TIME].

- Путем повторного нажатия на эту кнопку Вы можете изменить индикацию даты/времени на ЖКИ видеомониторе в следующем порядке. Выберите желаемую индикацию.

Отсутствие 12:30
 → индикации → 15.10.1996 → 15.10.1996
 Дата и время Только дата

Примечание:

Когда Вы выключаете видеокамеру, в то время как индикация даты/времени высвечивается на ЖКИ видеомониторе, индикация даты/времени не появится на ЖКИ видеомониторе в случае, если Вы повторно включите видеокамеру.

العربية

- إذا حدث خطأ أثناء عملية الضبط، إبدأ مرة أخرى من الخطوة 3 (→ 69).

تغيير أرقام بيان التاريخ/الوقت

عن طريق ضغط الزر [SET] بصورة متكررة، يمكن تغيير بيان التاريخ /الوقت في الترتيب التالي:

العالم : 1990 ← 1991 ← ← 2089 ← 1990 ← ...
 الشهر : 1 ← 2 ← ← 12 ← 1 ← ...
 اليوم : 1 ← 2 ← ← 31 ← 1 ← ...
 الساعة : 0 ← 1 ← ← 23 ← 0 ← ...
 الدقيقة : 00 ← 01 ← ← 59 ← 00 ← ...

2 كيفية إدخال وحذف التاريخ والوقت

يمكنك إدخال (وحذف) بيانات التاريخ والوقت أثناء التسجيل وفي وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

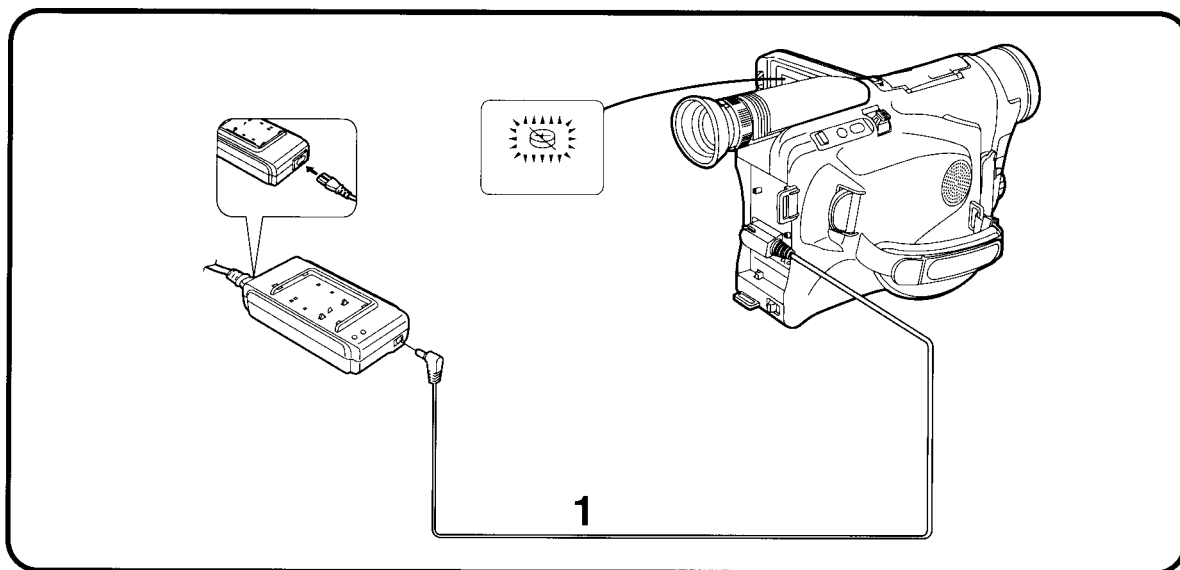
1 اضغط الزر [DATE/TIME].

- عن طريق ضغط هذا الزر بصورة متكررة، يمكنك تغيير بيان التاريخ/الوقت على شاشة المراقبة LCD في الترتيب التالي. اختر البيان المرغوب.

12:30
 ← دون بيان ← 15.10.1996 ← 15.10.1996
 التاريخ والوقت التاريخ فقط

ملاحظات:

عندما تدير كاميرا الفيديو إلى وضع القفل أثناء عرض بيان التاريخ/الوقت على شاشة المراقبة LCD، لن يظهر بيان التاريخ/الوقت على شاشة المراقبة LCD عند إدارة كاميرا الفيديو إلى وضع التشغيل مرة أخرى.



ENGLISH

3 The Built-in Lithium Battery

A built-in rechargeable lithium battery maintains the operation of the built-in clock when the Movie Camera is turned off. When the Movie Camera is in operation, this battery is charged automatically. However, if the Movie Camera is not used for a very long time, the lithium battery can become exhausted. In this case, the “⚡” Indication on the LCD Monitor or in the Viewfinder flashes.

■ How to Charge the Built-in Lithium Battery

If the “⚡” Indication on the LCD Monitor flashes for approx. 10 seconds when you turn the Movie Camera on, the lithium battery is exhausted and must be charged as follows:

1 Connect the Movie Camera to the AC Adaptor and leave it in this condition for several hours. It is not necessary to turn the Movie Camera on.

(The following function is only equipped on NV-VX7EN and NV-VX3EN.)

- After the lithium battery has been charged for approx. 4 hours, it can maintain the operation of the clock for approx. 3 months.

(The following function is only equipped on NV-VX5EN and NV-VX1EN.)

- After the lithium battery has been charged for approx. 8 hours, it can maintain the operation of the clock for approx. 3 months.
- After charging the lithium battery, the “⚡” Indication still flashes to remind you to set the date and time. (→ 68)

中文

3 內裝鋰電池

內裝的充電式鋰電池，可以維持攝錄影機關閉時內部時鐘的運行。當操作攝錄影機時，該電池被自動充電。然而，如果較長時間不使用攝錄影機時，鋰電池的電力可能被耗盡。當電池電力耗盡時，液晶顯示監視器或電子尋像器中的“⚡”指示將閃爍顯示。

■ 怎樣對內裝鋰電池充電

當您打開攝錄影機電源以後，如果“⚡”指示在液晶顯示監視器或電子尋像器中閃爍大約10秒鐘，則表示鋰電池已經耗盡，應按如下方法充電：

1 將攝錄影機連接至交流轉接器，使攝錄影機處於這種狀態數個小時。不需要打開攝錄影機。

(下列功能僅NV-VX7EN和NV-VX3EN具備)

- 對鋰電池充電大約4小時後，將能維持3個月左右的時鐘操作。

(下列功能僅NV-VX5EN和NV-VX1EN具備)

- 對鋰電池充電大約8小時後，將能維持3個月左右的時鐘操作。
- 對鋰電池充電以後，直到重新設定了日期和時間為止，“⚡”指示將一直閃爍顯示。(→ 68)

3 Встроенная литиевая батарея

Встроенная подзаряжаемая литиевая батарея обеспечивает функционирование встроенных часов при выключенной видеокамере. Эта батарея автоматически подзаряжается при функционировании видеокамеры.

Однако, если видеокамера не используется в течение очень длительного времени, то литиевая батарея может истощиться. В этом случае на ЖКИ видеомониторе или на ЖКИ видеомониторе наблюдается мигание индикации "⌚".

■ Зарядка встроенной литиевой батареи

Если индикация "⌚" мигает на ЖКИ видеомониторе или на ЖКИ видеомониторе в течение приблиз. 10 секунд после включения вами видеокамеры, то литиевая батарея истощена и должна быть заряжена следующим образом:

1 Подсоедините видеокамеру к адаптеру переменного тока и оставьте ее в этом положении на несколько часов. Нет необходимости во включении видеокамеры.

(Следующей функцией снабжены только модели NV-VX7EN и NV-VX3EN.)

- После зарядки литиевой батареи в течение приблиз. 4 часов она может обеспечивать функционирование часов в течение приблиз. 3 месяцев.

(Следующей функцией снабжены только модели NV-VX5EN и NV-VX1EN.)

- После зарядки литиевой батареи в течение приблиз. 8 часов она может обеспечивать функционирование часов в течение приблиз. 3 месяцев.
- После зарядки литиевой батареи продолжается мигание индикации "⌚", напоминая Вам, что необходимо установить дату и время. (→ 69)

3 Батарея литийиумов الداخلية

Тщательно батарея литийиумов الداخلية القابلة لإعادة الشحن على تشغيل الساعة الداخلية عند إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل. عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في حالة تشغيل، يتم شحن هذه البطارية أوتوماتيكياً.

مع ذلك إذا لم تُستخدم كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن، قد تصبح بطارية الليثيوم مستهلكة. في هذه الحالة يومض البيان "⌚" على شاشة المراقبة LCD أو في معين المنظر.

■ كيفية شحن بطارية الليثيوم الداخلية

إذا ومض البيان "⌚" على شاشة المراقبة LCD أو في معين المنظر لمدة 10 ثواني تقريباً عند إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل، فإن بطارية الليثيوم الداخلية تكون قد استهلكت وينبغي تغييرها كما يلي:

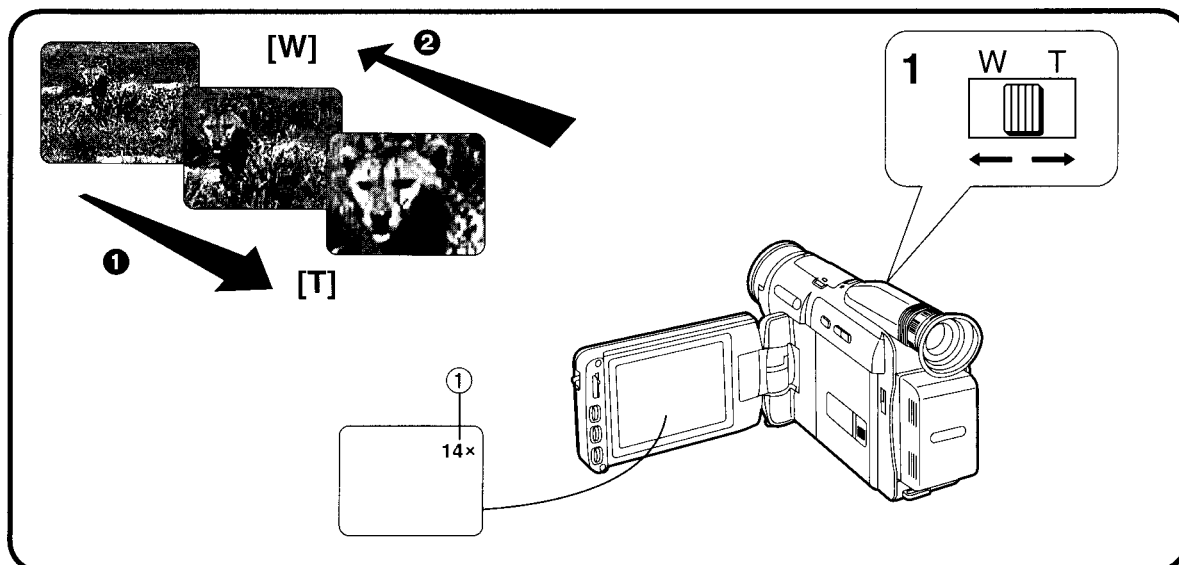
1 قم بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى محول التيار المتردد وتركها في هذه الحالة لعدة ساعات. ليست هناك ضرورة لإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.

(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN)

- بعد أن تكون بطارية الليثيوم قد تم شحنها لمدة 4 ساعات تقريباً، يمكنها أن تحفظ تشغيل الساعة لمدة 3 شهور تقريباً.

(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX5EN و NV-VX1EN)

- بعد أن تكون بطارية الليثيوم قد تم شحنها لمدة 8 ساعات تقريباً، يمكنها أن تحفظ تشغيل الساعة لمدة 3 شهور تقريباً.
- بعد شحن البطارية الليثيوم، يظل البيان "⌚" في حالة وميض ليذكرك بضبط التاريخ والوقت كالمشروح في صفحة 69.



ENGLISH

Power Zooming

Notes:

1. The zoom range extends from 1× (wide-angle) to 14× (tele).
2. The zooming speed changes according to how far you push the [W•T] Zoom Lever (the farther it is pushed toward either the "W" or "T" position, the faster the zooming speed becomes).
3. In the maximum telephoto setting (when you have zoomed in), you can adjust the focus only for subjects that are more than 1.5 m from the lens.

1 Push the [W•T] Zoom Lever toward "T" or "W".

- The Zoom Magnification Indication ① is displayed on the LCD Monitor.

■ Making a Subject Gradually Larger (Zooming in ①)

Push the [W•T] Zoom Lever toward "T".

■ Making a Subject Gradually Smaller (Zooming Out ②)

Push the [W•T] Zoom Lever toward "W".

■ Using the Macro Close-up Function

After keeping the [W•T] Zoom Lever pressed toward "W" to zoom to the maximum wide-angle setting, the Movie Camera can automatically focus subjects down to a minimum distance of only 5 mm between lens and subject.

Notes:

1. As the depth of field is very small in this mode, even slight camera movements can cause the subject to go out of focus. Therefore, it is recommended to use a tripod (optional).
2. When recording pictures in a photo album or a similar situation with insufficient lighting, use a Video DC Light (optional).

中文

電動變焦

注意：

1. 變焦範圍從 1 倍（廣角）擴大到 14 倍（望遠）。
2. 變焦速度根據 [W•T] 變焦柄的位置的不同而變化（越使其靠近 "W" 或 "T" 的位置，其變焦速度也就越快）。
3. 在最大望遠聚焦設定（當您已經拉近）時，其聚焦只能在鏡頭和目標物之間的距離大於 1.5m 的範圍內進行調節。

1 將 [W•T] 變焦柄按至 "W" 或 "T"。

- 變焦倍數指示 ① 將顯示於液晶顯示監視器中。

■ 將目標物逐漸放大（拉近 ①）時

將 [W•T] 變焦柄按至 "T"。

■ 逐漸縮小目標物（拉遠 ②）時

將 [W•T] 變焦柄按至 "W"。

■ 使用大特寫功能

將 [W•T] 變焦柄持續按至 "W"，使變焦達到最大的廣角設定之後，攝錄影機可以自動聚焦的目標物到鏡頭之間的最小距離僅為 5mm。

注意：

1. 在這種情況下，景深非常小，攝錄影機輕微的移動，都會使目標物離開焦點。因此最好使用三角架（選購附件）。
2. 當拍攝集中的照片或其它與此類似的情況時，如果光線不足，請使用直流攝影燈（選購附件）。

Приводная трансфокация

الزوم الآلي

Примечания:

1. Диапазон оптического ЗУМа простирается от 1× (широкоугольный) до 14× (теле).
2. Скорость наезда ЗУМа изменяется в соответствии с тем, как сильно Вы нажимаете рычажок ЗУМа [W•T] (чем дальше рычажок придвинут к одному из положений "W" или "T", тем быстрее становится скорость наезда).
3. На максимальном приближении (если Вы выполняете наезд видеокамеры) Вы можете произвести регулировку фокуса только на объекты, находящиеся на расстоянии более 1,5 м от объектива.

1 Нажмите рычажок ЗУМа [W•T] по направлению к "W" или к "T".

- На ЖКИ видеомониторе высвечивается индикация увеличения ЗУМа ①.

■ Постепенное увеличение размеров объекта (Наезд камеры ①)

Нажмите рычажок ЗУМа [W•T] по направлению к "T".

■ Постепенное уменьшение размеров объекта (Отъезд камеры ②)

Нажмите рычажок ЗУМа [W•T] по направлению к "W".

■ Использование функции макрокрупного плана

Нажимая на рычажок ЗУМа [W•T] по направлению к "W" для достижения отъезда камеры на наибольший угол обзора, Вы можете подрегулировать фокус на объекты, находящиеся на расстоянии 5 мм или более от объектива.

Примечания:

1. Так как глубина поля фокусировки в этом режиме очень мала, даже легкое движение камеры может привести к расфокусировке объекта. Поэтому рекомендуется пользоваться треножником (поставляется за отдельную плату).
2. При съемке фото из фотоальбомов или в подобной ситуации с недостаточным освещением рекомендуется пользоваться источником света постоянного тока для видео (поставляется за отдельную плату).

ملاحظات:

1. يمتد مجال الزوم من 1× (الزاوية الواسعة) إلى 14× (تقريب الصورة).
2. تتغير سرعة الزوم طبقاً لمدى ضغطك على ذراع الزوم [W•T] (كلما دفع الذراع ناحية أي من الوضع "W" أو "T"، كلما أصبحت سرعة الزوم أسرع).
3. في وضع الحد الأقصى لتهيئة التقريب من بعد (عندما تكون قد قمت بتزويم التقريب)، يمكنك ضبط التركيز البؤري فقط للموضوعات الواقعة على مسافة أكثر من 1.5 م من العدسة.

1 اُدفع ذراع الزوم [W•T] ناحية "T" أو "W".

- يتم عرض بيان تكبير الزوم ① على شاشة المراقبة LCD.

■ جعل الموضوع أكبر تدريجياً (زوم التقريب ①)

اُدفع ذراع الزوم [W•T] ناحية "T".

■ جعل الموضوع أصغر تدريجياً (زوم الإلتساع ②)

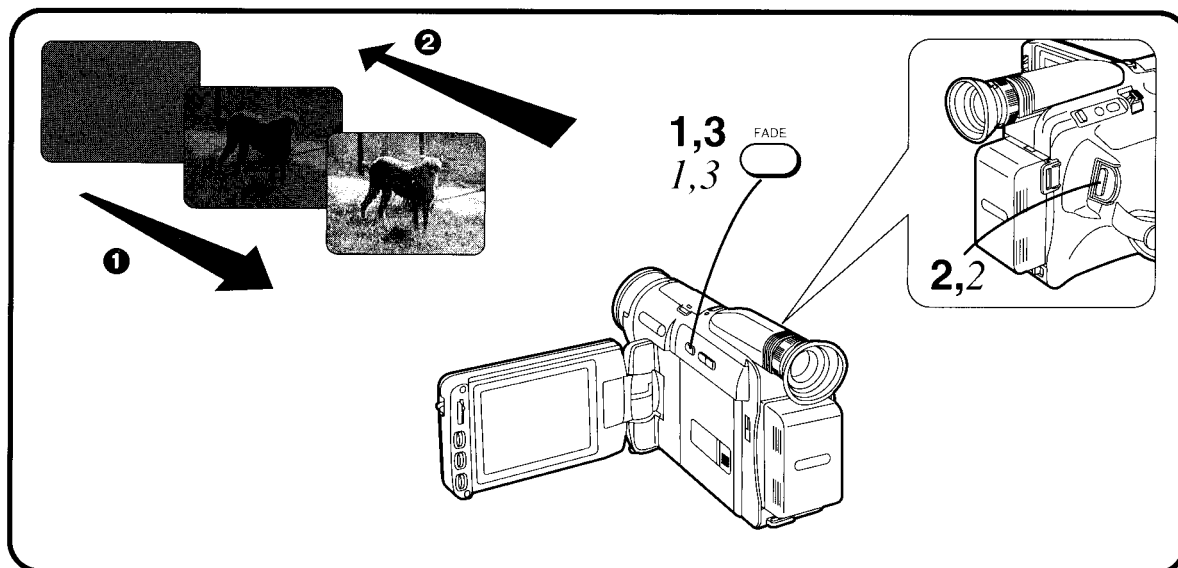
اُدفع ذراع الزوم [W•T] ناحية "W".

■ إستعمال وظيفة التقريب من بُعد الواسع النطاق

بعد الإحتفاظ بذراع الزوم [W•T] مضغوطاً ناحية "W" للتزويم إلى الحد الأقصى لتهيئة زاوية الإلتساع، يمكن لكاميرا الفيديو ضبط التركيز البؤري أوتوماتيكياً للموضوعات حتى أقل مسافة 5 مم بين العدسة والموضوع فقط.

ملاحظات:

1. حيث أن عمق المجال ضئيل جداً في هذا الوضع، يمكن أن تؤدي حتى حركات الكاميرا الخفيفة إلى جعل الموضوع يخرج عن التركيز البؤري، لذلك، يُوصى باستعمال حامل ثلاثي الأرجل (إختياري).
2. عند تصوير صور فوتوغرافية في ألبوم الصور الفوتوغرافية أو في الحالة المائة مع إضاءة غير كافية، إستخدم ضوء الفيديو DC (إختياري).



ENGLISH

How to Fade in and Fade out Picture and Sound

■ Using the Fade-in and Fade-out Functions

The fading in ① and fading out ② of picture and sound can easily be performed with a single button.

Fade-in

At the beginning of a video film, etc. fading in is often used. For example, after recording the title, starting the first scene with the Fade-in Function is very effective.

- 1 While in the Recording Pause Mode, keep pressing the [FADE] Button.**
 - The picture on the LCD Monitor disappears gradually. When it has disappeared completely:
- 2 While keeping the [FADE] Button pressed, press the Start/Stop Button to start recording.**
- 3 After approx. 3 seconds, release the [FADE] Button, and the picture gradually reappears on the LCD Monitor.**

Fade-out

Fading out is used to create a soft ending or (together with fade-in) for a soft transition from one scene to the next.

- 1 During recording, press the [FADE] Button at the point where you want to fade out, and keep it pressed.**
- 2 After the picture on the LCD Monitor has completely disappeared, press the Start/Stop Button to stop recording.**
 - The Movie Camera is now in the Recording Pause Mode.
- 3 Release the [FADE] Button.**

中文

怎樣使畫面和聲音淡入、淡出

■ 使用淡入和淡出功能

只按1個鈕，便可容易地實現畫面和聲音的淡入①和淡出②。

淡入

在電影等的開始處，經常使用淡入。例如，錄完標題，開始最初的錄影時，使用淡入功能非常有效。

- 1 在拍攝暫停狀態持續按住 [FADE] 鈕。**
 - 液晶顯示監視器中的畫面逐漸消失。
當畫面完全消失時：
- 2 持續按住 [FADE] 鈕，按Start/Stop鈕開始拍攝。**
- 3 約3秒鐘後，鬆開 [FADE] 鈕，畫面逐漸出現在液晶顯示監視器中。**

淡出

淡出用於產生柔和的結尾或（與淡入一起使用）用於場面之間的圓滑連接。

- 1 拍攝中，在您需要淡出之處，按 [FADE] 鈕，並一直按住不放。**
- 2 在液晶顯示監視器中的畫面完全消失後，按Start/Stop鈕，停止拍攝。**
 - 攝錄影機正處於拍攝暫停狀態。
- 3 鬆開 [FADE] 鈕。**

Плавное введение и плавное выведение изображения и звука

■ С использованием функций плавного введения и плавного выведения

Плавное введение **1** и плавное выведение **2** изображения и звука могут быть легко выполнены с использованием одной кнопки.

Плавное введение

Плавное введение часто используется в начале видеофильма и т.д. Например, после записи титров начало первой сцены очень эффективно с использованием функции плавного введения.

- 1** Держите нажатой кнопку [FADE] в режиме съемочной паузы.
 - Изображение на ЖКИ видеомониторе исчезает постепенно.
 - Когда оно полностью исчезнет:
- 2** При нажатой кнопке [FADE] нажмите кнопку Старт/Стоп для начала съемки.
- 3** Высвободите кнопку [FADE] спустя приближ. 3 секунды, и изображение снова постепенно появляется на ЖКИ видеомониторе.

Плавное выведение

Плавное выведение используется для создания мягкой концовки либо (вместе с плавным введением) для мягкого перехода от одной сцены к последующей.

- 1** Нажмите кнопку [FADE] в режиме съемки в позиции, с которой Вы желаете произвести плавное выведение держите ее нажатой.
- 2** После того, как изображение на ЖКИ видеомониторе исчезнет полностью, нажмите кнопку Старт/Стоп для остановки съемки.
 - Сейчас видеокамера находится в режиме съемочной паузы.
- 3** Высвободите кнопку [FADE].

كيفية الإظهار التدريجي والإخفاء التدريجي للصورة والصوت

■ استخدام وظائف الإظهار التدريجي والإخفاء التدريجي يمكن القيام بالإظهار التدريجي **1** والإخفاء التدريجي **2** للصورة والصوت بسهولة باستخدام زر واحد.

الإظهار التدريجي

غالباً ما يستعمل الإظهار التدريجي عند بداية فيلم فيديو... الخ. على سبيل المثال، بعد تسجيل الإسم، يكون بدء المنظر الأول بوظيفة الإظهار التدريجي مؤثراً للغاية.

- 1** بينما تكون في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل احتفظ بضغط الزر [FADE].
 - تختفي الصورة التي على شاشة المراقبة LCD تدريجياً. عندما تكون قد إختفت تماماً:
- 2** أثناء الإحتفاظ بضغط الزر [FADE]، إضغط زر البدء/الإيقاف لتبدأ التسجيل.
- 3** بعد حوالي 3 ثواني، حرر الزر [FADE]، ستظهر الصورة تدريجياً على شاشة المراقبة LCD.

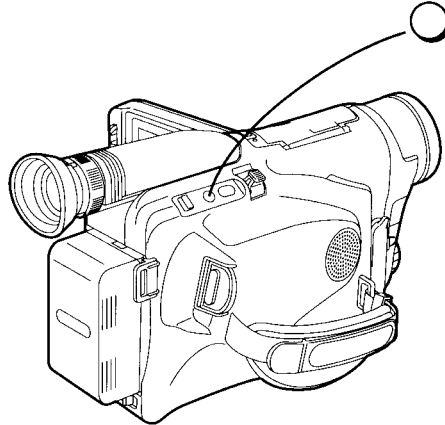
الإخفاء التدريجي

يستعمل الإخفاء التدريجي لعمل نهاية هادئة أو (سويماً مع الإظهار التدريجي) للإنتقال السلس من منظر إلى آخر.

- 1** أثناء التسجيل، إضغط الزر [FADE] عند النقطة التي تريد عندها إخفاء الصورة تدريجياً واحتفظ به مضغوطاً.
- 2** بعد إختفاء الصورة على شاشة المراقبة LCD تماماً، إضغط زر البدء/الإيقاف لإيقاف التسجيل.
 - كاميرا الفيديو الآن في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- 3** حرر الزر [FADE].



1 SNAPSHOT REC



ENGLISH

(The following function is only equipped on NV-VX7EN and NV-VX3EN.)

How to Record a Still Picture for 5 Seconds (Snapshot)

■ Using the Snapshot Function

Recording a still picture for approx. 5 seconds can be performed by pressing a single button.

Notes:

1. Since the still picture is recorded from the image memory, the picture quality may be slightly inferior to that of normally recorded pictures.
2. To prevent picture distortion, do not move or shake the Movie Camera during still picture recording.

1 Press the [SNAPSHOT REC] Button in the Recording Pause Mode.

- The image on the LCD Monitor stands still and the "SNAP" Indication appears on the LCD Monitor.
- The still picture will be recorded for approx. 5 seconds.

Notes:

1. When using this function repeatedly, wait at least 2 to 3 seconds before pressing the [SNAPSHOT REC] Button again.
2. While the Digital Wipe Function is activated, this function cannot be operated.
3. If the Viewfinder has been turned off by the Auto Power Save Function, the Snapshot Function cannot be activated.

中文

(僅NV-VX7EN和NV-VX3EN具備下列功能。)

怎樣拍攝 5 秒鐘的靜止畫面 (抓拍)

■ 使用抓拍功能

通過按下單個按鈕可完成錄製靜止畫面大約 5 秒鐘。

注意：

1. 由於靜止畫面是從畫面記憶器中錄製的，故畫質可能略劣於正常錄製的畫面。
2. 為了防止畫面變形，在拍攝靜止畫面時請勿移動或抖動攝錄影機。

1 在拍攝暫停狀態下按 [SNAPSHOT REC] 鈕。

- 液晶顯示監視器上的畫面將保持靜止，“SNAP”指示將出現在液晶顯示監視器上。
- 靜止畫面將被錄製大約 5 秒鐘。

注意：

1. 反復使用本功能時，再一次按下 [SNAPSHOT REC] 鈕前，請至少等待 2 至 3 秒鐘。
2. 使用數位消除功能時，本功能將不能被操作。
3. 如果電子尋像器已經被自動節電功能關閉，抓拍功能則無法啟動。

(Следующей функцией снабжены только модель NV-VX7EN и NV-VX3EN.)

Съемка изображения стоп-кадра в течение 5 секунд (Моментальный “снимок”)

■ Использование функции моментального “снимка”

Запись изображения стоп-кадра в течение приблиз. 5 секунд может быть произведена нажатием лишь одной кнопки.

Примечания:

1. Так как запись изображения стоп-кадра производится из памяти изображений, то качество изображения может быть несколько хуже по сравнению с изображением, записанным в нормальном режиме.
2. Для предотвращения искажения изображения не передвигайте и не встряхивайте видеокамеру во время съемки изображения стоп-кадра.

1 Нажмите кнопку [SNAPSHOT REC] в режиме съемочной паузы.

- Изображение на ЖКИ видеомониторе становится неподвижным, и на ЖКИ видеомониторе появляется индикация “SNAP”.
- Изображение стоп-кадра будет записано в течение приблиз. 5 секунд.

Примечания:

1. Перед повторным использованием этой функции подождите по крайней мере от 2 до 3 секунд, прежде чем нажать кнопку [SNAPSHOT REC] снова.
2. Эта функция не может работать при активизированной функции цифрового вытеснения.
3. При выключении видеоскатора функцией экономии потребляемой мощности батарей активизация функции моментального “снимка” невозможна.

(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN)

كيفية تصوير صورة ساكنة لمدة 5 ثواني (لقطة فوتوغرافية)

■ إستعمال وظيفة التصوير الفوتوغرافي

يمكن القيام بتسجيل صورة ساكنة لمدة 5 ثواني تقريباً عن طريق ضغط زر واحد.

ملاحظات:

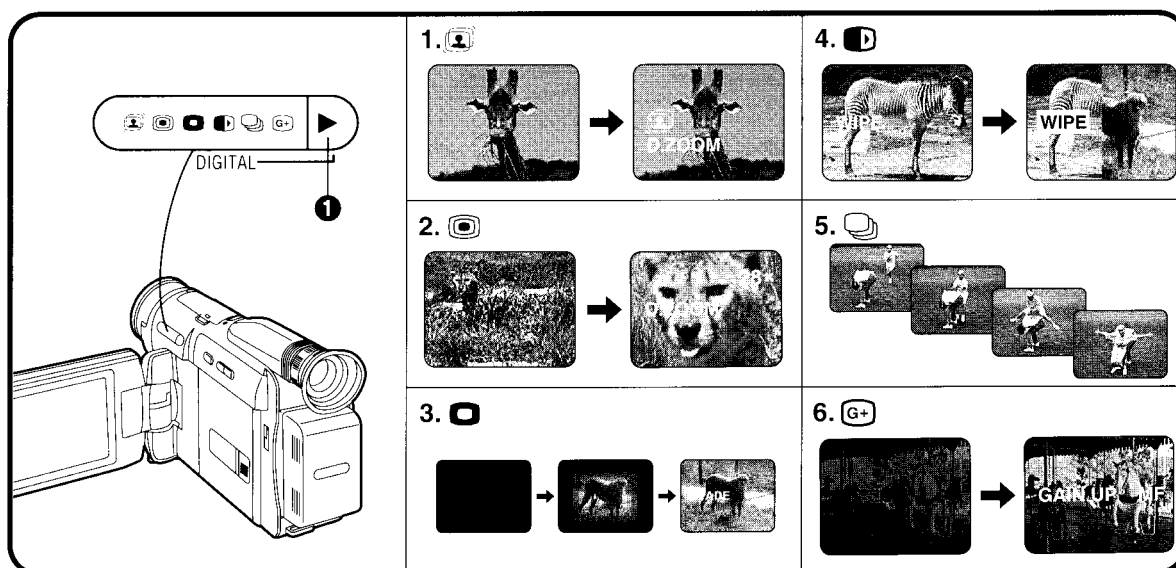
1. حيث أن الصورة الساكنة يتم تسجيلها من ذاكرة الصورة، فإنه يمكن أن تكون جودة الصورة أقل قليلاً من الصور المسجلة بطريقة عادية.
2. لمنع تشوه الصورة، لاتحرك أو تهز كاميرا الفيديو أثناء تصوير الصورة الساكنة.

1 إضغط الزر [SNAPSHOT REC] في وضع الإيقاف المؤقت للتصوير.

- تتوقف الصورة على شاشة المراقبة LCD ويظهر بيان “SNAP” على شاشة المراقبة LCD.
- سيتم تسجيل الصورة الساكنة لمدة 5 ثواني تقريباً.

ملاحظات:

1. عند إستعمال هذه الوظيفة بصورة متكررة، إنتظر لمدة 2 إلى 3 ثواني على الأقل قبل ضغط الزر [SNAPSHOT REC] مرة أخرى.
2. أثناء تنشيط وظيفة المسح الرقمي لايمكن تشغيل هذه الوظيفة.
3. إذا أدير معين المنظر إلى وضع القفل بواسطة وظيفة التوفير الأتوماتيكي للطاقة، لن يمكن تنشيط وظيفة اللقطة الفوتوغرافية.



ENGLISH

(The following function is only equipped on NV-VX7EN and NV-VX3EN.)

How to Use the Digital Functions

By pressing the [DIGITAL] Button ❶, the following digital functions can be activated.

1. **Super Image Stabilizer Function (→ 82)**
2. **Digital Zoom Function**
This function is especially practical for Recording a subject in the far distance.
3. **Digital Fade Function (→ 84)**
4. **Digital Wipe Function (→ 86)**
5. **Digital Strobe Function**
This function continuously records 4 still images per second.
6. **Digital Gain-up Function**
This function is useful when Recording from the outside into a house, etc.

■ To Cancel the Digital Function

Press the [DIGITAL] Button ❶ repeatedly until none of the 6 indications is lit any more.

Notes for the Digital Zoom Function

1. When the "D.ZOOM" Indication is displayed on the LCD Monitor, the subject can be enlarged up to 140 times.
2. The zooming speed changes according to the position of the [W•T] Zoom Lever (the farther it is pushed toward either the "W" or "T" position the faster the zooming speed becomes).

Notes for the Digital Gain-up Function

1. When using this function, some after-image distortion may occur.
2. The focus must be adjusted manually since the Movie Camera is automatically put into the Manual Focus Mode.
3. The Sports Mode or the Portrait Mode will be cancelled automatically.

中文

(僅NV-VX7EN和NV-VX3EN具備下列功能。)

怎樣使用數位功能

通過按 [DIGITAL] 鈕❶，下述數位功能將能被開動。

1. **超級畫面穩定功能 (→82)**
2. **數位變焦功能**
本功能在拍攝遠處物體時將非常實用。
3. **數位淡化功能 (→84)**
4. **數位消除功能 (→86)**
5. **數位頻閃功能**
本功能能夠連續地每秒拍攝4幕靜止畫面。
6. **數位超高靈敏度功能**
當從戶外拍攝室內時等，本功能將非常實用。

■取消數位功能時

重復按 [DIGITAL] 鈕❶，直至6個指示全都消失。

數位變焦功能的注意事項：


1. 當 "D.ZOOM" 指示顯示於液晶顯示監視器時，目標物將被放大140倍。
2. 變焦速度根據 [W•T] 變焦柄的位置變化 (按向 "W" 或 "T" 中任意一個越遠，變焦速度越快)。







數位超高靈敏度功能的注意事項：

1. 使用本功能時，可能會產生一些 "後畫面變形"。
2. 必須手動調節聚焦，因為攝錄影機自動設置至手動聚焦狀態。
3. 運動狀態或素描特寫狀態將被自動取消。


(Следующей функцией снабжены только модель NV-VX7EN и NV-VX3EN.)

Использование цифровых функций

При нажатии кнопки [DIGITAL]  возможна активизация следующих цифровых функций:

-  **Функция цифрового стабилизатора изображения (→ 83)**
-  **Функция цифровой трансфокации**
Эта функция является особенно практичной при съемке предмета, расположенного на удаленном расстоянии.
-  **Функция цифрового плавного введения или плавного выведения (→ 85)**
-  **Функция цифрового вытеснения (→ 87)**
-  **Функция цифрового стробирования**
С использованием этой функции возможна запись 4 изображений стоп-кадра в секунду.
-  **Функция цифрового усиления**
Эта функция является полезной при съемке сцен внутри помещения снаружи, и т.д.

■ Отмена цифровых функций

Нажимайте кнопку [DIGITAL]  повторно до тех пор, пока ни одна из 6 индикаций больше не будет высвечиваться.

Примечания к функции цифровой трансфокации


- Когда на ЖКИ видеомониторе высвечивается индикация "D.ZOOM", возможно увеличение предмета в 140 раз максимум.
- Скорость наезда ЗУМа изменяется в соответствии с положением рычажка ЗУМа [W•T] (чем дальше рычажок придвинут к одному из положений "W" или "T", тем быстрее становится скорость наезда ЗУМа).







Примечания для функции цифрового усиления

- При использовании этой функции возможно появление искажений остаточного изображения.
- Фокус должен быть подрегулирован вручную, так как видеокамера автоматически входит в режим ручной регулировки фокуса.
- Отмена режима Спорт или режима Портрета произойдет автоматически.


(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN)

كيفية استعمال الوظائف الرقمية

يمكن تنشيط الوظائف الرقمية التالية عن طريق ضغط الزر [DIGITAL] .

-  وظيفة مثبت الصورة الفائقة الوضوح (83 →)
-  وظيفة الزوم الرقمي
هذه الوظيفة عملية بصفة خاصة لتصوير موضوع على مسافة بعيدة جداً.
-  وظيفة الاظهار والاختفاء التدريجي الرقمي (85 →)
-  وظيفة المسح الرقمي (87 →)
-  وظيفة ستروب الرقمي
تقوم هذه الوظيفة بتسجيل ست صور ساكنة في الثانية باستمرار.
-  وظيفة الكسب الرقمي
هذه الوظيفة مفيدة عند التصوير من الخارج إلى داخل منزل، الخ.

■ إلغاء الوظيفة الرقمية

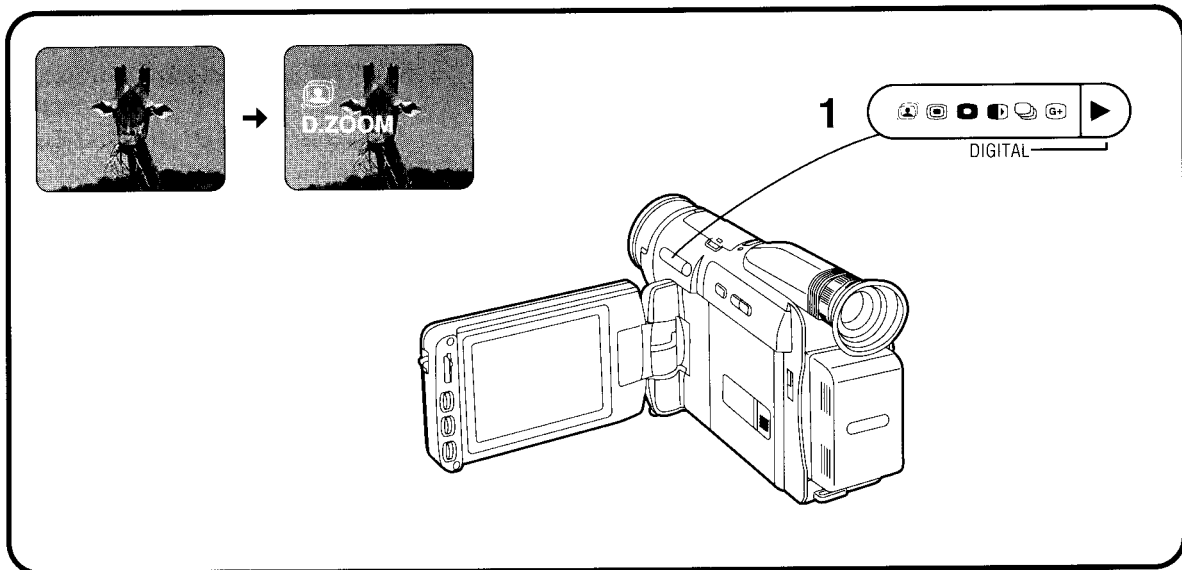
إضغط الزر [DIGITAL]  بصورة متكررة حتى لاتضي أي من البيانات الستة.

ملاحظات من أجل وظيفة الزوم الرقمي

- عندما يعرض البيان "D.ZOOM" على شاشة المراقبة LCD، يمكن تكبير الموضوع حتى 140 مرة.
- تتغير سرعة الزوم طبقاً لموضع ذراع الزوم [W•T] (كلما زاد دفع الذراع ناحية أي من الموضع "W" أو "T"، كلما أصبحت سرعة الزوم أسرع).

ملاحظات من أجل وظيفة الكسب الرقمي

- عند استخدام هذه الوظيفة، يمكن أن يحدث بعض التشوه بعد الصورة.
- ينبغي ضبط التركيز البؤري يدوياً حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية توضع أوتوماتيكياً في وضع التركيز البؤري اليدوي.
- سيتم إلغاء وضع الألعاب الرياضية أو وضع الصورة أوتوماتيكياً.



ENGLISH


(The following function is only equipped on NV-VX7EN and NV-VX3EN.)

How to Use the Super Image Stabilizer Function

This function is especially practical for the following recording situations:

1. Zooming in on a distant subject.
2. Recording while walking.
3. Recording from inside a moving car.

1 Press the [DIGITAL] Button repeatedly until the “” Indication is lit.

- The Super Image Stabilizer Indication “” and the “D.ZOOM” Indication appear on the LCD Monitor.

In the Following Recording Conditions, the Picture Stabilizing Effect May Not Be Sufficient:

- A subject with horizontal or vertical stripes
- A flat subject
- A dark subject

(In this case, the Super Image Stabilizer Indication “” flashes on the LCD Monitor. Increase the amount of light.)

- A subject under many fluorescent lamps
- A fast-moving subject
- A subject with a flat background

■ To Cancel the Super Image Stabilizer Function

Press the [DIGITAL] Button repeatedly until none of the 6 indications is lit any more.

Notes:

1. When you use the Super Image Stabilizer Function, the shutter speed is automatically adjusted to 1/125 s.
2. Cancelling the Super Image Stabilizer Function also resets the shutter speed to 1/50 s. However, after selecting the Sports Mode or the Portrait Mode, cancelling the Super Image Stabilizer Function does not reset the shutter speed to 1/50 s.

中文


(僅NV-VX7EN和NV-VX3EN具備下列功能。)

怎樣使用超級畫面穩定功能


該功能在下列拍攝條件下非常見效：

1. 進行遠距離目標的變焦時。
2. 邊走邊拍攝時。
3. 從移動的汽車中進行拍攝時。

1 重復按 [DIGITAL] 鈕，直至 “” 指示亮起。

- 超級畫面穩定指示 “” 和 “D.ZOOM” 指示會出現在液晶顯示監視器中。

下列拍攝情況下，畫面穩定效果可能會不夠好：

- 具有水平和垂直條紋的目標
- 平淡的目標
- 暗弱的目標
(此種情況下，超級畫面穩定指示 “” 在液晶顯示監視器中閃爍。請增加光亮。)
- 在大量熒光燈下的目標
- 快速移動的目標
- 背景平淡的目標

■ 取消超級畫面穩定功能時

重復按 [DIGITAL] 鈕，直至 6 個指示全都消失。

注意：

1. 使用超級畫面穩定功能時，快門速度會自動調節至1/125秒。
2. 取消超級畫面穩定功能會使快門速度重新設置在1/50秒。然而，在選擇了運動狀態和素描特寫狀態後，取消超級畫面穩定功能時，將不會使快門速度重新設置在1/50秒。

(Следующей функции й снабжены только модель NV-VX7EN и NV-VX3EN.)

Использование функции суперстабилизатора изображения

Эта функция является особенно практичной в следующих съемочных ситуациях:

1. Наезд видеокамеры на отдаленный предмет.
2. Съемка при ходьбе.
3. Съемка с движущегося автомобиля.

1 Нажимайте кнопку [DIGITAL] повторно до тех пор, пока не высветиться индикация "D.ZOOM".

- На ЖКИ видеомониторе появляются индикация суперстабилизатора изображения "D.ZOOM" и индикация "D.ZOOM".

Стабилизация изображения может быть недостаточной в следующих съемочных условиях:

- Предмет с горизонтальными или вертикальными полосами
- Плоский предмет
- Темный предмет
(В этом случае на ЖКИ видеомониторе мигает индикация суперстабилизатора изображения "D.ZOOM". Следует увеличить освещенность предмета.)
- Предмет, освещенный множеством флуоресцентных ламп
- Быстро движущийся предмет
- Предмет на гладком фоне

■ Отмена функции суперстабилизатора изображения

Нажимайте кнопку [DIGITAL] повторно до тех пор, пока ни одна из 6 индикаций больше не будет высвечиваться.

Примечания:

1. При использовании функции суперстабилизатора изображения скорость затвора автоматически подстраивается на 1/125 сек.
2. При отмене функции суперстабилизатора изображения скорость затвора устанавливается на 1/50 сек. Однако, после выбора режима Спорта или режима Портрета установка скорости затвора на 1/50 сек при отмене функции суперстабилизатора изображения не производится.

(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN)

كيفية استخدام وظيفة مثبت الصورة الفائقة الوضوح

هذه الوظيفة عملية خصوصاً في مواقف التصوير التالية:

1. تزويد التقريب على موضوع بعيد.
2. التصوير أثناء السير.
3. التصوير من داخل سيارة متحركة.

1 إضغط الزر [DIGITAL] بصورة متكررة حتى

يضيئ البيان "D.ZOOM".

- يظهر بيان مثبت الصورة الفائقة الوضوح "D.ZOOM" على شاشة المراقبة LCD.

من الممكن ألا يكون تأثير تثبيت الصورة كافياً في أوضاع التصوير التالية:

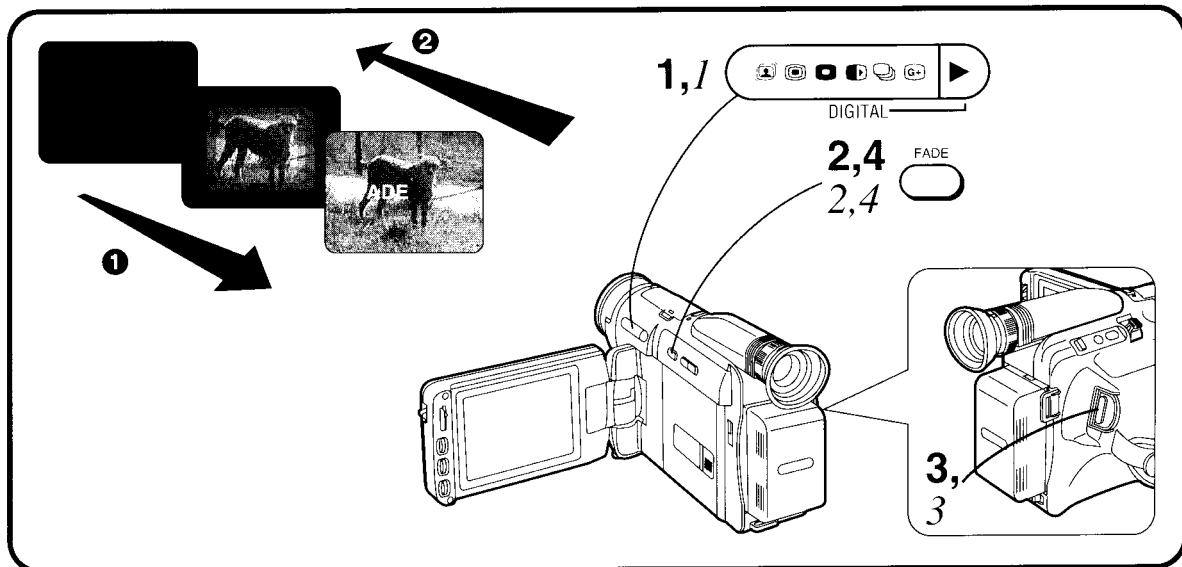
- موضوع به خطوط عرضية أو طولية
- موضوع مسطح
- موضوع مظلم
(في هذه الحالة يومض بيان مثبت الصورة الفائقة الوضوح "D.ZOOM" على شاشة المراقبة LCD. قم بزيادة كمية الضوء.)
- موضوع تحت إضاءة عدد كبير من لمبات الفلورسنت.
- موضوع يتحرك بسرعة.
- موضوع ذو خلفية مسطحة.

■ لإلغاء وظيفة مثبت الصورة الفائقة الوضوح

إضغط الزر [DIGITAL] بصورة متكررة حتى لاتضيئ أى من البيانات الستة.

ملاحظات:

1. عند استخدام وظيفة مثبت الصورة الفائقة الوضوح، يتم ضبط سرعة غطاء الغلق أوتوماتيكياً إلى 1/125 ثانية.
2. إلغاء وظيفة مثبت الصورة الفائقة الوضوح يعيد أيضاً ضبط سرعة غطاء الغلق إلى 1/50 ثانية. إلا أنه بعد إختيار وضع الألعاب الرياضية أو وضع الصورة الفعالية، فإن إلغاء وظيفة مثبت الصورة الفائقة الوضوح لن يعيد ضبط سرعة غطاء الغلق إلى 1/50 ثانية.



ENGLISH

(The following function is only equipped on NV-VX7EN and NV-VX3EN.)

How to Use the Digital Fade Function

Fading in from black with the Digital Fade Function is a very interesting way to give groups of scenes a uniform beginning, for example by using it to start each day's action or to insert scenes that do not fit into the film's natural time sequence.

The sound is also gradually faded in and faded out together with the picture.

■ How to Fade in ①

- 1 Press the [DIGITAL] Button repeatedly until the "D.FADE" Indication is lit.
 - The "D.FADE" Indication appears on the LCD Monitor.
- 2 While in the Recording Pause Mode, keep pressing the [FADE] Button.
- 3 While keeping the [FADE] Button pressed, press the Start/Stop Button to start recording.
- 4 After approx. 3 seconds, release the [FADE] Button, and the picture gradually reappears on the LCD Monitor.

■ How to Fade out ②

- 1 Press the [DIGITAL] Button repeatedly until the "D.FADE" Indication is lit.
- 2 During recording, press the [FADE] Button at the point where you want to fade out, and keep it pressed.
- 3 After the picture on the LCD Monitor has completely disappeared, press the Start/Stop Button to stop recording.
- 4 Release the [FADE] Button.

■ To Cancel the Digital Fade Function

Press the [DIGITAL] Button repeatedly until none of the 6 indications is lit any more.

中文

(僅NV-VX7EN和NV-VX3EN具備下列功能。)

怎樣使用數位淡化功能

使用數位淡化功能從黑色開始淡入，非常有趣，可以為一組場景製作統一的開頭。例如，使用該功能可開始每天的行動，而插入的場景不必符合膠片的自動時間順序。聲音也會隨畫面一起，逐漸淡入和淡出。

■ 怎樣淡入 ①

- 1 重復按 [DIGITAL] 鈕，直至 "D.FADE" 指示亮起。
 - "D.FADE" 指示將出現在液晶顯示監視器上。
- 2 在拍攝暫停狀態下，持續按住 [FADE] 鈕。
- 3 在持續按住 [FADE] 鈕的同時，按Start/Stop鈕，開始拍攝。
- 4 約3秒鐘後，鬆開 [FADE] 鈕，畫面會逐漸出現在液晶顯示監視器中。

■ 怎樣淡出 ②

- 1 重復按 [DIGITAL] 鈕，直至 "D.FADE" 指示亮起。
- 2 拍攝中，在您需要淡出之處，按 [FADE] 鈕，並一直按住不放。
- 3 在液晶顯示監視器中的畫面完全消失後，按Start/Stop鈕，停止拍攝。
- 4 鬆開 [FADE] 鈕。

■ 取消數碼淡化功能時


請重復按 [DIGITAL] 鈕，直到6個指示全都消失。

(Следующей функцией снабжены только модель NV-VX7EN и NV-VX3EN.)


Использование функции цифрового плавного введения или плавного выведения

Плавное введение изображения из черного является очень интересным методом для придания группе сцен одинакового начала, например, используя его для начала каждодневных действий или вставляя сцены, которые не входят в последовательность обычного времени фильма. Звук также постепенно плавно вводится и плавно выводится вместе с изображением.

■ Как выполнять плавное введение ①

- 1 Нажимайте кнопку [DIGITAL] повторно до тех пор, пока не высветиться индикация "  ".
 - На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "D.FADE".
- 2 В режиме съемочной паузы держите нажатой кнопку [FADE].
- 3 Держа нажатой кнопку [FADE], нажмите кнопку Старт/Стоп, чтобы начать съемку.
- 4 Через приблиз. 3 секунды высвободите кнопку [FADE], и изображение снова постепенно появляется на ЖКИ видеомониторе.

■ Как выполнять плавное выведение ②

- 1 Нажимайте кнопку [DIGITAL] повторно до тех пор, пока не высветиться индикация "  ".
 - 2 Во время съемки нажмите кнопку [FADE] в позиции, с которой Вы желаете произвести плавное выведение, и держите ее нажатой.
 - 3 После того, как изображение на ЖКИ видеомониторе полностью исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп, чтобы закончить съемку.
 - Видеокамера находится сейчас в режиме съемочной паузы.
 - 4 Высвободите кнопку [FADE].
- Отмена функции цифрового плавного введения
Нажимайте кнопку [DIGITAL] повторно до тех пор, пока ни одна из 6 индикаций больше не будет высвечиваться.

(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN.)

كيفية استخدام وظيفة الإخفاء والإظهار التدريجي الرقمي للصورة

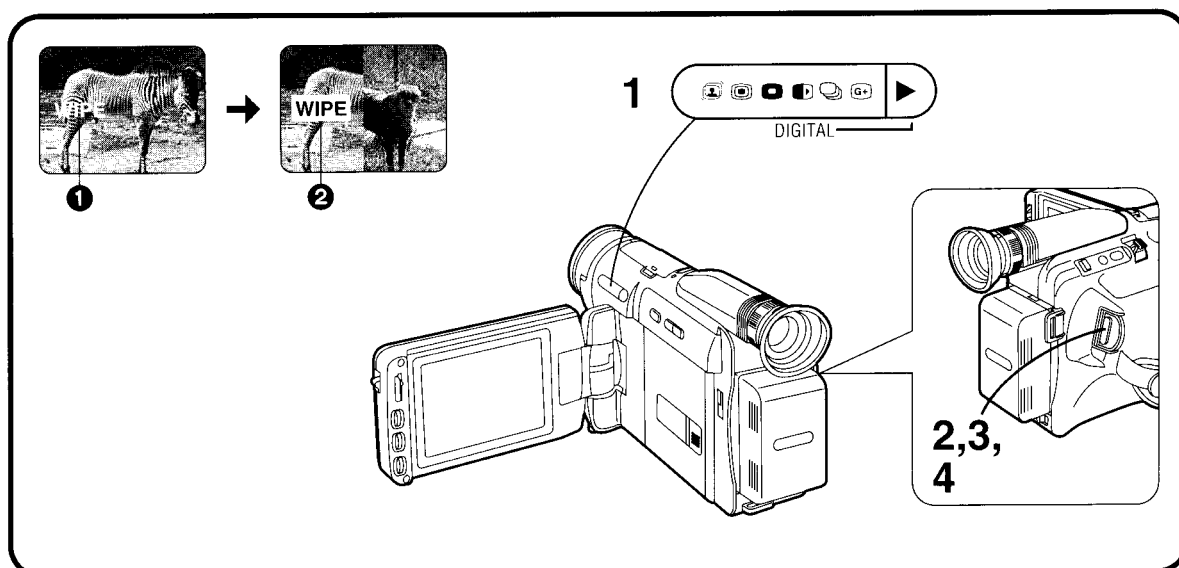
الإظهار التدريجي للصورة من السواد بوظيفة الإخفاء والإظهار التدريجي الرقمي للصورة هو طريقة مؤثرة للغاية لإعطاء مجموعة من المناظر بداية مماثلة، على سبيل المثال باستخدامها لبدء حدث يومي أو لإدخال المناظر التي لا تتناسب مع التسلسل الطبيعي للفيلم. يخفت الصوت ويظهر تدريجياً أيضاً مع الصورة.

■ كيفية الإظهار التدريجي للصورة ①

- 1 اضغط الزر [DIGITAL] بصورة متكررة حتى يضيء البيان "  ".
 - يظهر البيان "D.FADE" على شاشة المراقبة LCD.
- 2 أثناء الوضع المؤقت للتسجيل، إحتفظ بضغط الزر [FADE].
- 3 أثناء الإحتفاظ بضغط الزر [FADE]، اضغط زر البدء/الإيقاف لبدء التسجيل.
- 4 بعد حوالي 3 ثواني، حرر الزر [FADE] وسوف تعود الصورة للظهور تدريجياً على شاشة المراقبة LCD.

■ كيفية الإخفاء التدريجي للصورة ②

- 1 اضغط الزر [DIGITAL] بصورة متكررة حتى يضيء البيان "  ".
 - 2 أثناء التصوير، اضغط الزر [FADE] عند النقطة التي تريد فيها إخفاء الصورة تدريجياً وإحتفظ بالزر مضغوطاً.
 - 3 بعد أن تختفي الصورة التي على شاشة المراقبة LCD تماماً، اضغط زر البدء/الإيقاف لإيقاف التسجيل.
 - 4 حرر الزر [FADE].
- لإلغاء وظيفة الإخفاء والإظهار التدريجي الرقمي
إضغط الزر [DIGITAL] بصورة متكررة حتى لاتضيء أي من البيانات الستة.



ENGLISH


(The following function is only equipped on NV-VX7EN and NV-VX3EN.)

How to Fade Over from the Last Recorded Scene to the Next (Digital Wipe)

This function makes it possible to achieve a smooth transition from the last recorded scene to the next scene. When starting to record the new scene, a still picture of the last scene appears, and it then changes over to the moving picture of the new scene with Digital Wipe.

Notes:

1. Since the still picture is recorded from the digital image memory, the picture quality becomes slightly inferior to that of normally recorded pictures.
2. Performing Recording Review or pressing the [VCR/CAMERA] Button does not erase the picture in the digital image memory.

- 1 Press the [DIGITAL] Button repeatedly until the “” indication is lit.**
 - The “WIPE” Indication **1** appears on the LCD Monitor.
- 2 Press the Start/Stop Button.**
 - The recording starts.
- 3 Press the Start/Stop Button.**
 - The recording stops (Recording Pause Mode).
 - The Indication **1** changes to **2**.
 - The last picture of the just recorded scene is kept in the digital image memory.
- 4 Press the Start/Stop Button.**
 - The picture (from the memory) appears as still picture. It is then gradually replaced from right to left by the moving picture of the new scene.

■ To Cancel the Digital Wipe Function

Press the [DIGITAL] Button repeatedly until none of the 6 indications is lit any more.

中文

(僅NV-VX7EN和NV-VX3EN具備下列功能。)

怎樣從錄好的最後場景淡入淡出到下一個場景 (數位消除)

本功能使完成從錄好的最後場景柔和過度到下一個場景成為可能。開始拍攝新場景時，最後場景的一幕靜止畫面將出現，接着以數位消除變換至新場景的運動畫面。

注意：

1. 由於靜止畫面是從數位畫面記憶器中錄製的，故畫質可能略劣於正常錄製的畫面。
2. 執行倒帶尋影或按下 [VCR/CAMERA] 鈕不能消去數位畫面記憶器中的畫面。

- 1 重復按 [DIGITAL] 鈕，直至 “” 指示亮起。**
 - “WIPE” 指示 **1** 將出現在液晶顯示監視器上。
- 2 按Start/Stop鈕。**
 - 拍攝開始。
- 3 按Start/Stop鈕。**
 - 拍攝停止 (拍攝暫停狀態)。
 - 指示 **1** 變為 **2**。
 - 剛錄製的場景的最後畫面存入數位畫面記憶器。
- 4 按Start/Stop鈕。**
 - 畫面 (從記憶器中的) 以靜止畫面出現。然後從右至左逐漸被新場景的運動畫面取代。

■取消數位消除功能時

重復按 [DIGITAL] 鈕，直至 6 個指示全都消失。

(Следующей функцией снабжены только модель NV-VX7EN и NV-VX3EN.)

Микширование наплывом с последней записанной сцены к последующей (Цифровое вытеснение)

Эта функция дает возможность достижения плавного перехода от последней записанной сцены к последующей сцене. С начала съемки новой сцены появляется изображение стоп-кадра последней сцены, и затем оно заменяется движущимся изображением новой сцены с цифровым вытеснением.

Примечания:

1. Так как запись изображения стоп-кадра производится из памяти изображений, то качество изображения может быть несколько хуже по сравнению с изображением, записанным в нормальном режиме.
2. При выполнении обзора записи или нажатии кнопки [VCR/CAMERA] не происходит стирание изображения из цифровой памяти изображений.

1 Нажимайте кнопку [DIGITAL] повторно до тех пор, пока не высветиться индикация "D".

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "WIPE" ①.

2 Нажмите кнопку Старт/Стоп.

- Начинается съемка.

3 Нажмите кнопку Старт/Стоп.

- Съемка останавливается (режим съемочной паузы).
- Индикация ① заменяется на ②.
- Последнее изображение только что записанной сцены сохраняется в цифровой памяти изображений.

4 Нажмите кнопку Старт/Стоп.

- Изображение (из памяти) появляется как изображение стоп-кадра. Затем оно постепенно заменяется справа налево движущимся изображением новой сцены.

■ Отмена функции цифрового вытеснения

Нажимайте кнопку [DIGITAL] повторно до тех пор, пока ни одна из 6 индикаций больше не будет высвечиваться.

(الوظيفة التالية مجهزة فقط بالموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN)

كيفية الانتقال من المنظر المسجل مؤخراً إلى المنظر التالي (المسح الرقمي)

تمكن هذه الوظيفة من تحقيق إنتقال سلس من المنظر المسجل مؤخراً إلى المنظر التالي. عند البدء في تسجيل المنظر الجديد، تظهر صورة ساكنة للمنظر الأخير، ثم تتحول إلى الصورة المتحركة للمنظر الجديد بالمسح الرقمي .

ملاحظات:

1. حيث أن الصورة الساكنة قد تم تسجيلها من ذاكرة الصورة الرقمية، قد تصبح جودة الصورة أقل قليلاً من تلك الصور التي يتم تصويرها بطريقة عادية.
2. إجراء مراجعة التسجيل أو ضغط الزر [VCR/CAMERA] لايمحو الصورة من ذاكرة الصورة الرقمية.

1 إضغط الزر [DIGITAL] بصورة متكررة حتى يضيئ البيان "D".

- يظهر البيان "WIPE" ① على شاشة المراقبة LCD.

2 إضغط زر البدء/الإيقاف.

- يبدأ التسجيل.

3 إضغط زر البدء/الإيقاف.

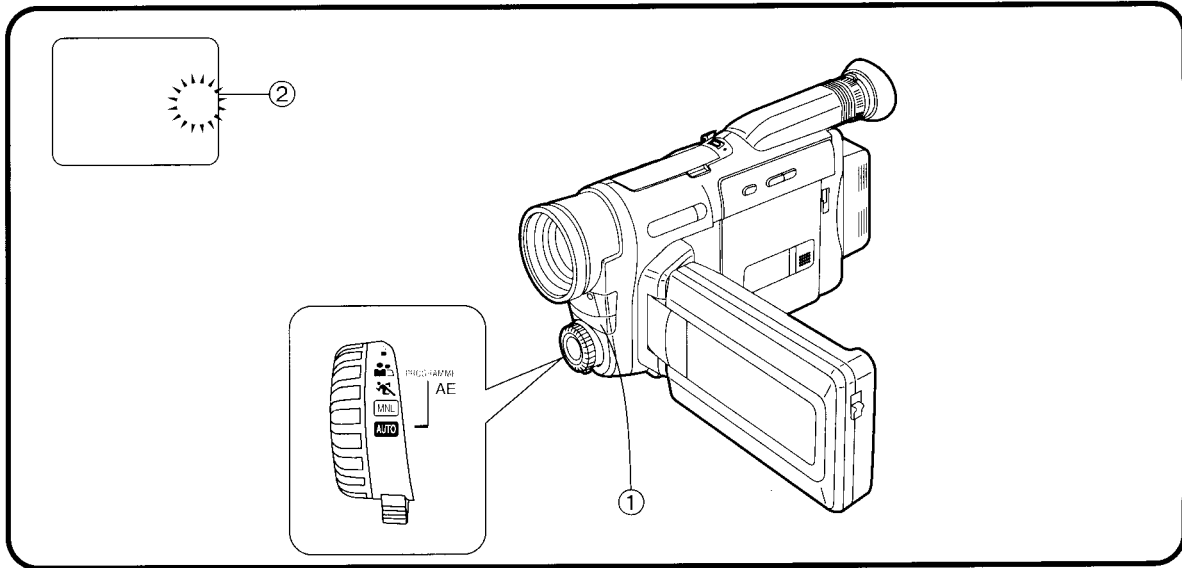
- يتوقف التسجيل (وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل).
- يتغير البيان ① إلى ②.
- يتم حفظ الصورة الأخيرة للمنظر المسجل مؤخراً في ذاكرة الصورة الرقمية.

4 إضغط زر البدء/الإيقاف.

- تظهر الصورة (التي في الذاكرة) كصورة ساكنة. وحينئذ يتم إستبدالها من اليمين إلى اليسار بالصورة المتحركة للمنظر الجديد.

■ لإلغاء وظيفة المسح الرقمي

إضغط الزر [DIGITAL] بصورة متكررة حتى لاتضيئ أى من البيانات الستة.



ENGLISH

How to Record with Natural Colours

1 How to Record with Automatic White Balance Adjustment

After setting the [AE] Dial to "AUTO", you can record scenes with natural colours under almost any lighting condition.

Notes:

1. If you take the Movie Camera from outdoors to indoors while recording with Automatic White Balance Adjustment, the picture will initially take on a slightly reddish cast but it will gradually regain its natural colours.
 2. Be careful not to cover the White Balance Sensor ① with your hand, etc. during recording.
 3. When turning on the Movie Camera, point it at the subject that you want to record. The white balance adjustment will be more precise.
- When the [AE] Dial is set to a position other than "AUTO" and the "☀" Indication is displayed on the LCD Monitor, you can select the Automatic White Balance Adjustment Mode by pressing the [W.B] Button so that this indication disappears.
 - When the "☀" Indication is not displayed on the LCD Monitor ②, the Movie Camera is in the Automatic White Balance Adjustment Mode.

中文

怎樣以自然色彩拍攝

1 怎樣使用自動白色平衡調節進行拍攝

在 [AE] 盤被設置在 "AUTO" 之後，可以在幾乎任何燈光條件下，以自然色彩拍攝場景。

注意：

1. 如果拍攝中使用自動白色平衡調節，將攝錄影機從室外移到室內時，最初畫面會出現輕微紅色投光，然後逐漸恢復自然色彩。
 2. 要小心在拍攝時，勿用手或其它東西蓋住白色平衡感應器 ①。
 3. 當打開攝錄影機時，請將其對準您想拍攝的目標物。這樣，白色平衡調節將會更加精確。
- 當 [AE] 盤被設置到 "AUTO" 以外的位置時，"☀" 指示將出現於液晶顯示監視器中。請按 [W.B] 鈕來選擇自動白色平衡調節狀態，該指示消失。
 - 當 "☀" 指示未出現在液晶顯示監視器中 ② 時，說明攝錄影機處於自動白色平衡調節狀態。

Съемка с натуральной цветностью

1 Съемка с автоматической регулировкой баланса белого

При установке циферблата [AE] в положение "AUTO" Вы можете производить съемку сцен с натуральной цветностью практически при любых условиях освещения.

Примечания:

1. При переноске видеокамеры с улицы во внутрь помещения во время съемки с использованием автоматической регулировки баланса белого, изображение сначала приобретает красноватый оттенок, но затем постепенно восстанавливает натуральную цветность.
 2. Во время съемок не закрывайте рукой и т.п. датчик баланса белого ①.
 3. При включении видеокамеры направьте ее на объект, который Вы желаете снимать. В этом случае регулировка баланса белого будет более точной.
- В случае, если циферблат [AE] установлен в положение, отличное от положения "AUTO", и на ЖКИ видеомониторе высвечивается индикация "☒" вы можете выбрать режим автоматической регулировки и баланса белого, нажатием кнопки [W.B] с целью гашения этой индикации.
 - В случае, если индикация "☒" не высвечивается на ЖКИ видеомониторе ②, видеокамера находится в режиме автоматической регулировки баланса белого.

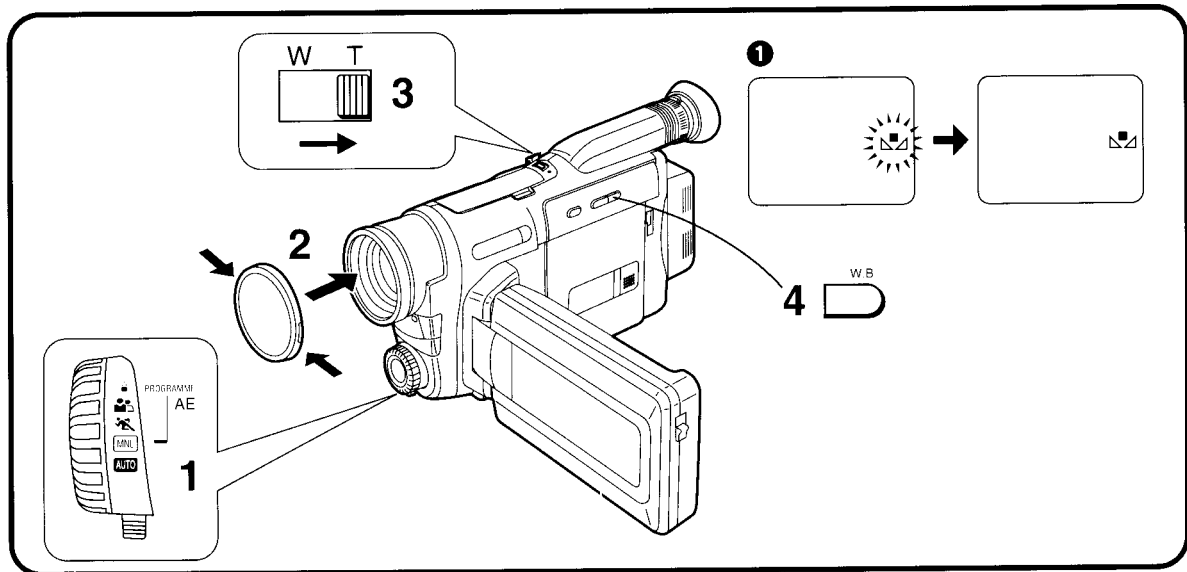
كيفية التسجيل بالألوان الطبيعية

1 كيفية التسجيل بالضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض

بعد ضبط القرص [AE] إلى "AUTO"، يمكنك تسجيل المناظر بالألوان الطبيعية تحت أي ظروف إضاءة.

ملاحظات:

1. إذا أخذت كاميرا الفيديو السينمائية من الخارج إلى الداخل أثناء التسجيل بضبط توازن اللون الأبيض أوتوماتيكياً، فإن الصورة سيفلج عليها في البداية اللون الأحمر الفاتح لكنها ستستعيد ألوانها الطبيعية بالتدرج.
 2. كن حريصاً على عدم تغطية مستشعر توازن اللون الأبيض ① بيدك... الخ، أثناء التسجيل.
 3. عند إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل، وجهها على الموضوع الذي تريد تسجيله. سيكون ضبط توازن اللون الأبيض أكثر دقة.
- عند ضبط مفتاح الإختيار [AE] إلى موضع آخر غير "AUTO" وعرض بيان "☒" على شاشة المراقبة LCD، يمكنك إختيار وضع ضبط توازن اللون الأبيض أوتوماتيكياً عن طريق ضغط الزر [W.B] بحيث يختفي هذا البيان.
 - عندما لا يعرض البيان "☒" على شاشة المراقبة LCD ②، فذلك يعني أن كاميرا الفيديو في وضع توازن اللون الأبيض أوتوماتيكياً.



ENGLISH

2 How to Record with Manual White Balance Adjustment

Notes:

- Under weak illumination, precise Manual White Balance Adjustment may not be possible. In this case, record in the "AUTO" Mode.
- If an additional light source with low colour temperature (e.g. halogen lamp) is used momentarily while recording a subject with high colour temperature (e.g. blue sky or TV screen), unnatural colours will result.
- Once it is set, the manually adjusted white balance setting is maintained until the Manual White Balance Adjustment Mode is cancelled. However, to ensure optimum colour reproduction, it is recommended that you adjust the white balance for each new scene by performing the following steps.

- 1 Set the [AE] Dial to "MNL".**
 - The "MNL" Indication appears on the LCD Monitor.
 - It is also possible to set the [AE] Dial to one of the other positions, except "AUTO".
- 2 Attach the Lens Cap.**
 - If there are several light sources or if the illumination is weak:
Remove the Lens Cap and point the Movie Camera at a pure white subject.
- 3 Keep pushing the [W·T] Zoom Lever toward "T" until the LCD Monitor becomes completely white.**
- 4 Keep pressing the [W.B] Button for more than 1 second until the "⬤" Indication ❶ stops flashing.**

■ To Return to Automatic White Balance Adjustment

Press the [W.B] Button to make the "⬤" Indication disappear. Or reset the [AE] Dial to "AUTO".

中文

2 怎樣使用手動白色平衡調節來拍攝

注意：

- 在微弱的亮度下，可能無法進行精確的手動白色平衡調節。在這種情況下，請使用 "AUTO" 狀態進行拍攝。
- 當拍攝高色溫（例如藍天或電視屏幕）的目標物時，如果短暫地使用低色溫的附加光源（鹵素燈）時，將不能得到自然色彩。
- 手動白色平衡調節狀態一但被設定，將保留至取消為止。但是，為了保證最佳的彩色再現，建議您按下下述步驟操作，在每次拍攝新場面時調節白色平衡。

- 1 將 [AE] 盤設置在 "MNL"。**
 - "MNL" 指示出現於液晶顯示監視器上。
 - 也可將 [AE] 盤設置在 "AUTO" 以外的其它位置。
- 2 裝上鏡頭蓋。**
 - 如果存在幾個光源或亮度較暗時：
請取下鏡頭蓋，將攝錄影機對準一個純白的物體。
- 3 朝 "T" 方向按住 [W·T] 變焦柄，直到液晶顯示監視器屏幕上變成完全的白色。**
- 4 按住 [W.B] 鈕1秒鐘以上，直到 "⬤" 指示 ❶ 停止閃爍。**

■ 返回至自動白色平衡調節時

按 [W.B] 鈕，使 "⬤" 指示消失，或將 [AE] 盤重新設置在 "AUTO"。

2 Съёмка с ручной регулировкой баланса белого

Примечания:

1. Точная ручная регулировка баланса белого может стать невозможной при слабом освещении. В этом случае производите съёмку в режиме "AUTO".
2. Если во время съёмки объекта с высокой цветовой температурой (например, голубое небо или экран телевизора) в течение короткого промежутка времени используется дополнительный источник света с низкой цветовой температурой (например, галогеновая лампочка), возможно появление ненатуральной цветности.
3. Выполненная установка баланса белого, подрегулированной вручную, будет сохраняться до тех пор, пока не будет отменен режим ручной регулировки баланса белого. Однако, для обеспечения оптимального воспроизведения цветности рекомендуется подрегулировать баланс белого для каждой новой сцены, выполнив следующие пункты.

1 Установите циферблат [AE] в положение "MNL".

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "MNL".
- Возможна также установка циферблата [AE] в одно из других положений, отличных от "AUTO".

2 Присоедините колпачок объектива.

- Если имеется несколько источников света или освещение слабое, снимите колпачок объектива и направьте видеокамеру на чисто белый объект.

3 Держите рычажок ЗУМа [W•T] в нажатом состоянии в направлении "T" до тех пор, пока экран ЖКИ видеомонитора не станет совершенно белым.

4 Держите кнопку [W.B] в нажатом состоянии в течение более 1 секунды до тех пор, пока не прекратится мигание индикации "MNL" ①.

■ Возвращение к автоматической регулировке баланса белого

Нажмите один раз кнопку [W.B] для гашения индикации "MNL". Либо установите циферблат [AE] в положение "AUTO".

2 كيفية التسجيل بالضبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض

ملاحظات:

1. تحت ظروف الإضاءة الضعيفة، قد يكون من غير الممكن ضبط توازن اللون الأبيض يدوياً بدقة. في هذه الحالة قم بالتصوير في وضع "AUTO".
2. إذا إستعملت مصدر ضوء إضافي ذو درجة حرارة لون منخفضة (مثل لمبة هالوجين) بصفة مؤقتة أثناء تصوير موضوع ذو درجة حرارة لون عالية (مثل سماء زرقاء أو شاشة تليفزيون)، فإن النتيجة ستكون ألوان غير طبيعية.
3. بمجرد القيام بعملية الضبط، يتم حفظ تهيئة توازن اللون الأبيض المضبوطة يدوياً حتى يتم إلغاء وضع الضبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض. مع ذلك، لضمان إستعادة ألوان مثالية، يوصى بضبط توازن اللون الأبيض لكل منظر جديد عن طريق تنفيذ الخطوات التالية.

1 ضبط القرص [AE] إلى "MNL".

- يظهر البيان "MNL" على شاشة المراقبة LCD.
- من الممكن أيضاً ضبط القرص [AE] إلى أحد الموضعين الآخرين، ما عدا "AUTO".

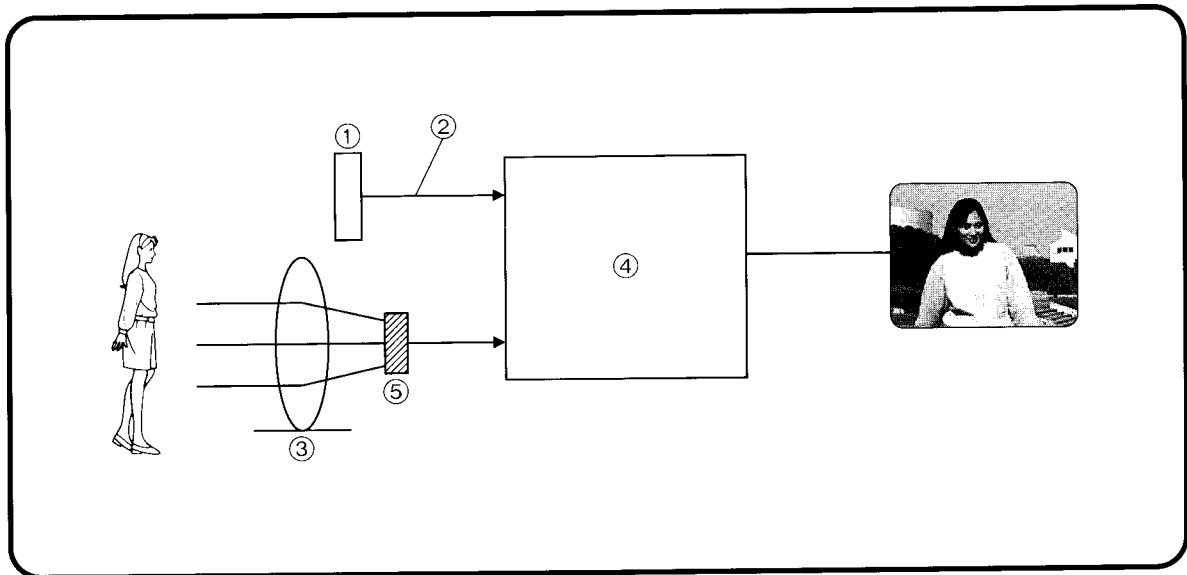
2 ركب غطاء العدسة.

- إذا كانت هناك عدة مصادر للضوء أو إذا كانت الإضاءة ضعيفة، إنزع غطاء العدسة ووجه كاميرا الفيديو/السينمائية إلى موضوع أبيض تماماً.

3 إحتفظ بدفع ذراع الزوم [W•T] في اتجاه "T" حتى تصبح شاشة المراقبة LCD بيضاء تماماً.

4 إحتفظ بضغط الزر [W.B] لمدة أكثر من ثانية واحدة حتى يتوقف وميض البيان "MNL" ①.

■ للعودة إلى الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض إضغط الزر [W.B] مرة واحدة لتجعل البيان "MNL" يختفي. أو أعد ضبط القرص [AE] إلى "AUTO".



ENGLISH

Function Principle of the White Balance Adjustment

In addition to sunlight, there are various kinds of electric lights in use today, such as incandescent lamps, fluorescent lamps, etc. The colour of the subject differs depending on the light that falls on it.

Human Eyes can easily adjust to different kinds of lighting and recognize an object as having the same colour, even under different light.

Movie Cameras do not have such an adaptability. Therefore, if the subject were recorded without any colour adjustment, the lighting would influence the colouring of the reproduced picture, giving it a bluish or reddish tint. To prevent this, an adjustment called "White Balance Adjustment" needs to be performed on the Movie Camera, either automatically or manually.

- ① White Balance Sensor
- ② Lighting Condition
- ③ Lens
- ④ Microcomputer
- ⑤ CCD

● Please note that the Movie Camera should already be aimed at the subject when turning it on. In this way optimum white balance adjustment can be obtained immediately from recording start.

中文

白色平衡調節的功能原理

除陽光外，現在也使用各種不同的電氣光源，例如白熾燈、熒光燈等。照射在目標物的燈光決定了目標物的不同顏色。

人眼能夠容易地調節來適應不同類型的燈光，在不同燈光的條件下也判斷出具有相同色彩的物體。

攝錄影機沒有人眼這樣的適應性。因此如果拍攝目標物不做任何色彩調節，光源將影響製成畫面的色彩，使畫面偏藍或偏紅色。為了防止這些，必須對攝錄影機進行這種稱為“白色平衡”的調節（包括自動或手動調節）。

- ① 白色平衡感應器
- ② 燈光條件
- ③ 鏡頭
- ④ 微型計算機
- ⑤ CCD

● 請注意，打開攝錄影機時，應該將其對準目標物。這樣，在拍攝開始時，便可立即獲得最佳的白色平衡調節。

Функциональный принцип регулировки баланса белого

В дополнение к солнечному свету, в настоящее время используются различные виды электрического освещения, такие, как лампы накаливания, флюоресцентные лампы и т.д. Цвет объекта изменяется в зависимости от спектра падающего на него света.

Глаза человека могут легко подстраиваться под различные виды освещения и распознавать объект в его оригинальном цвете, даже под другим освещением.

Видеокамеры не имеют такой способности. Следовательно, если съемка объекта была произведена без регулировки цветности, освещение будет оказывать влияние на цветность воспроизводимого изображения, придавая ему голубоватую или красноватую окраску. Для предотвращения этого, для видеокамеры необходимо выполнение регулировки, называемой "Регулировкой баланса белого", либо автоматически, либо вручную.

- ① Датчик баланса белого
- ② Условия освещения
- ③ Линза
- ④ Микрокомпьютер
- ⑤ ПЗС

● Обратите, пожалуйста, внимание, что видеокамера должна быть уже направлена на объект при ее включении. В этом случае достигается оптимальная регулировка баланса белого сразу же с начала съемки.

أساس وظيفة توازن اللون الأبيض

بالإضافة إلى ضوء الشمس المباشر، هناك عدة أنواع من الأضواء الكهربائية المستخدمة اليوم، مثل اللامبات العادية، لمبات الفلوريسنت، الخ. يختلف لون الموضوع بالإعتماد على الضوء الذي يسقط عليه.

تستطيع عيون الإنسان التكيف مع الأنواع المختلفة للضوء وتمييز شيء ما له نفس اللون، حتى تحت ضوء مختلف.

ليس لكاميرات الفيديو السينمائية مثل هذا التكيف. لذلك، إذا تم تسجيل الموضوع بدون أي ضبط للون، سوف تؤثر الإضاءة على ألوان الصورة المستعادة، مما يعطيها لوناً خفيفاً مائلاً للأزرق أو الأحمر. لمنع هذا، ستكون هناك حاجة لإجراء ضبط يطلق عليه "ضبط توازن اللون الأبيض" على كاميرا الفيديو السينمائية، إما أوتوماتيكياً أو يدوياً.

- ① مستشعر توازن اللون الأبيض
- ② حالة الإضاءة
- ③ العدسة
- ④ ميكروكمبيوتر
- ⑤ جهاز مزبوج الشحن CCD

• لاحظ من فضلك أنه يجب توجيه كاميرا الفيديو على الموضوع عند إدارتها إلى وضع التشغيل. بهذه الطريقة، يمكن الحصول على أفضل ضبط لتوازن اللون الأبيض وذلك فور بدء عملية التسجيل.

■ Регулировка баланса белого

Эта функция осуществляет настройку камеры на совершенно белый цвет при различных условиях освещения. После установки белого цвета, видеокамера может компенсировать цветовой спектр освещения и, соответственно, регулировать другие цвета. Так как белый цвет является основой всех цветов (света), в случае, если регулировка белого цвета выполнена правильно, возможна съемка сцен с натуральной цветностью практически при любых условиях освещения.

■ Автоматическая регулировка баланса белого

Для обеспечения натуральной цветности в наиболее часто встречающихся условиях освещения, эта видеокамера имеет оптимальные установки для таких условий, хранящиеся в памяти.

Она определяет цвет света, проходящего через объектив, а также через окошко датчика баланса белого, и выбирает подходящую установку цветности из ряда хранящихся установок. Эта функция называется "Автоматическая регулировка баланса белого".

Однако, так как в памяти хранятся оптимальные установки только некоторых типов источников света, функция автоматического баланса белого не работает с удовлетворительной точностью в других условиях.

В таких случаях следует использовать режим ручной регулировки баланса белого.

■ Ручная регулировка баланса белого

С помощью ручной регулировки баланса белого пользователь может подрегулировать компенсацию цветности для источника света, используемого для определенной сцены. Для такой регулировки белый колпачок объектива надевается на объектив, и нажимается кнопка [W.B] таким образом, что видеокамера может определить, на сколько белое колпачка объектива при настоящем освещении отклоняется от величины чистого белого, хранящегося в памяти.

Дополнительно, вместо использования белого колпачка объектива, пользователь может направить камеру на чисто белый объект (например, лист чисто белой бумаги).

На рисунке (→ 97) показан диапазон источников света ①, в пределах которого функция автоматической регулировки баланса белого может обеспечивать точную компенсацию. Для съемки при условиях освещения вне этого диапазона, используйте режим ручной регулировки баланса белого, поскольку автоматическая регулировка баланса белого не обеспечивает удовлетворительных результатов.

■ ضبط توازن اللون الأبيض

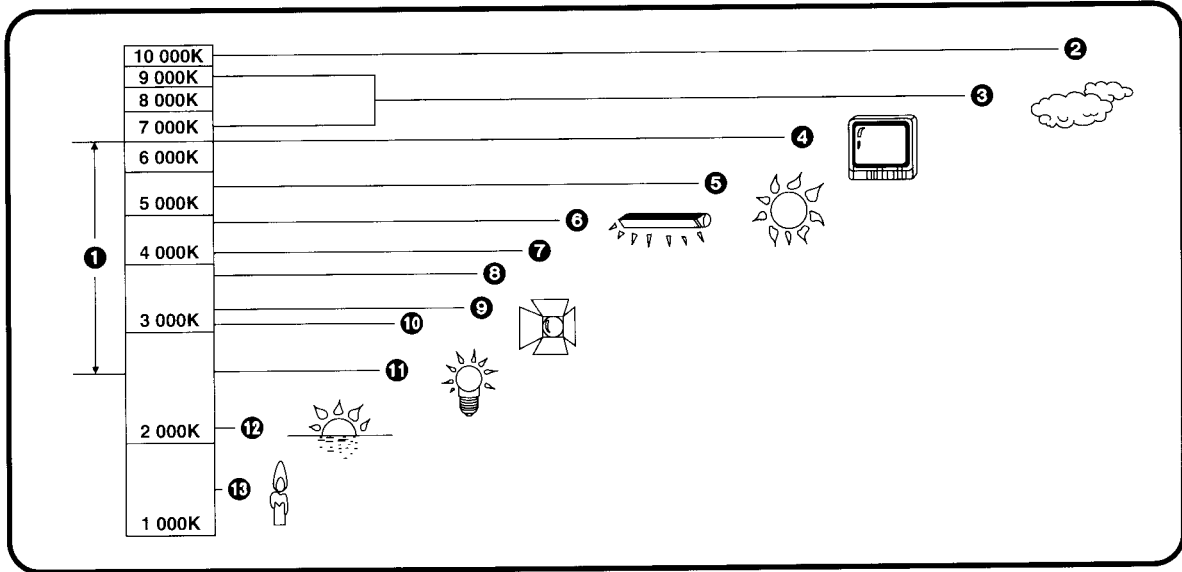
Тзضبب هذبه الوظيفة الكاميرا إلى اللون الأبيض الناصع تحت ظروف الإضاءة المختلفة. بعد ضبط اللون الأبيض، تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية التعويض من أجل اللون في الإضاءة ويتأماً على ذلك تضبط الألوان الأخرى. نظراً لأن اللون الأبيض هو أساس جميع الألوان (الضوء)، إذا تم ضبط اللون الأبيض بصورة صحيحة، يمكن تصوير المناظر بألوان طبيعية تحت أي ظرف إضاءة تقريباً.

■ الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض

للحصول على ألوان طبيعية في معظم أحوال الإضاءة الشائعة، لكاميرا الفيديو السينمائية هذه أوضاع ضبط مثالية من أجل هذه الظروف المخزنة في الذاكرة. فهي تقوم بتحديد لون الضوء الداخل من خلال العدسة علوة على الضوء الداخل من خلال نافذة مستشعر توازن اللون الأبيض وتختار وضع ضبط اللون المتطابق من بين أوضاع الضبط المخزنة في الذاكرة. يطلق على هذه الوظيفة "الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض". مع ذلك، حيث أن أوضاع الضبط المثالية لعدة أنواع من مصادر الضوء مخزنة في الذاكرة، لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض بدقة كافية في الظروف الأخرى. في هذه الحالات، ينبغي استخدام وضع الضبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض.

■ الضبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض.

بالضبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض، يستطيع المستخدم ضبط التعويض اللوني لمصدر الضوء من أجل مناظر معينة. ومن أجل هذا الضبط، يوضع غطاء العدسة الأبيض على العدسة ويضغط الزر [W.B]، لذلك تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية تحديد مقدار إنحراف بياض غطاء العدسة تحت ظروف الإضاءة الحالية عن قيمة البياض الناصع المخزن في الذاكرة، وبالتالي، يستطيع المستخدم أن يوجه الكاميرا على شيء ناصع البياض (مثل صفحة ورق بياض ناصعة) بدلاً من استخدام غطاء العدسة الأبيض. تبين الرسوم التوضيحية (97 →) ① مجال مصادر الإضاءة التي تعطي فيه وظيفة الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض تعويضاً دقيقاً للألوان. بالنسبة للتسجيل تحت ظروف الإضاءة خارج هذا المجال، استخدم وضع الضبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض لأن الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض لا يمكنه إعطاء نتائج مرضية.



ENGLISH

Colour Temperature and White Balance

The colour temperature of the light source is measured in Kelvin (K). The higher the Kelvin value is, the more bluish is the light; the lower the value, the more reddish is the light. This is not directly related to the brightness. The illustration shows the relationship between natural light, artificial light and colour temperature.

- ❶ Control range of the Auto White Balance Function
- ❷ Blue sky
- ❸ Cloudy sky (rain)
- ❹ TV screen
- ❺ Sunlight
- ❻ White fluorescent lamp
- ❼ 2 hours after sunrise or before sunset
- ❽ 1 hour after sunrise or before sunset
- ❾ Halogen light bulb
- ❿ 30 minutes after sunrise or before sunset
- ⓫ Incandescent light bulb
- ⓬ Sunrise or sunset
- ⓭ Candlelight

中文

彩色溫度以及白色平衡

光源的彩色溫度用絕對溫度 (K) 衡量。絕對溫度值越高，光源的顏色就越藍；其值越低，光源的顏色就越紅。這與亮度沒有直接關係。

上圖表示了自然光、人工光以及彩色溫度之間的關係。

- ❶ 自動白色平衡功能的控制範圍
- ❷ 藍天
- ❸ 陰天 (下雨)
- ❹ 電視機屏幕
- ❺ 太陽光
- ❻ 白色熒光燈
- ❼ 日出 2 小時後或日落 2 小時前
- ❽ 日出 1 小時後或日落 1 小時前
- ❾ 鹵素燈
- ❿ 日出 30 分鐘後或日落 30 分鐘前
- ⓫ 白熾燈
- ⓬ 日出或日落
- ⓭ 蠟燭亮光

Цветовая температура и баланс белого

Цветовая температура источника света измеряется в Кельвинах (K). Чем выше температура по Кельвину, тем голубее свет; чем ниже температура, тем краснее свет. Прямого отношения к яркости это не имеет.

Таблица показывает соотношения между естественным светом, искусственным светом и цветовой температурой.

- 1 Контролируемый диапазон функции автоматического баланса белого
- 2 Голубое небо
- 3 Облачное небо (дождь)
- 4 Экран телевизора
- 5 Солнечный свет
- 6 Белый флуоресцирующий свет
- 7 2 часа после восхода или до захода солнца
- 8 1 час после восхода или захода солнца
- 9 Галогеновая лампочка
- 10 30 минут после восхода или до захода солнца
- 11 Электрическая лампочка накаливания
- 12 Восход или заход
- 13 Свечное освещение

درجة حرارة اللون وتوازن اللون الأبيض

تقاس درجة حرارة لون المصدر الضوئي بالكلفين (K). كلما كانت قيمة الكلفين عالية كلما كان الضوء مائلاً للون الأزرق، وكلما كانت القيمة منخفضة، كلما كان الضوء مائلاً للإحمرار. هذا ليس له علاقة مباشرة بسطوع الضوء. يبين الرسم التوضيحي العلاقة بين الضوء الطبيعي والضوء الصناعي ودرجة حرارة اللون.

- 1 نطاق التحكم في وظيفة الضبط الأتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض
- 2 سماء زرقاء
- 3 سماء مغيمة (مطر)
- 4 شاشة تليفزيون
- 5 ضوء شمس
- 6 لمبة فلورسنت بيضاء
- 7 ساعتان بعد شروق الشمس أو قبل الغروب
- 8 ساعة بعد شروق الشمس أو قبل الغروب
- 9 لمبة ضوء هالوجين
- 10 ٣٠ دقيقة بعد شروق الشمس أو قبل الغروب
- 11 لمبة إضاءة عادية
- 12 شروق الشمس أو الغروب
- 13 ضوء شمعة

Автоматическая регулировка баланса белого не обеспечивает удовлетворительных результатов, даже если используется источник света из диапазона ❶, показанного (→ 97), в следующих съемочных ситуациях. Используйте вместо неё ручную регулировку баланса белого.

● **Если сцена освещена несколькими источниками света**

Если для сцены используется более одного источника света, видеокамера не может решить, какую из хранящихся установок регулировки баланса белого нужно использовать. Поэтому, точная автоматическая регулировка баланса белого в таких случаях невозможна.

● **Если сцена на улице снимается изнутри помещения**

Так как цветность освещения, проходящего через объектив, сильно отличается от цветности освещения, которая воспринимается датчиком баланса белого, функция автоматической регулировки баланса белого будет выполнять компенсацию для внутреннего освещения, и это приведет к появлению ненатуральной цветности.

● **При съемке в очень темном месте**

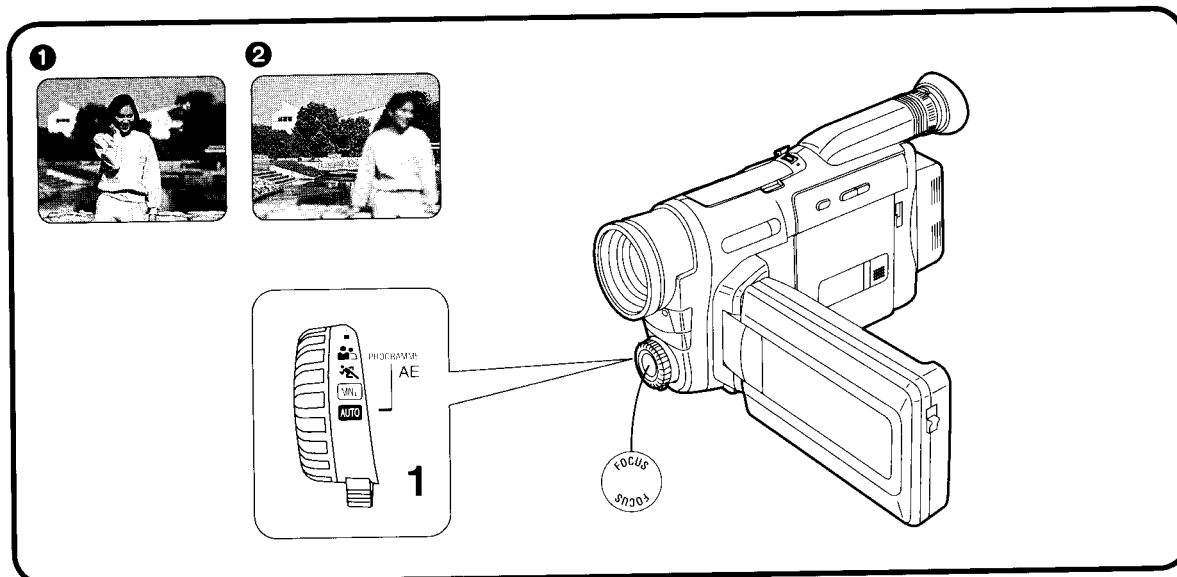
Так как информация о цветности света, проходящего через объектив, сильно сокращается, функция автоматической регулировки баланса белого не сможет выполнять правильную компенсацию для цветности освещения, что приведет к появлению ненатуральной цветности.

بالنسبة لأنواع المناظر التالية، لا يستطيع وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض إعطاء نتائج مرضية، حتى إذا كان مصدر الضوء ضمن المجال ❶ الموضح (→ 97). استخدم وضع الضبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض بدلاً منه.

● **عندما يكون المنظر مضاءً بمصادر إضاءة مختلفة.**
إذا كان هناك أكثر من مصدر للضوء لمنظر ما، لا تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية أن تقرر استخدام أي وضع من أوضاع الضبط لتوازن اللون الأبيض المخزنة بالذاكرة. لذلك، لا يمكن تحقيق ضبط أوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض دقيق في مثل تلك الحالات.

● **عند تسجيل منظر خارجي من داخل مبنى**
حيث أن لون الضوء الداخل من خلال العدسة يختلف بدرجة كبيرة عن الضوء الذي يستقبله مستشعر توازن اللون الأبيض، تقوم وظيفة الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض بالتعويض من أجل الإضاءة الداخلية وهذا ينتج عنه ألوان غير طبيعية.

● **عند التسجيل في مكان مظلم جداً**
حيث أن معلومات اللون الداخل خلال العدسة تنخفض إلى حد كبير، لا يستطيع وظيفة الضبط الأوتوماتيكي لتوازن اللون الأبيض أن تعوض بصورة صحيحة من أجل لون الإضاءة وينتج عن هذا ألوان غير طبيعية.



ENGLISH

How to Adjust the Focus

This Movie Camera gives you the choice between automatic and manual focusing. The Auto Focus Mode explained below will provide precise automatic focusing for most common subjects and recording situations for maximum recording ease.

1 How to Record in the Auto Focus Mode

1 Set the [AE] Dial to "AUTO".

- However, if you want to record with the [AE] Dial set to a position other than "AUTO", press the [FOCUS] Button so that the "MF" Indication (Manual Focus) on the LCD Monitor disappears.

Note:

The focus is automatically adjusted to the subject in the centre of the LCD Monitor.

Aim the Movie Camera so that the subject is in the centre of the LCD Monitor as shown in illustration 1.

- 1 Correct 2 Wrong

中文

怎樣調整聚焦

該攝錄影機可讓您在自動和手動聚焦之間進行選擇。下文所解釋的自動聚焦狀態將在絕大多數目標物和拍攝條件下提供精確自動聚焦，可獲得最大的拍攝方便。

1 怎樣使用自動聚焦狀態拍攝

1 將 [AE] 盤設置在 "AUTO"。

- 如果您想在 [AE] 盤被設定為 "AUTO" 以外的位置時進行自動聚焦拍攝，按 [FOCUS] 鈕，使 "MF" 指示 (手動聚焦) 從液晶顯示監視器中消失。

注意：

聚焦自動地調節至液晶顯示監視器中央的被攝物上。如圖1所示，將攝錄影機對準被攝物，使被攝物出現在液晶顯示監視器的中央。

- 1 正確 2 錯誤

Регулировка фокуса

Эта видеокамера дает Вам возможность выбора между автоматической и ручной фокусировкой. Режим автоматической фокусировки, описанный ниже, обеспечивает точную автоматическую фокусировку для наиболее общих объектов и съемочных ситуаций с целью максимальной легкости съемки.

1 Съемка в режиме автоматической фокусировки

1 Установите циферблат [AE] в положение "AUTO".

- Однако, если Вы хотите производить съемку с циферблатом [AE], установленным в положение, отличное от "AUTO", нажмите кнопку [FOCUS] с целью гашения индикации "MF" (ручная фокусировка) на ЖКИ видеомониторе.

Примечание:

Фокус автоматически устанавливается на объект в центре ЖКИ видеомонитора. Направьте видеокамеру на объект таким образом, чтобы он находился в центре ЖКИ видеомонитора, как показано на рисунке 1.

- 1 Правильно 2 Неправильно

كيفية ضبط التركيز البؤري

تتيح لك كاميرا الفيديو السينمائية هذه الاختيار بين التركيز البؤري الأوتوماتيكي والتركيز البؤري اليدوي. يتيح لك وضع التركيز البؤري الأوتوماتيكي الموضح أسفل القيام بالتركيز البؤري الأوتوماتيكي الدقيق لمعظم الموضوعات العامة وأوضاع التسجيل من أجل التسجيل بسهولة تامة.

1 كيفية التسجيل في وضع التركيز البؤري الأوتوماتيكي

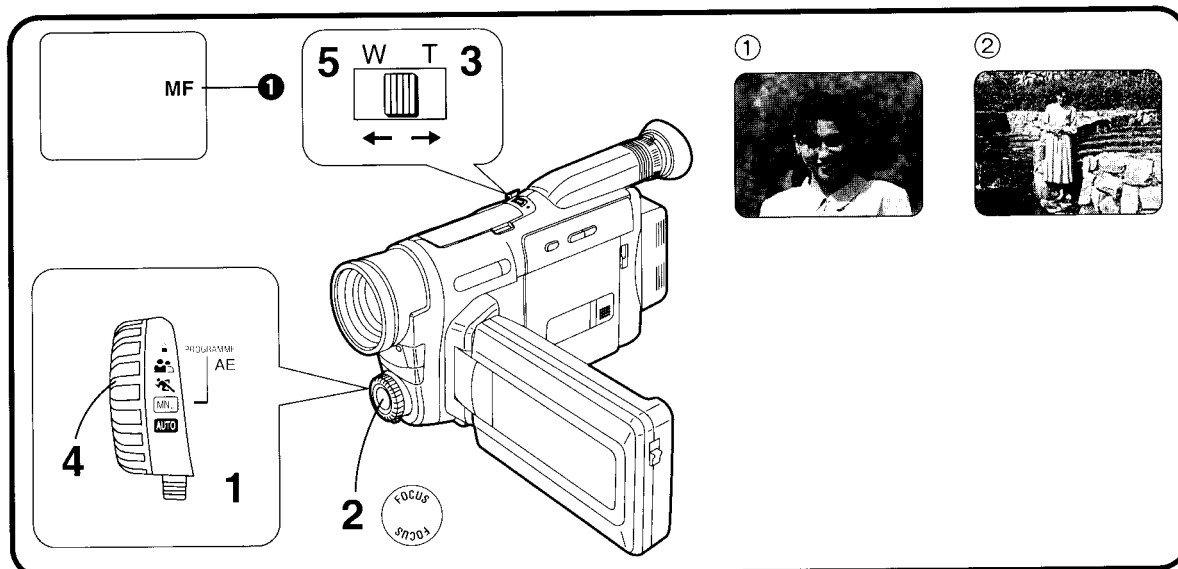
1 إضبط القرص [AE] إلى "AUTO".

- لكن إذا أردت التسجيل مع ضبط القرص [AE] إلى وضع آخر غير "AUTO"، اضغط الزر [FOCUS] بحيث يختفي البيان "MF" (التركيز البؤري اليدوي) من شاشة المراقبة LCD.

ملاحظة

يتم ضبط التركيز البؤري أوتوماتيكياً على الموضوع الذي يقع في وسط شاشة المراقبة LCD. وجه كاميرا الفيديو السينمائية بحيث يكون الموضوع في وسط شاشة المراقبة LCD كما هو مبين في الرسم التوضيحي 1.

- 1 صحيح 2 خطأ



ENGLISH

2 How to Record in the Manual Focus Mode

- 1 Set the [AE] Dial to "MNL".
 - The "MNL" Indication appears on the LCD Monitor.
 - It is also possible to set the [AE] Dial to one of the other positions, except "AUTO".
- 2 Press the [FOCUS] Button.
 - The "MF" Indication ❶ appears on the LCD Monitor.
 - "MF" means Manual Focus.
- 3 Keep pushing the [W·T] Zoom Lever toward "T" to zoom in on the subject ❶.
- 4 Turn the Focus Ring to adjust the focus.
- 5 Push the [W·T] Zoom Lever toward "W" to zoom out as desired ❷.

Note:

For precise manual focus adjustment, always fully zoom in on the subject, so that the subject appears as large as possible on the LCD Monitor. In this condition, it is easier to judge by the picture on the LCD Monitor at what position of the Focus Ring the subject is precisely focused.

If you performed the manual focus adjustment in the wide-angle setting and you subsequently zoomed in on the subject, it might then become apparent that it is not precisely focused.

■ To Cancel the Manual Focus Mode

Press the [FOCUS] Button to make the "MF" Indication disappear.
Or reset the [AE] Dial to "AUTO".

中文

2 怎樣使用手動聚焦狀態拍攝

- 1 將 [AE] 盤設置在 "MNL"。
 - 在液晶顯示監視器中顯示 "MNL" 指示。
 - 亦可將 [AE] 盤設置在 "AUTO" 以外的任何一個位置。
- 2 按 [FOCUS] 鈕。
 - 在液晶顯示監視器中出現 "MF" 指示 ❶。
 - "MF" 表示手動聚焦。
- 3 朝 "T" 方向，持續按 [W·T] 變焦柄，使畫面拉近至目標物 ❶。
- 4 轉動聚焦環，調節焦距。
- 5 朝 "W" 方向，持續按 [W·T] 變焦柄，使畫面拉遠至需要的大小 ❷。

注意：

為了得到精確的手動聚焦調節，通常要將目標物完全拉近，使目標物在液晶顯示監視器中盡可能地擴大。在這種狀況下，可以通過液晶顯示監視器上的畫面，來更加容易地判斷聚焦環是否處於完全聚焦的位置。

如果您在廣角設定的情況下，進行了手動聚焦調節，隨後又拉近目標物時，則此時的聚焦可能會明顯地不精確。

■ 取消手動聚焦狀態時

按 [FOCUS] 鈕，使電子尋像器中的 "MF" 指示消失。
或將 [AE] 盤重新設置在 "AUTO"。

2 Съемка в режиме ручной фокусировки

1 Установите циферблат [AE] в положение "MNL".

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "MNL".
- Возможна также установка циферблата [AE] в одно из других положений, отличных от "AUTO".

2 Нажмите кнопку [FOCUS].

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "MF" ①. Индикация "MF" означает "ручная фокусировка".

3 Держите нажатым рычажок ЗУМа [W•T] в направлении "T" для наезда видеокамеры на объект ①.

4 Поверните фокусирующее кольцо с целью регулировки фокуса.

5 Нажмите рычажок ЗУМа [W•T] в направлении "W" для отъезда видеокамеры в желаемое положение ②.

Примечание:

Для точной регулировки ручной фокусировки всегда выполняйте полный наезд видеокамеры на объект таким образом, чтобы величина объекта на ЖКИ видеомониторе была как можно больше. В этом положении легче определить по изображению на ЖКИ видеомониторе, при каком положении фокусирующего кольца объект точно сфокусирован.

Если Вы выполнили регулировку ручной фокусировки на широкоугольную съемку и впоследствии произвели наезд видеокамеры на объект, возможно, затем обнаружится, что он не точно сфокусирован.

■ Отмена режима ручной фокусировки

Нажмите кнопку [FOCUS] с целью гашения индикации "MF", либо установите циферблат [AE] обратно в положение "AUTO".

2 كيفية التسجيل في وضع التركيز البؤري اليدوي

1 قم بضبط القرص [AE] إلى "MNL".

- يظهر البيان "MNL" على شاشة المراقبة LCD.
- من الممكن أن تضبط القرص [AE] أيضاً إلى أحد المواضع الأخرى ما عدا "AUTO".

2 اضغط الزر [FOCUS].

- يظهر البيان "MF" ① على شاشة المراقبة LCD.
- "MF" تعني التركيز البؤري اليدوي.

3 احتفظ بدفع ذراع الزوم [W•T] ناحية "T" للتزويم بتقريب الموضوع ①.

4 أدر حلقة التركيز البؤري لضبط التركيز البؤري.

5 ادفع ذراع الزوم [W•T] ناحية "W" من أجل زوم الإتساع كما ترغب ②.

ملاحظة:

من أجل الضبط الدقيق للتركيز البؤري اليدوي، قم دائماً بتزويم التقريب الكامل على الموضوع بحيث يظهر الموضوع كبيراً قدر الإمكان في شاشة المراقبة LCD. في هذه الحالة، يمكنك بواسطة الصورة الموجودة في شاشة المراقبة LCD تحديد وضع حلقة التركيز البؤري الذي يتم عنده ضبط التركيز البؤري بدقة على الموضوع. إذا قمت بعمل ضبط التركيز البؤري اليدوي في وضع تهيئة زاوية الإتساع وقمت بالتالي بتزويم التقريب على الموضوع، قد يبدو بوضوح أن التركيز البؤري ليس دقيقاً.

■ لإلغاء وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري

- اضغط الزر [FOCUS] لجعل البيان "MF" يختفي.
- أو أعد ضبط القرص [AE] إلى "AUTO".

Функциональный принцип регулировки фокуса

Если Вы смотрите на объект через увеличительное стекло и приближаете или удаляете его от Ваших глаз, Вы достигнете точки, в которой объект станет четко видимым. Быть сфокусированным или в фокусе означает, что объект может быть виден с оптимальной ясностью и четкостью. Расстояние между линзой и точкой, где сходятся лучи света, называется "фокусным расстоянием" или "фокусной длиной", и оно зависит от размера и формы линзы.

■ Регулировка фокуса в глазах человека

В глазах человека также имеются линзы, и когда мы смотрим на объекты с различного расстояния, форма линз автоматически изменяется таким образом, что мы всегда можем четко видеть эти объекты.

■ Регулировка фокуса в видеокамере

Образ объекта поступает в видеокамеру через объектив и преобразуется в электрический сигнал (видеосигнал) для записи на магнитную ленту. В видеокамере система "Автофокуса" автоматически регулирует фокусное расстояние посредством движения фокусирующей линзы вперед и назад.

■ Механизм автоматической фокусировки этой видеокамеры

В видеокамерах обычно используется один из двух следующих методов:

- 1) Инфракрасная фокусировка: Съемочное расстояние рассчитывается и регулируется на основании времени, требуемого для отражения от объекта инфракрасного сигнала, испускаемого спереди видеокамеры, с последующим приемом отраженного сигнала сенсором на камере.
- 2) Внутрикамерная электронная фокусировка: Фокус регулируется исключительно на основании образа, принимаемого камерой, и результирующего сигнала изображения.

В данной видеокамере используется метод внутренней электронной фокусировки.

أساس وظيفة ضبط التركيز البؤري

إذا نظرت من خلال زجاج مكبر وحركته قريباً وبعيداً عن عينيك فإنك سوف تصل إلى نقطة ما حيث يصبح عندها الشيء مرئياً بوضوح. ويقصد بضبط التركيز البؤري أو وجود موضوع ما في البؤرة أن الموضوع يُرى بالوضوح الأمثل والدقة الفائقة. يطلق على المسافة الواقعة بين العدسة والنقطة التي تتجمع عندها أشعة مخروط الضوء "المسافة البؤرية" أو "الطول البؤري" وهو يعتمد على حجم وشكل العدسة.

■ ضبط التركيز البؤري في عيون الإنسان

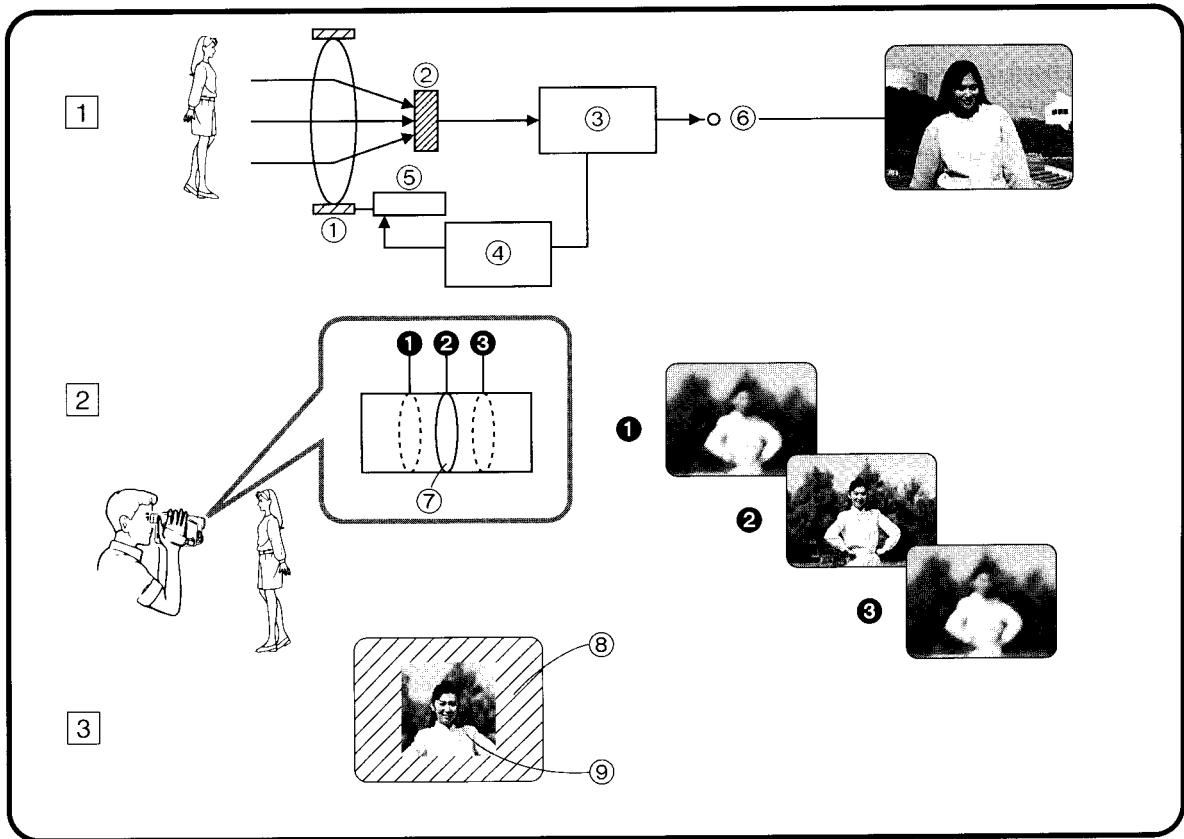
توجد بعيون الإنسان عدسات أيضاً، وعندما ننظر إلى الأشياء على مسافات مختلفة، تتغير أشكال هذه العدسات أوتوماتيكياً بحيث تستطيع دائماً رؤية هذه الأشياء بوضوح.

■ ضبط التركيز البؤري في كاميرا الفيديو السينمائية

تدخل صورة الموضوع من خلال العدسة وتتحول إلى إشارة كهربائية (إشارة صورة) لتسجيل على شريط مغناطيسي. في كاميرا الفيديو السينمائية، يقوم نظام "التركيز البؤري الأوتوماتيكي" بضبط المسافة البؤرية أوتوماتيكياً عن طريق تحريك عدسة التركيز البؤري للأمام أو للخلف.

■ آلية التركيز البؤري الأوتوماتيكي لكاميرا الفيديو السينمائية هذه

- في كاميرات الفيديو السينمائية تستخدم إحدى الطريقتين التاليتين بصفة عامة:
- 1) التركيز البؤري بالأشعة تحت الحمراء: يتم حساب مسافة التسجيل وتضبط على أساس الوقت الذي تستغرقه إشارة الأشعة تحت الحمراء المنبعثة من مقدمة الكاميرا والتي يردها الموضوع ويتم استقبالها ثانية بواسطة مستشعر بالكاميرا.
 - 2) تركيز بؤري إلكتروني بداخل الكاميرا: يتم التركيز البؤري كلية على أساس الصورة المستقبلية بواسطة الكاميرا وإشارة الصورة الناتجة.
- إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تعمل بطريقة التركيز البؤري الإلكتروني الداخلي.



ENGLISH

Operation Principle of the Auto Focus Function (Automatic Focusing)

- As shown in Fig. [1] above, when you aim the Movie Camera at the subject you want to record, the microprocessor moves the lens little by little based on the information about vertical contours of the subject in the picture signal. At the point where the vertical contours of the subject become sharpest, it judges that the subject is in focus and stops the lens. (See Fig. [2].)
- Special Characteristics of the Movie Camera's Automatic Focus Adjustment Function
 - (A) It adjusts the focus for sharpest vertical lines.
 - (B) It adjusts the focus on parts of the subject with strong contrast.
 - (C) It adjusts the focus only on the centre part of the picture on the Viewfinder Screen. (The area where the subject is in focus is much smaller than the TV screen, as shown in the Fig. [3].)

- | | |
|--|-----------------|
| ① Focusing Lens | ⑤ Motor |
| ② CCD Image Sensor | ⑥ Video Signal |
| ③ Signal Processing | ⑦ Focusing Lens |
| ④ Microprocessor | ⑧ TV Screen |
| ⑨ Image area on which the Auto Focus Function adjusts the focus. | |

Unlike the human eye, however, the Movie Camera's Auto Focus System cannot change the focus from a distant to a close subject without any delay.

中文

自動聚焦功能的操作原理 (自動聚焦)

- 如上圖[1]所示, 當您將攝錄影機對準想要拍攝的目標物時, 微處理器根據畫面信號的有關物體垂直輪廓信息一點點地移動鏡頭。在物體輪廓變得最清楚的位置時, 它判斷目標物被聚焦, 並停止移動鏡頭 (參看圖[2])。
- 攝錄影機自動聚焦調節功能的特性
 - (A) 調節聚焦使垂直線最清晰。
 - (B) 調節目標物上對比度強烈之處的聚焦。
 - (C) 僅調節位於電子尋像器畫面的中心部位的聚焦 (如圖[3]所示, 目標物聚焦的範圍比電視機屏幕小得多。)

- | | |
|--------------------|---------|
| ① 聚焦鏡頭 | ⑤ 馬達 |
| ② CCD影像感應器 | ⑥ 影像信號 |
| ③ 信號處理 | ⑦ 聚焦鏡頭 |
| ④ 微處理器 | ⑧ 電視機屏幕 |
| ⑨ 自動聚焦功能調節聚焦的畫面範圍。 | |

然而, 與人的眼睛不同, 攝錄影機的自動聚焦系統不能及時地從遠距離物體到近距離物體改變聚焦。

Принципы работы функции автоматической фокусировки (Автоматическая фокусировка)

- Как показано на рис. [1] вверху, когда Вы направляете видеокамеру на желаемый для съемки объект, микропроцессор понемногу передвигает объектив, базируясь на информации о вертикальных контурах объекта на сигнале изображения. В точке, где вертикальные контуры объекта становятся наиболее четкими, он решает, что объект сфокусирован, и останавливает объектив. (См. рис. [2].)
- Специальные характеристики функции автоматической регулировки фокуса видеокамеры
 - (A) Фокус регулируется для наиболее четких вертикальных линий.
 - (B) Фокус регулируется на частях объекта с сильным контрастом.
 - (C) Фокус регулируется только в центральной части изображения на экране видеодискретеля. (Область, где объект находится в фокусе гораздо меньше, чем ТВ экран, как показано на рис. [3].)

- ① Фокусирующие линзы
- ② ПЗС датчик изображения
- ③ Обработка сигнала
- ④ Микропроцессор
- ⑤ Двигатель
- ⑥ Видеосигнал
- ⑦ Фокусирующие линзы
- ⑧ Экран ТВ
- ⑨ Область изображения, фокус которой регулируется с помощью функции автоматической фокусировки.

Однако, в отличие от человеческого глаза, система автоматической фокусировки видеокамеры не может изменить фокус издали на близкий объект без задержки.

أساس عملية التشغيل لوظيفة التركيز البؤري الأوتوماتيكي (التركيز البؤري الأوتوماتيكي)

- كما هو مبين في شكل [1] في هذه الصفحة، عندما توجه كاميرا الفيديو السينمائية على الموضوع الذي تريد تصويره، يقوم الميكروكمبيوتر بتحريك العدسة شيئاً فشيئاً على أساس المعلومات عن المحيط الرأسي للموضوع في إشارة الصورة. عند النقطة التي يصبح فيها المحيط الرأسي للموضوع أدق ما يكون، يحكم بأن الموضوع في التركيز البؤري ويوقف العدسة (أنظر شكل [2]).
- الخصائص الخاصة لوظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري لكاميرا الفيديو
 - (A) تقوم بضبط التركيز البؤري من أجل أدق خطوط رأسية.
 - (B) تقوم بضبط التركيز البؤري على أجزاء الموضوع ذات التباين القوي.
 - (C) تقوم بضبط التركيز البؤري فقط في الجزء الأوسط من الصورة الموجودة في شاشة معين المنظر. (المنطقة التي يكون فيها الموضوع في البؤرة أصغر من شاشة التلفزيون بكثير، كالمبين في شكل [3]).

- ① عدسة التركيز البؤري
- ② مستشعر صورة CCD
- ③ معالجة الإشارة
- ④ ميكروكمبيوتر
- ⑤ محرك
- ⑥ إشارة صورة
- ⑦ عدسة التركيز البؤري
- ⑧ شاشة تلفزيون
- ⑨ منطقة الصورة التي تضبط فيها وظيفة التركيز البؤري الأوتوماتيكي التركيز البؤري.

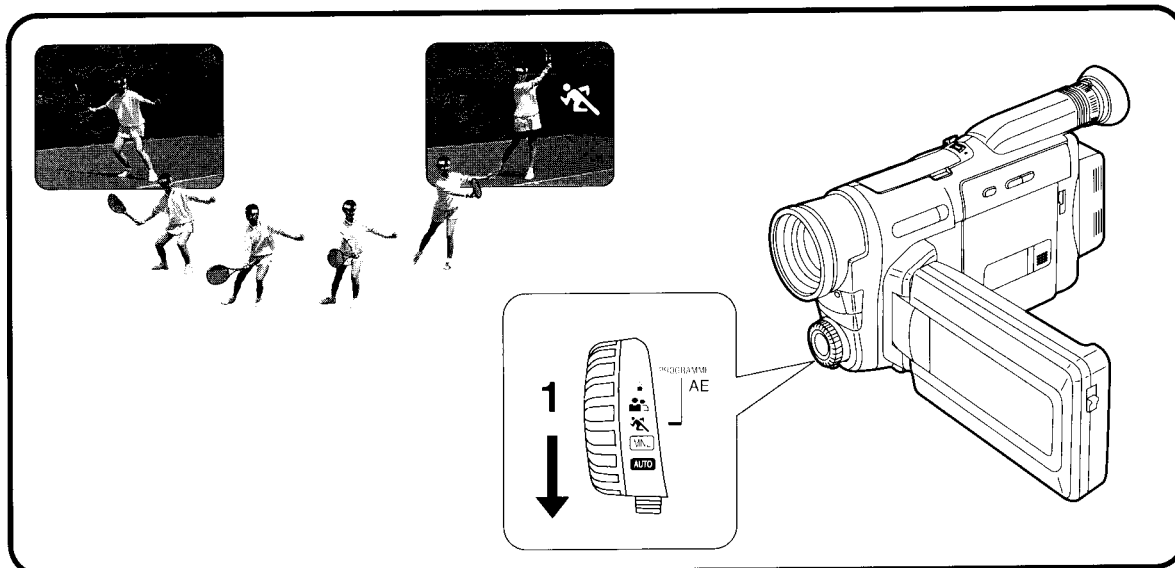
على أي حال فإنه بخلاف عين الإنسان، لا يمكن لنظام التركيز البؤري الأوتوماتيكي لكاميرا الفيديو السينمائية تغيير التركيز البؤري من موضوع بعيد إلى آخر قريب بدون أي تأخير.

Следует использовать режим ручной фокусировки для следующих объектов и в следующих съемочных ситуациях:

- **Объекты со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью**
Если видеокамера регулирует фокус на объекты со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью, может произойти расфокусировка объекта.
 - Объект может быть расфокусирован, если его съемка выполняется на берегу моря вечером, при иллюминации огнями фейерверка или с использованием специального освещения.
- **Быстро движущиеся объекты**
Так как объектив приводится в движение механически, он не может следовать за быстро движущимися объектами без задержки.
 - Объекты, такие, как быстро и резко передвигающиеся дети, могут быть временно расфокусированы.
- **Объекты со слабой контрастностью**
Так как видеокамера регулирует фокус, базирясь на вертикальных контурах на изображении, возможна расфокусировка объектов со слабой контрастностью.
 - Например, при съемке плоской белой стены видеокамера не имеет информации, с помощью которой она может правильно отрегулировать фокус.
- **Объекты, одна часть которых находится вблизи видеокамеры, а другая часть — далеко от нее**
Так как фокус регулируется на центральной части изображения, возникает трудность в фокусировке на отдаленной части объекта.
 - Если Вы желаете снять человека на фоне отдаленной горы, невозможно выполнить фокусировку на обоих.
- **Предметы позади движущихся объектов**
Если фокус регулируется на человеке или объекте, который движется между видеокамерой и предметом, возможна временная расфокусировка предмета.
 - При съемке объекта на улице, по которой движутся автомобили, возможна фокусировка и расфокусировка объекта.
- **Предметы с темными поверхностями**
В случае, если количество света, проходящего через объектив сильно сокращается, у видеокамеры имеется очень мало информации для регулировки фокуса.
 - При съемке человека в темном окружении точная фокусировка может стать невозможной.
- Точная фокусировка может стать невозможной также для предметов, которые не имеют вертикальных контуров или находятся за стеклом, покрытым грязью, пылью или каплями воды.

ينبغي استخدام وضع التركيز البؤري اليدوي للموضوعات وحالات التصوير التالية:

- **الموضوعات ذات الأسطح اللامعة والانعكاس الضوئي الزائد**
حيث تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بضبط التركيز البؤري على الأشياء ذات الأسطح اللامعة أو ذات الانعكاس الضوئي الزائد، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري.
 - قد يكون الموضوع خارج التركيز البؤري عند تصويره على شاطئ البحر في المساء، تحت إضاءة الألعاب النارية أو عند استخدام أنواع خاصة من الإضاءة.
- **الموضوعات السريعة الحركة**
حيث أن العدسة تتحرك أوتوماتيكياً، فإنها لا تستطيع متابعة الموضوعات السريعة الحركة بدون تأخير.
 - الموضوعات كالأطفال الذين يتحركون بسرعة وبصورة مفاجئة قد يخرجون عن التركيز البؤري بصفة مؤقتة،
- **الموضوعات ذات التباين الضعيف**
حيث تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بضبط التركيز البؤري على أساس الخطوط الرأسية في الصورة، قد تصبح الموضوعات ذات التباين الضئيل خارج التركيز البؤري.
 - عند تسجيل حائط أبيض مسطح، على سبيل المثال، ليس لكاميرا الفيديو السينمائية أية معلومات تستطيع بواسطتها ضبط التركيز البؤري بصورة صحيحة.
- **الموضوعات التي يوجد جزء منها قريب من كاميرا الفيديو السينمائية وجزء آخر بعيداً عنها.**
حيث يتم ضبط التركيز البؤري في الجزء الأوسط من الصورة، يكون من الصعب إحضار الجزء البعيد للموضوع في التركيز البؤري.
 - عندما تريد تسجيل شخص ما خلفه جبل بعيد، لا يمكن التركيز البؤري على كليهما.
- **الموضوعات الموجودة خلف الأشياء المتحركة**
حيث يتم ضبط التركيز البؤري على الشخص أو الشيء الذي يمر بين كاميرا الفيديو السينمائية والموضوع، يخرج الموضوع مؤقتاً عن التركيز البؤري.
 - عند تسجيل موضوع في شارع تسير فيه سيارات، قد تدخل الموضوعات وتخرج في التركيز البؤري.
- **الموضوعات ذات الأسطح المعتمة**
إذا إنخفضت كمية الضوء الداخلة عبر العدسة إلى حد كبير، فإن كاميرا الفيديو السينمائية يكون لديها قدر ضئيل من المعلومات تستطيع بواسطتها ضبط التركيز البؤري.
 - عند تسجيل أشخاص في منطقة محيطة معتمة، قد يتعذر إجراء التركيز البؤري الدقيق.
- قد يتعذر إجراء التركيز البؤري بدقة أيضاً للموضوعات التي بها خطوط رأسية أو الموجودة خلف زجاج مغطى بالإتساخ، الغبار أو بقطرات الماء.



ENGLISH

How to Record Fast-moving Subjects

This function lets you record fast-action scenes, such as tennis or other sports, with minimal blur.

■ Using the Sports Mode

In the Sports Mode, the shutter speed is automatically adjusted (between 1/50 s and 1/500 s) according to the brightness of the subject, so images are sharp and stable even when recording subjects with fast movements.

When you play back scenes recorded in the Sports Mode on a VCR, you can enjoy still and slow motion playback of very sharp images with fine details.

Notes:

1. The subject must be brightly lit by sunlight or other strong light, with little shade.
2. When recording under fluorescent, mercury-vapour or sodium lamps, the picture will be adversely influenced by flickering.
3. When a scene recorded in the Sports Mode is played back in the normal playback mode, the picture movement may not be as smooth as it usually is.
4. If you record under weak lighting, the "⚡" Indication flashes to warn you that the Sports Mode may not be effective.

1 Set the [AE] Dial to "⚡" (Sports Mode).

- The "⚡" Indication appears on the LCD Monitor.

■ To Return to the Normal Recording Mode

Reset the [AE] Dial to "AUTO".

中文

怎樣拍攝快速運動目標物

使用該功能拍攝快速運動的場面，如網球或其它體育運動時，可以獲得模糊最小的畫面。

■ 使用運動狀態時

在運動狀態下，攝錄影機根據目標物的亮度，自動調整快門速度（在1/50秒和1/500秒之間）。因此，即使拍攝快速運動的目標物，也可以得到清晰和穩定的影像。

當您將運動狀態下錄製的磁帶在錄放影機上放影時，便可欣賞清晰非常、細部鮮明的靜止和慢動作影像。

注意：

1. 目標物必須處於日光或其它強力光源的照射之下，並具有一定的濃淡反差。
2. 當在熒光燈、水銀燈或鈉蒸氣燈下拍攝時，畫面將會受光線閃動的影響。
3. 在標準放影狀態下，播放用運動狀態拍攝的場景時，畫面移動可能不如通常的畫面那樣流暢。
4. 如果您在光線微弱的情況下進行拍攝，則“⚡”指示會閃爍，警告您運動狀態可能無法獲得理想的效果。

1 將 [AE] 盤設置在“⚡”（運動狀態）。

- 液晶顯示監視器中出現“⚡”指示。

■ 恢復普通拍攝狀態時

將 [AE] 盤重新設置在“AUTO”。

Съемка быстро движущихся объектов


Эта функция позволяет Вам производить съемку быстропроисходящих событий таких, как, например, теннисный матч или другие виды спорта, с наименьшей размытостью изображения.

■ Использование режима Спорта


В режиме Спорта скорость затвора автоматически регулируется (между 1/50 сек и 1/500 сек) в соответствии с яркостью объекта так, что изображение является резким и стабильным, даже при съемке быстрых движений.

При воспроизведении Вами сцен, записанных в режиме Спорта, на ЖКМ, Вы можете наслаждаться режимами воспроизведения стоп-кадра или медленного воспроизведения с очень резкими и детальными изображениями.

■ Примечания:

1. Предмет должен быть ярко освещен солнечным светом или другим сильным светом с малой затененностью.
2. При съемках с использованием флуоресцентных, ртутных или натриевых ламп качество изображения будет ухудшено вследствие мигания.
3. Движение предмета может быть не таким плавным, как обычно, если сцена, снятая в режиме Спорта, воспроизводится в режиме нормального воспроизведения.
4. Если Вы производите съемку при слабом освещении, происходит мигание индикации "  ", предупреждая, что режим Спорта может стать не эффективным.

1 Установите циферблат [AE] в положение " " (режим Спорта).

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация "  ".

■ Для возвращения в режим нормальной съемки

Установите циферблат [AE] обратно в положение "AUTO".

Кيفية تسجيل الموضوعات السريعة الحركة


تمكّنك هذه من تسجيل المناظر السريعة الحركة مثل مباريات التنس أو الرياضات الأخرى وذلك بأقل تشويش ممكن.

■ إستخدام وضع الألعاب الرياضية


في وضع الألعاب الرياضية، تنضبط سرعة غطاء الغلق أوتوماتيكياً (بين 1/50 s - 1/500 s) وفقاً لسطوع الموضوع، لذلك فإن الصور تكون واضحة وثابتة حتى عند تصوير الحركات السريعة.

عند إعادة عرض المناظر المصورة بوضع الألعاب الرياضية على مسجل فيديو كاسيت، يمكنك الإستمتاع بإعادة عرض الصورة الساكنة والبطيئة الحركة بصور واضحة المعالم وإعادة عرض صور غاية في الدقة وبتفاصيل متألقة.

■ ملاحظات :

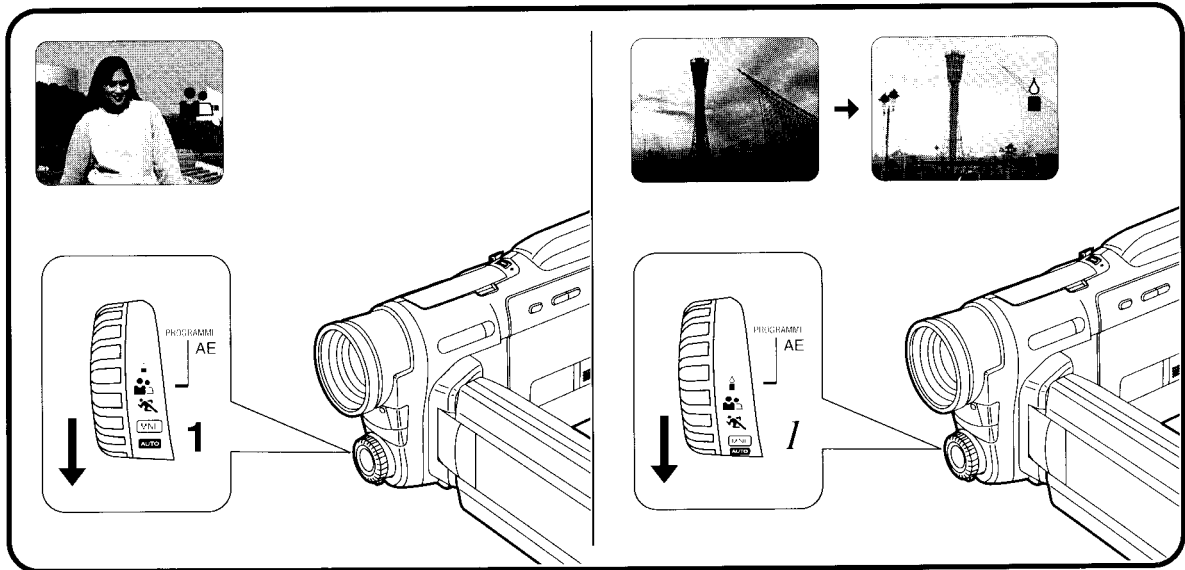
1. يجب إضاءة الموضوع جيداً بضوء الشمس أو بضوء آخر قوي، بظل قليل .
2. عند التسجيل تحت ضوء لمبات فلورسنت ، بخار الزئبق أو الصوديوم ، سوف تتأثر الصورة بشكل سيئ بخفقان الإضاءة .
3. عند إعادة عرض منظر ما تم تسجيله في وضع الألعاب الرياضية في وضع إعادة العرض العادي، قد لا تكون حركة الصور سلسلة كما هي في العادة.
4. إذا قمت بالتسجيل تحت إضاءة ضعيفة ، يومض البيان "  " لتحذيرك أن وضع الألعاب الرياضية قد لا يكون فعالاً .

1 إضبط القرص [AE] إلى " " (وضع الألعاب الرياضية).

- يظهر البيان "  " على شاشة المراقبة LCD .

■ للعودة إلى وضع التصوير العادي

أعد ضبط القرص [AE] إلى "AUTO".




ENGLISH

How to Make Your Subject Stand out Sharply from the Background

■ Using the Portrait Mode

In the Portrait Mode, the iris is automatically set to the maximum aperture for a very small depth-of-field. This gives you a sharply focused subject in the centre of the picture with a blurred background and foreground.

1 Set the [AE] Dial to “” (Portrait Mode).

- The “” Indication appears on the LCD Monitor.
- Zooming in on the subject by pushing the [W•T] Zoom Lever toward “T” increases the blurring of the background.

■ To Return to the Normal Recording Mode

Reset the [AE] Dial to “AUTO”.


How to Record Dark Scenes More Brightly

■ Using the Low Light Mode

Note:

Even if you use this mode for outdoor recording in the daytime, the result will be almost the same as when recording in the normal mode.

1 Set the [AE] Dial to “” (Low Light Mode).

- The “” Indication appears on the LCD Monitor.
- This increases the sensitivity and brightens up the picture.

■ To Return to the Normal Recording Mode

Reset the [AE] Dial to “AUTO”.


中文

怎樣使您的目標物突出於背景

■ 使用素描特寫狀態

在素描特寫狀態下，攝錄影機的光圈自動設定為最大，這時的景深極小。這樣您可以清晰地將目標物聚焦於畫面的中央，同時使背景和前景模糊。

1 將 [AE] 盤設置在 “” (素描特寫狀態)。

- “” 指示出現於液晶顯示監視器。
- 將 [W•T] 變焦柄按向 “T”，拉近目標物，使背景逐漸模糊。

■ 回到標準拍攝狀態時

將 [AE] 盤重新設置在 “AUTO”。


怎樣使黑暗場景拍得更亮

■ 使用弱光狀態

注意：

在室外的日光拍攝時，即使您使用本狀態，其結果也與標準狀態的拍攝基本相同。

1 將 [AE] 盤設置在 “” (弱光狀態)。

- 液晶顯示監視器中顯示 “” 指示。
- 本狀態提高敏感度和畫面的亮度。

■ 回到標準拍攝狀態時

將 [AE] 盤重新設置在 “AUTO”。

Резкое выделение снимаемого объекта из окружающего фона

■ Использование режима Портрета

В режиме Портрета происходит автоматическая установка ирисовой диафрагмы на максимальную апертуру с целью очень малой глубины резкости. Это дает Вам резкую фокусировку на предмет в центре изображения, в то время как задний план и передний план становятся расплывчатыми.

1 Установите циферблат [AE] в положение " " (режим Портрета).

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация " ".
- Осуществление наезда камеры путем нажатия на рычажок ЗУМа [W•T] в направлении "Т" приводит к увеличению резкости фона.

■ Для возвращения в режим нормальной съемки

Установите циферблат [AE] обратно в положение "AUTO".

Съемка темных сцен с большей яркостью

■ Использование режима съемки при низкой освещенности

Примечание:

Даже при использовании этого режима при съемке на улице в дневное время результат будет практически таким же, как при съемке в нормальном режиме.

1 Установите циферблат [AE] в положение " " (режим съемки при низкой освещенности).

- На ЖКИ видеомониторе появляется индикация " ".
- При этом увеличивается чувствительность видеокамеры и яркость изображения.

■ Для возвращения в нормальный режим съемки

Установите циферблат [AE] обратно в положение "AUTO".

كيفية جعل الموضوعات تبرز بوضوح من الخلفية

■ استخدام وضع الصورة

في وضع الصورة، تُضبط القرصية أوتوماتيكياً على أقصى إنفتاح من أجل عمق ضئيل جداً للمجال. هذا يعطيك موضوعاً ذو تركيز بؤري واضح في وسط الصورة مع خلفية وأمامية صورة غير واضحة.

1 إضبط القرص [AE] إلى " " (وضع الصورة).

- يظهر البيان " " على شاشة المراقبة LCD.
- التزويم بتقريب الموضوع عن طريق دفع ذراع الزوم [W•T] ناحية "T" يزيد من عدم وضوح الخلفية.

■ للعودة إلى وضع التسجيل العادي

أعد ضبط مفتاح الإختيار [AE] إلى "AUTO".

كيفية تسجيل المناظر المظلمة بسطوع أكثر

■ استخدام وضع الإضاءة المنخفضة

ملاحظة :

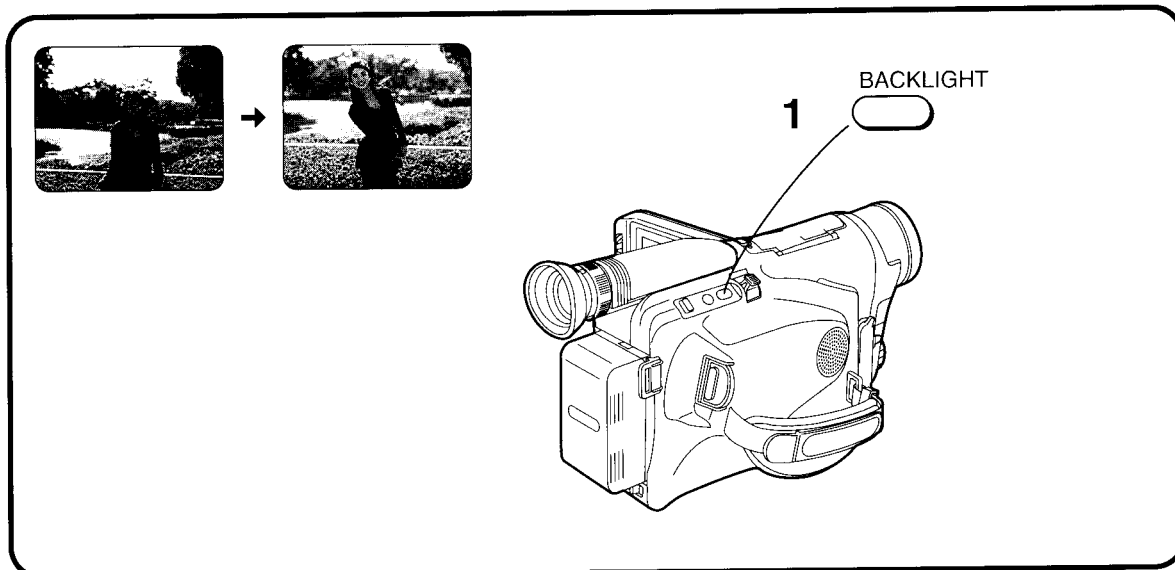
حتى عند استعمال هذا الوضع للتسجيل الخارجي أثناء النهار، فإن النتيجة ستكون تقريباً هي نفسها عند التسجيل في الوضع العادي.

1 إضبط مفتاح الإختيار [AE] إلى " " (وضع الإضاءة المنخفضة).

- يظهر البيان " " على شاشة المراقبة LCD.
- يؤدي هذا إلى زيادة الحساسية والسطوع للصورة.

■ للعودة إلى وضع التصوير العادي

أعد ضبط مفتاح الإختيار [AE] إلى "AUTO".



ENGLISH

How to Record Backlit Scenes

■ Using the Backlight Recording Function

Notes:

1. The sky may appear whitish.
2. When recording with the sun striking the subject at an angle, star-shaped light reflexes may be recorded in the picture.
3. When recording a subject in front of a very bright background, the subject may still appear dark in the picture.

1 Keep pressing the [BACKLIGHT] Button.

■ To Cancel this Function

Release the [BACKLIGHT] Button.

中文

怎樣拍攝逆光場面

■ 使用逆光拍攝功能

注意：

1. 天空將變得發白。
2. 陽光以某一角度照射目標物時，畫面上可能會留下星狀反光。
3. 當拍攝處於非常明亮的背景前面的目標物時，目標物可能仍舊較暗。

1 持續按住 [BACKLIGHT] 鈕。

■ 取消該功能時

鬆開 [BACKLIGHT] 鈕。

Съемка сцен с задней подсветкой

■ Использование функции съемки с задней подсветкой

Примечания:

1. Небо может стать несколько беловатым.
2. В случае, если во время съемки солнечные лучи падают на объект под углом, на изображении могут оказаться записанными отражения света звездообразной формы.
3. При съемке объекта на очень ярком фоне объект может выглядеть темным на изображении.

1 Держите нажатой кнопку [BACKLIGHT].

■ Для отмены этой функции

Высвободите кнопку [BACKLIGHT].

كيفية تسجيل المناظر ذات الإضاءة الخلفية

■ استخدام وظيفة التسجيل بالإضاءة الخلفية

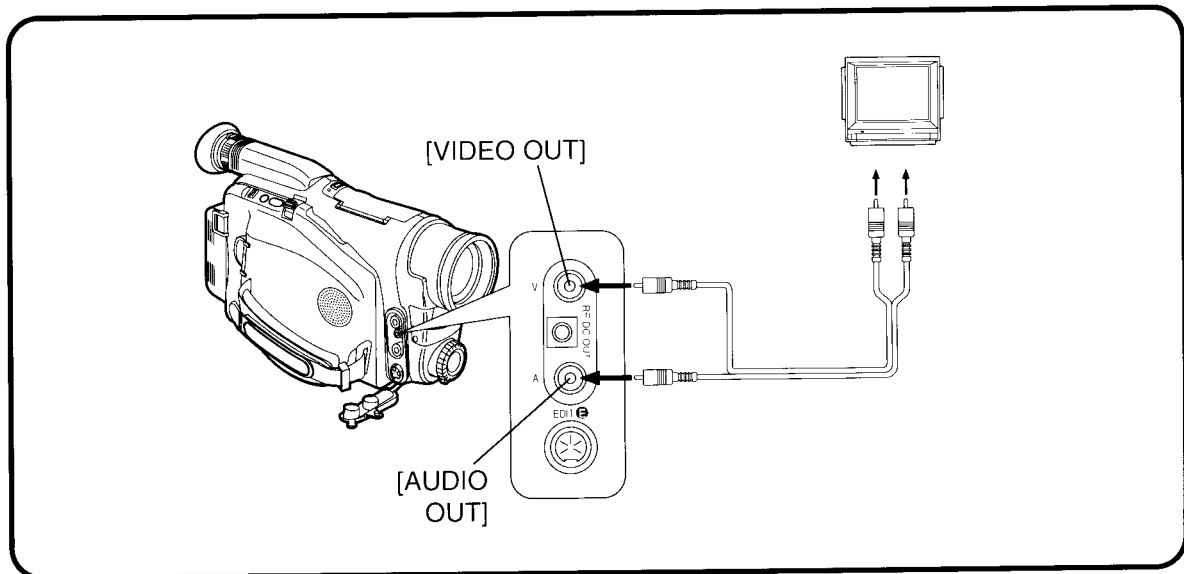
ملاحظات:

1. قد تظهر السماء بلون مائل للبياض.
2. عند التسجيل مع سطوع الشمس على الموضوع بزاوية ما، قد يتم تسجيل إنعكاسات ضوئية نجمية الشكل في الصورة.
3. عند تسجيل موضوع ما أمام خلفية ساطعة جداً، قد يستمر الموضوع في الظهور معتماً بالصورة.

1 إحتفظ بضغط الزر [BACKLIGHT].

■ لإلغاء هذه الوظيفة

حرر الزر [BACKLIGHT].



ENGLISH

How to View Playback on Your TV Set

Note:

If your TV set is not equipped with an AV Input Socket, the RF Adaptor (VW-RF7E; optional) is necessary. To connect, read the RF Adaptor's operating instructions. The [RF DC OUT] Socket supplies the RF-Adaptor with power.

- Be sure to turn the Movie Camera off before connecting the RF Adaptor.

■ Playback on a TV Set Featuring an AV Input Socket

Note:

Before connecting, turn off both the Movie Camera and the TV set.

Connect with the supplied Audio/Video Cable, as shown above.

中文

怎樣在您的電視機上觀看放影

注意：

如果您的電視機不具備AV輸入插孔，則需要使用RF（射頻）轉接器（VW-RF7E，選購附件）。具體連接方法，請參照RF轉接器的使用說明書。

[RF DC OUT] 插孔向RF轉接器提供電源。

- 在連接RF轉接器之前，請關閉攝錄影機的電源。

■ 在具備AV輸入插孔的電視機上放影

注意：

在連接之前，請關閉攝錄影機和電視機的電源。

如上圖所示，連接附帶的音頻/影像纜線。

Воспроизведение через Ваш телевизор

Примечание:

В случае, если Ваш телевизор не оснащен входным гнездом Аудио/Видео, необходимо использовать радиочастотный адаптер (VW-RF7E; не поставляется). Читайте инструкцию к радиочастотному адаптеру для его подключения. Гнездо [RF DC OUT] используется для подачи электропитания на радиочастотный адаптер.

- Перед подключением радиочастотного адаптера следует выключить видеокамеру.

■ Воспроизведение через телевизор с входным гнездом Аудио/Видео Аудио/Видео

Примечание:

Перед выполнением подключений выключите видеокамеру и телевизор.

Подсоедините выходной шнур Аудио/Видео как показано выше.

كيفية مشاهدة إعادة العرض على جهاز التلفزيون

ملاحظة:

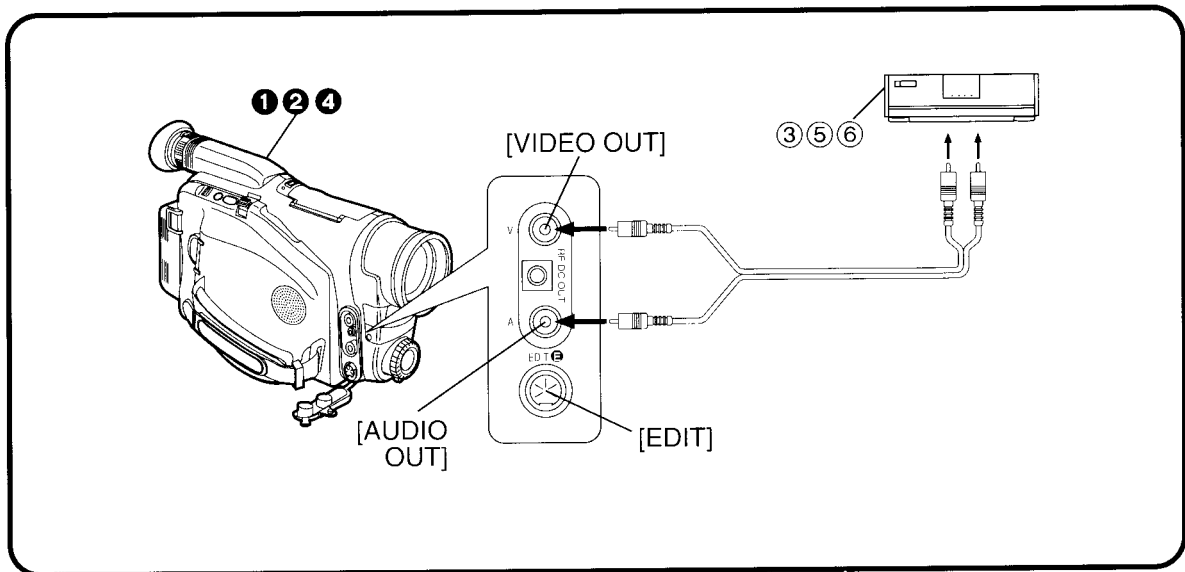
إذا لم يكن تلفزيونك مجهزاً بمقبس دخل الصوت والصورة AV، يكون المهايئ RF (VW-RF7E، إختياري) ضرورياً. لتوصيله، اقرأ إرشادات التشغيل للمهايئ RF. يقوم المقبس [RF DC OUT] بإمداد المهايئ RF بالقدرة.

- تأكد من إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الغلق قبل توصيل المهايئ RF.

■ إعادة العرض عبر جهاز تلفزيون مجهز بدخل الصوت والصورة AV

ملاحظة:

قبل التوصيل، أدر كاميرا الفيديو السينمائية وجهاز التلفزيون إلى وضع الغلق. صل بكبل الصوت/الصورة، كما أوضح لأعلى.



ENGLISH

How to Copy from the Movie Camera onto a VCR (Dubbing)

Connect with the Audio/Video Cable, as shown above.

■ Operations

Playback Unit (Movie Camera): ①, ②, ④

Recording Unit (VCR): ③, ⑤, ⑥

- ① Insert the recorded video cassette for playback into the Movie Camera.
- ② Play back the tape and stop playback at the point where you want the dubbing to start.
- ③ Insert the video cassette for recording into the VCR and put it in the Recording Pause Mode. Also read the operating instructions of the VCR. The picture quality deteriorates slightly in the dubbing process, however, this can be minimized by selecting the standard recording speed (SP Mode) on the VCR and by setting the Edit Switch (if equipped) to "ON".
- ④ Start playback.
- ⑤ Press the Pause/Still Button to start recording.
- ⑥ Press the Pause/Still Button at the point where you want the dubbing to end. The VCR is now in the recording pause mode.
- ⑦ For each further scene that you want to dub, perform steps ②, ④, ⑤ and ⑥ above.

■ Edit Socket [EDIT]

By connecting an Editing Controller (optional) to this socket as well as to a VCR equipped with an Edit Socket, you can edit quickly and precisely.

中文

怎樣從攝錄影機複製到VCR上 (拷貝)

如上圖所示，連接音頻/影像纜線。

■ 操作

放影機件 (攝錄影機): ① ② ④

錄影機件 (錄放影機): ③ ⑤ ⑥

- ① 將欲播放的已錄錄影帶插入攝錄影機。
- ② 播放錄影帶，在您希望開始拷貝的地方，停止放影。
- ③ 將錄影所用的錄影帶插入錄放影機，使其進入錄影暫停狀態。也請閱讀錄放影機的使用說明書。在拷貝過程中，錄影質量將略有降低，但是，使用錄放影機的標準速度 (SP狀態)，並將編輯開關 (如果裝備有) 設定至 "ON" 時，可以將失真減到最小。
- ④ 啟動放影。
- ⑤ 按暫停/靜止鈕，開始錄影。
- ⑥ 在欲結束拷貝處，按暫停/靜止鈕。錄放影機現在已處於錄影暫停狀態。
- ⑦ 如果您希望拷貝更多的場景，可以重復進行上述步驟②、④、⑤和⑥的操作。

■ 編輯插孔 [EDIT]

如果錄放影機具備編輯插孔，可以將編輯控制器 (選購附件) 連接至該插孔，這樣，便可快速、精確地進行編輯。

Перезапись с видеокамеры на ВКМ (Дублирование)

Подсоедините выходной шнур Аудио/Видео как показано выше.

■ Операции

Воспроизводящее устройство (видеокамера):

①, ②, ④

Записывающее устройство (ВКМ):

③, ⑤, ⑥

- ① Вставьте записанную кассету для воспроизведения в видеокамеру.
- ② Воспроизведите ленту и остановите воспроизведение в позиции, с которой Вы собираетесь начать дублирование.
- ③ Вставив видеокассету для записи в ВКМ, включите его в режим паузы записи. Прочитайте также инструкцию по эксплуатации ВКМ. Перезапись приводит к незначительному ухудшению качества изображения, это ухудшение, однако, может быть сведено на минимум выбором стандартной скорости записи (режим SP) на ВКМ и установкой переключателя [EDIT] в положение "ON" (если ВКМ им снабжен).
- ④ Иницируйте воспроизведение.
- ⑤ Нажмите кнопку Паузы/Стоп-кадра для начала записи.
- ⑥ Нажмите кнопку Паузы/Стоп-кадра в той позиции, на которой Вы планировали закончить дублирование. ВКМ находится в режиме паузы записи.
- ⑦ Для каждой следующей сцены, которую Вы желаете продублировать, сделайте пункты ②, ④, ⑤ и ⑥, описанные выше.

■ Гнездо редактирования [EDIT]

При подсоединении контролера редактирования (не поставляется) к этому гнезду, а также к ВКМ, снабженному гнездом редактирования, Вы можете осуществлять высокоточное и быстрое редактирование.

كيفية النسخ من كاميرا الفيديو السينمائية على مسجل فيديو كاسيت (النسخ)

قم بالتوصيل باستخدام كبل الصوت/الصورة كما هو موضح لأعلى.

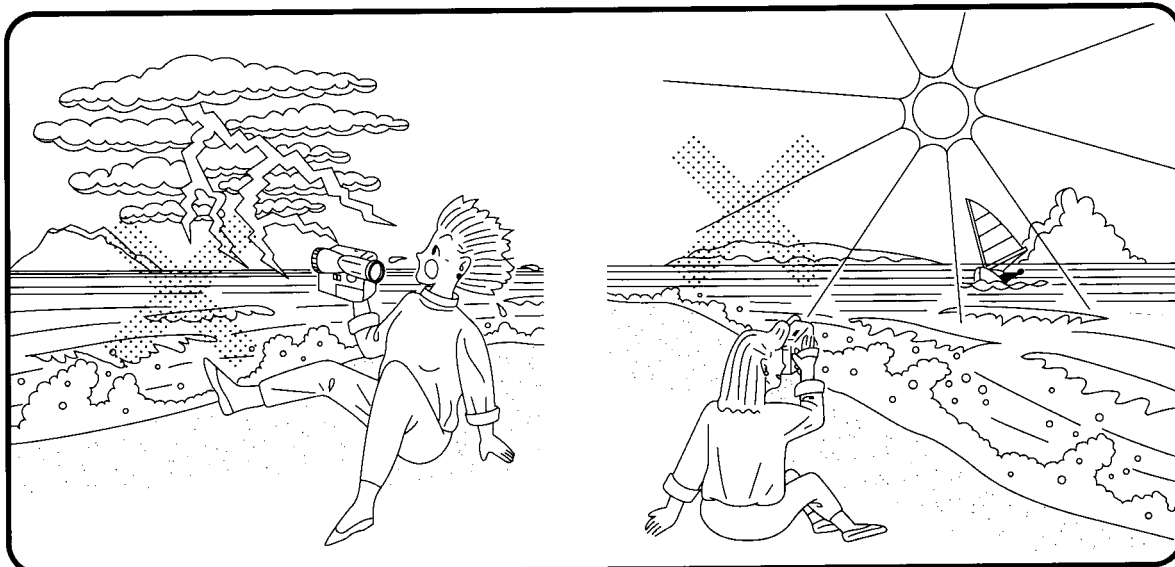
■ عمليات التشغيل

وحدة إعادة العرض (كاميرا الفيديو السينمائية): ①, ②, ④
وحدة التسجيل (مسجل الفيديو كاسيت): ③, ⑤, ⑥

- ① أدخل شريط الفيديو المسجل لإعادة عرضه في كاميرا الفيديو السينمائية.
- ② أعد عرض الشريط وأوقف العرض عند النقطة التي تريد أن يبدأ عندها النسخ.
- ③ أدخل شريط الفيديو الذي تود التسجيل عليه في مسجل الفيديو كاسيت وضعه في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. اقرأ أيضاً إرشادات تشغيل مسجل الفيديو كاسيت. تتدهور جودة الصورة قليلاً في عملية النسخ. مع ذلك، يمكن تقليل هذا التأثير عن طريق إختيار سرعة التسجيل القياسية (الوضع SP) على مسجل الفيديو كاسيت وعن طريق ضبط مفتاح التنقيح (إذا كان مجهزاً) إلى "ON".
- ④ ابدأ إعادة العرض.
- ⑤ اضغط زر الإيقاف المؤقت/الصورة الساكنة لكي تبدأ التسجيل.
- ⑥ اضغط زر الإيقاف المؤقت/الصورة الساكنة عند النقطة التي تريد أن ينتهي عندها النسخ. مسجل الفيديو كاسيت الآن في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- ⑦ للقيام بنسخ أي منظر آخر، قم بالخطوات ② و ④ و ⑤ و ⑥ الموضحة أعلى.

■ مقبس التنقيح [EDIT]

بتوصيل جهاز التحكم بالتنقيح (اختياري) إلى هذا المقبس وإلى مسجل الفيديو كاسيت المجهز بمقبس التنقيح، يمكنك التنقيح بسرعة وبدقة.



ENGLISH

Precautions for the Movie Camera

In the event of abnormal operation (e.g. if the unit emits smoke or an unusual smell), immediately stop operating the unit and consult qualified service personnel.

■ Precautions When Using the Movie Camera

- Do not disassemble or reconstruct it.
- Do not subject it to strong vibrations or shocks.
(Handle it with care to prevent accidentally dropping it.)
- When a thunderstorm approaches, stop using it.
(If the AC Adaptor is being used, disconnect it from the AC mains socket.)
- Do not aim the Lens at the sun.
(This could damage internal parts of the Movie Camera.)
- Do not use it in places with high temperature and high humidity.
- Do not use it in the water or in places where water or other liquids could splash on it.
(If it is accidentally dropped into water while the AC Adaptor is being used, disconnect it from the mains.)
- Do not use it with the cassette compartment facing down.
(This could cause uneven winding of the tape.)
- Do not insert or remove the video cassette in dusty places.
- Do not use the Viewfinder as a carrying handle when transporting the Movie Camera.
- Do not insert any foreign objects into the Movie Camera nor spill water into it.
- Do not use it near magnets or magnetized objects.
- Do not use it in areas with strong electric fields.
(This could negatively influence the picture quality.)
- Do not operate it near a TV set or a radio.
(This could distort the picture and sound reception.)
- Do not use it in places with steam or oily smoke.

中文

攝錄影機的注意事項

如果發生異常現象（例如：本機冒煙或發出異味），請立即停止使用本機，並與專業維修人員洽詢。

■ 攝錄影機的使用注意事項

- 請勿拆卸或重新組裝攝錄影機。
- 請勿使其受到強烈的振動或衝擊。
(手提時注意勿將其跌落。)
- 當雷電接近時，請停止使用。
(如果正在使用交流轉接器，請將其從電源插座上拔下。)
- 切勿將鏡頭對準太陽。
(這樣會損壞攝錄影機的內部零部件。)
- 請勿在高溫或高濕的環境下使用。
- 請勿在水中或水和液體可能會飛濺到的地方使用本機。
(如果在使用交流轉接器中，不慎將其掉入水中時，應從交流插座上將其拔下。)
- 請勿使錄影帶盒朝下。
(這樣將會引起錄影帶的繞帶不均勻。)
- 請勿在灰塵過多的地方插入或取出錄影帶。
- 移動攝錄影機時，請勿將電子尋像器作為移動手柄使用。
- 請勿將任何物體插入攝錄影機的內部，或使水濺入其中。
- 請勿在磁鐵或被磁化的物體附近使用。
- 請勿在有強烈電磁場的地方使用。
(這將降低畫面質量。)
- 請勿在靠近電視機或收音機之處使用。
(這將引起畫面變形以及接收的聲音失真。)
- 請勿在有蒸氣或油煙處使用。

Меры предосторожности в отношении видеокамеры

В случае ненормального функционирования этого устройства (например, когда из него выходит дым или необычный запах) прекратите пользование устройством немедленно и проконсультируйтесь с квалифицированным специалистом по техобслуживанию.

■ Меры предосторожности при использовании видеокамеры

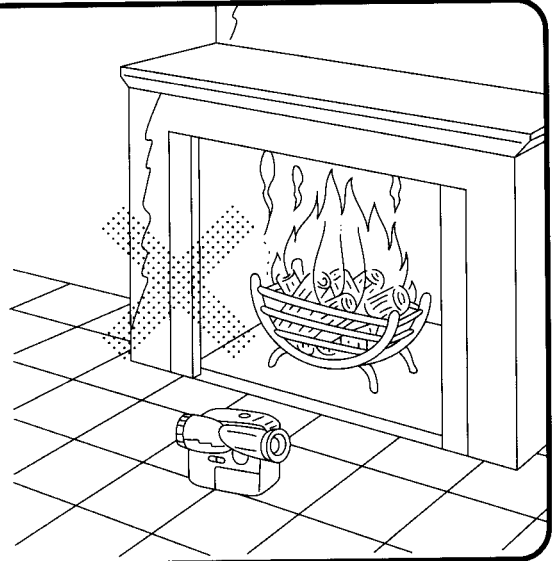
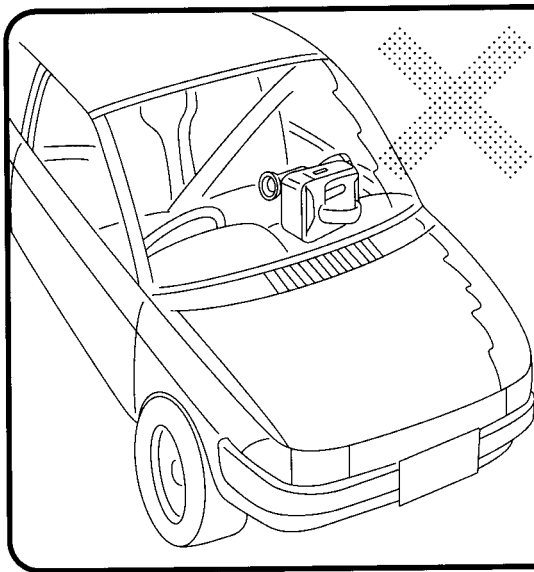
- Не разбирайте и не переделывайте видеокамеру.
- Не подвергайте видеокамеру сильным вибрациям или ударам.
(Обращайтесь с видеокамерой осторожно для предотвращения случайного ее урона.)
- Прекратите пользование видеокамерой при приближении грозы.
(Если используется адаптер переменного тока, отключите его от сети.)
- Не направляйте объектив на солнце.
(Это может привести к повреждению внутренних частей видеокамеры.)
- Не используйте видеокамеру в местах с повышенной температурой или влажностью.
- Не используйте видеокамеру, погруженной в воду, а также в местах, где на нее могут попасть брызги воды или другой жидкости.
(Если видеокамера случайно упала в воду, при использовании адаптера переменного тока, отсоедините его от сети.)
- Не используйте видеокамеру в положении кассетным отсеком вниз.
(Это может вызвать неравномерное наматывание ленты.)
- Не вставляйте и не вынимайте видеокассету в запыленных местах.
- При переноске видеокамеры не держите ее за видеодискатель.
- Не вставляйте в видеокамеру никакие посторонние предметы и не впрыскивайте в нее воду.
- Не используйте видеокамеру вблизи магнитов или намагниченных предметов.
- Не используйте видеокамеру в местах с сильным электрическим полем.
(Это может отрицательно сказаться на качестве изображения.)
- Не используйте видеокамеру вблизи телевизора или радио.
(Это может привести к искажению приема видео или звукового сигнала.)
- Не используйте видеокамеру в местах с присутствием водяных или маслянистых паров.

إحتياطات خاصة بكاميرا الفيديو السينمائية

في حالة حدوث التشغيل غير الطبيعي (على سبيل المثال، إذا كانت الوحدة ينبعث منها دخان أو رائحة ما غريبة)، قم بإيقاف تشغيل الوحدة في الحال وإستشر فني الصيانة المؤهل.

■ إحتياطات عند إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية

- لا تفكك أو تعيد تركيب الكاميرا .
- لا تعرضها إلى إهتزازات قوية أو صدمات .
(تناولها بكل حرص وعناية لمنع سقوطها بصورة عرضية.)
- عند إقتراب عاصفة رعدية ، أوقف إستخدامها .
(إذا كان محوّل التيار المتردد في حالة إستخدام ، أفصله من بريزة توصيل التيار.)
- لا توجّه العدسة إلى الشمس.
(هذا يمكن أن يتلف الأجزاء الداخلة لكاميرا الفيديو السينمائية .)
- لا تستعملها في الأماكن ذات الحرارة العالية والرطوبة العالية .
- لا تستخدمها في الماء أو في الأماكن التي قد يتناثر فيها الماء أو سائل آخر ما على الكاميرا .
(إذا سقطت عرضياً في الماء أثناء إستخدام محوّل التيار المتردد ، أفصله من بريزة التيار الكهربائي.)
- لا تستخدمها مع إتجاه حجيرة الكاسيت لأسفل.
(هذا يمكن أن يسبب لف غير مستوي للشريط.)
- لا تقوم بإدخال أو نزع شريط الفيديو في أماكن متربة.
- لا تستخدم معيّن المنظر كمقبض حمل عند نقل كاميرا الفيديو السينمائية.
- لا تقوم بإدخال أي أشياء غريبة في كاميرا الفيديو السينمائية ولاتسكب الماء عليها .
- لا تستخدمها قرب المجالات المغنطيسية أو الأشياء المغنطة.
- لا تستخدمها في المناطق ذات المجالات الكهربائية القوية
(هذا يمكن أن يؤثر تأثيراً سلبياً على جودة الصورة .)
- لا تقم بتشغيلها بالقرب من جهاز التلفزيون أو الراديو.
- (هذا يمكن أن يؤدي إلى تشويه إستقبال الصورة و الصوت.)
- لا تستخدمها في الأماكن التي يوجد بها بخار ماء أو دخان به زيوت.



ENGLISH

■ Precautions When Storing the Movie Camera

- Do not store this Movie Camera in the following places:
 - Places exposed to direct sunlight.
 - Places with high temperature and high humidity (e.g. in a closed car or in a bathroom).
 - Near heaters.
- Do not leave it in direct contact with rubber or plastic products for a long time.
- Keep it out of reach of children.

■ Precautions When Transporting the Movie Camera

- When not actually recording, carry it in a camera bag or camera case for maximum protection.
- Keep the packing materials. When transporting it in the future, pack it in the same way as you purchased it.

If the Video Heads Become Clogged with Dirt, Recording Clean Pictures Is No Longer Possible.

■ Symptoms of Dirty Video Heads

- When the following symptoms occur, the video heads are clogged.
 - ① The "U11/⊗" Indication on the LCD Monitor flashes. (When recording immediately after replacing the video cassette, this indication may disappear temporarily.)
 - ② The picture is distorted.
- When the above symptoms occur, consult qualified personnel.
- When the video heads are excessively clogged, the Movie Camera's recording and playback capacity is impaired.

中文

■ 存放攝錄影機時的注意事項

- 請勿將攝錄影機存放在下列場所：
 - 暴露在直射陽光之處。
 - 高溫或高濕之處（例如：在關閉的汽車或浴室內）。
 - 靠近加熱器之處。
- 請勿讓本機與橡膠或塑料物品長期接觸。
- 置於兒童觸摸不到之處。

■ 運輸攝錄影機時的注意事項

- 如果不實際拍攝時，請將其放在攝錄影機攜帶包或攝錄影機攜帶箱內攜帶，以獲得最佳保護。
- 請保存好包裝材料。當將來需要搬運時，請按購買時同樣的方法，將其包裝好。

如果錄影磁頭被污垢堵塞，則無法拍攝清晰畫面。

■ 錄影磁頭污垢現象

- 如果發生如下現象，說明錄影磁頭已經被堵塞。
 - ① 液晶顯示監視器中的 "U11/⊗" 指示閃爍。（當更換錄影帶後，立即開始拍攝時，該指示可能會暫時消失。）
 - ② 畫面失真。
- 如果發生上述現象，請洽詢專業人員。
- 當錄影磁頭嚴重堵塞時，攝錄影機的錄影和放影能力將大為降低。

■ **Меры предосторожности при хранении видеокамеры**

- Не храните эту видеокамеру в следующих местах:
 - В местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей.
 - В местах с повышенной температурой или влажностью (например, в закрытой машине или ванной комнате).
 - Около нагревательных устройств.
- Не оставляйте видеокамеру на продолжительное время в прямом контакте с изделиями из резины или пластика.
- Держите видеокамеру подальше от детей.

■ **Меры предосторожности при транспортировке видеокамеры**

- Переносите видеокамеру в сумке или футляре для видеокамеры для максимального предохранения в случае, если не производите съемку.
- Не выбрасывайте упаковку. При транспортировке видеокамеры в будущем упакуйте ее таким же образом, как она была упакована во время покупки.

Съемка качественного изображения становится невозможной в случае загрязнения видеоголовки.

■ **Симптомы, указывающие на загрязнение видеоголовки**

- Видеоголовки являются загрязненными при появлении следующих симптомов.
 - ① На ЖКИ видеомониторе мигает индикация "U11/🔄". (Эта индикация может временно исчезнуть при съемке непосредственно после смены видеокассеты.)
 - ② Наблюдаются искажения изображения.
- В этом случае проконсультируйтесь со специалистом по техобслуживанию.
- При сильном загрязнении видеоголовки записывающие и воспроизводящие возможности видеокамеры сильно ухудшаются.

■ **إحتياطات عند تخزين كاميرا الفيديو السينمائية**

- لا تخزن هذه الكاميرا السينمائية في الأماكن التالية:
 - الأماكن المعرضة لضوء الشمس المباشر.
 - الأماكن ذات درجة الحرارة العالية والرطوبة العالية ، (مثال، في سيارة مغلقة أو في حمام) .
 - بالقرب من الدفايات.
- لا تتركها في تلامس مباشر مع منتجات البلاستيك أو المطاط لفترة طويلة من الزمن.
- إحتفظها بعيداً عن متناول الأطفال.

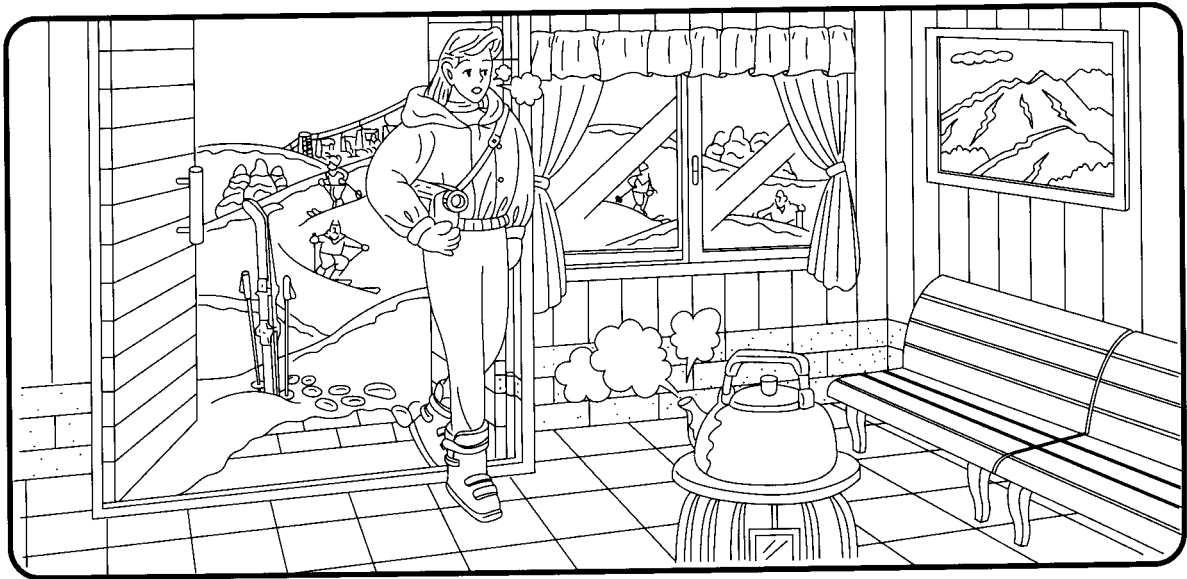
■ **إحتياطات عند نقل كاميرا الفيديو السينمائية**

- عند عدم التصوير الفعلي، إحملها في حقيبة كاميرا أو صندوق كاميرا للحماية الكاملة.
- إحتفظ مواد التعبئة عند نقلها في المستقبل، قم بتعبئتها بنفس الطريقة التي إشتريتها بها.

إذا أصبحت رؤوس الفيديو ملوثة بالأوساخ، لن يعد تصوير الصور النقية ممكناً.

■ **أعراض تلوث رؤوس الفيديو**

- عندما تحدث الأعراض التالية، تكون رؤوس الفيديو ملوثة.
 - ① يومض البيان "U11/🔄" على شاشة المراقبة LCD. (عند التصوير في الحال بعد إستبدال شريط الفيديو، قد يختفي هذا البيان مؤقتاً.)
 - ② الصورة مشوشة.
- عند حدوث الاعراض السابقة، إستشر أخصائي الصيانة المؤهل.
- عندما يحدث إتساخ شديد لرؤوس الفيديو، تتدهور قدرة التسجيل وإعادة العرض لكاميرا الفيديو السينمائية.



ENGLISH

Precautions against Condensation

■ Symptoms of Condensation

If the following symptoms occur, condensation has formed inside the Movie Camera.

- ❶ The Condensation Indication "U10/☁" on the LCD Monitor flashes.
(A few seconds later, the Movie Camera automatically turns itself off.)
- ❷ When turning on the Movie Camera, it turns itself off.
(However, the Movie Camera also turns off when the Battery Pack is exhausted!)

■ Remedy

1. Wait a few hours before operating the Movie Camera again.
(The actual time depends on the surrounding conditions.)
2. Turn on the Movie Camera.
3. Confirm that the Condensation Indication is not displayed any more.
4. For added safety, wait about 1 more hour.

■ Notes about Condensation

- Condensation can form when the Movie Camera is suddenly brought from cold surroundings to a place which is hot or humid. To prevent condensation from forming in such a case, keep it in a tightly closed plastic bag or something similar for 1 to 2 hours before recording or storing the Movie Camera at the new place.
- Since condensation forms gradually, there may already be some condensation inside the Movie Camera even before the Condensation Indication begins to flash.
- In an extremely cold place, condensation may freeze. As the Movie Camera cannot detect ice, the Condensation Indication does not appear before the ice melts.

中文

凝結濕氣的注意事項

■ 凝結濕氣的現象

如果發生下述現象，說明攝錄影機內部已經形成了濕氣。

- ❶ 濕氣凝結指示 "U10/☁" 在液晶顯示監視器中閃爍。
(幾秒鐘後，攝錄影機將自動關閉電源。)
- ❷ 當打開攝錄影機的電源時，攝錄影機自動將電源關閉。
(然而，當電池組耗盡時，攝錄影機也會自動關閉電源。)

■ 處理方法

1. 等待幾個小時後，再重新操作攝錄影機。
(實際的等待時間取決於環境條件。)
2. 打開攝錄影機的電源。
3. 確認濕氣指示不再顯示。
4. 為了保險起見，請再等待一個小時。

■ 凝結濕氣須知

- 將攝錄影機突然從寒冷的環境帶到氣溫高、濕度大的地方時，會凝結濕氣。為了防止在這種情況下凝結濕氣，在新的地方進行拍攝或存放之前，應該將攝錄影機放入密封的塑料包或類似物品內，保存 1 ~ 2 個小時。
- 由於濕氣是逐漸凝結的，在攝錄影機的濕氣凝結指示閃爍之前，內部可能已經凝結了濕氣。
- 在非常寒冷的環境下，濕氣可能會凍結或結成霜，由於攝錄影機不能感應霜的狀態，濕氣指示在霜融化成水滴後才會顯示。

Меры предосторожности во избежание конденсации влаги

■ Симптомы, указывающие на конденсацию влаги

Конденсация влаги сформировалась внутри видеокамеры в случае появления следующих симптомов.

- ❶ На ЖКИ видеомониторе мигает индикация конденсации влаги "U10/☁".
(Через несколько секунд произойдет автоматическое выключение видеокамеры.)
- ❷ При включении видеокамеры она самовыключается.
(Заметьте, что видеокамера самовыключается также в случае истощения батарейного блока!)

■ Меры

1. Подождите несколько часов перед тем, как использовать видеокамеру снова.
(Продолжительность времени зависит от окружающих условий.)
2. Включите видеокамеру.
3. Убедитесь в том, что индикация конденсации влаги уже не показывается.
4. Подождите еще один час для надежности.

■ Заметки относительно конденсации влаги

- Конденсация влаги может сформироваться при внесении видеокамеры из холодного окружения в теплое или влажное место.
Для предотвращения конденсации влаги держите видеокамеру в плотно закрытом пластиковом пакете и т.п. в течение 1 или 2 часов перед съемкой или хранением видеокамеры в новом месте.
- Так как конденсация влаги образуется постепенно, некоторое количество влаги может быть уже сконденсировано внутри видеокамеры еще до того, как индикация конденсации начнет мигать.
- В очень холодном месте может произойти замерзание влаги с превращением ее в изморозь. Так как видеокамера не может распознать изморозь, индикация конденсации не будет высвечиваться до тех пор, пока изморозь не растает, превратившись во влагу.

إحتياطات ضد التكاثف

■ أعراض التكاثف

إذا حدثت الأعراض التالية، يكون التكاثف قد تكون بالفعل داخل كاميرا الفيديو.

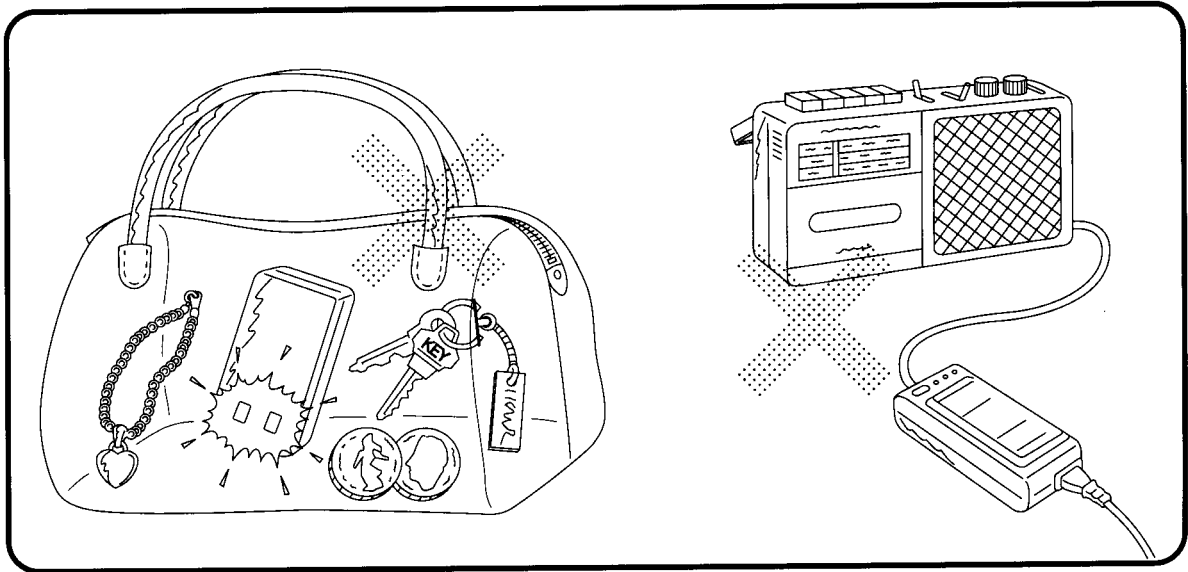
- ❶ يومض بيان التكاثف "U10/☁" على شاشة المراقبة LCD.
(بعد مضي عدة ثواني، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بإدارة نفسها أوتوماتيكياً إلى وضع القفل.)
- ❷ عند إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل، تقوم بإدارة نفسها إلى وضع القفل.
(مع ذلك تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بإدارة نفسها أيضاً إلى وضع القفل عند نفاذ شحنة مجموعة البطارية !)

■ العلاج

1. إنتظر بضعة ساعات قبل تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى.
(يعتمد الوقت الفعلي على أحوال البيئة المحيطة.)
2. أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
3. تأكد أن بيان التكاثف لم يعد معروضاً.
4. للامان الإضافي، إنتظر لمدة ساعة واحدة إضافية تقريباً.

■ ملاحظات عن التكاثف

- يمكن أن يحدث التكاثف عند إنتقال كاميرا الفيديو السينمائية فجأة من ظروف بيئية باردة إلى مكان ساخن أو رطب.
- لمنع التكاثف من التكون في مثل هذه الحالة، إحفظها في حقيبة بلاستيك مغلقة جيداً أو في شيء مماثل لمدة ساعة أو ساعتين قبل التصوير أو تخزين الكاميرا في المكان الجديد.
- حيث أن التكاثف يتكون تدريجياً، يمكن أن يوجد بالفعل بعض التكاثف بداخل كاميرا الفيديو السينمائية حتى قبل أن يبدأ بيان التكاثف في الوميض.
- في المكان الشديد البرودة، يمكن أن يتجمد التكاثف ويتحول إلى صقيع. حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية لا تستطيع إكتشاف الصقيع، لا يظهر بيان التكاثف حتى ينوب الصقيع ويتحول إلى قطرات ماء دقيقة جداً.



ENGLISH

Precautions for the Battery Pack

■ Cautions for Use

To prevent leakage, excessive rise in temperature and explosion, be sure to observe the following points:

1. Use only the specified AC Adaptor or the optional Car Battery Charger to charge the Battery Pack.
When the operation time even after proper charging is too short for normal use, the service life of the Battery Pack has reached its end. (It can be charged approx. 200 times.)
2. Make sure that no metal objects touch (short-circuit) the connectors of the Battery Pack. (When carrying it in a bag or similar, take care that keys, coins, etc. do not come in contact with it.)
3. Do not heat the Battery Pack or throw it into a fire.
4. Do not apply solder to the Battery Pack and do not disassemble or reconstruct it.
5. Always make sure that the contacts are clean.
6. If the Battery Pack becomes too warm, a protection function is activated and it puts the Battery Pack temporarily out of operation.
7. If the Movie Camera has turned off automatically because the Battery Pack has become exhausted, remove the Battery Pack before connecting the DC Input Cable of the AC Adaptor to the Movie Camera to continue recording, otherwise the Movie Camera cannot be turned on.
8. When the Battery Pack is not used, store it in a cool and dry place.
9. Do not dispose of the exhausted Battery Pack with your household waste. When purchasing a new Battery Pack, return the old Battery Pack to your dealer for environmentally correct disposal.

Precautions for the AC Adaptor

■ Cautions for Use

- Before connecting the AC Adaptor to an AC mains socket, confirm that the local AC mains voltage and frequency are within the voltage and frequency range specified on the rating plate.
- Do not use it for any purpose other than supplying the Movie Camera with power and charging the Battery Pack.
- Do not operate it very close to the Movie Camera or a radio, TV etc.
- When unplugging the AC Mains Cable, pull it by the plug, not by the cable.
- Do not bend the cables excessively.
- Do not expose the cables to high temperature and chemicals.
- Do not handle the AC Adaptor with wet hands.
- Before cleaning the AC Adaptor, make sure that it is disconnected from the AC mains socket.

中文

電池組的注意事項

■ 使用注意

爲了防止洩漏，過度昇溫和爆炸，請一定遵守下列各點：

1. 給電池組充電時，請只使用專用的交流轉接器或汽車蓄電池充電器。
在正常使用時，即使是剛剛充完電，電池組的操作時間也過於短暫的話，說明電池組的壽命已經快結束了（電池組大約可以充電200次）。
2. 請注意勿使金屬物體與電池組的連接端相碰（短路）。（常用攜帶包之類攜帶電池組外出時，請注意勿使鑰匙、硬幣等與電池組接觸。）
3. 請勿對電池組加熱或將其投入爐火中。
4. 請勿對電池組使用電烙鐵，也勿拆卸或重新組裝電池組。
5. 要使連接端常保清潔。
6. 如果電池組變得太熱，保護功能將啓動，使電池組暫時不能工作。
7. 當電池組電力耗盡，攝錄影機電源自動關閉時，在向攝錄影機連接交流轉接器的直流輸入纜線之前，請先取下電池組，否則攝錄影機的電源將無法打開。
8. 電池組不用時，請將其保存在陰涼乾燥處。
9. 請勿將廢電池組與家庭一般垃圾一起扔掉。購買新的電池組時，爲保護環境，請將舊電池組交給銷售商店。

交流轉接器的注意事項

■ 使用注意

- 將交流轉接器插到電源插座之前，請確認交流電源的電壓和頻率是否在額定銘牌規定的範圍之內。
- 請勿將交流轉接器用於給攝錄影機供電，或給電池組充電之外的其它目的。
- 不能過於靠近攝錄影機、收音機或電視機等進行操作。
- 拔掉交流電源線時，請握住插頭，而不要拉扯電源線。
- 請勿過分彎折電源線。
- 請勿將電源線暴露於高溫或化學物品之環境下。
- 請勿用濕手處理交流轉接器。
- 在清掃交流轉接器之前，必須確認其已經與交流電源插座完全分開。

Меры предосторожности для батареиного блока

■ Меры предосторожности по использованию

Для предотвращения утечки, чрезмерного повышения температуры и взрыва убедитесь в соблюдении следующих пунктов:

1. Используйте только специальный адаптер переменного тока или опциональное автомобильное зарядное устройство батарей для зарядки батарейного блока. Если даже после надлежащей зарядки время функционирования батарейного блока слишком коротко для нормального использования, то время службы батарейного блока истекло. (Блок может быть заряжен приблизительно 200 раз.)
2. Удостоверьтесь в отсутствии возможности контактирования (короткого замыкания) металлических объектов с разъемами батарейного блока. (При переноске его в сумке или чем-либо подобном исключите возможность его контактирования с ключами, монетами и т.д.)
3. Не нагревайте батарейный блок и не бросайте его в огонь.
4. Не пытайтесь припаявать ничего к батарейному блоку, не разбирайте и не переделывайте его.
5. Всегда удостоверьтесь, что контакты чистые.
6. В случае избыточного нагрева батарейного блока активизируется защитная функция, которая временно выводит батарейный блок из функционирования.
7. В случае, когда батарейный блок разрядился, и видеочасть автоматически отключилась, снимите батарейный блок перед подсоединением входного шнура постоянного тока от адаптера переменного тока к видеочасти для продолжения съемки, в противном случае, включение видеочасти невозможно.
8. В случае, если батарейный блок не используется, храните его в сухом и прохладном месте.
9. Не выбрасывайте батарейный блок с домашним мусором. Покупая новый батарейный блок, возвратите старый батарейный блок в Ваш специализированный магазин с целью его правильной переработки, безопасной для окружающей среды.

Меры предосторожности для адаптера переменного тока

■ Меры предосторожности по использованию

- Перед подсоединением батарейного блока к сетевой розетке убедитесь в том, что напряжение и диапазон частот, указанные на пластинке номиналов, соответствуют местному сетевому напряжению и частоте.
- Не используйте адаптер ни для каких других целей, кроме питания видеочасти или зарядки батарейного блока.
- Не используйте адаптер очень близко к видеочасти или радио, ТВ и т.п.
- При отсоединении сетевого шнура питания следует держать его за вилку, а не за шнур.
- Не следует излишне перегибать кабели.
- Не подвергайте кабели воздействию температуры или химикатов.
- Не прикасайтесь к адаптеру переменного тока мокрыми руками.
- Перед чисткой адаптера переменного тока убедитесь в том, что он отсоединен от сетевой розетки.

Иحتياطيات من أجل مجموعة البطارية

■ تنبيهات من أجل الإستخدام

لمنع التسرب، والإرتفاع المزماد لدرجة الحرارة، والإنتفجار، إحرص على ملاحظة النقاط التالية:

1. إستخدم محوّل التيار المترد أو شاحن بطارية السيارة المحدد فقط لشحن مجموعة البطارية. عندما يكون وقت التشغيل حتى بعد الشحن السليم قصيراً جداً بالنسبة للإستخدام المعتاد، يكون عمر خدمة مجموعة البطارية قد شارف على الإنتهاء. (يمكن شحنها 200 مرة تقريباً.)
2. تأكد ألا تلامس أي أجزاء معدنية (دائرة قصر) موصلات مجموعة البطارية. (عند حملها في حقيبة، أو في شيء مماثل، راعي الحرص ألا تلامسها المفاتيح، العملات المعدنية، الخ.)
3. لا تسخن مجموعة البطارية أو تلتقيها في النار.
4. لا تلتف مجموعة البطارية ولا تفككها أو تعيد بناؤها من جديد.
5. إحرص دائماً أن تكون نقاط التلامس نظيفة.
6. إذا أصبحت مجموعة البطارية دافئة جداً، تم تنشيط وظيفة الوقاية التي تضع مجموعة البطارية مؤقتاً خارج التشغيل.
7. إذا أديرت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الإيقاف أوتوماتيكياً لأن مجموعة البطارية أصبحت مستهلكة، إنزع مجموعة البطارية قبل توصيل كبل دخول التيار المستمر لحول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية لمواصلة التسجيل، وإلا لن يمكن إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
8. عند عدم إستخدام مجموعة البطارية، خزنها في مكان بارد وجاف.
9. لا تتخلص من مجموعة البطارية المستهلكة مع نفايات المنزل. عند شراء مجموعة بطارية جديدة، أعد مجموعة البطارية القديمة إلى الوكيل الموجود بالقرب منك لتحقيق أسلوب تخلص سليم للحفاظ على البيئة.

إحتياطيات من أجل محوّل التيار المتردد

■ تنبيهات من أجل الإستخدام

- قبل توصيل محوّل التيار المتردد إلى مقبس توصيل التيار المتردد، تأكد أن فولطية وتردد مصدر التيار المتردد المحلي في نطاق الفولطية والتردد المبينة على لوحة المعايير.
- لا تستخدمه من أجل أي غرض آخر خلاف إمداد كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة وشحن مجموعة البطارية.
- لا تشغله على مقربة شديدة من كاميرا الفيديو أو جهاز راديو، جهاز تليفزيون الخ.
- عند فصل كبل توصيل التيار، إفضله من القابس، وليس من الكبل.
- لا تشي الكبلات بصورة زائدة.
- لا تعرض الكبلات لدرجة حرارة عالية أو الكيماويات.
- لا تمسك محول التيار المتردد بيدين مبتلئين.
- قبل تنظيف محول التيار المتردد، تأكد أنه تم فصله من مصدر التيار الرئيسي.

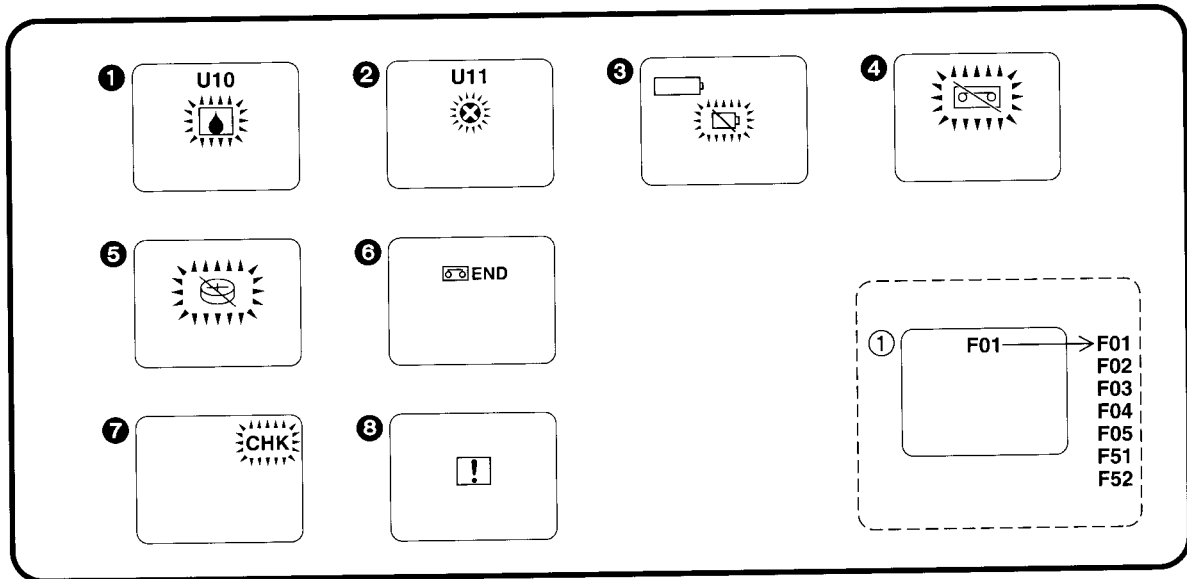
Симптом	Причина	Действие	Страницы
●Видеокамера не включается.	●Батарейный блок не присоединен.	●Присоедините правильно батарейный блок.	19
	●Батарейный блок не заряжен.	●Зарядите батарейный блок.	15
	●Адаптер переменного тока не подсоединен.	●Подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере правильно.	63
●Видеокамера быстро выключается.	●Батарейный блок истощен.	●Используйте полностью заряженный батарейный блок.	15
	●Съемки были прекращены более чем на 6 минут.	●Поверните переключатель [POWER] к камере для ее выключения, а затем снова поверните его от камеры.	37
	●Внутри образовалась влага.	●Подождите несколько часов.	125

Съемки

●В видискателе не появляется изображение.	●ЖКИ видеомонитор открыт.	●Надежно закройте ЖКИ видеомонитор.	25
	●Переключатель [POWER] повернут к камере.	●Поверните его от камеры.	37
	●Колпачок объектива одет на объектив.	●Снимите колпачок.	23
	●Активизирована функция экономии потребляемой мощности батарей.	●Держите видеокамеру в горизонтальном положении.	45
●Изображение в ЖКИ видеомониторе нечеткое.	●Качество изображения не отрегулировано.	●Подрегулируйте качество изображения.	27
●Индикации в видискателе видны нечетко.	●Окуляр не отрегулирован.	●Отрегулируйте с помощью корректора окуляра.	29
	●Линзы покрыты грязью и пылью.	●Почистите линзы в корректоре окуляра.	61
●Невозможно начать съемку.	●Язычок предохранения записи от стирания на вставленной видеокассете выломан.	●Заклейте отверстие, где был язычок, клейкой лентой.	59
	●Кассета не вставлена.	●Вставьте видеокассету с неповрежденным язычком предохранения записи от стирания.	23
	●Лента достигла своего конца.	●Вставьте новую видеокассету.	23
●Невозможна запись даты и времени.	●Дата и время не были установлены.	●Установите дату и время.	69
●Дата и время не индицируются на дисплее.	●Кнопка [DATE/TIME] не нажата.	●Нажмите кнопку [DATE/TIME].	71
	●Встроенная литиевая батарея истощилась.	●Зарядите встроенную литиевую батарею.	73
●Нажатие кнопки Старт/Стоп два раза в режиме съемки приводит к паузе в несколько секунд в записи.	●Съемка может быть возобновлена только после завершения операции остановки.	●Это нормально и не является неполадкой.	—

Воспроизведение

●Изображение при воспроизведении не появляется.	●Переключатель [POWER] повернут к камере.	●Поверните его от камеры и нажмите кнопку [VCR/CAMERA] так, чтобы высветилась индикаторная лампа "VCR".	49
	●Видеокамера не подсоединена к телевизору или подсоединена неправильно.	●Подсоедините видеокамеру к телевизору надлежащим образом.	117
	●Выбран неправильный канал на телевизоре.	●Выберите правильный канал.	—
●В изображении отсутствует цветность.	●Настройка цветности в телевизоре была сделана неправильно.	●Подрегулируйте регулятор цветности в телевизоре.	—
●Изображение не цветное или искажено.	●Не правильно настроен трекинг.	●Подрегулируйте трекинг на видеокамере.	55
●Изображение содержит шумовые полосы.	●Производится ускоренное воспроизведение в прямом или обратном направлении или воспроизведение стоп-кадра.	●Это не неполадка.	57



ENGLISH

Indications in the Viewfinder/on the LCD Monitor

Warning/Alarm Indications

- 1 Condensation (→ 124)**
- 2 Video Head Clogging (→ 122)**
- 3 Remaining Battery Power**
When the last segment of this indication has disappeared, the "CAMERA" Indication Lamp flashes for a few seconds, and then the Movie Camera automatically switches off. Replace the Battery Pack with a fully charged one.
- 4 Tape**
When no video cassette is inserted, or when the tab of the inserted video cassette is broken out, this indication flashes. Insert a video cassette with intact tab.
- 5 Built-in Lithium Battery (→ 72)**
The built-in Lithium Battery is exhausted; charge it.
- 6 End of the Tape**
When the tape has reached its end, this indication lights. Insert a new video cassette.
- 7 Anti-Ground-Recording (→ 46)**
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
(only displayed in the Viewfinder)
- 8 General Warning/Alarm Indication (→ 42)**
When you use the Movie Camera with the LCD Monitor facing forward, this indication is displayed on the LCD Monitor instead of one of the above indications **1** to **6** and **1**.
- ① Error Code**
(Error codes are information for service personnel.)
If the "F" Indication appears on the LCD Monitor, some malfunction has occurred. If the indicated error code is between "F01" and "F05", the Movie Camera will automatically turn itself off one minute after the "CAMERA" Lamp has started to flash. (If the indication is "F51" or "F52", the Movie Camera will not turn off automatically.)
If one of the Error Codes is displayed, write it down and tell it to the service personnel.
F01: Locked Take Up-Reel
F02: Locked Supply-Reel
F03: Locked Unloading Mechanism
F04: Locked Loading Mechanism
F05: Locked Cylinder
F51: Locked Focus Motor
F52: Locked Zoom Motor

中文

電子尋像器/液晶顯示監視器的指示

警告/報警指示

- 1 凝結濕氣 (→124)**
- 2 影像磁頭堵塞 (→122)**
- 3 剩餘電池電力**
當該指示的最後一個方塊消失後, "CAMERA" 指示燈將開始閃爍, 幾秒鐘之後, 攝錄影機自動關閉電源。請更換充足電的電池組。
- 4 錄影帶**
錄影帶未插入或插入的錄影帶上的保險片被去掉時, 該指示閃爍。插入保險片完好的錄影帶。
- 5 內裝鋰電池 (→72)**
內裝鋰電池已經耗盡。請對其充電。
- 6 錄影帶盡頭**
當錄影帶走到盡頭時, 該指示閃爍。請插入新的錄影帶。
- 7 防地面拍攝 (→46)**
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
(僅顯示於電子尋像器中)
- 8 一般警告/報警指示 (→42)**
當您將液晶顯示監視器面朝上使用攝錄影機時, 該指示將替代上述指示 **1** ~ **6** 和 **1** 之一而顯示於液晶顯示監視器上。
- ① 錯誤符號**
(錯誤符號是供維修人員使用的信息。)
當 "F" 指示出現於液晶顯示監視器中時, 表示發生了故障。如果指示的錯誤符號在 "F01" 和 "F05" 之間, 攝錄影機將在 "CAMERA" 指示開始閃爍1分鐘後, 自動關閉電源 (當指示為 "F51" 或 "F52" 時, 攝錄影機將不會自動關閉電源)。
如果顯示了錯誤符號中的某一個符號, 請將其記下, 並告知維修人員。
F01: 收帶輪鎖定
F02: 供帶輪鎖定
F03: 卸載機構鎖定
F04: 裝載機構鎖定
F05: 磁鼓鎖定
F51: 聚焦馬達鎖定
F52: 變焦馬達鎖定

Индикации в видеоискателе/на ЖКИ видеомониторе

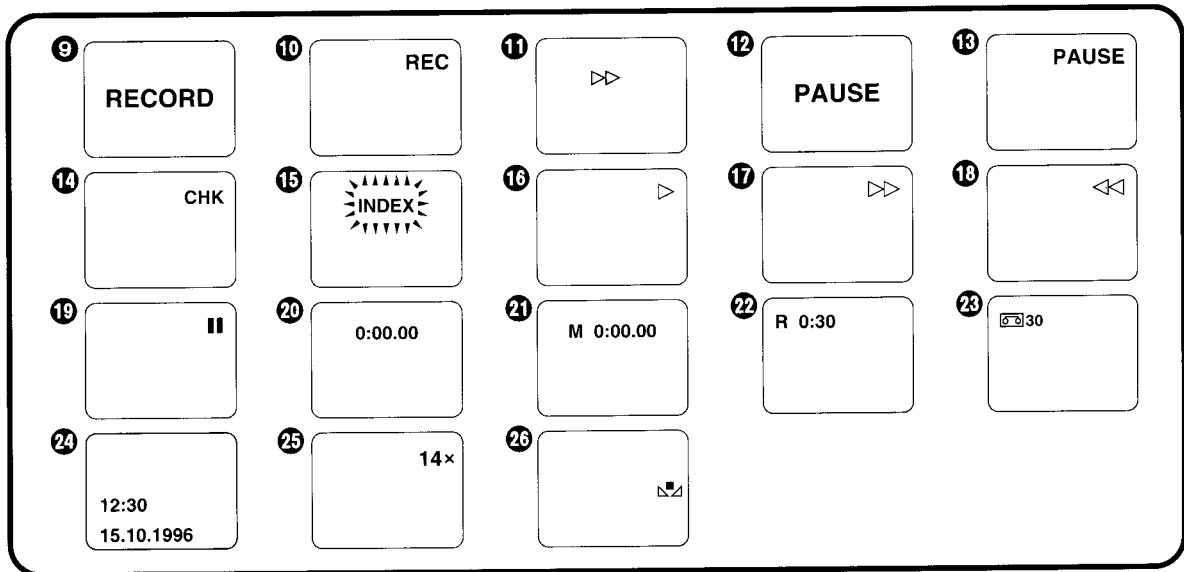
البيانات في معين المنظر/على شاشة المراقبة LCD

■ Индикации предупреждения/предосторожности

- 1 **Конденсация влаги (→ 125)**
- 2 **Загрязнение видеоголовок (→ 123)**
- 3 **Остающийся заряд батареи.**
После исчезновения последнего сегмента этой индикации начинается мигание индикаторной лампы "CAMERA" в течение нескольких секунд, после чего видеокамера автоматически выключается. Замените батарейный блок на полностью заряженный.
- 4 **Лента**
Эта индикация высвечивается в случаях, когда видеокассета не была вставлена или, когда во вставленной видеокассете выломан язычок предохранения записи от стирания. Вставьте видеокассету с невыломанным язычком.
- 5 **Встроенная литиевая батарея (→ 73)**
Литиевая батарея истощилась, зарядите ее.
- 6 **Конец ленты**
Эта индикация загорается при достижении конца ленты. Вставьте новую видеокассету.
- 7 **Проверка предотвращения съемки земли (→ 47)**
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
(Высвечивается только в видеоискателе)
- 8 **Общая индикация предупреждения/предосторожности (→ 43)**
Когда Вы используете видеокамеру с ЖКИ видеомонитором, повернутым вперед, эта индикация высвечивается на ЖКИ видеомониторе вместо одной из вышеуказанных индикаций 1-6 и 1.
- 1 **Код сбоя**
(Коды сбоя являются информацией для специалиста по техобслуживанию.)
Появление на ЖКИ видеомониторе индикации "F" означает, что произошел сбой в работе. Видеокамера автоматически отключится в течение одной минуты после начала мигания лампы "CAMERA" в случае, если индицируется код сбоя от "F01" до "F05". (При индикации кода сбоя "F51" или "F52" автоматическое отключение камеры не происходит.)
В этом случае, запишите код сбоя и проконсультируйтесь у специалиста по техобслуживанию.
F01: блокировка механизма приемной катушки
F02: блокировка механизма подающей катушки
F03: блокировка механизма разгрузки
F04: блокировка механизма загрузки
F05: блокировка механизма цилиндра
F51: блокировка механизма двигателя фокусировки
F52: блокировка механизма двигателя трансформатора

■ بيانات التحذير / التنبيه

- 1 **التكاثف (→125).**
- 2 **تلوث رؤوس الفيديو (→123)**
- 3 **قدرة البطارية المتبقية**
عندما يخفتي القطاع الأخير من البيان، تبدأ لمبة بيان الكاميرا "CAMERA" في الوميض لثواني قليلة، ثم تتحول الكاميرا أوتوماتيكياً إلى وضع القفل. إستبدل مجموعة البطارية بأخرى كاملة الشحن.
- 4 **الشريط**
عند عدم إدخال شريط فيديو كاسيت أو عندما يكون لسان منع المحو بشريط الفيديو كاسيت مكسوراً ، يومض هذا البيان ، أدخل شريط فيديو كاسيت بلسان منع المحو سليم
- 5 **بطارية الليثيوم الداخلية (73 →).**
بطارية الليثيوم الداخلية مستهلكة. إشحنتها.
- 6 **نهاية الشريط**
عندما يكون الشريط قد وصل إلى نهايته ، يضيء هذا البيان . أدخل شريط فيديو جديد .
- 7 **عدم تصوير الأرض (47 →) (NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)**
(تعرض فقط في معين المنظر)
- 8 **بيان التحذير العام/الإنداز (43 →)**
عند إستخدام كاميرا الفيديو مع توجيه شاشة المراقبة LCD إلى الأمام، فإن هذا البيان يعرض على شاشة المراقبة LCD بدلاً من إحدى البيانات الموضحة أعلى 1 إلى 6 و 1.
- 1 **رمز الخطأ**
(رموز الخطأ من أجل معلومات أخصائي الخدمة).
إذا ظهر البيان "F" على شاشة المراقبة LCD، فقد يدل ذلك على وجود خلل ما . إذا كان رمز الخطأ المبين بين "F01" و "F05" ستقوم كاميرا الفيديو السينمائية بإدارة نفسها أوتوماتيكياً إلى وضع القفل بعد بدء ووميض اللبنة "CAMERA" بدقة واحدة (عندما يكون البيان "F51" و "F52" ، لن تدبر كاميرا الفيديو السينمائية نفسها أوتوماتيكياً إلى وضع القفل).
في هذه الحالة ، أكتب رمز الخطأ وأخبره لإخصائي الخدمة.
F01: بكرة الشد مقفلة
F02: بكرة الإمداد مقفلة
F03: تقنية إخراج الشريط مقفلة
F04: تقنية تحميل الشريط مقفلة
F05: الإسطوانة مقفلة
F51: موتور التركيز البؤري مقفل
F52: موتور الزوم مقفل



ENGLISH

■ Recording and Playback Indications

- 9 Recording Mode (large indication) (→ 36)
- 10 Recording Mode (small indication) (→ 36)
- 11 Tape Run Mode (→ 36)
- 12 Recording Pause Mode (large indication) (→ 38)
- 13 Recording Pause Mode (small indication) (→ 38)
- 14 Recording Review Mode (→ 38)
- 15 Recording of Index Signal (→ 38)
- 16 Playback/Camera Search Mode (→ 40, 48)
- 17 Fast Forward/Cue Mode (→ 56)
- 18 Rewind/Review/Camera Search Mode (→ 40, 56)
- 19 Still Playback Mode (→ 56)
- 20 Tape Counter (→ 64)
- 21 Tape Counter with activated Memory Stop Function (→ 64)
- 22 Remaining Tape Time (→ 66)
- 23 Tape Length (→ 66)
- 24 Date and Time (→ 68)
- 25 Zoom Magnification (→ 74)
- 26 Manual White Balance Mode (→ 90)

中文

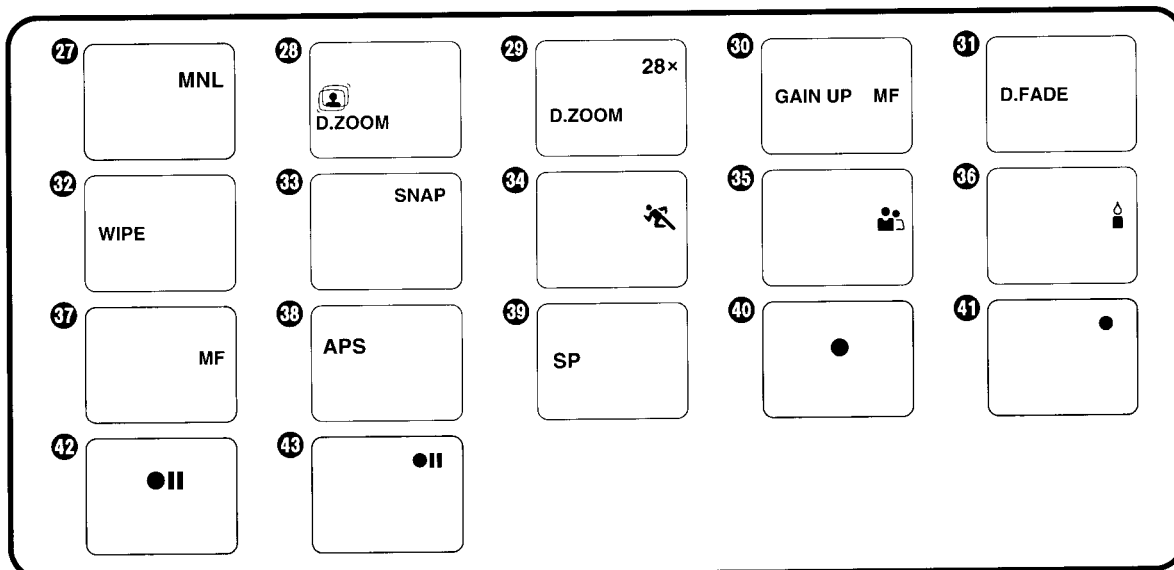
■ 拍攝和放影指示

- 9 拍攝狀態(大的指示) (→36)
- 10 拍攝狀態(小的指示) (→36)
- 11 磁帶運行狀態 (→36)
- 12 拍攝暫停狀態(大的指示) (→38)
- 13 拍攝暫停狀態(小的指示) (→38)
- 14 錄影倒帶尋影狀態 (→38)
- 15 錄製索引信號 (→38)
- 16 放影/攝錄影機尋影狀態 (→40, 48)
- 17 快進/快進尋影狀態 (→56)
- 18 倒帶/倒帶尋影/攝錄影機尋影狀態 (→40, 56)
- 19 靜止放影狀態 (→56)
- 20 磁帶計時器 (→64)
- 21 具備啟動記憶停止功能的磁帶計時器 (→64)
- 22 剩餘磁帶時間 (→66)
- 23 磁帶長度 (→66)
- 24 日期和時間 (→68)
- 25 變焦倍數 (→74)
- 26 手動白色平衡狀態 (→90)

- Индикации при съемке и воспроизведении
- 9 Режим записи (большой формат) (→ 37)
- 10 Режим записи (малый формат) (→ 37)
- 11 Режим прокручивания ленты (→ 37)
- 12 Режим съёмочной паузы (большой формат) (→ 39)
- 13 Режим съёмочной паузы (малый формат) (→ 39)
- 14 Режим обзора записи (→ 39)
- 15 Запись сигналов индексации (→ 39)
- 16 Режим воспроизведения/функция поиска (→ 41, 49)
- 17 Режим ускоренной перемотки или ускоренного воспроизведения в прямом направлении (→ 57)
- 18 Режим ускоренной перемотки или ускоренного воспроизведения в обратном направлении/функция поиска (→ 41, 57)
- 19 Режим стоп-кадра (→ 57)
- 20 Счетчик ленты (→ 65)
- 21 Счетчик ленты с активизированной функцией останова в соответствии с установками памяти (→ 65)
- 22 Оставшееся время на ленте (→ 67)
- 23 Длина ленты (→ 67)
- 24 Дата и время (→ 69)
- 25 Увеличение ЗУМа (→ 75)
- 26 Режим ручной регулировки баланса белого (→ 91)

■ بيانات التسجيل وإعادة العرض

- 9 وضع التسجيل (بيان كبير) (→ 37)
- 10 وضع التسجيل (بيان صغير) (→ 37)
- 11 وضع سرعة التسجيل (→ 37)
- 12 وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل (بيان كبير) (→ 39)
- 13 وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل (بيان صغير) (→ 39)
- 14 وضع مراجعة التسجيل (→ 39)
- 15 تسجيل إشارة فهرسية (→ 39)
- 16 وضع إعادة العرض/بحث الكاميرا (→ 41, 49)
- 17 وضع التقديم السريع/العرض الإشاري (→ 57)
- 18 وضع الترجيع/الإستعراض/ بحث الكاميرا (→ 41, 57)
- 19 وضع إعادة عرض الصورة الساكنة (→ 57)
- 20 عداد الشريط (→ 65)
- 21 عداد الشريط بوظيفة تنشيط الإيقاف بالذاكرة (→ 65)
- 22 الوقت المتبقي للشريط (→ 67)
- 23 طول الشريط (→ 67)
- 24 التاريخ والوقت (→ 69)
- 25 التكبير بالزوم (→ 75)
- 26 وضع الخبط اليدوي لتوازن اللون الأبيض (→ 91)



ENGLISH

- 27 Manual Recording Mode (→ 90, 102)
- 28 Super Image Stabilizer Mode (→ 82)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 29 Digital Zoom Mode (→ 80)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 30 Digital Gain-up Mode (→ 80)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 31 Digital Fade Mode (→ 84)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 32 Digital Wipe Mode (→ 86)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 33 Snapshot Mode (→ 78)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 34 Sports Mode (→ 110)
- 35 Portrait Mode (→ 112)
- 36 Low Light Mode (→ 112)
- 37 Manual Focus Mode (→ 102)
- 38 Power Save Mode (→ 44)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
(only displayed in the Viewfinder)
- 39 Recording Speed Mode (→ 36)
- 40 Recording Mode (Large indication) (→ 42)
- 41 Recording Mode (Small indication) (→ 42)
- 42 Recording Pause Mode (Large indication) (→ 42)
- 43 Recording Pause Mode (Small indication) (→ 42)

•The above Indications 40 to 43 are only displayed when recording with the LCD Monitor facing forward.

中文

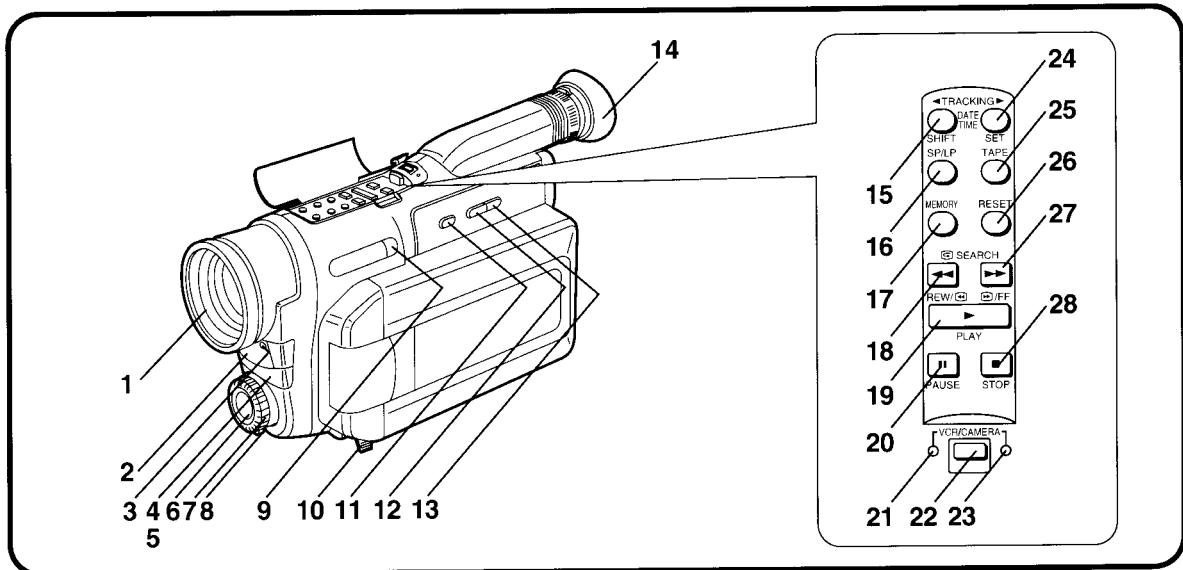
- 27 手動拍攝狀態 (→ 90, 102)
 - 28 超級畫面穩定功能狀態 (→ 82)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
 - 29 數位變焦狀態 (→ 80)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
 - 30 高感應度狀態 (→ 80)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
 - 31 數位淡化狀態 (→ 84)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
 - 32 數位消除狀態 (→ 86)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
 - 33 抓拍狀態 (→ 78)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
 - 34 運動狀態 (→ 110)
 - 35 素描特寫狀態 (→ 112)
 - 36 弱光狀態 (→ 112)
 - 37 手動聚焦狀態 (→ 102)
 - 38 節電狀態 (→ 44)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
(僅顯示於電子尋像器上)
 - 39 錄影速度狀態 (→ 36)
 - 40 錄影狀態 (大指示) (→ 42)
 - 41 錄影狀態 (小指示) (→ 42)
 - 42 錄影暫停狀態 (大指示) (→ 42)
 - 43 錄影暫停狀態 (小指示) (→ 42)
- 上列指示40~43只有在液晶顯示監視器朝前拍攝的情況下才會顯示。

- 27 Ручной режим съемки (→ 91, 103)
- 28 Режим суперстабилизатора изображения (→ 83)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
- 29 Режим цифровой трансфокации (→ 81)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
- 30 Режим высокой чувствительности (→ 81)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
- 31 Режим цифрового плавного введения или плавного выведения (→ 85)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
- 32 Режим цифрового вытеснения (→ 87)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
- 33 Режим моментального "снимка" (→ 79)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
- 34 Режим Спорта (→ 111)
- 35 Режим Портрета (→ 113)
- 36 Режим съемки при низкой освещенности (→ 113)
- 37 Режим ручной фокусировки (→ 103)
- 38 Режим экономии потребляемой мощности батарей (→ 45)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
(Высвечивается только в видеоскатель)
- 39 Индикация скорости записи (→ 37)
- 40 Режим записи (большой формат) (→ 43)
- 41 Режим записи (малый формат) (→ 43)
- 42 Режим съемочной паузы (большой формат) (→ 43)
- 43 Режим съемочной паузы (малый формат) (→ 43)

• Вышеуказанные индикации 40 и 43 высвечиваются только при записи с ЖКИ видеомонитором, повернутым вперед.

- 27 وضع التصوير اليدوي (→ 91, 103)
- 28 وضع مثبت الصورة الفائقة الوضوح (→ 83)
(NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
- 29 وضع الزوم الرقمي (→ 81)
(NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
- 30 وضع الحساسية العالية (→ 81)
(NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
- 31 وضع الإظهار والإخفاء التدريجي الرقمي للصورة (→ 85)
(NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
- 32 وضع المسح الرقمي (→ 87)
(NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
- 33 وضع اللقطة الفوتوغرافية (→ 79)
(NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
- 34 وضع الألعاب الرياضية (→ 111)
- 35 وضع الصورة الفعلية (→ 113)
- 36 وضع الإضاءة الخافتة (→ 113)
- 37 وضع التركيز البؤري اليدوي (→ 103)
- 38 وضع توفير الطاقة (→ 45)
(NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط) (تعرض فقط في معين المنظر)
- 39 وضع سرعة التسجيل (→ 37)
- 40 وضع التسجيل (البيان الكبير) (→ 43)
- 41 وضع التسجيل (البيان الصغير) (→ 43)
- 42 وضع إيقاف المؤقت للتسجيل (البيان الكبير) (→ 43)
- 43 وضع إيقاف المؤقت للتسجيل (البيان الصغير) (→ 43)

• البيانات 40 إلى 43 الموضحة أعلى تعرض فقط عند التسجيل مع توجيه شاشة العرض LCD إلى الأمام.



ENGLISH

Controls and Components

- 1 Lens Cap (→ 22, 90)
- 2 Microphone
- 3 Tally Lamp (→ 36)
- 4 White Balance Sensor (→ 88)
- 5 Remote Control Sensor (→ 30)
- 6 [FOCUS] Button (→ 100, 102)
- 7 Focus Ring (→ 102)
- 8 [AE] Dial (→ 36, 88, 90, 100, 102, 110, 112)
- 9 [DIGITAL] Button (→ 80, 82, 84, 86)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 10 LCD Support Leg (→ 50)
- 11 [FADE] Button (→ 76, 84)
- 12 [DATE/TIME] Button (→ 68, 70)
- 13 [W.B] Button (→ 88, 90)
- 14 Eyecup (→ 60)
- 15 [DATE/TIME/SHIFT • ◀ TRACKING] Button
(→ 54, 68)
- 16 [SP/LP] Button (→ 36, 66)
- 17 [MEMORY] Button (→ 64)
- 18 [◀◀] Button (→ 38, 40, 48, 54, 56)
- 19 [▶] Button (→ 48)
- 20 [■] Button (→ 56)
- 21 "VCR" Indication Lamp (→ 48)
- 22 [VCR/CAMERA] Button (→ 48)
- 23 "CAMERA" Indication Lamp (→ 36)
- 24 [DATE/TIME/SET • TRACKING ▶] Button (→ 54, 68)
- 25 [TAPE] Button (→ 66)
- 26 [RESET] Button (→ 64)
- 27 [▶▶] Button (→ 40, 54, 56)
- 28 [■] Button (→ 48)

中文

控制器和組件

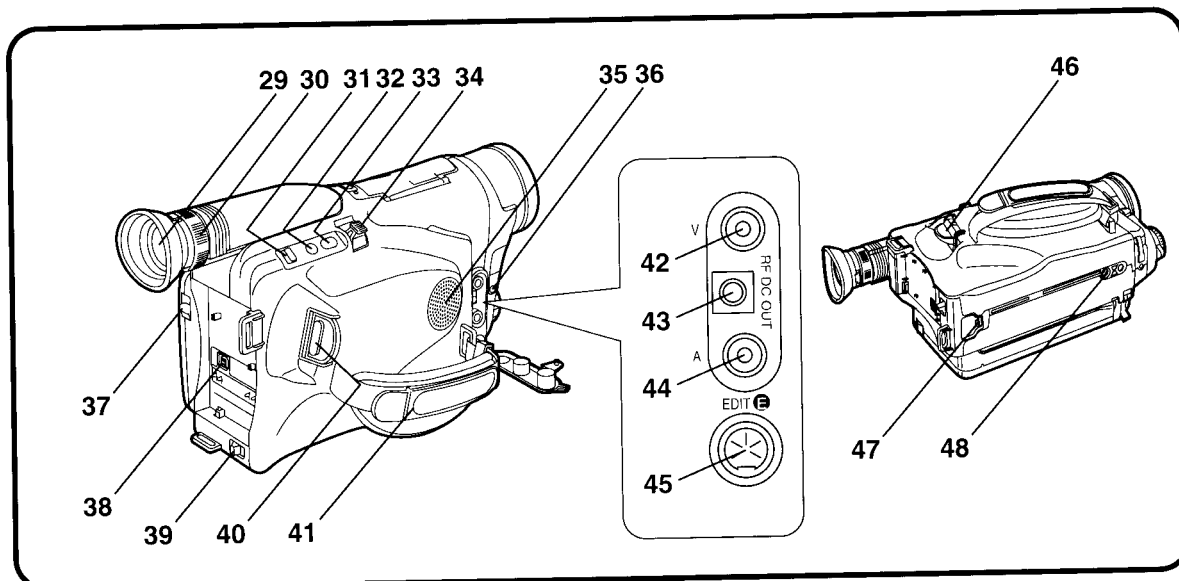
- 1 鏡頭蓋 (→ 22, 90)
- 2 麥克風
- 3 識別燈 (→ 36)
- 4 白色平衡感應器 (→ 88)
- 5 遙控信號接收窗 (→ 30)
- 6 [FOCUS] 鈕 (→ 100, 102)
- 7 聚焦環 (→ 102)
- 8 [AE] 盤 (→ 36, 88, 90, 100, 102, 110, 112)
- 9 [DIGITAL] 鈕 (→ 80, 82, 84, 86)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
- 10 LCD支撐架 (→ 50)
- 11 [FADE] 鈕 (→ 76, 84)
- 12 [DATE/TIME] 鈕 (→ 68, 70)
- 13 [W.B] 鈕 (→ 88, 90)
- 14 眼罩 (→ 60)
- 15 [DATE/TIME/SHIFT • ◀ TRACKING] 鈕 (→ 54, 68)
- 16 [SP/LP] 鈕 (→ 36, 66)
- 17 [MEMORY] 鈕 (→ 64)
- 18 [◀◀] 鈕 (→ 38, 40, 48, 54, 56)
- 19 [▶] 鈕 (→ 48)
- 20 [■] 鈕 (→ 56)
- 21 "VCR" 指示燈 (→ 48)
- 22 [VCR/CAMERA] 鈕 (→ 48)
- 23 "CAMERA" 指示燈 (→ 36)
- 24 [DATE/TIME/SET • TRACKING ▶] 鈕 (→ 54, 68)
- 25 [TAPE] 鈕 (→ 66)
- 26 [RESET] 鈕 (→ 64)
- 27 [▶▶] 鈕 (→ 40, 54, 56)
- 28 [■] 鈕 (→ 48)

**Органы управления и
компоненты**

- 1 Колпачок объектива (→ 23, 91)
- 2 Микрофон
- 3 Лампа копирования (→ 37)
- 4 Датчик баланса белого (→ 89)
- 5 Приемное окошко дистанционного управления (→ 31)
- 6 Кнопка [FOCUS] (→ 101, 103)
- 7 Фокусирующее кольцо (→ 103)
- 8 Циферблат [AE] (→ 37, 89, 91, 101, 103, 111, 113)
- 9 Кнопка [DIGITAL] (→ 81, 83, 85, 87)
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
- 10 Поддерживающая подставка ЖКИ (→ 51)
- 11 Кнопка [FADE] (→ 77, 85)
- 12 Кнопка [DATE/TIME] (→ 69, 71)
- 13 Кнопка [W.B] (→ 89, 91)
- 14 Наглазник (→ 61)
- 15 Кнопка [DATE/TIME/SHIFT • ◀ TRACKING] (→ 55, 69)
- 16 Кнопка [SP/LP] (→ 37, 67)
- 17 Кнопка [MEMORY] (→ 65)
- 18 Кнопка [◀◀] (→ 39, 41, 49, 55, 57)
- 19 Кнопка [▶] (→ 49)
- 20 Кнопка [■] (→ 57)
- 21 Индикаторная лампа "VCR" (→ 49)
- 22 Кнопка [VCR/CAMERA] (→ 49)
- 23 Индикаторная лампа "CAMERA" (→ 37)
- 24 Кнопка [DATE/TIME/SET • TRACKING ▶] (→ 55, 69)
- 25 Кнопка [TAPE] (→ 67)
- 26 Кнопка [RESET] (→ 65)
- 27 Кнопка [▶▶] (→ 41, 55, 57)
- 28 Кнопка [■] (→ 49)

مفاتيح التحكم والأجزاء الأساسية

- 1 غطاء العدسة (→ 23, 91)
- 2 ميكروفون
- 3 لمبة بيان التصوير (→ 37)
- 4 مستشعر إيزان البياض (→ 89)
- 5 نافذة مستشعراتحكم عن بعد (→ 31)
- 6 زر التركيز البؤري [FOCUS] (→ 101, 103)
- 7 حلقة التركيز البؤري (→ 103)
- 8 قرص [AE]
- 9 الزر (→ 37, 89, 91, 101, 103, 111, 113)
[DIGITAL] (→ 81, 83, 85, 87)
(الموديل NV-VX3EN و NV-VX7EN فقط)
- 10 قائم تثبيت الشاشة LCD (→ 51)
- 11 زراالإظهار والإخفاء التدريجي [FADE] (→ 77, 85)
- 12 زر التاريخ/الوقت [DATE/TIME] (→ 69, 71)
- 13 زر إيزان البياض [W.B] (→ 89, 91)
- 14 كأس العين (→ 61)
- 15 زر ترحيل التتابع/التاريخ/الوقت [DATE/TIME/SHIFT • ◀ TRACKING] (→ 55, 69)
- 16 زر العرض القياسي/البطن [SP/LP] (→ 37, 67)
- 17 زر الذاكرة [MEMORY] (→ 65)
- 18 زر التراجع [◀◀] (→ 39, 41, 49, 55, 57)
- 19 زر العرض [▶] (→ 49)
- 20 زر الإيقاف المؤقت [■] (→ 57)
- 21 لمبة بيان مسجل الفيديو كاسيت "VCR" (→ 49)
- 22 زر مسجل الفيديو كاسيت/الكاميرا [VCR/CAMERA] (→ 49)
- 23 لمبة بيان الكاميرا "CAMERA" (→ 37)
- 24 زر ضبط التتابع/التاريخ/الوقت [DATE/TIME/SET • TRACKING ▶] (→ 55, 69)
- 25 زر الشريط [TAPE] (→ 67)
- 26 زر إعادة الضبط [RESET] (→ 65)
- 27 زر التقديم السريع [▶▶] (→ 41, 55, 57)
- 28 زر الإيقاف [■] (→ 49)



ENGLISH

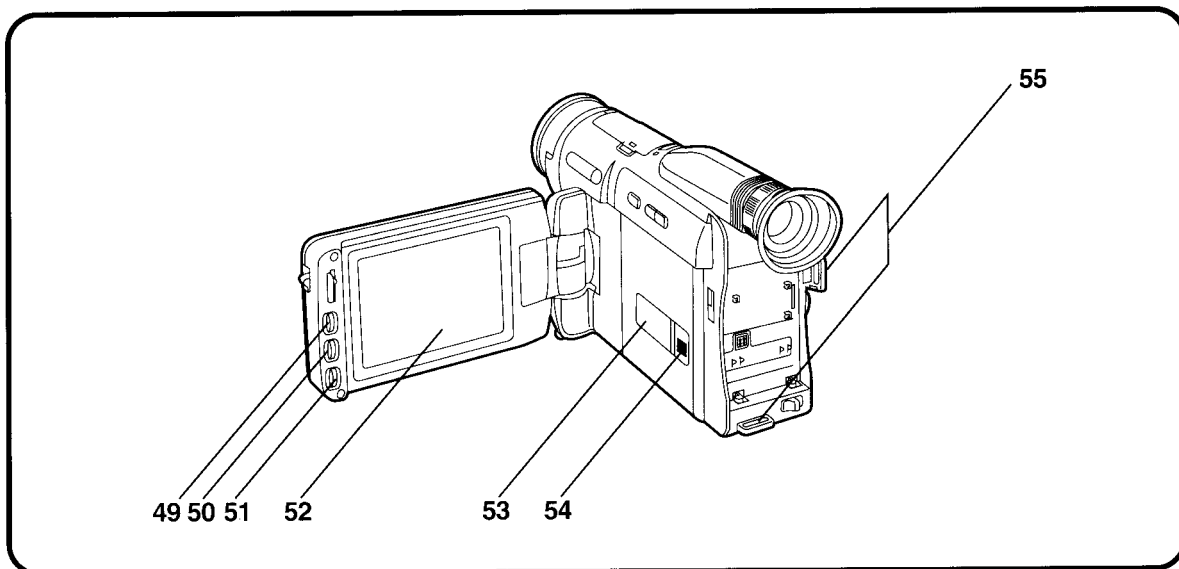
- 29 Viewfinder (→ 28)
- 30 Eyepiece Corrector Ring (→ 28)
- 31 [EJECT ▲] Lever (→ 22, 58)
- 32 [SNAPSHOT REC] Button (→ 78)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 33 [BACKLIGHT] Button (→ 114)
- 34 [W·T] Zoom Lever (→ 74, 80, 90, 102)
- 35 Speaker (→ 48)
- 36 [MIC] Socket
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 37 LCD [OPEN] Lever (→ 22, 24)
- 38 [DC IN] Socket (→ 62)
- 39 [BATTERY EJECT ►] Lever (→ 18, 58)
- 40 Start/Stop Button (→ 36, 38, 40, 76, 84, 86)
- 41 Grip Belt (→ 20)
- 42 [VIDEO OUT] Socket (→ 116, 118)
- 43 [RF DC OUT] Socket (→ 116)
- 44 [AUDIO OUT] Socket (→ 116, 118)
- 45 [EDIT] Socket (→ 118)
- 46 [POWER] Switch (→ 18, 28, 36, 38, 48, 58, 68)
- 47 [POWER SAVE] Switch (→ 44)
(NV-VX7EN and NV-VX3EN only)
- 48 Tripod Receptacle

中文

- 29 電子尋像器(→28)
- 30 目鏡校正控制環(→28)
- 31 [EJECT ▲]柄(→22, 58)
- 32 [SNAPSHOT REC]鈕(→78)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
- 33 [BACKLIGHT]鈕(→114)
- 34 [W·T]變焦柄(→74, 80, 90, 102)
- 35 揚聲器(→48)
- 36 [MIC]插孔
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
- 37 LCD[OPEN]鈕(→22, 24)
- 38 [DC IN]插孔(→62)
- 39 [BATTERY EJECT ►]柄(→18, 58)
- 40 Start/Stop鈕(→36, 38, 40, 76, 84, 86)
- 41 扣抓皮帶(→20)
- 42 [VIDEO OUT]插孔(→116, 118)
- 43 [RF DC OUT]插孔(→116)
- 44 [AUDIO OUT]插孔(→116, 118)
- 45 [EDIT]插孔(→118)
- 46 [POWER]開關(→18, 28, 36, , 38, 48, 58, 68)
- 47 [POWER SAVE]開關(→44)
(僅限於NV-VX7EN和NV-VX3EN)
- 48 三角架連接孔

- 29 Видоискатель (→ 29)
 30 Регулировочное кольцо окуляра (→ 29)
 31 Рычажок [EJECT ▲] (→ 23, 59)
 32 Кнопка [SNAPSHOT REC] (→ 79)
 (Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
 33 Кнопка [BACKLIGHT] (→ 115)
 34 Рычажок ЗУМа [W•T] (→ 75, 81, 91, 103)
 35 Громкоговоритель (→ 49)
 36 Гнездо [MIC]
 (Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
 37 Рычажок ЖКИ видеомонитора [OPEN]
 (→ 23, 25)
 38 Гнездо [DC IN] (→ 63)
 39 Рычажок [BATTERY EJECT ►] (→ 19, 59)
 40 Кнопка Старт/Стоп (→ 37, 39, 41, 77, 85, 87)
 41 Захватывающий ремень (→ 21)
 42 Гнездо [VIDEO OUT] (→ 117, 119)
 43 Гнездо [RF DC OUT] (→ 117)
 44 Гнездо [AUDIO OUT] (→ 117, 119)
 45 Гнездо [EDIT] (→ 119)
 46 Переключатель [POWER]
 (→ 19, 29, 37, 39, 49, 59, 69)
 47 Переключатель [POWER SAVE] (→ 45)
 (Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)
 48 Розетка треножника

- 29 معين المنظر (→ 29)
 30 حلقة التحكم بمصحح العدسة العينية (→ 29)
 31 ذراع إخراج الشريط [EJECT ▲] (→ 23, 59)
 32 زر تسجيل لقطة فوتوغرافية [SNAPSHOT REC] (→ 79)
 (الموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
 33 زر الإضاءة الخلفية [BACKLIGHT] (→ 115)
 34 ذراع الزووم [W•T] (→ 75, 81, 91, 103)
 35 سماعة (→ 49)
 36 مقبس الميكروفون [MIC]
 (الموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
 37 ذراع فتح شاشة المراقبة LCD [OPEN] (→ 23, 25)
 38 مقبس دخل التيار المستمر [DC IN] (→ 63)
 39 ذراع إخراج البطارية [BATTERY EJECT ►] (→ 19, 59)
 40 زر البدء/الإيقاف (→ 37, 39, 41, 77, 85, 87)
 41 حزام المسك (→ 21)
 42 مقبس خرج الصورة [VIDEO OUT] (→ 117, 119)
 43 مقبس خرج التيار المستمر للتردد الرادي [RF DC OUT] (→ 117)
 44 مقبس خرج الصوت [AUDIO OUT] (→ 117, 119)
 45 مقبس التنقيح [EDIT] (→ 119)
 46 مفتاح القدرة [POWER] (→ 19, 29, 37, 39, 49, 59, 69)
 47 مفتاح توفير القدرة [POWER SAVE] (→ 45)
 (الموديل NV-VX7EN و NV-VX3EN فقط)
 48 مقبس الحامل الثلاثي الأرجل



ENGLISH

- 49 [VOLUME] Control (→ 26, 48)
- 50 [BRIGHT] Control (→ 26)
- 51 [COLOUR] Control (→ 26)
- 52 LCD Monitor (→ 24, 42, 50)
- 53 Cassette Compartment (→ 22)
- 54 Cassette Compartment [LOCK] Button (→ 22)
- 55 Shoulder Strap Holders (→ 20, 34)

中文




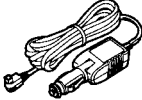

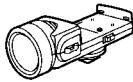
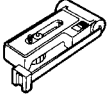






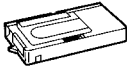

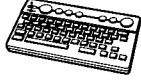
- 49 [VOLUME]調節 (→26, 48)
- 50 [BRIGHT]調節 (→26)
- 51 [COLOUR]調節 (→26)
- 52 液晶顯示監視器 (→24, 42, 50)
- 53 錄影帶室 (→22)
- 54 磁帶盒[LOCK]鈕 (→22)
- 55 肩用背帶環 (→20, 34)

РУССКИЙ ЯЗЫК

- 49 Регулятор [VOLUME] (→ 27, 49)
50 Регулятор [BRIGHT] (→ 27)
51 Регулятор [COLOUR] (→ 27)
52 ЖКИ видеомонитор (→ 25, 43, 51)
53 Кассетный отсек (→ 23)
54 Кнопка защелкивания кассетного отделения [LOCK] (→ 23)
55 Держатели плечевого ремня (→ 21, 35)

العربية

- 49 مفتاح التحكم بجهازة الصوت [VOLUME] (→ 27, 49)
50 مفتاح التحكم بالنموع [BRIGHT] (→ 27)
51 مفتاح التحكم بالألوان [COLOUR] (→ 27)
52 شاشة المراقبة LCD (→ 25, 43, 51)
53 حجيرة الكاسيت (→ 23)
54 زر قفل غطاء حجيرة الكاسيت [LOCK] (→ 23)
55 حمالات نطاق الكتف (→ 21, 35)

1. VW-VBS10E VW-VBH10E 	2. VW-VBS20E VW-VBH20E 	3. VW-KBC2E 	4. VW-ACC2E 	5. VW-K10E 	6. VZ-LDCS13E 
7. VW-SK9E 	8. VW-LF43E 	9. VZ-CT55E 	10. VZ-CT75E 	11. VW-RF7E 	12. VW-EC310E 
13. VW-EC1E 	14. VW-TCA7E 	15. VW-VT1E 	16. VW-VT1B 		

ENGLISH

Optional Accessories

1. VW-VBS10E (Ni-Cd Battery Pack)
VW-VBH10E (Ni-MH Battery Pack)
2. VW-VBS20E (Ni-Cd Battery Pack)
VW-VBH20E (Ni-MH Battery Pack)
3. Car Battery Charger
4. Car Battery Cord
5. 5-Pin Synchro Cord
6. Video DC Light
7. Shoe Adaptor
8. Filter Kit
9. Standard Tripod
10. Deluxe Tripod
11. RF Adaptor
12. Editing Controller
13. Editing Controller
14. Cassette Adaptor
15. Video Titler
16. Video Titler (Hong Kong Only)

Notes:

- Some accessories are not available in some countries.
- To mount the Video DC Light on the Movie Camera, the Shoe Adaptor is necessary.

中文

選購附件

1. VW-VBS10E (鎳-鎘電池組)
VW-VBH10E (鎳-錳電池組)
2. VW-VBS20E (鎳-鎘電池組)
VW-VBH20E (鎳-錳電池組)
3. 汽車蓄電池充電器
4. 汽車蓄電池纜線
5. 5針同步纜線
6. 直流攝影燈
7. 座轉接器
8. 濾光鏡組件
9. 標準三角架
10. 豪華三角架
11. RF轉接器
12. 編輯控制器
13. 編輯控制器
14. 磁帶轉接器
15. 影像字幕編寫器
16. 影像字幕編寫器 (僅適用於香港)

注意：

- 有些附件在某些國家購買不到。
- 將直流攝影燈安裝在攝錄影機上時，必須要有座轉接器(選購)。

Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату

1. Батарейный блок (Ni-Cd) VW-VBS10E
Батарейный блок (Ni-MH) VW-VBH10E
2. Батарейный блок (Ni-Cd) VW-VBS20E
Батарейный блок (Ni-MH) VW-VBH20E
3. Автомобильное зарядное устройство для батарей
4. Автомобильный батарейный шнур
5. 5-ти штыревой шнур синхронизации
6. Источник света постоянного тока для видео
7. Ножной адаптер
8. Комплект фильтров
9. Стандартный треножник
10. Улучшенный треножник
11. Радиочастотный адаптер
12. Пульт видеомонтажа
13. Пульт видеомонтажа
14. Кассетный адаптер
15. Блок для видеотитров
16. Блок для видеотитров (только для Гонконга)

Примечания:

- Некоторые принадлежности не имеются в наличии в некоторых странах.
- Ножной адаптер (не поставляется) необходим в случае использования источника света постоянного тока для видео.

الملحقات الإختيارية

1. VW-VBS10E (مجموعة بطارية Ni-Cd)
2. VW-VBH10E (مجموعة بطارية Ni-MH)
3. VW-VBS20E (مجموعة بطارية Ni-Cd)
4. VW-VBH20E (مجموعة بطارية Ni-MH)
3. شاحن بطارية السيارة
4. سلك بطارية السيارة
5. سلك متزامن 5 شوكات
6. ضوء فيديو يعمل بالتيار المستمر
7. مهايئ ضوء الفيديو
8. لوازم المرشح
9. حامل ثلاثي الأرجل قياسي
10. حامل ثلاثي الأرجل فاخر
11. مهايئ التردد الرادي
12. جهاز التحكم في التنقيح
13. جهاز التحكم في التنقيح
14. مهايئ الكاسيت
15. جهاز كتابة إسم الفيديو
16. جهاز كتابة إسم الفيديو (هونج كونج فقط)

ملاحظات:

- بعض الملحقات قد لا تتوفر في بعض الدول.
- لتركييب ضوء الفيديو الذي يعمل بالتيار المستمر على كاميرا الفيديو السينمائية، من الضروري إستعمال مهايئ ضوء الفيديو (إختيارى).

Технические характеристики

Видеокамера VHS-C

Информация для Вашей безопасности

Источник питания:	4,8 В (Батарейный блок) 6,0 В (Адаптер переменного тока)
Потребляемая мощность:	8,5 Вт (NV-VX7EN) 7,6 Вт (NV-VX5EN) (Функционирование от батарейного блока)
Формат ленты:	Лента VHS-C
Время записи/воспроизведения:	LP: 2 часа с EC60
ВИДЕО	
Система телевидения:	CCIR: 625 линий, 50 полей сигнал цветности PAL
Уровень выходного сигнала:	Видео выход (PHONO): 1,0 Vp-p, 75 Ом согласованный
АУДИО	
Уровень выходного сигнала/импеданс:	Аудио выход AUDIO OUT (PHONO): -6 дБВ (47 кОм нагруженный)/менее 1 кОм
Входная чувствительность/импеданс:	Вход микрофона (M3): -70 дБВ, 4,7 кОм или более
(Только Модели NV-VX7EN и NV-VX3EN)	несбалансированный
Звуковая дорожка:	1 дорожка (нормальный моно)
Датчик изображения:	Датчик изображения CCD 1/3-inch дюйма (NV-VX7EN, NV-VX3EN) 1/4-inch дюйма (NV-VX5EN, NV-VX1EN)
Объектив:	14:1 широкоугольный приводной трансфокатор F1,4 Длина фокуса 3,9–54,6 мм Цифровой AI автофокус/ ириновая автодиафрагма Диаметр фильтра 43 мм
Видоискатель:	4-х дюймовый цветной ЖКИ (NV-VX7EN, NV-VX5EN) 3-х дюймовый цветной ЖКИ (NV-VX3EN, NV-VX1EN) видеомонитор 0,5 дюймовый электронный видоискатель
Стандартное освещение:	1400 люксов
Минимальное требуемое освещение:	0,7 люкс (Режим съемки при низкой освещенности)
Рабочая температура:	0°C–40°C
Рабочая влажность:	10%–80%
Вес:	Приблиз. 1050 Г (без батарейного блока)
Размеры:	Приблиз. 95 (Ш)×143 (В)× 260 (Г) мм

Адаптер переменного тока

Информация для Вашей безопасности

Источник питания:	Переменный ток 100–240 В, 50–60 Гц
Потребление энергии:	25 Вт
Выход постоянного тока:	Пост. ток 6 В, 8,5 Вт (Функционирование видеокамеры) Пост. ток 4,8 В, 1,2 А (Зарядка батарейного блока)
Вес:	Приблиз. 210 г (без шнура переменного тока)
Размеры:	72 (Ш)×39 (В)×143 (Г) мм

Указанные размеры и вес приблизительны.
Технические характеристики могут изменяться без
уведомления.